Le Clavier bien tempéré I

collection des préludes et fugues de

Jean Sébastien Bach
(1685–1750)

arrangées pour le piano à quatre mains par

Henri Bertini jeune
(1798–1876)

École de la musique d'ensemble

Études spéciales du style élevé,
de la mesure et de toutes les combinaisons
les plus difficiles du rythme

Primo

Copyright © 2007 by James L. Bailey
Non-commercial copying welcome
Downloaded from the Werner Icking Music Archive

Henri Jérôme Bertini 1798–1876

Henri Jérôme Bertini was born in London on October 28, 1798, but his family returned to Paris six months later. He received his early musical education from his father and his brother, a pupil of Clementi. He was considered a child prodigy and at the age of 12 his father took him on a tour of England, Holland, Flanders, and Germany where he was enthusiastically received. After studies in composition in England and Scotland he was appointed professor of music in Brussells but returned to Paris in 1821. It is known that Bertini gave a concert with Franz Liszt in the Salons Pape on April 20, 1828. The program included a transcription by Bertini of Beethoven's Symphony No. 7 in A major for eight hands (the other pianists were Sowinsky and Schunke.) He was also admired as a chamber music performer, giving concerts with his friends Fontaine (violin) and Franchomme (cello). He remained active in and around Paris until around 1848 when he retired from the musical scene. In 1859 he moved to Meylan (near Grenoble) where he died on September 30, 1876.

Bertini concertized widely but was not as celebrated a virtuoso as either Kalkbrenner or Henri Herz. One of his contempories (Marmontel) described his playing as having Clementi's evenness and clarity in rapid passages as well as the quality of sound, the manner of phrasing, and the ability to make the instrument sing characteristic of the school of Hummel and Moschelès. Thomas Tapper, in the preface of his edition of the Études Op.100 published by Ditson, says:

> He was in his time a shining example of the most admirable qualities of an artist. Living in an age of garish virtuosity, and hailed as a brilliant executant himself, he maintained nevertheless the most rigorous standards of musicianship in his playing, in his compositions, and in the music which he appeared before the public to interpret. This is the more remarkable when one considers that his manhood was reached during the luxuriant period of French romanticism and that the extravagances of the literary outburst were reflected in the musical movements of the time. Virtuosity was subjected to sore temptations and many succumbed. Bertini stood for the sounder qualities of the artist and gradually acquired an extended and remunerative *prestige*. His life was singularly devoid of incident and official distinction, but the legacy of pedagogic works which he has left to us and his honorable activity give it every right to be called a success.

Bertini was celebrated as a teacher. Antoine Marmontel, who devoted the second chapter of his work on celebrated pianists to Bertini, writes

> He was unsurpassed as a teacher, giving his lessons with scrupulous care and the keenest interest in his pupils' progress. After he had given up teaching, a number of his pupils continued with me, and I recognized the soundness of the principles drawn from his instruction.
>
> It is above all in the special class of studies and caprices, that Bertini's immense popularity is founded. It is here that he occupied a unique position and opened the path over which the next generation of composers was to rush after him. In each of his numerous collections of studies, embracing every degree of difficulty, he has insistently given to every piece, easy or difficult, brief or extended, a character of salient melody. The technical problem to be overcome presents itself as a song; even where the study is devoted to the problem of velocity the general contour falls into a melodic curve, and this is the first and transcendent cause of the universal success of these pieces, which are, furthermore, natural in respect to rhythm and carefully thought out harmonically.

Robert Schumann, in a review of a piano trio in the *Gesammelte Schriften*, comments that Bertini writes easily flowing harmony but that the movements are too long. He continues: "With the best will in the world, we find it difficult to be angry with Bertini, yet he drives us to distraction with his perfumed Parisian phrases; all his music is as smooth as silk and satin."[1] German sentimentality has never appreciated French elegance.

Bertini is best remembered today for his piano method *Le Rudiment du pianiste,* and his 20 books of approximately 500 studies.

For more information on the life of Bertini, see *Henri Bertini pianiste virtuose, compositeur de musique* (Grenoble, 1999) by Pascal Beyls (`http://perso.wanadoo.fr/pascal.beyls/bertini/bertini.html`).

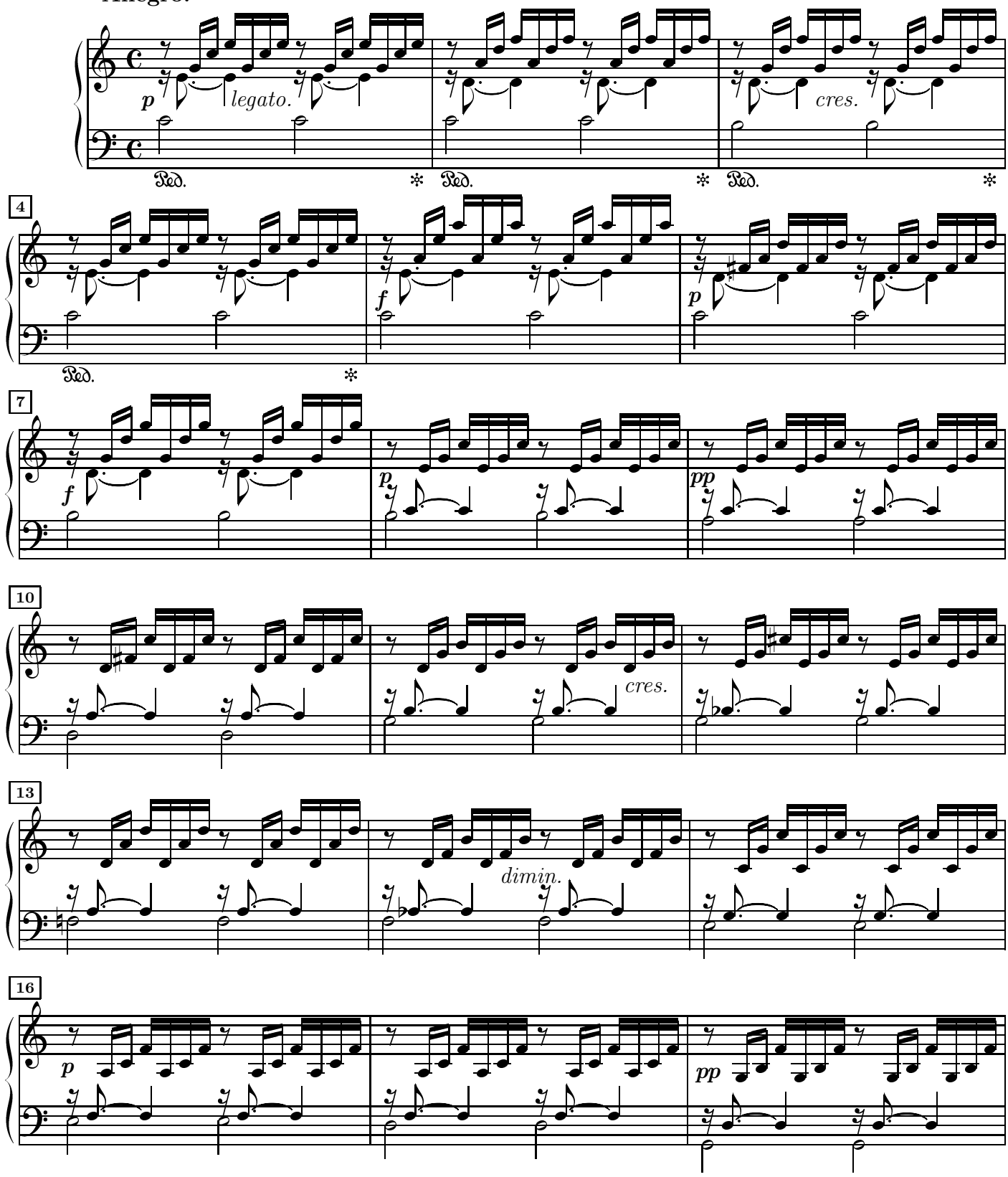
[1] from Cobbett's Cyclopedic Survey of Chamber Music, Second Edition, Volume 1, page 124.

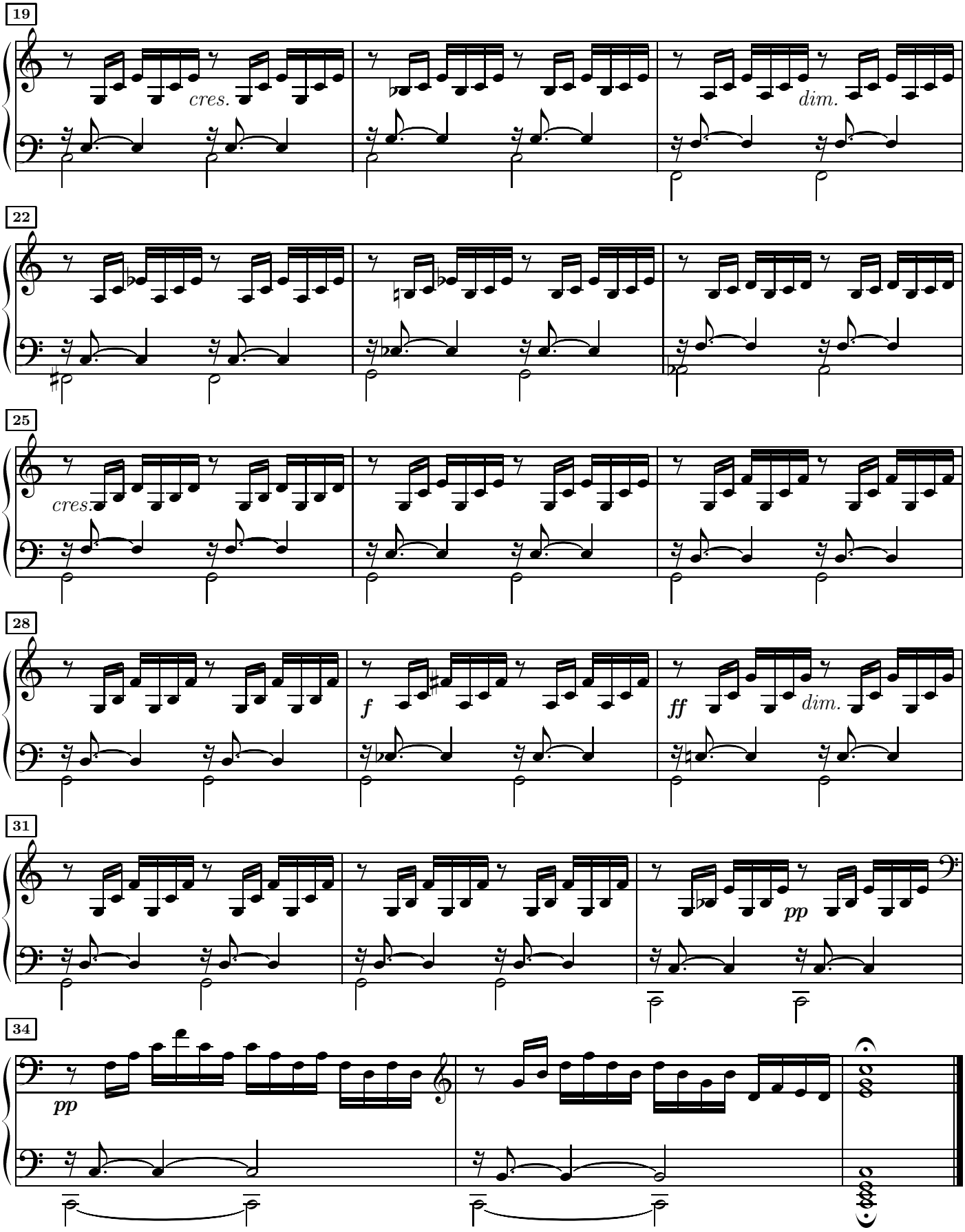
Insert the Editorial Notes here.

1.re en ut majeur

Prélude
Allegro.

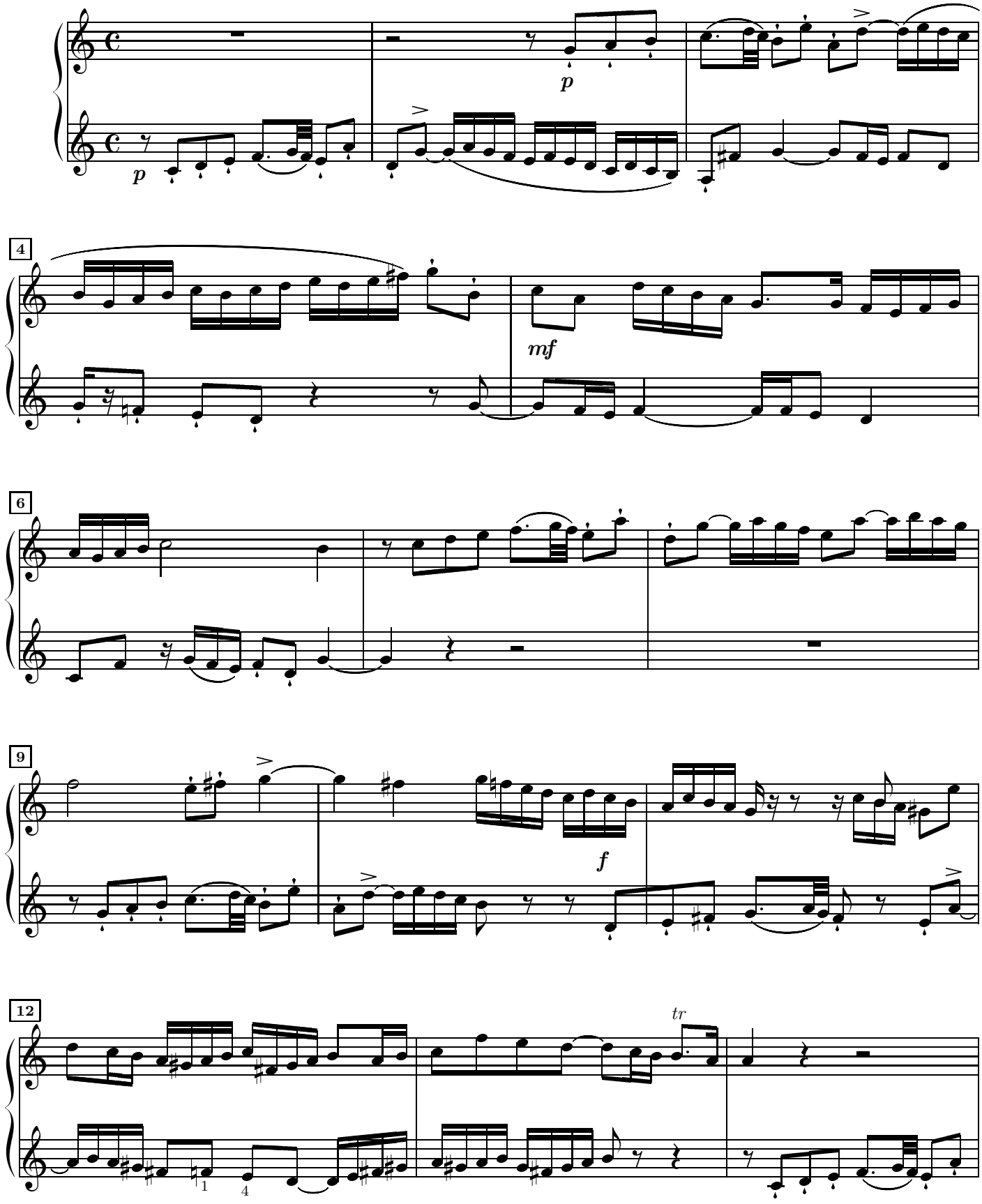
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

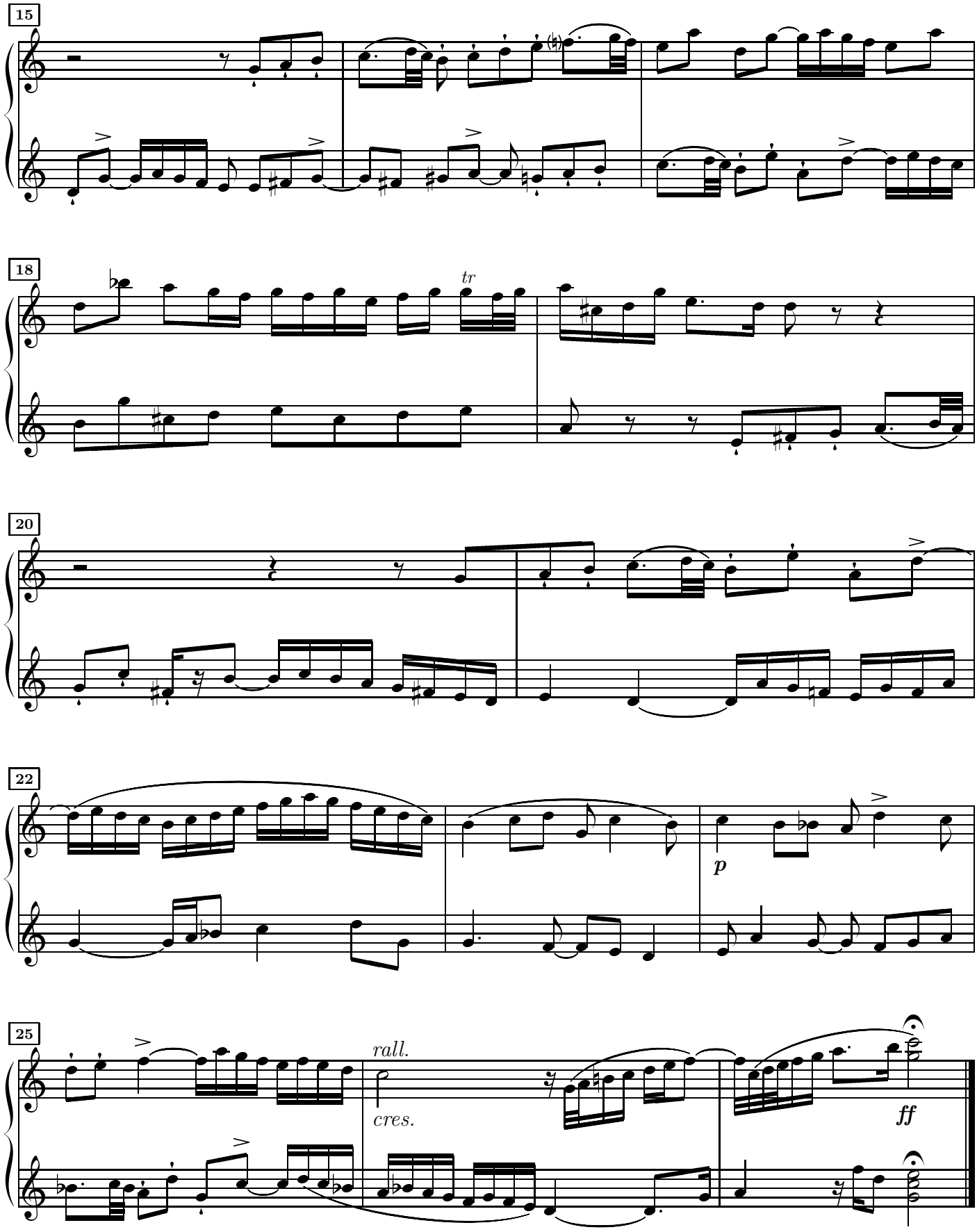



19
cres.
dim.
22
25
cres.
28
f
ff
dim.
31
pp
34
pp

Fugue à 4 voix

Moderato mæstoso.



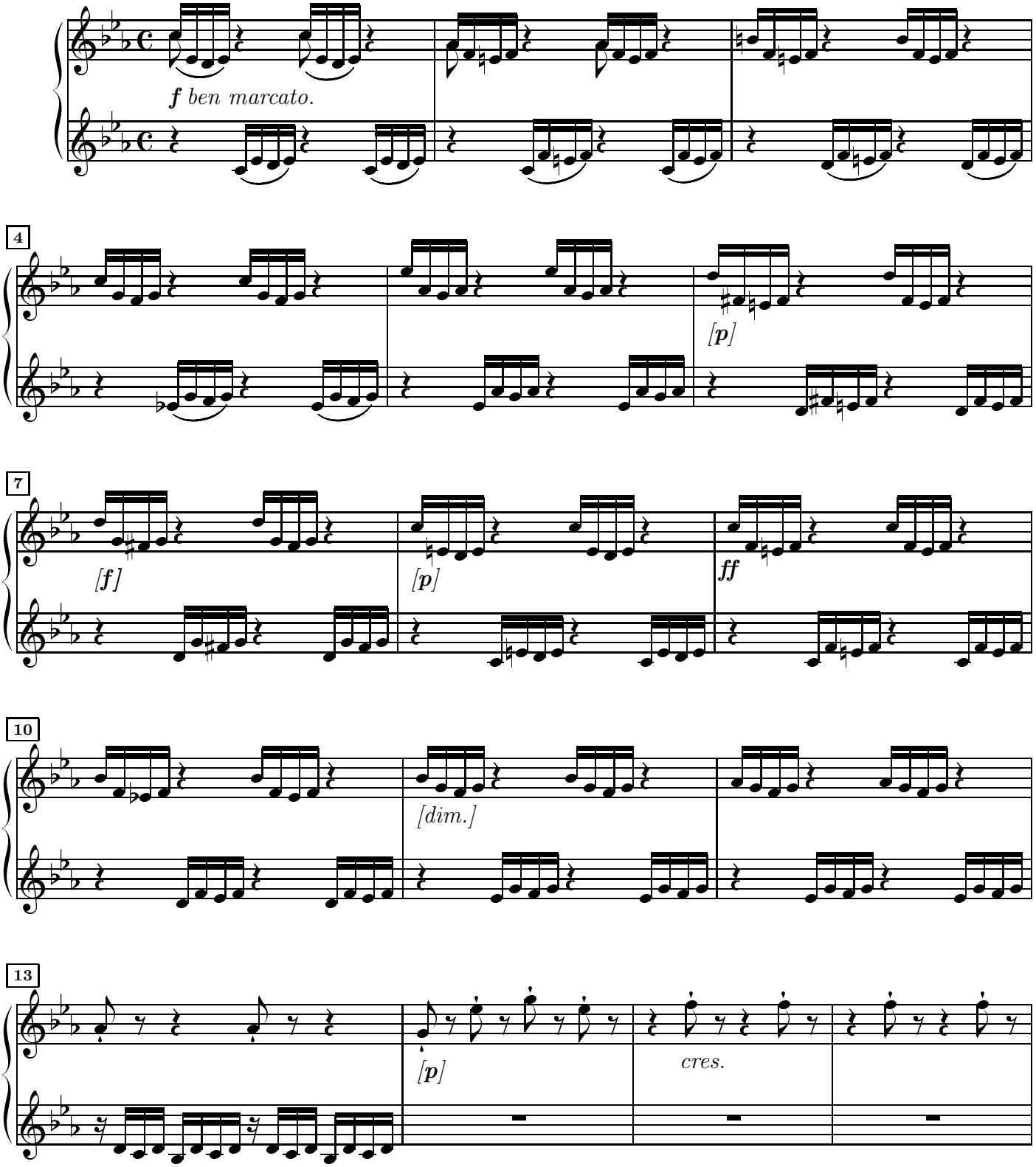

15
18
tr
20
22
p
25
rall.
cres.
ff

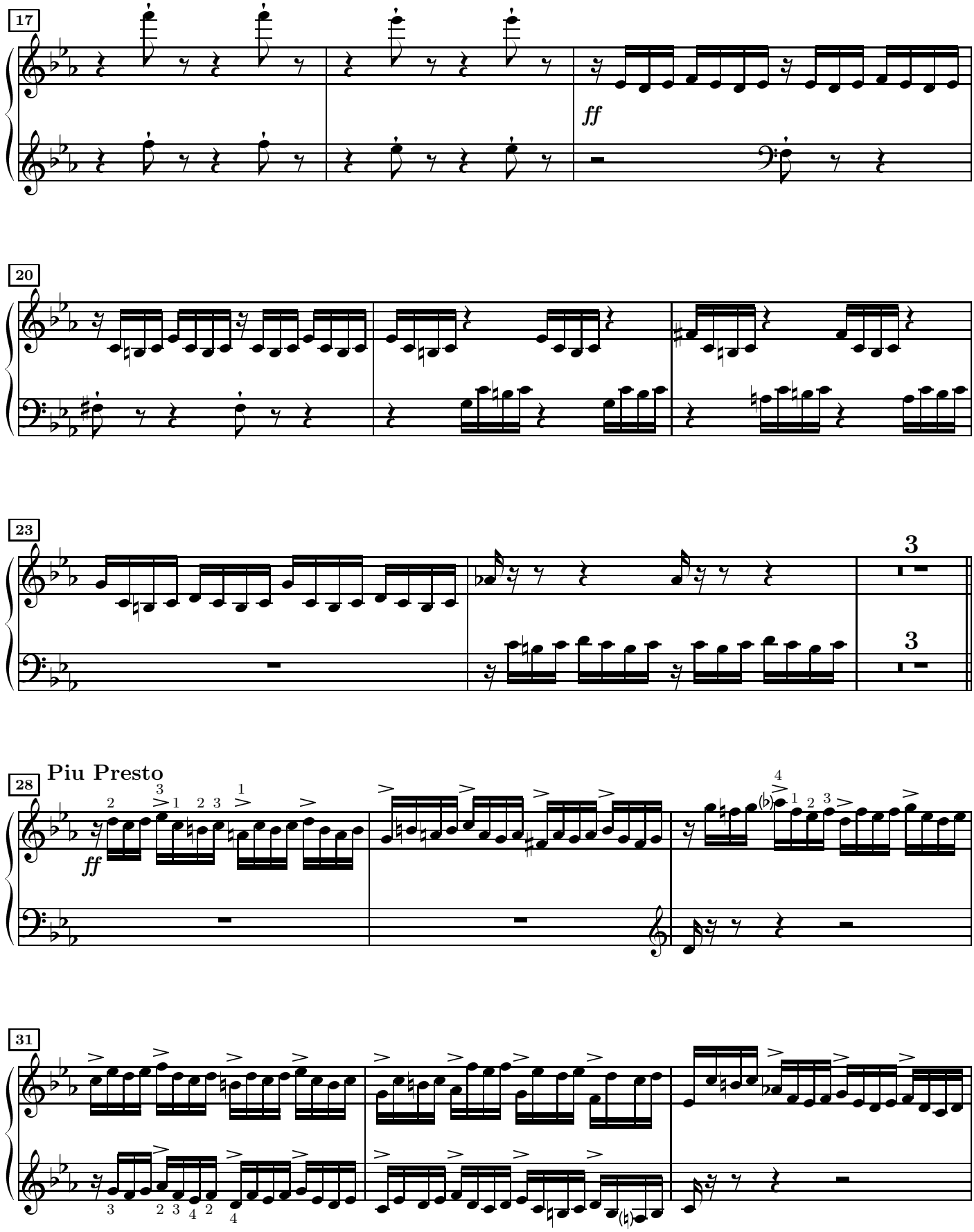
2.e en ut mineur

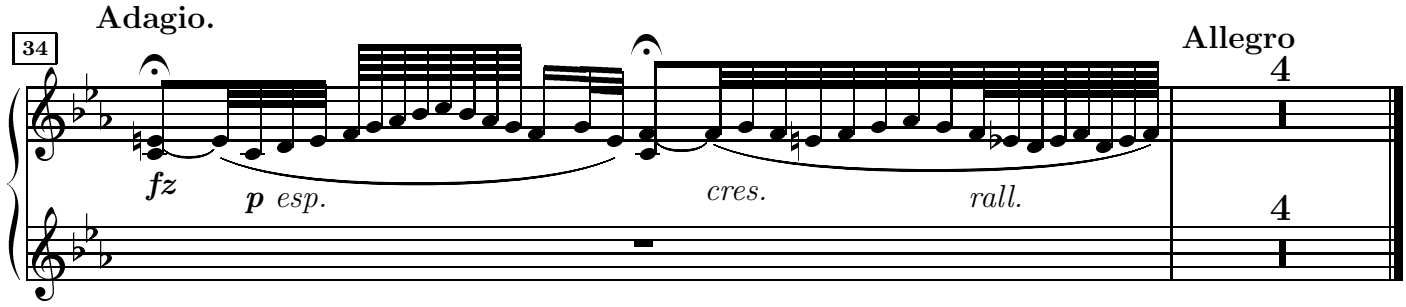
Prélude

Allegro moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

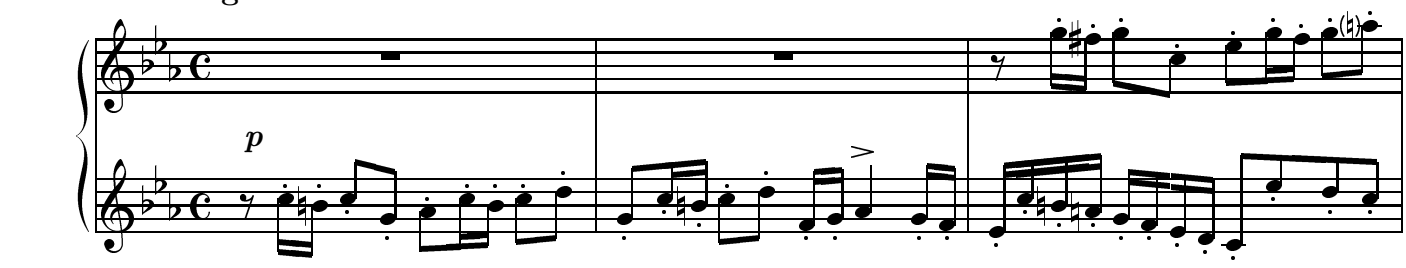


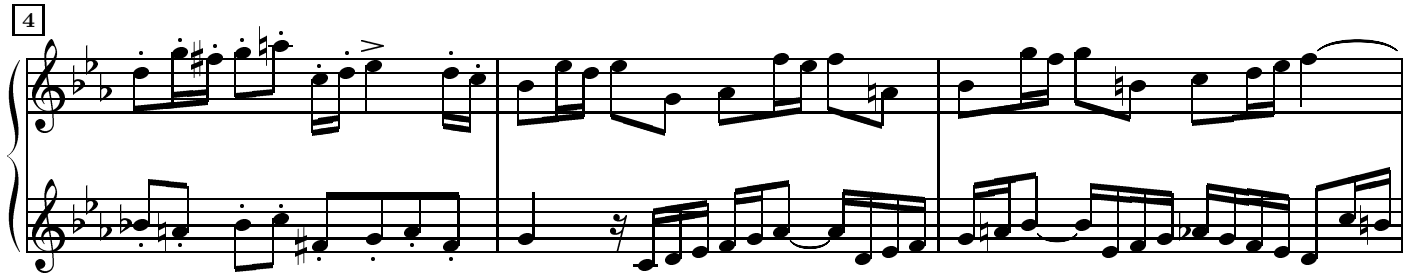

17
ff
20
23
3
3
Piu Presto
28
ff
31

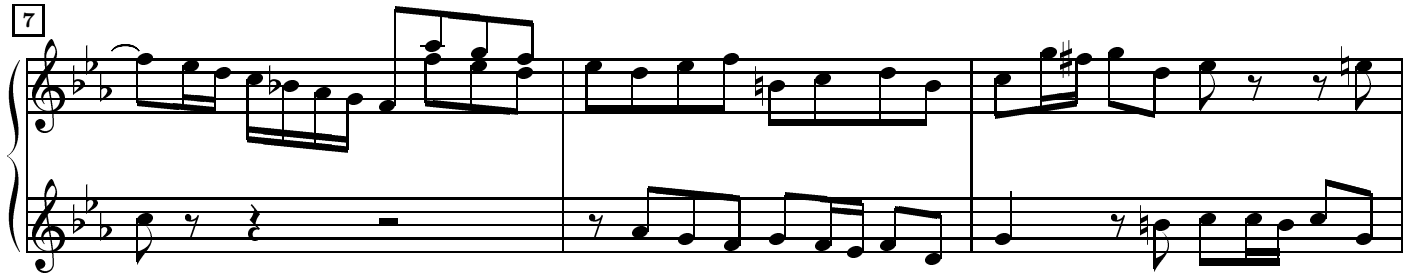


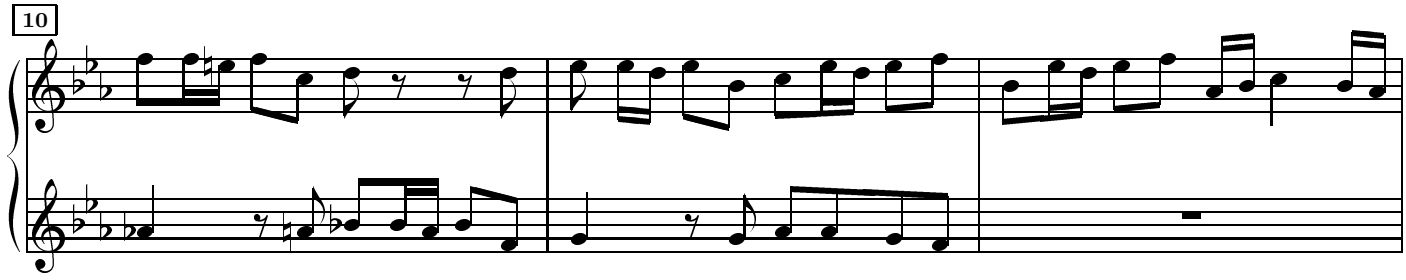
Fugue à 3 voix

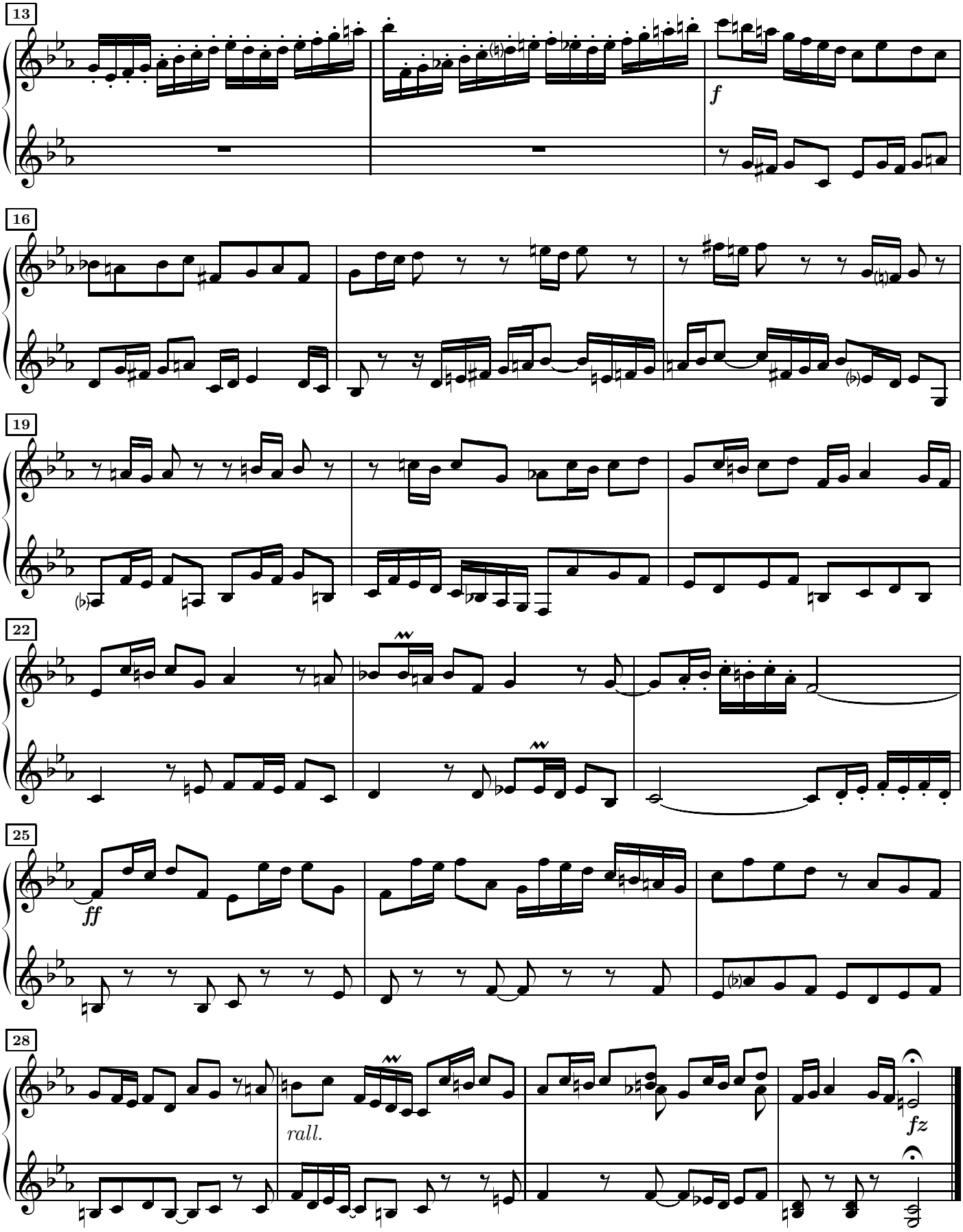
Allegretto moderato.







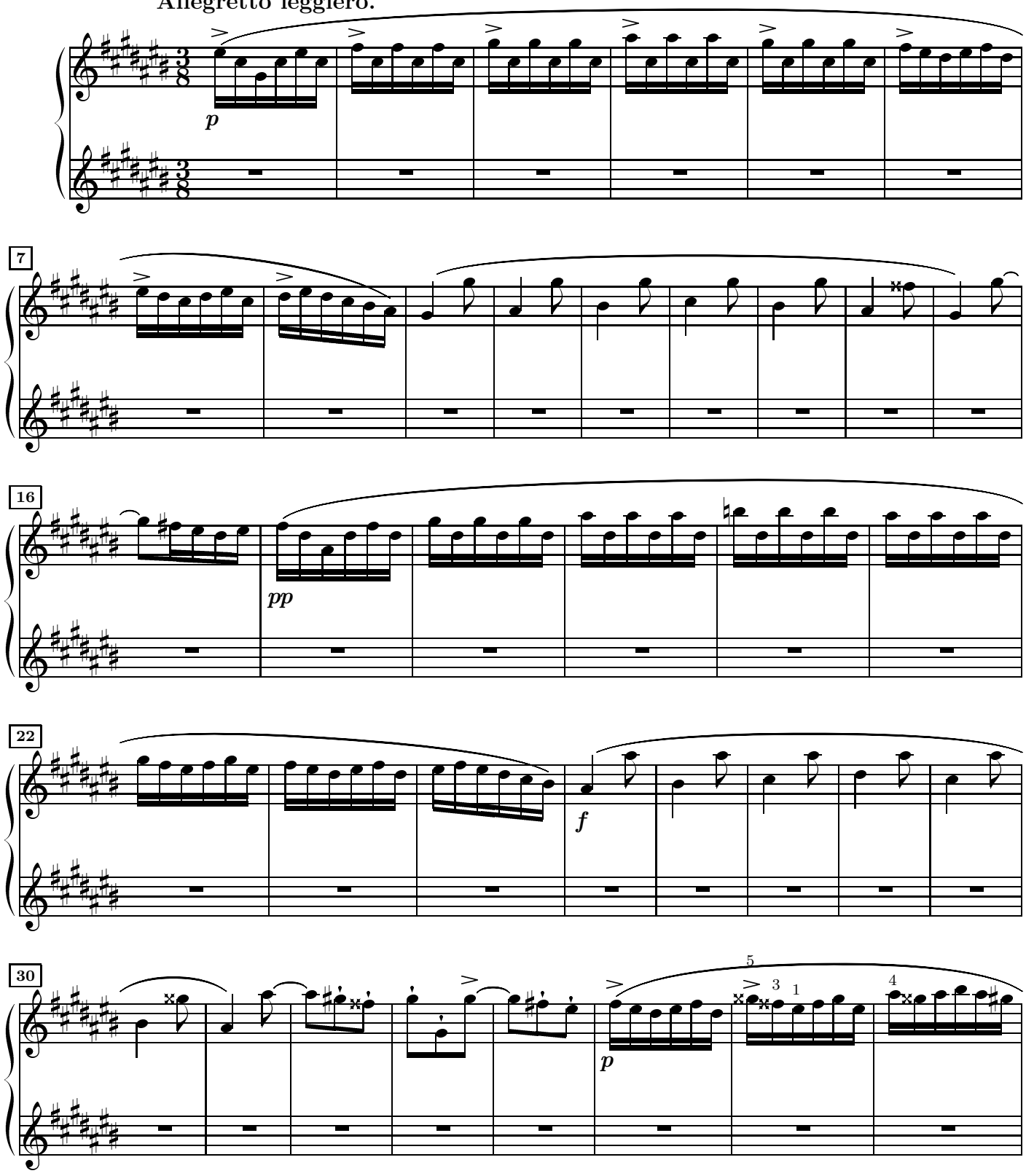


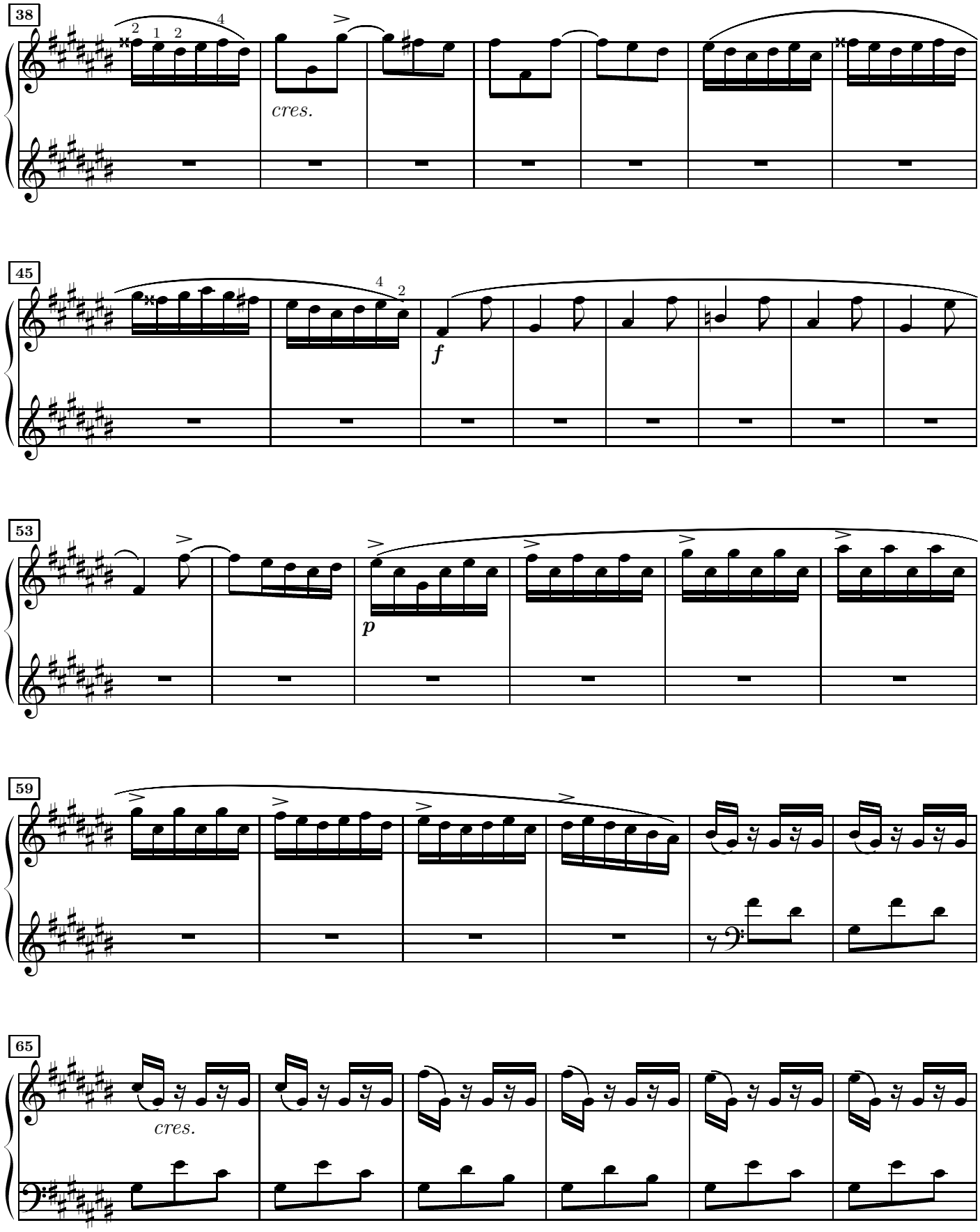

13
f
16
19
22
25
ff
28
rall.
fz

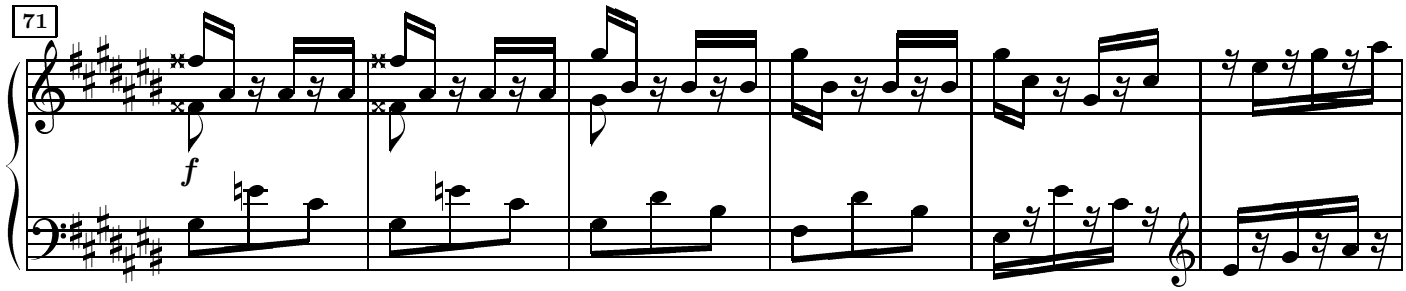
3.e en ut dièse majeur

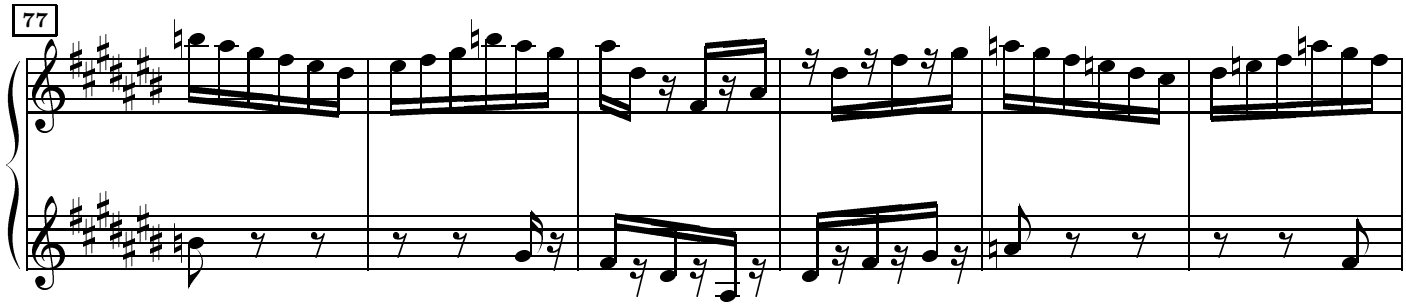
Prélude
Allegretto leggiero.

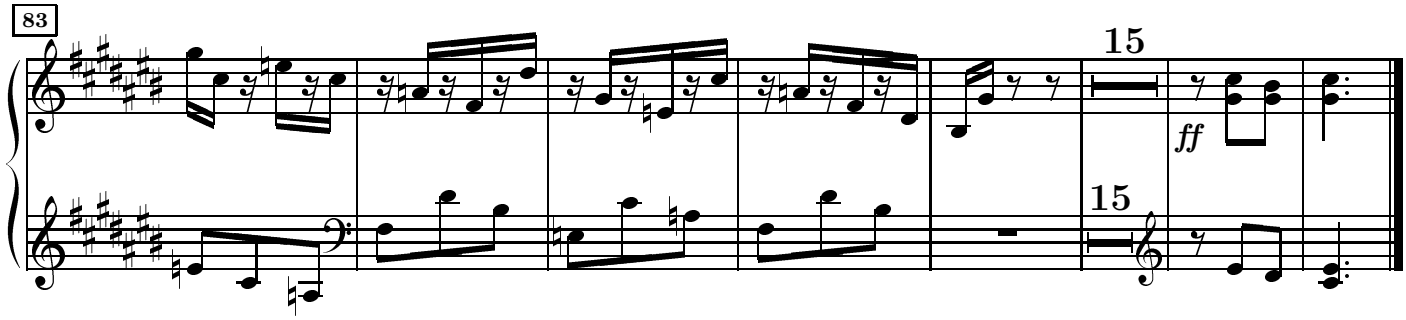
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




38
cres.
45
f
53
p
59
65
cres.

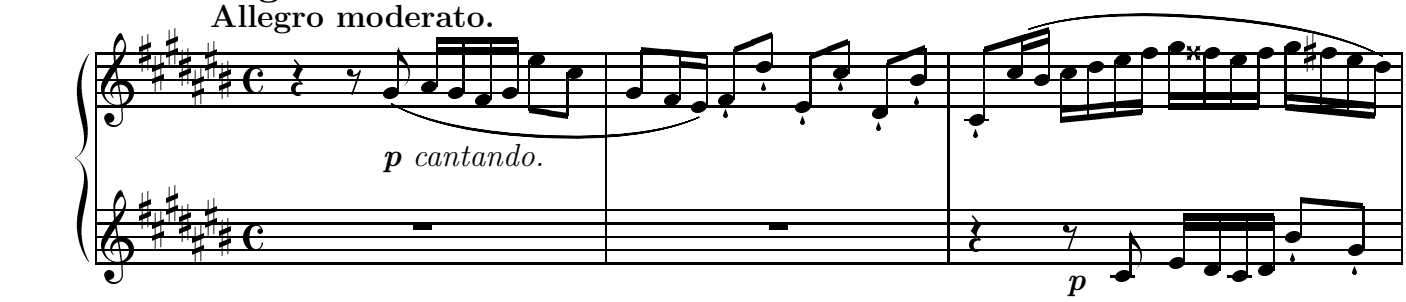


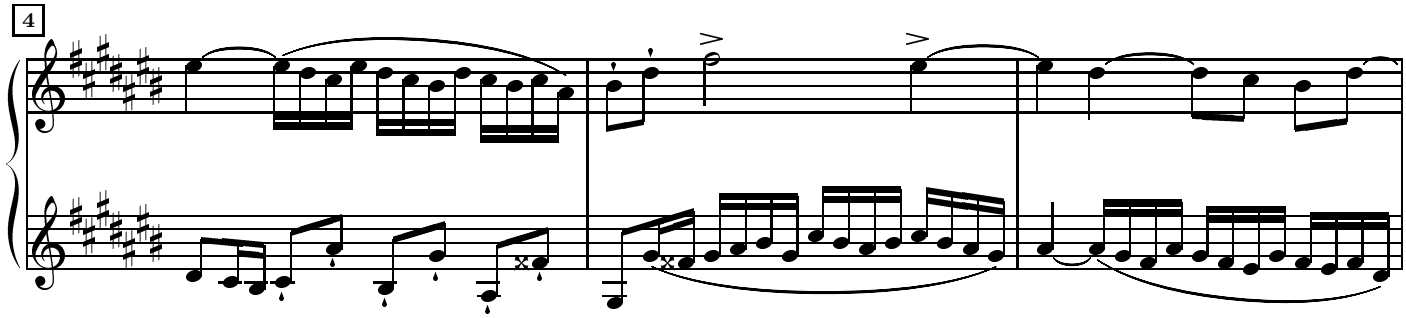


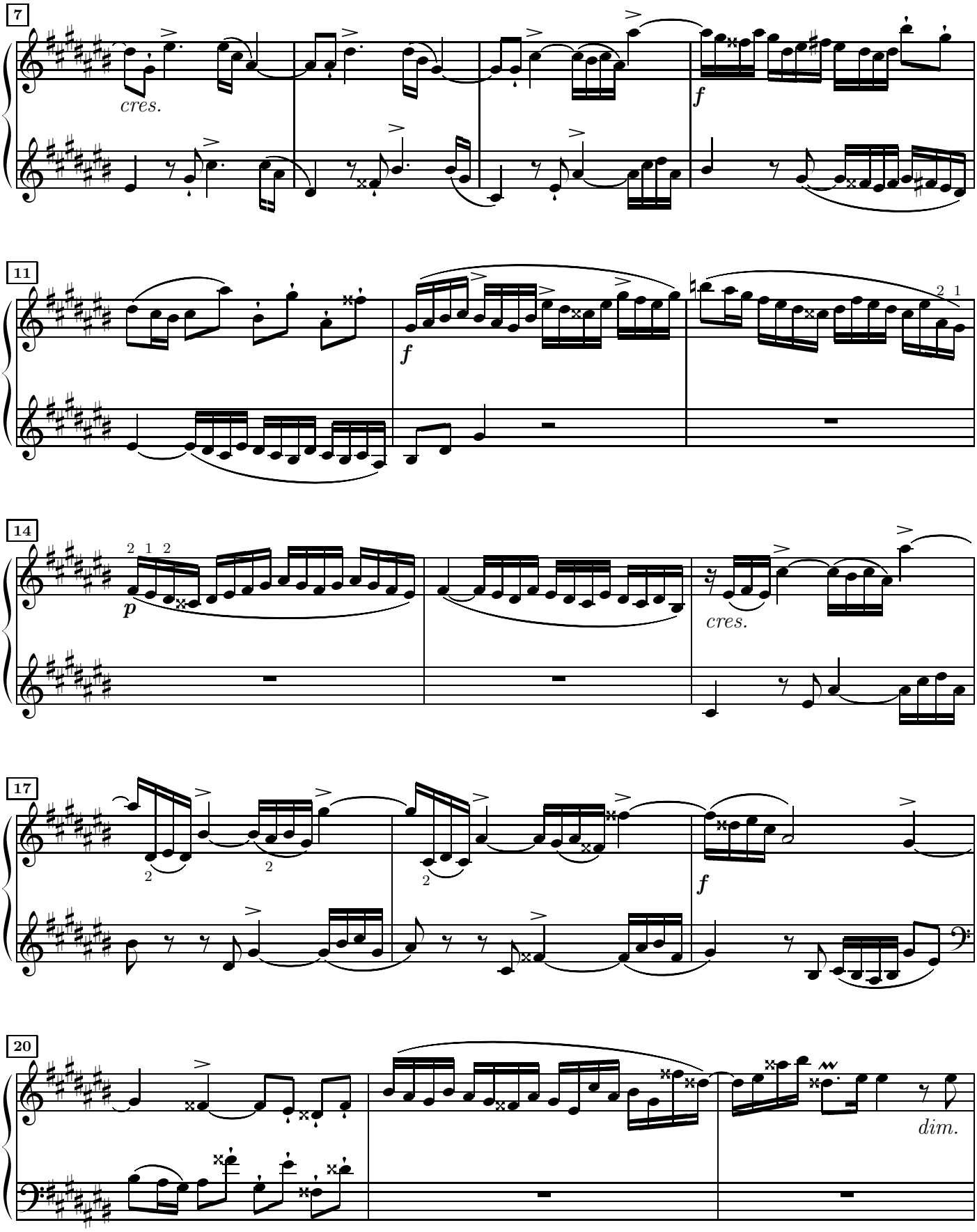


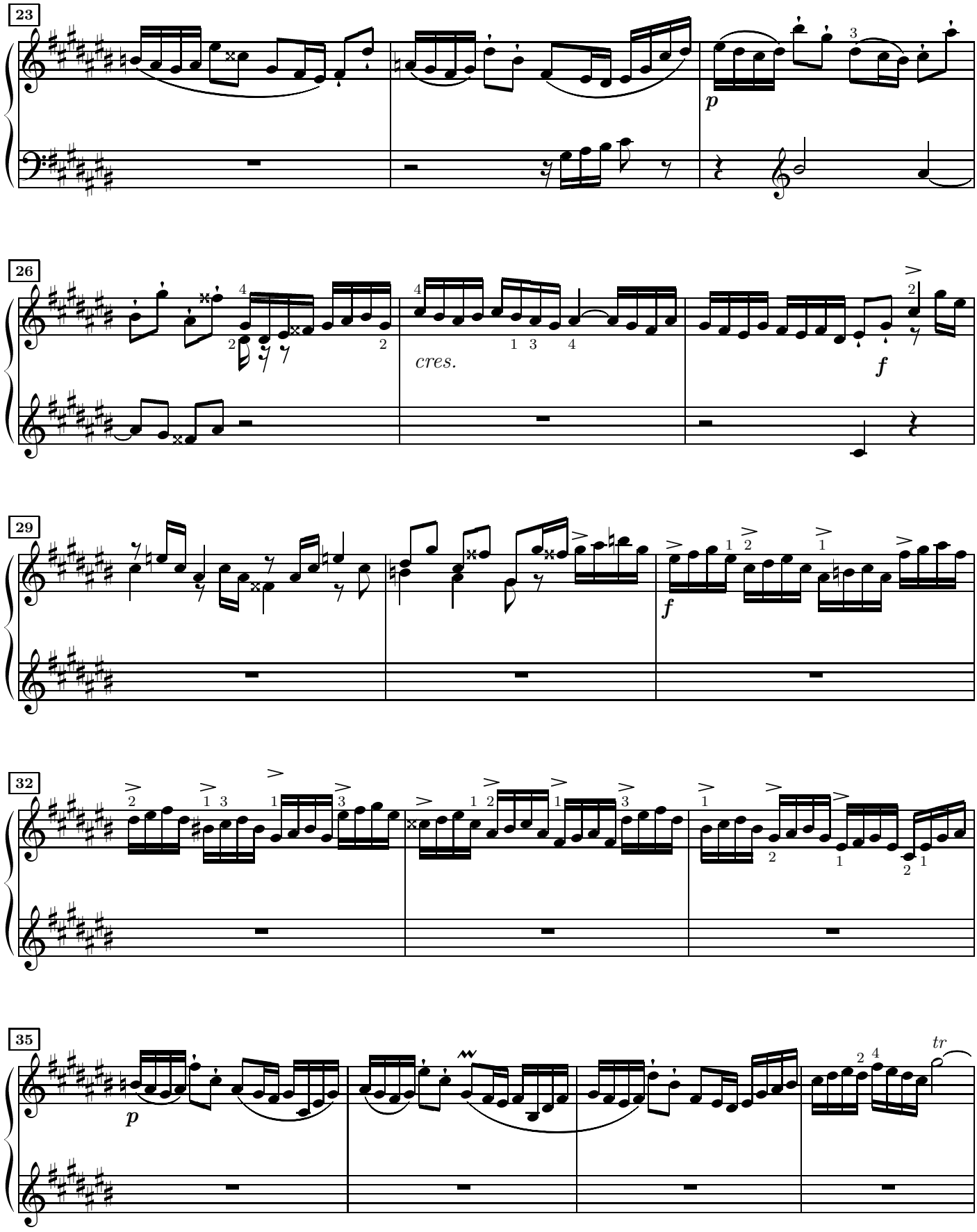
Fugue à 3 voix

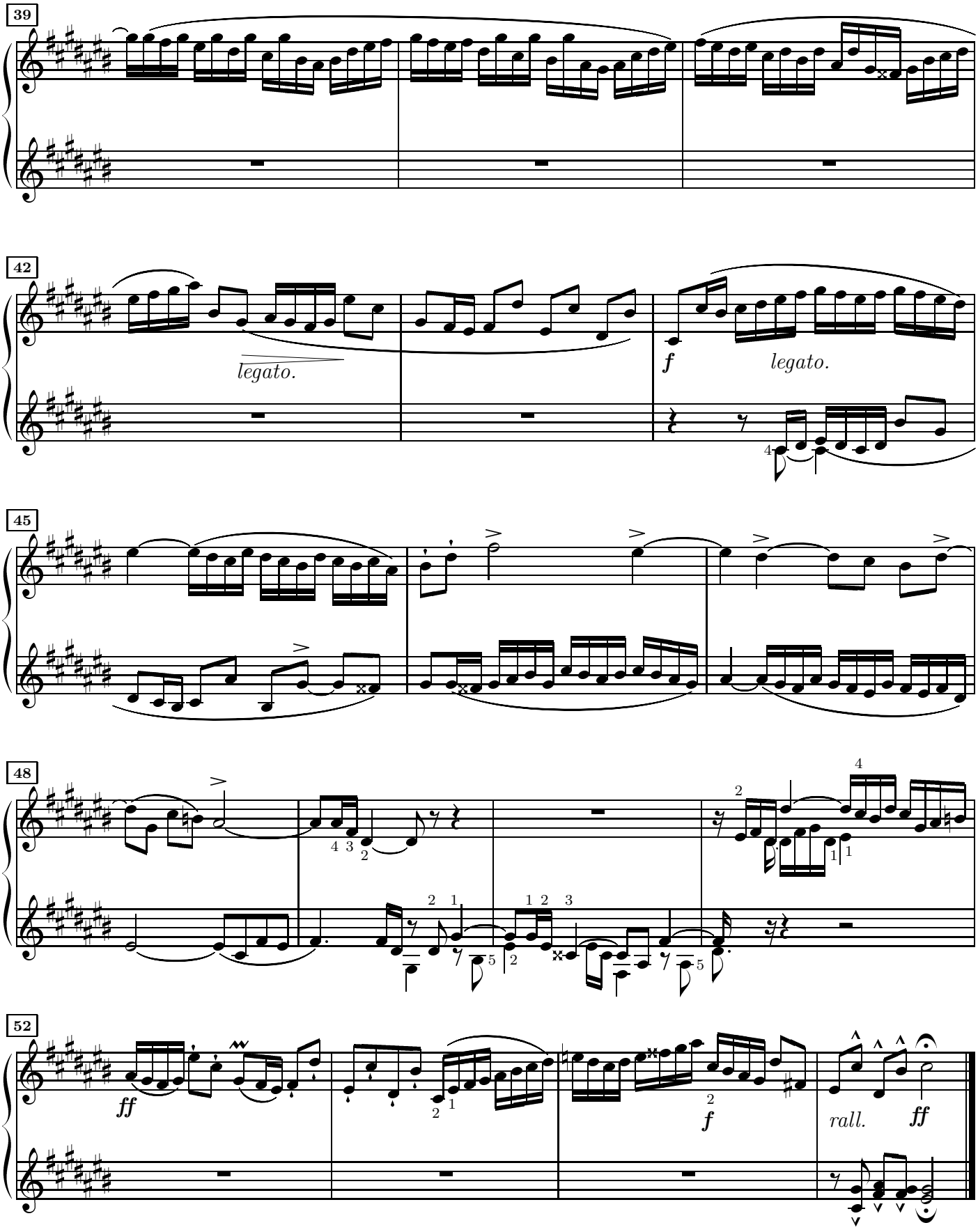
Allegro moderato.






7
cres.
f
11
f
2 1
14
2 1 2
p
cres.
17
2
2
2
f
20
dim.


23
p
26
cres.
f
29
f
32
35
p
tr

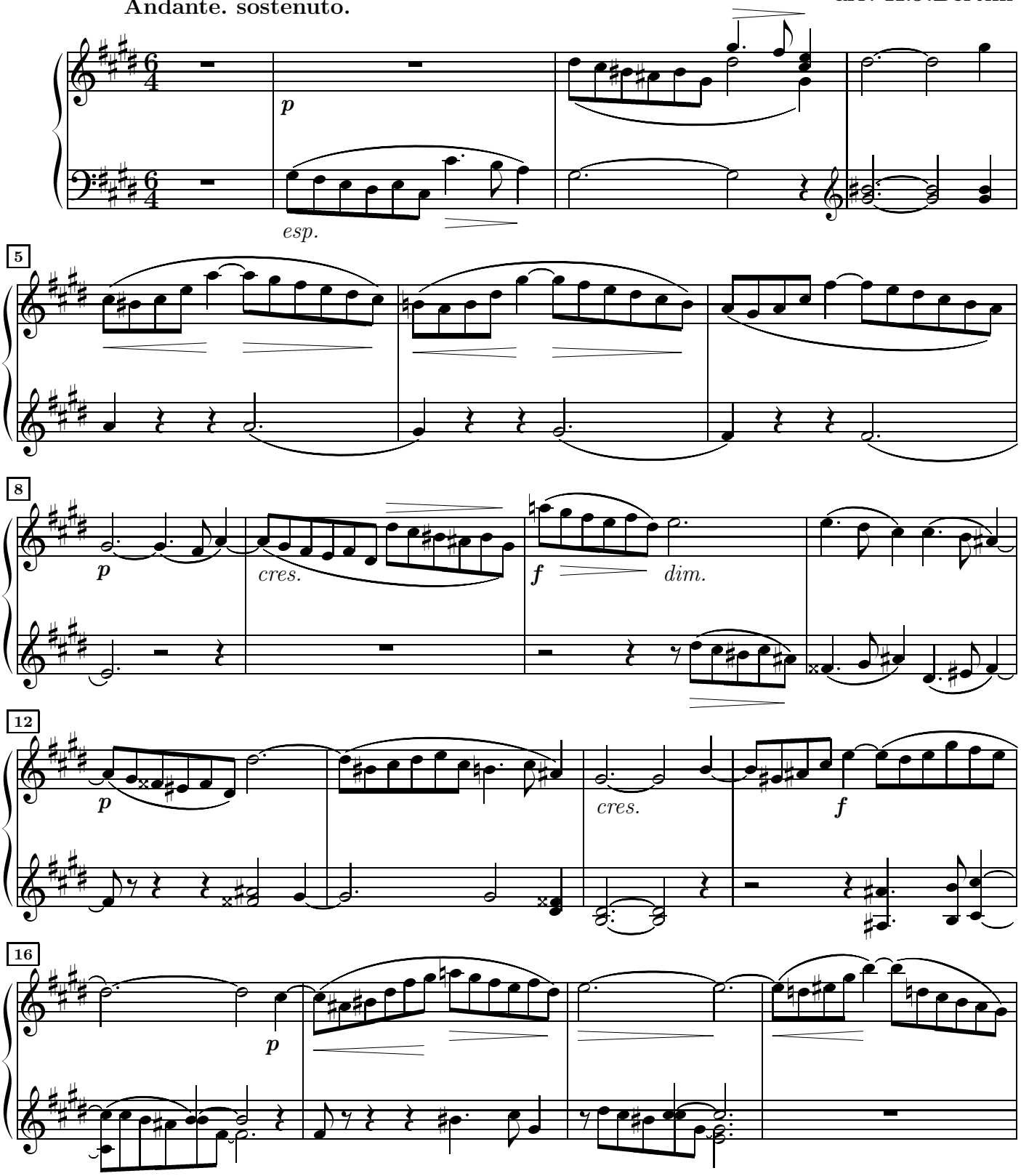

39
42
legato.
f
legato.
45
48
52
ff
f
rall.
ff

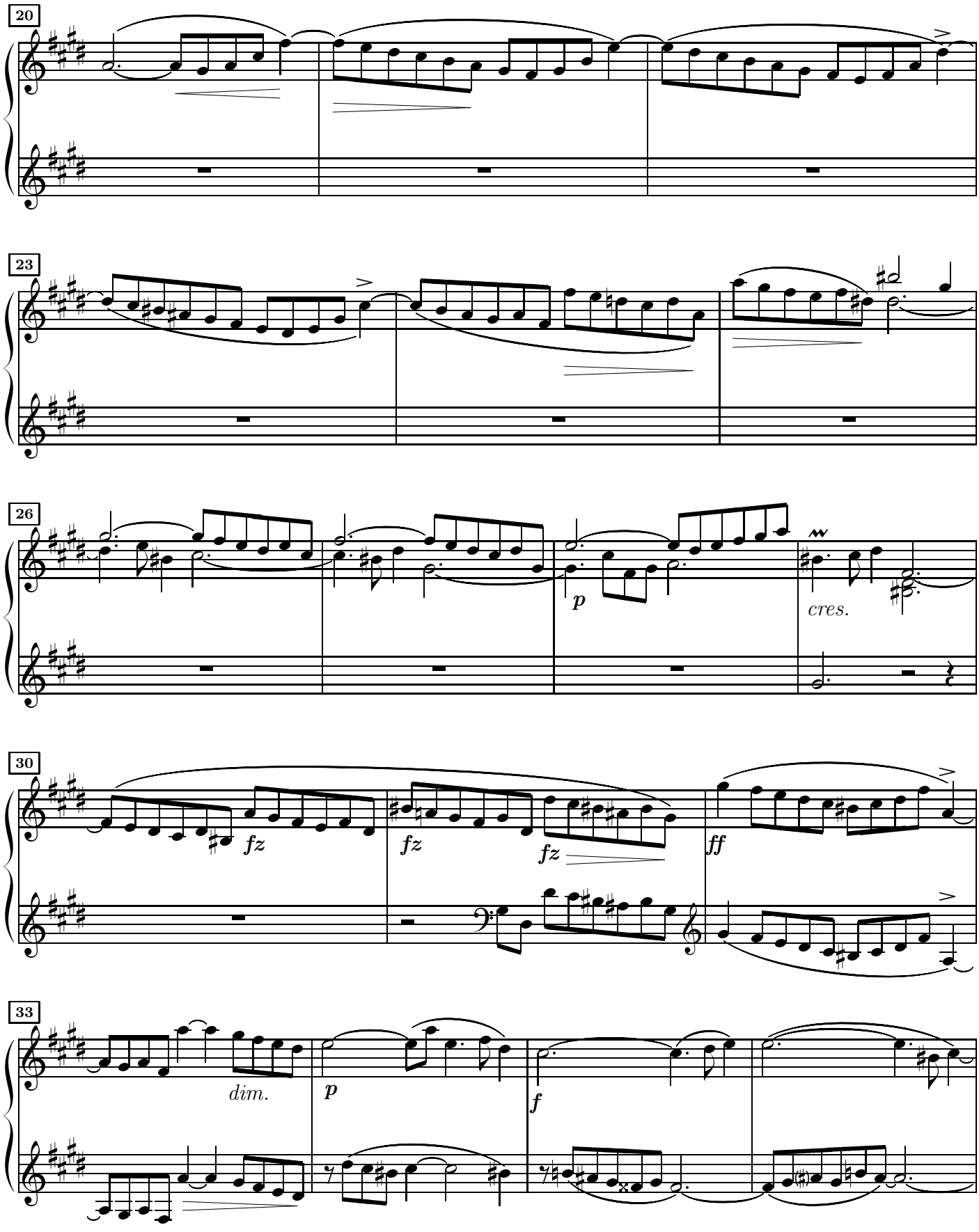
4.e en ut dièse mineur

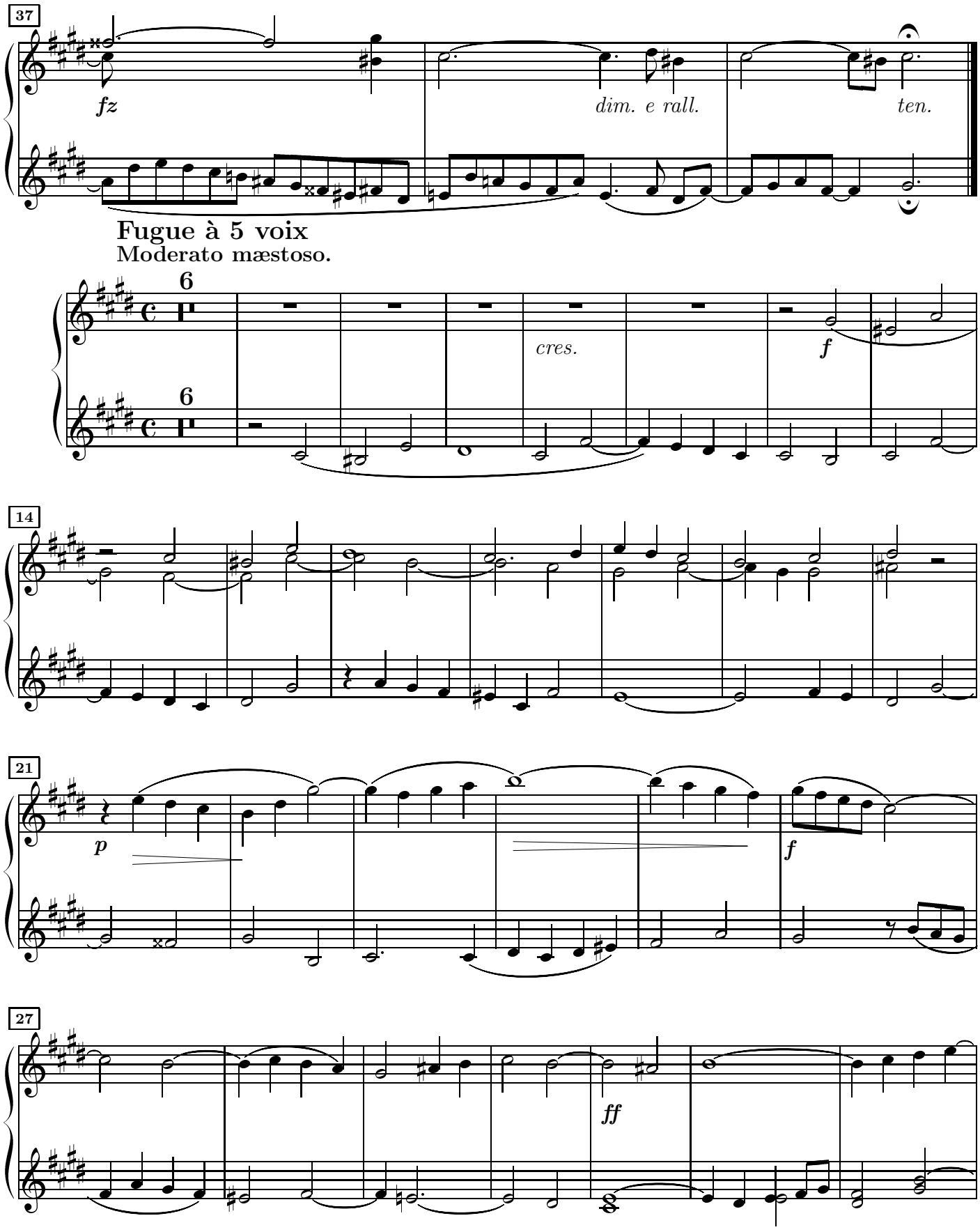
Prélude

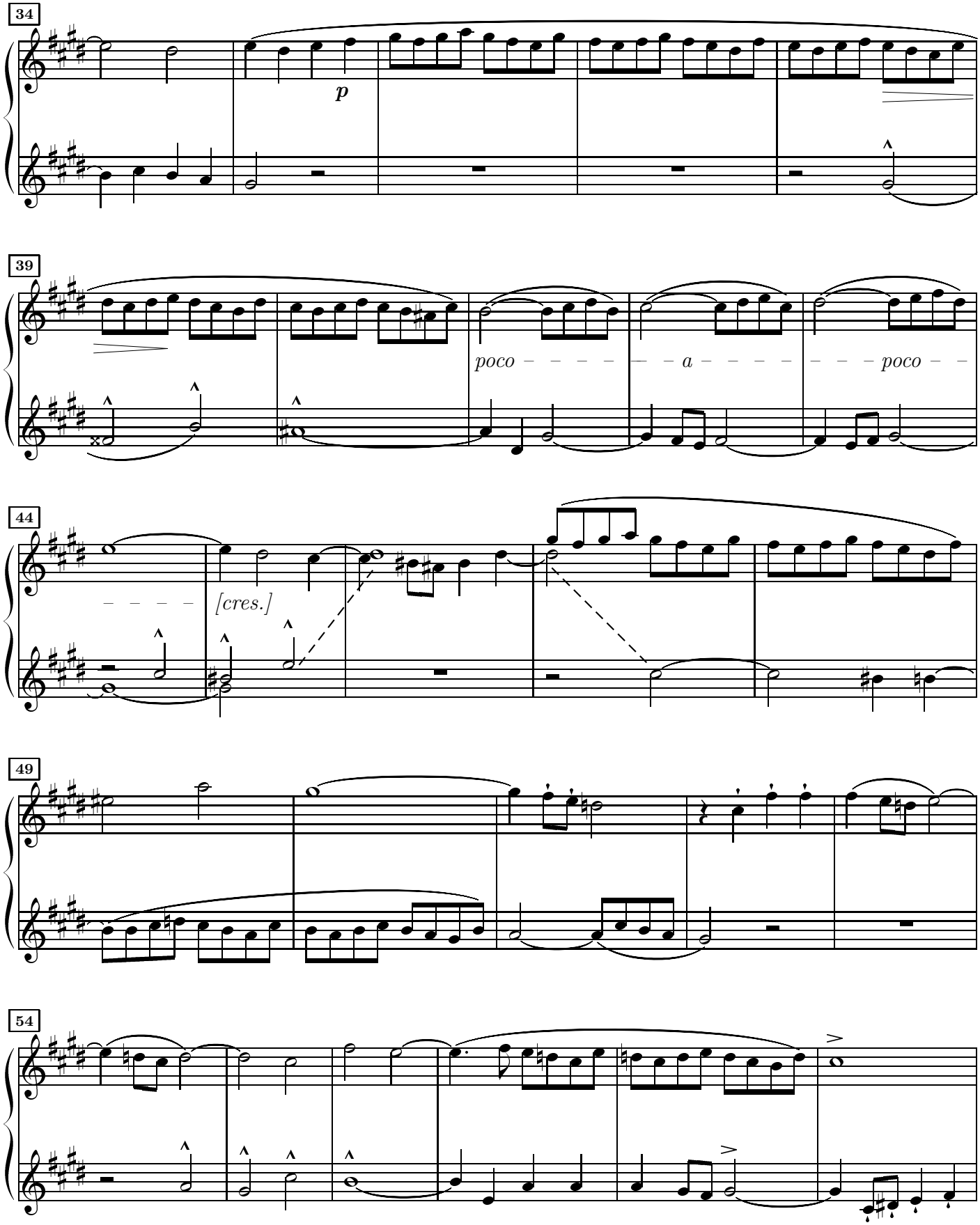
Andante. sostenuto.

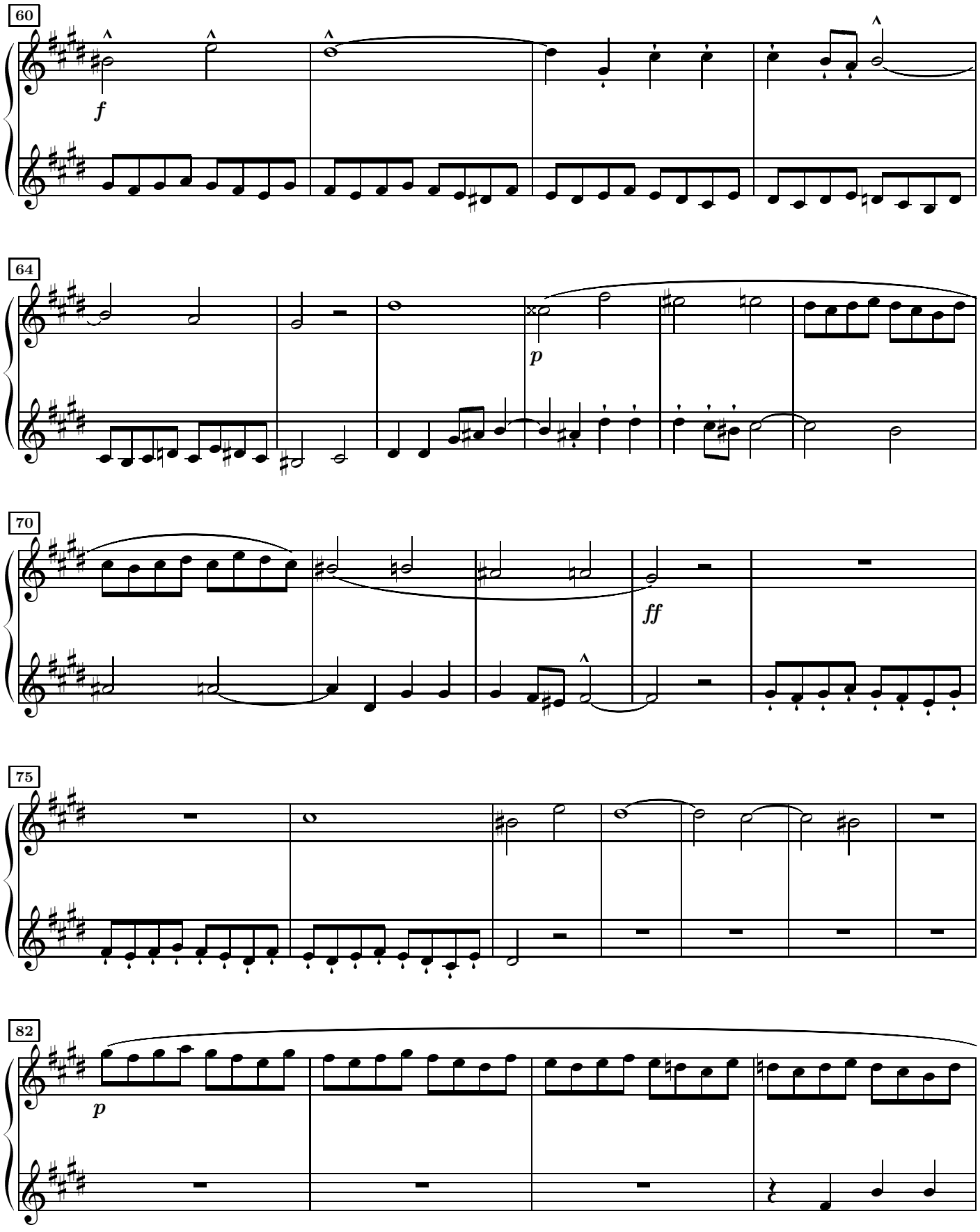
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

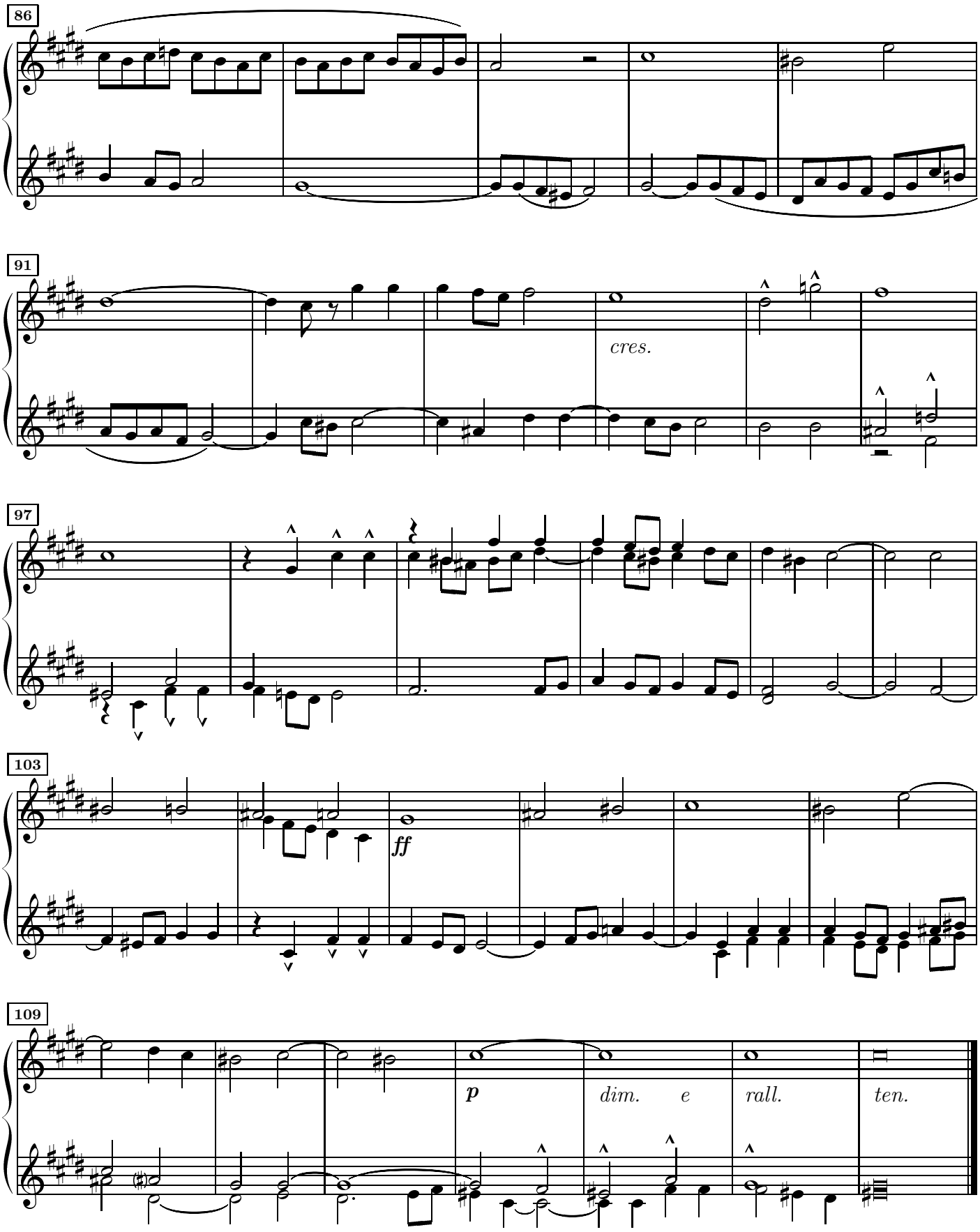



20
23
26
p
cres.
30
fz
fz
fz
ff
33
dim.
p
f


37
fz
dim. e rall.
ten.
Fugue à 5 voix
Moderato mæstoso.
6
6
cres.
f
14
21
p
f
27
ff


34
p
39
poco – – – – – – a – – – – – – poco – –
44
– – – –
[cres.]
49
54

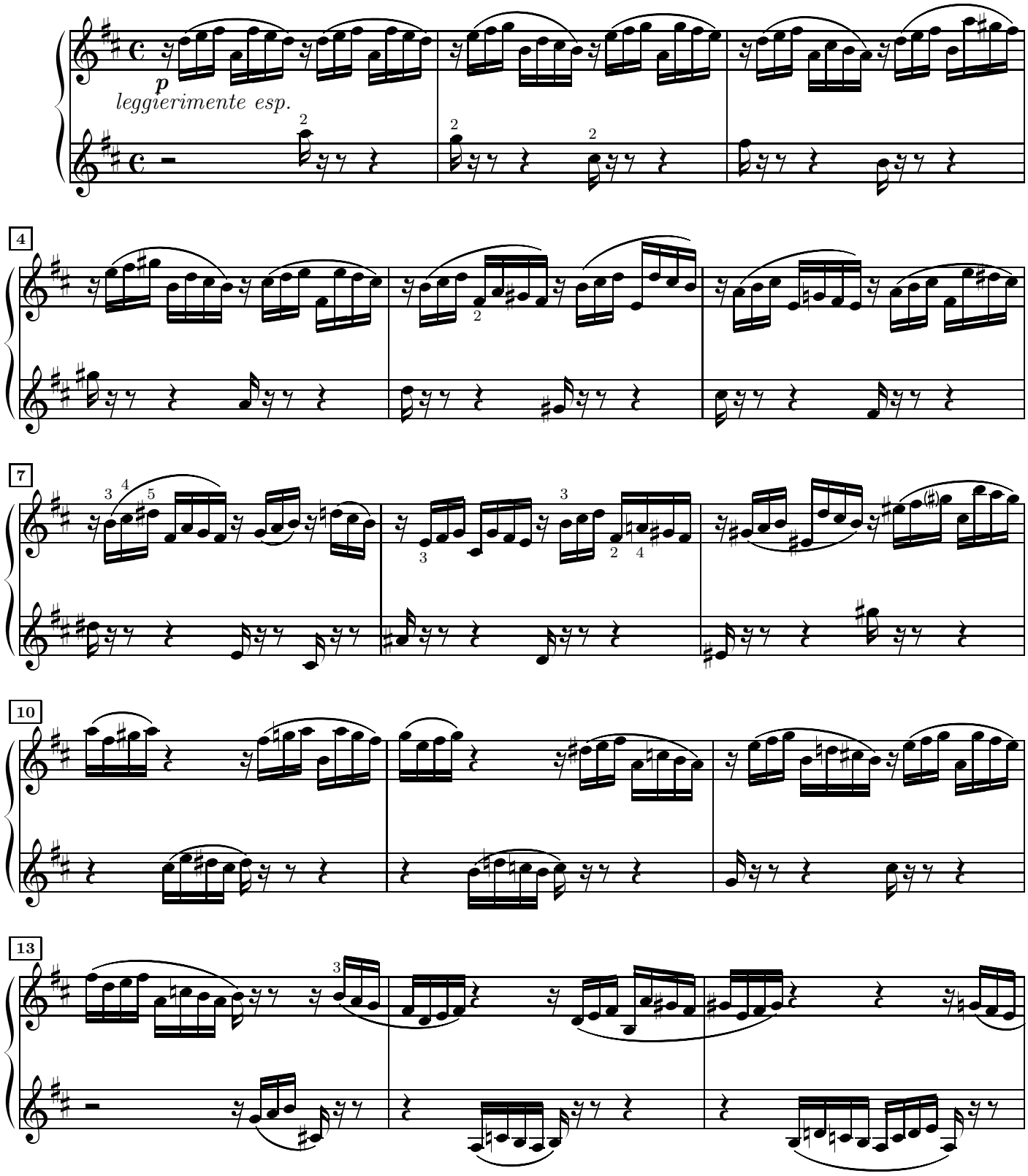

60
f
64
p
70
ff
75
82
p

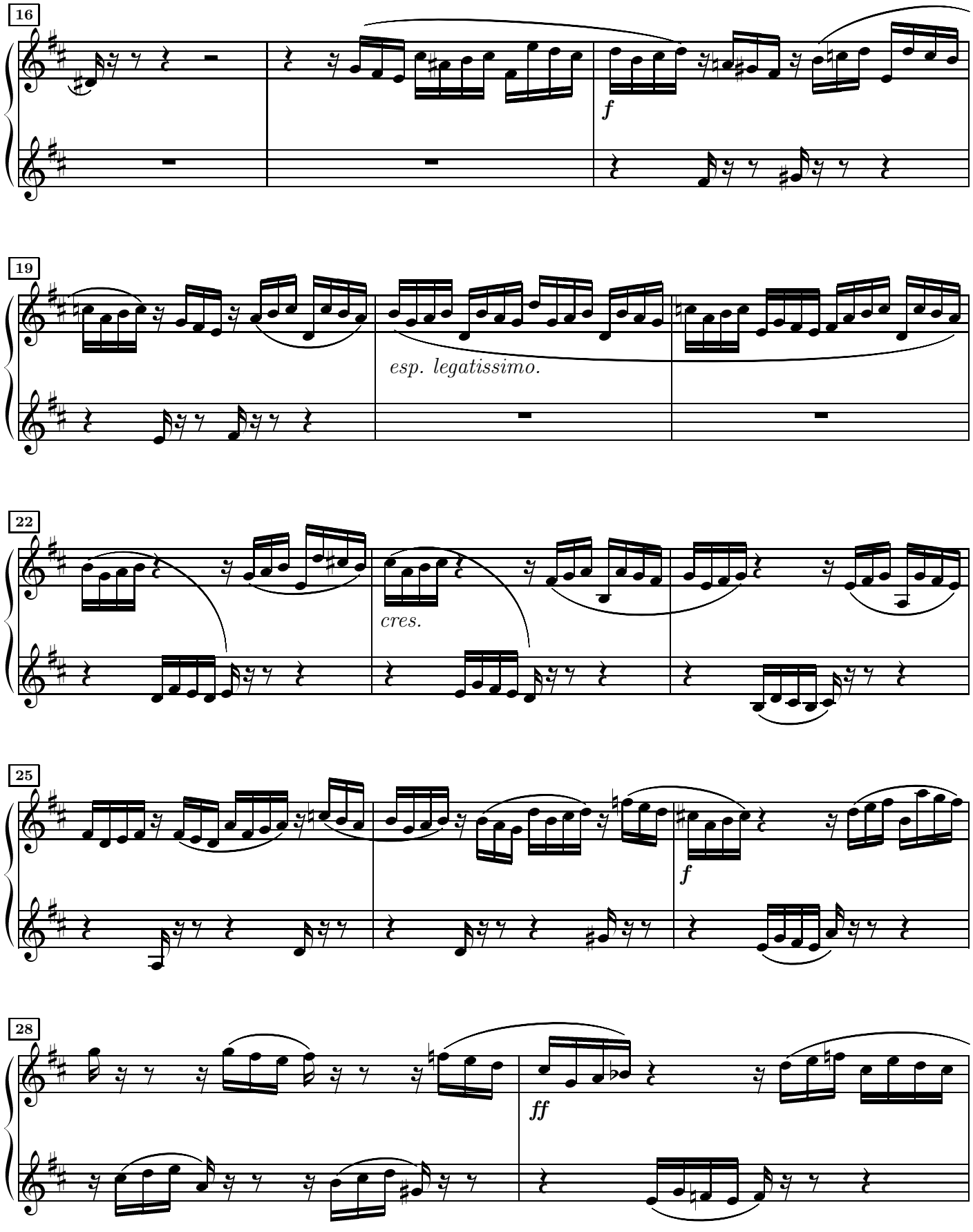

86
91
cres.
97
103
ff
109
p
dim. e
rall.
ten.

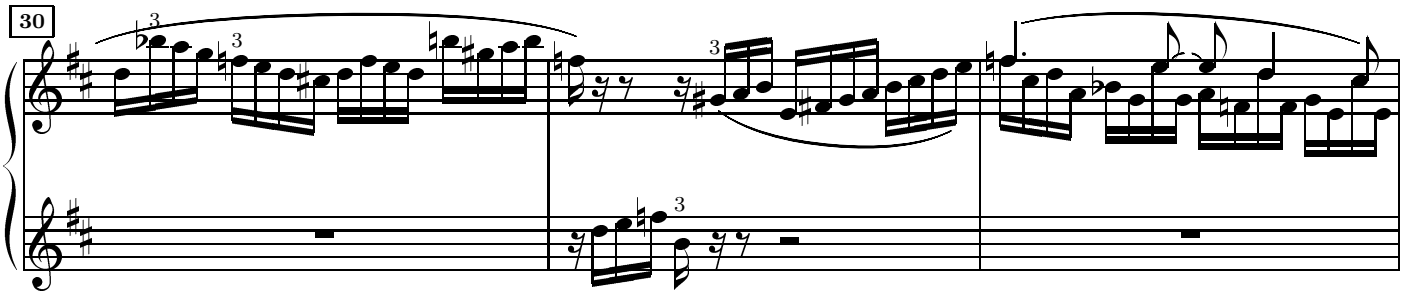
5.e en ré majeur

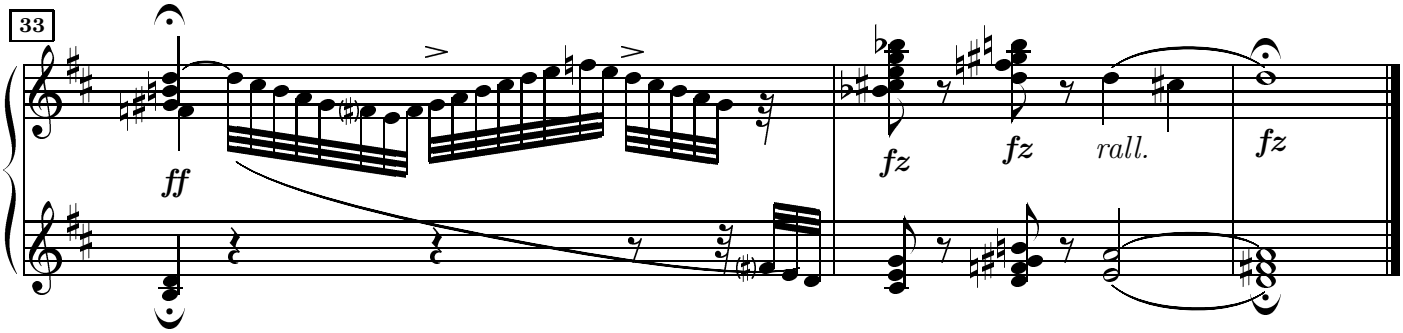
Prélude
Allegretto.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



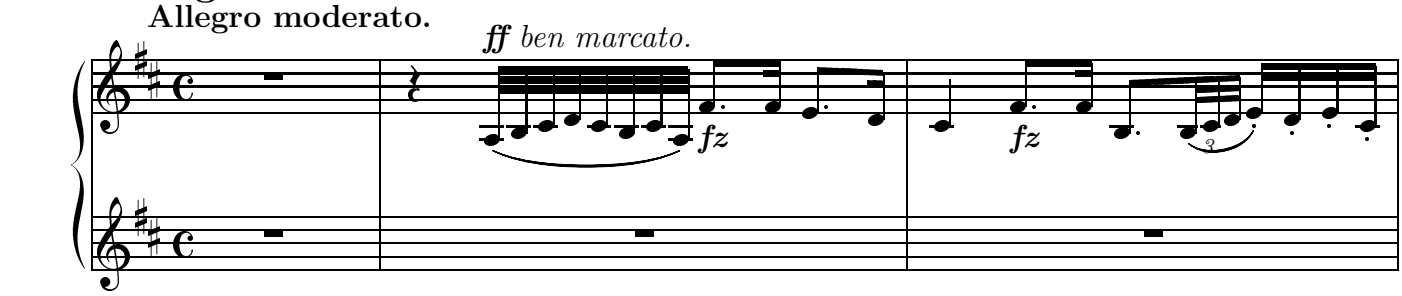

16
f
19
esp. legatissimo.
22
cres.
25
f
28
ff

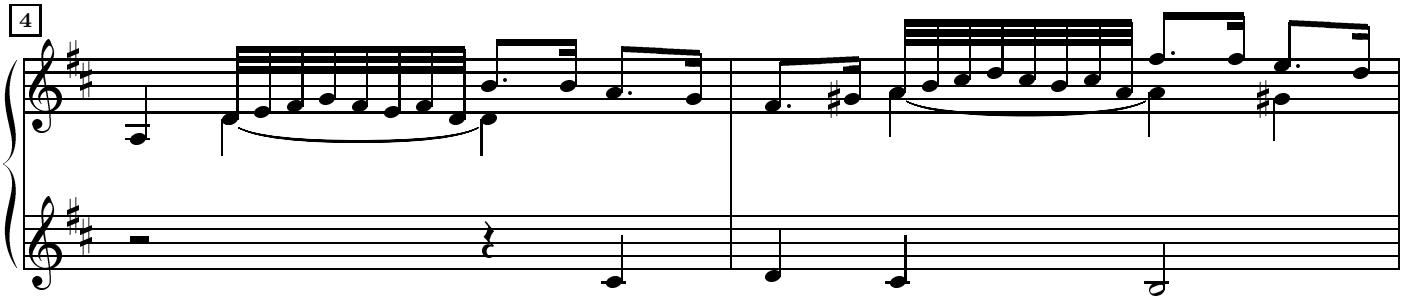


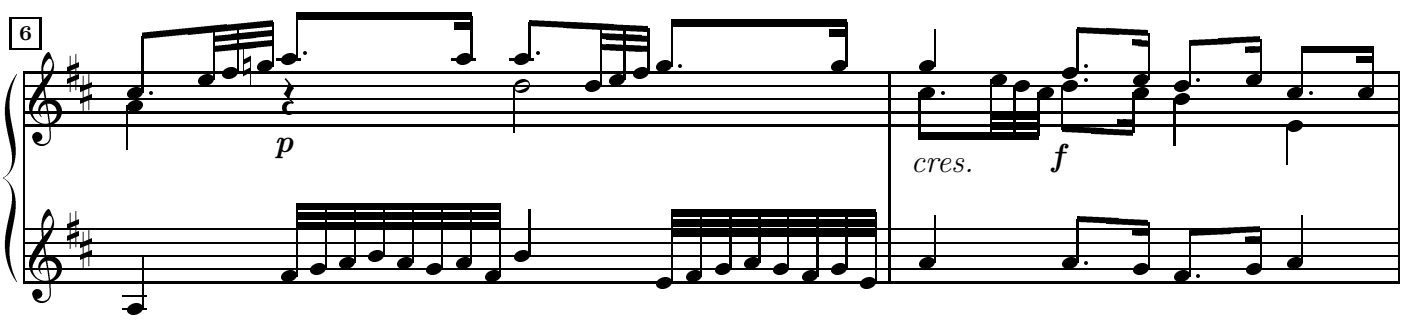


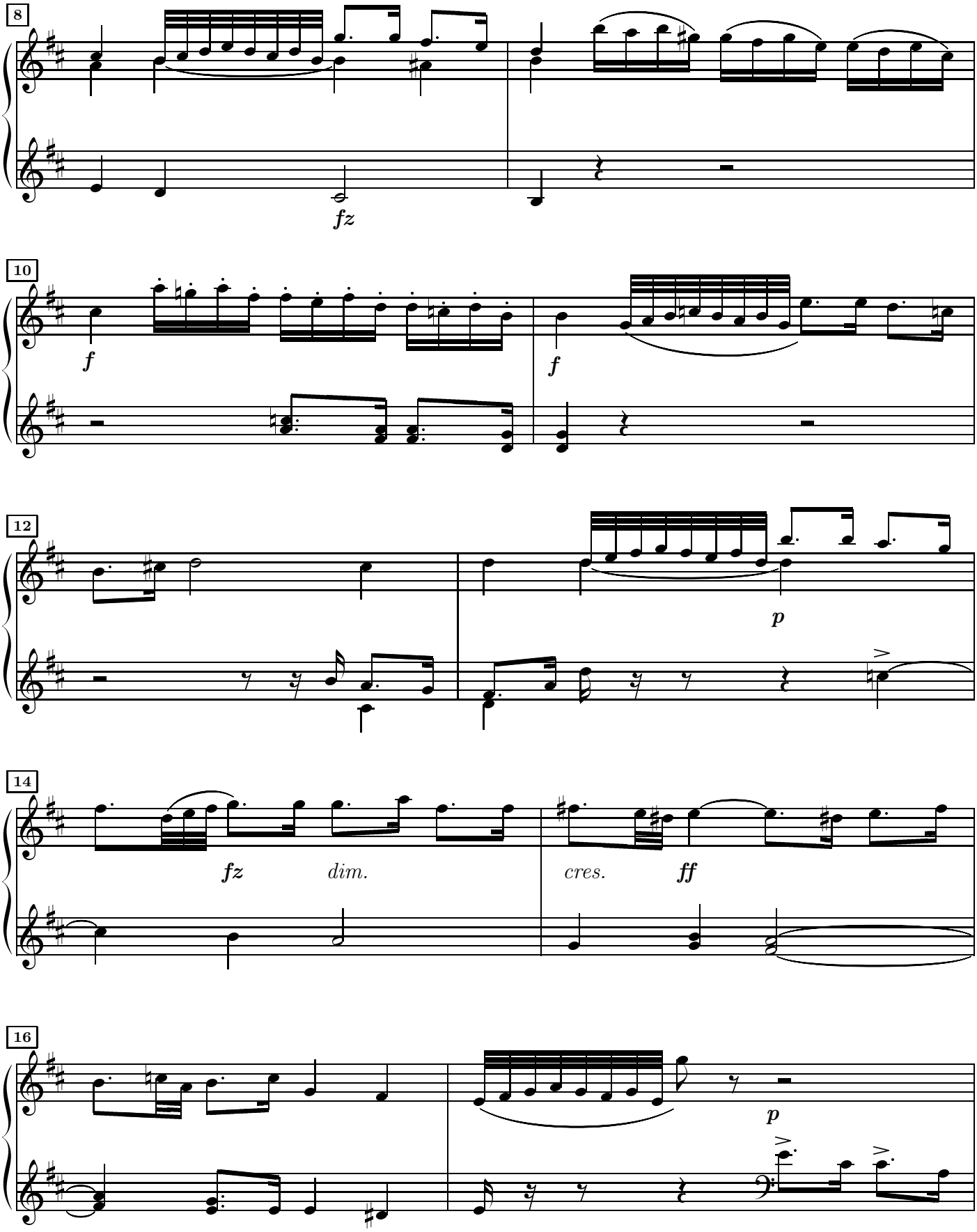
Fugue à 4 voix

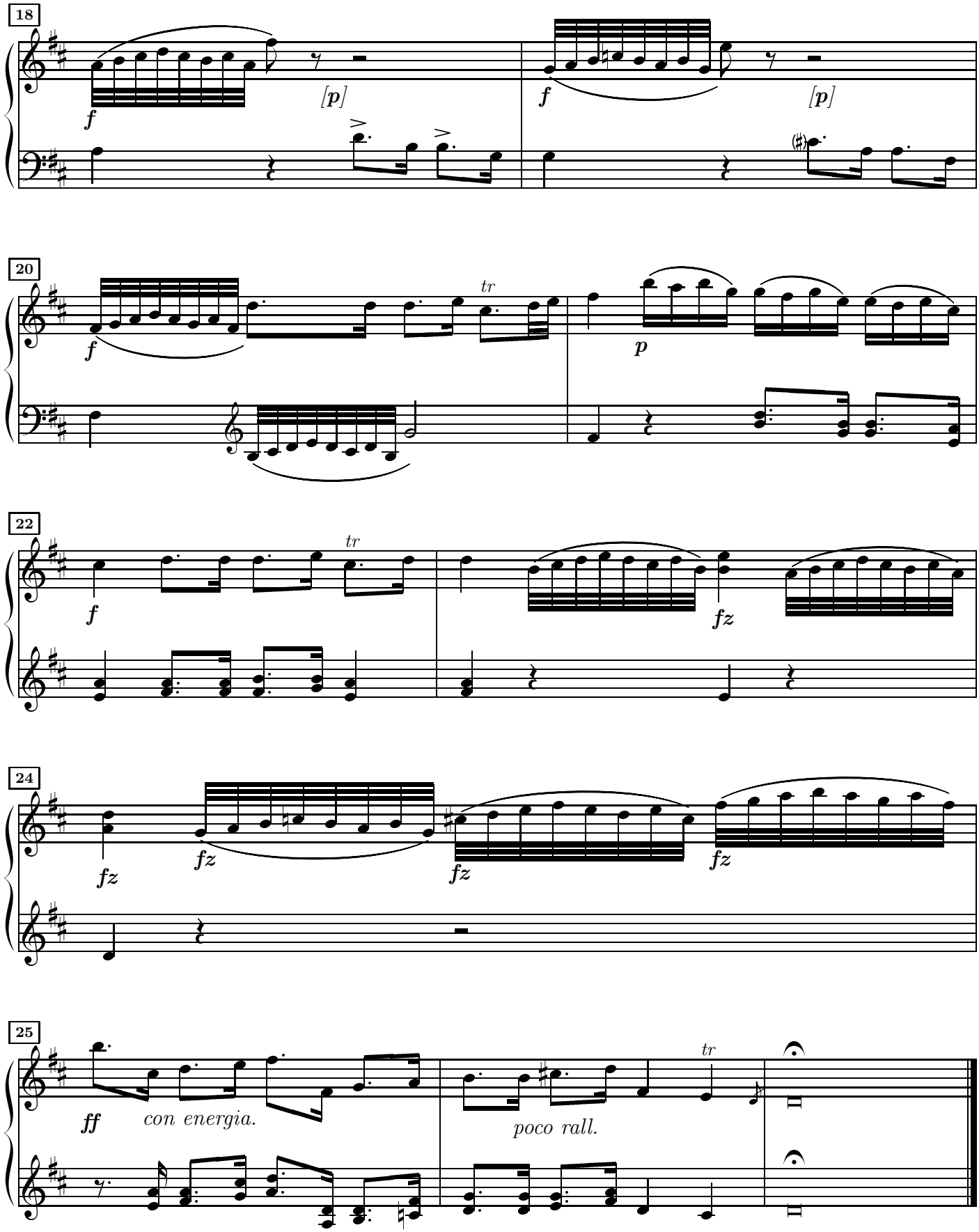
Allegro moderato.







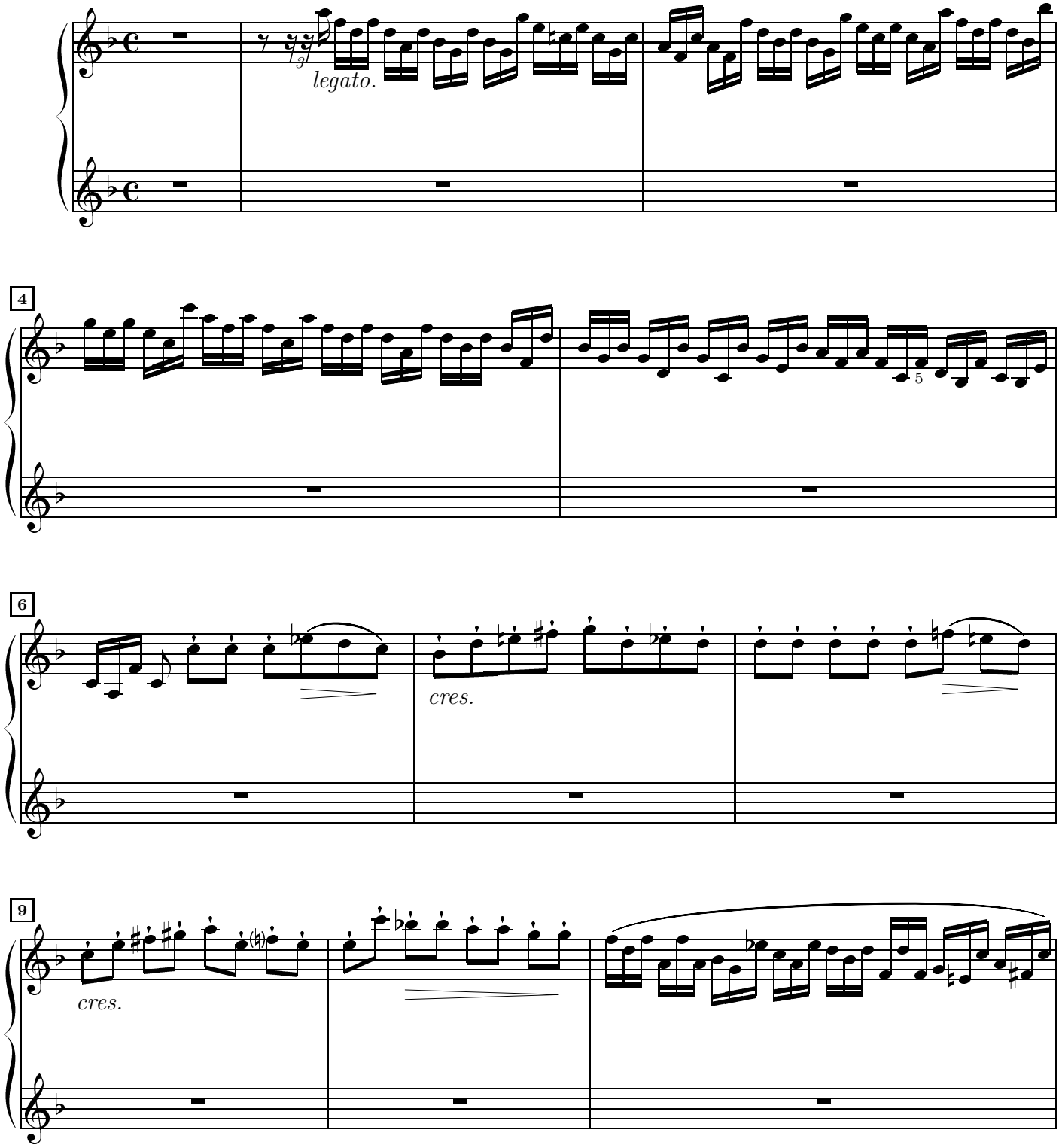

8
fz
10
f
f
12
p
14
fz
dim.
cres.
ff
16
p

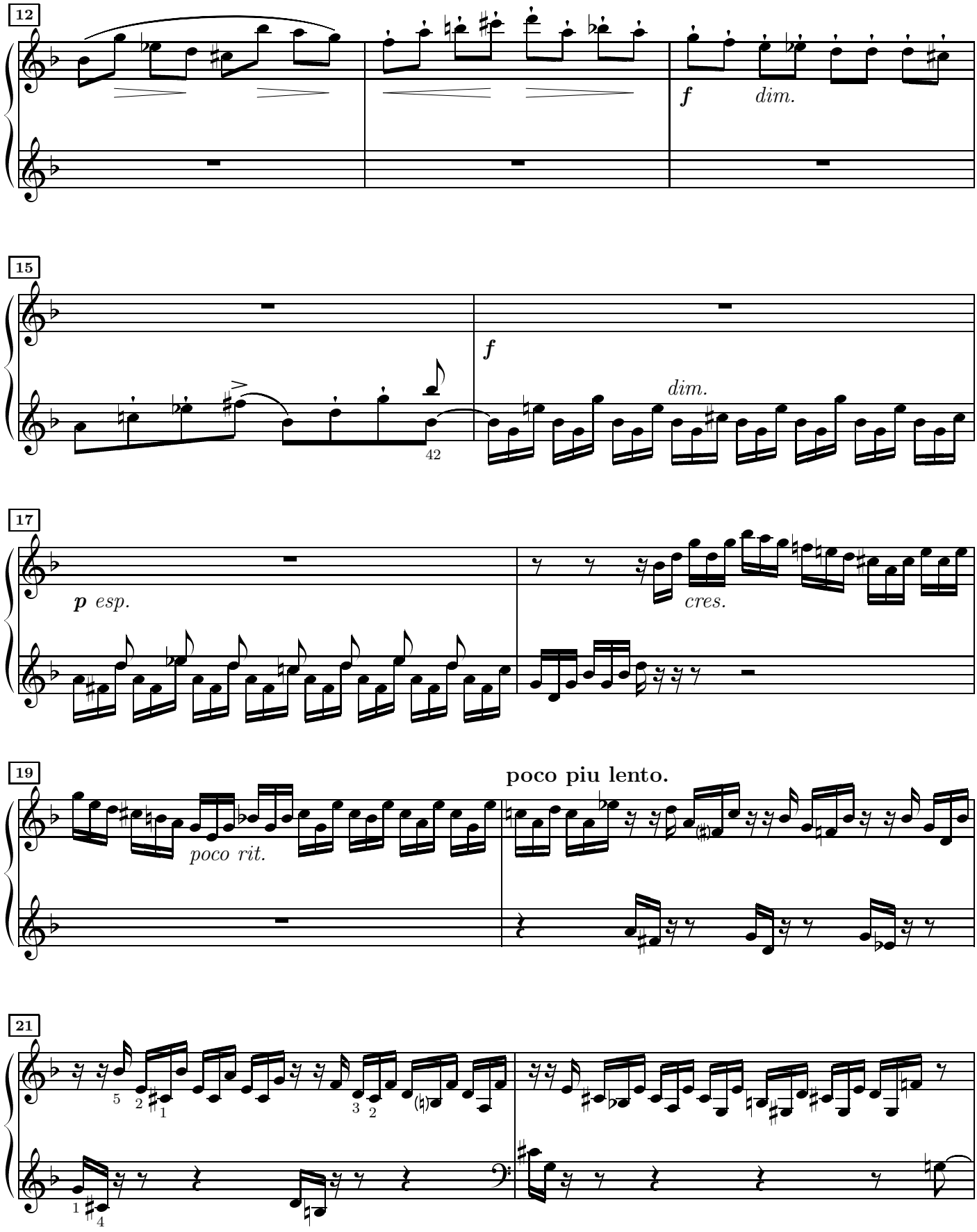

18
f
[p]
f
[p]
20
tr
f
p
22
tr
f
fz
24
fz
fz
fz
fz
25
ff
con energia.
tr
poco rall.

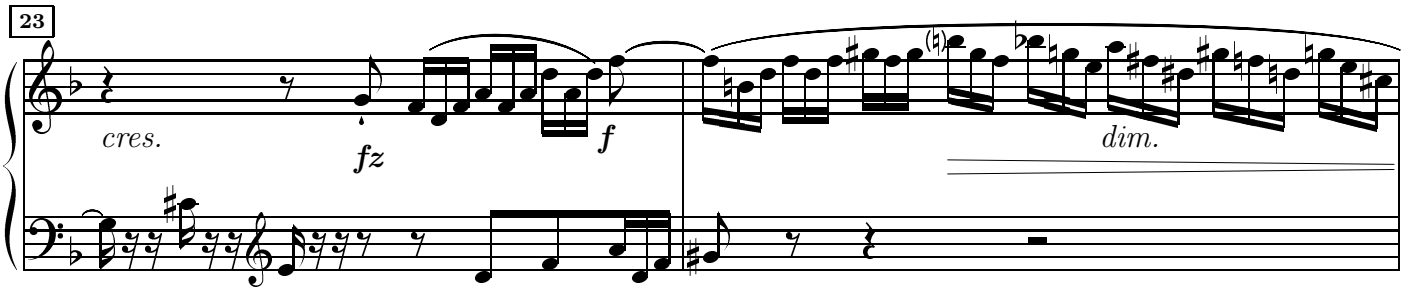
6.e en ré mineur

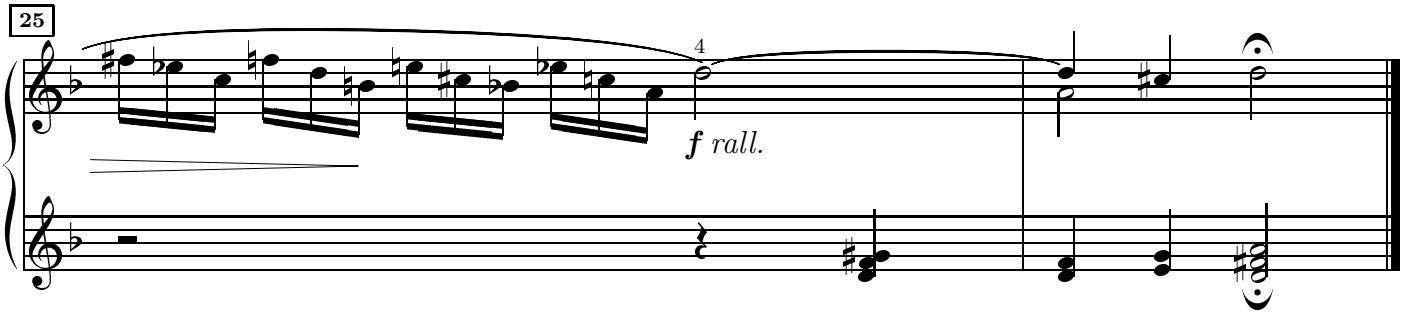
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

Prélude
Allegro moderato.



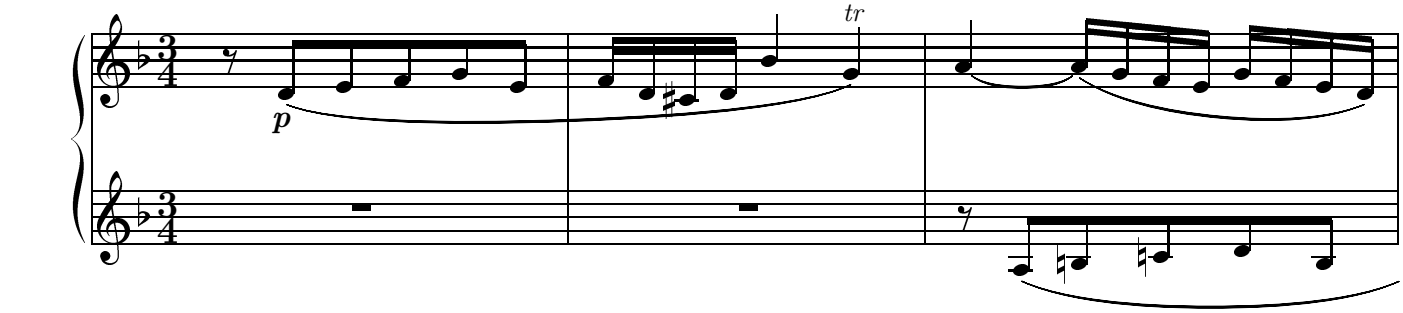

12
f
dim.
15
f
dim.
42
17
p esp.
cres.
19
poco piu lento.
poco rit.
21

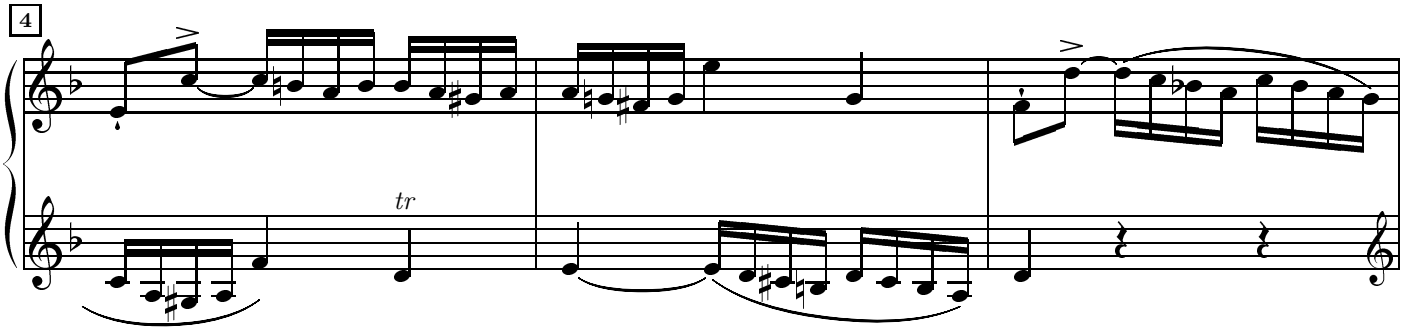


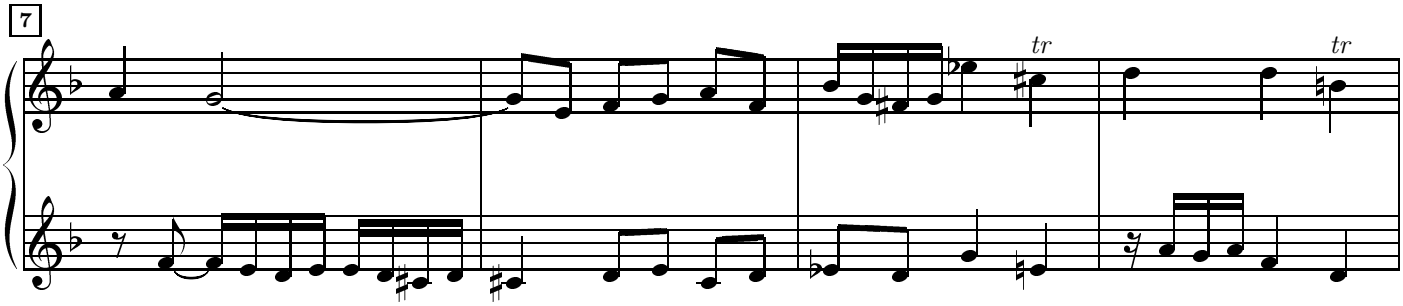


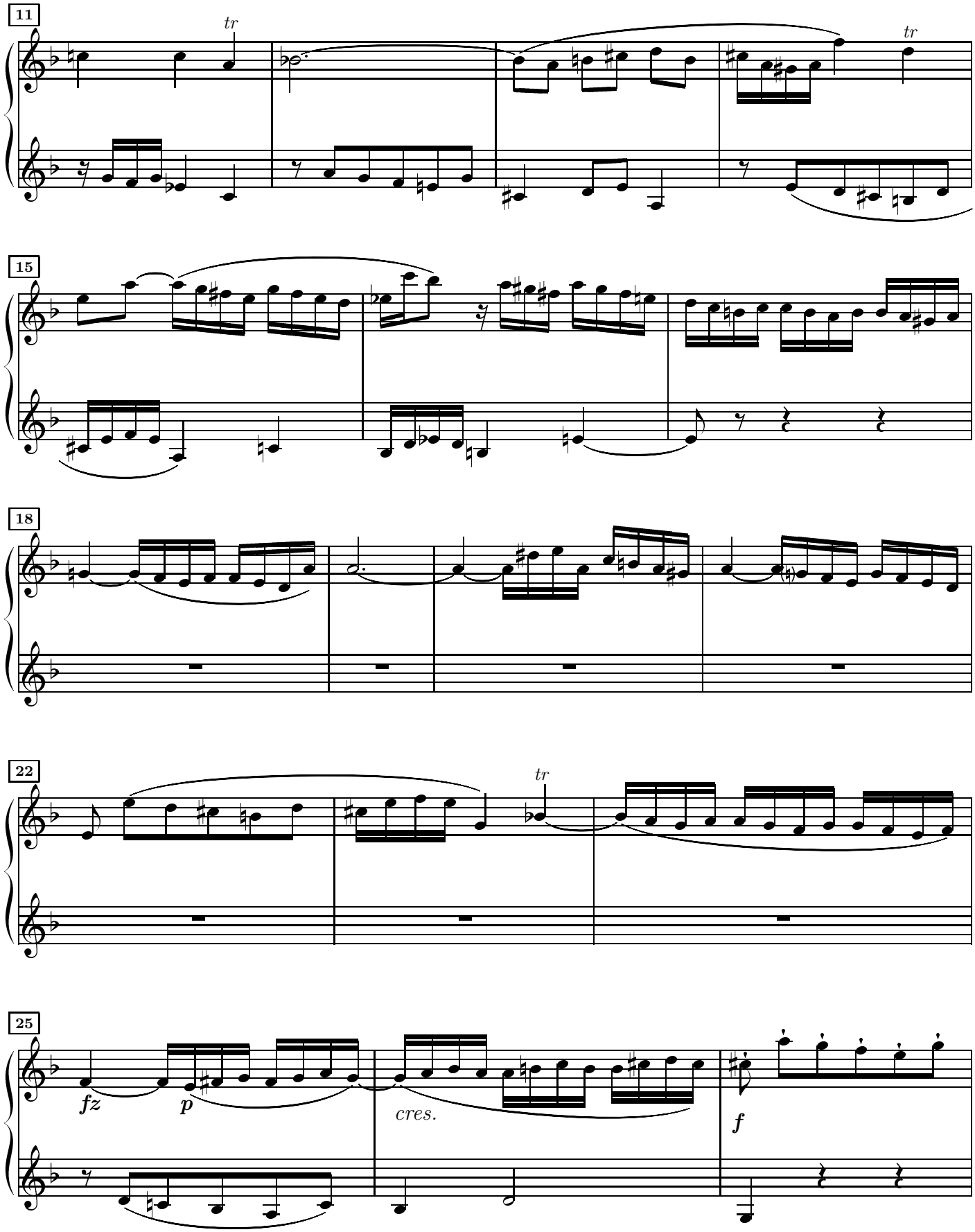
Fugue à 3 voix

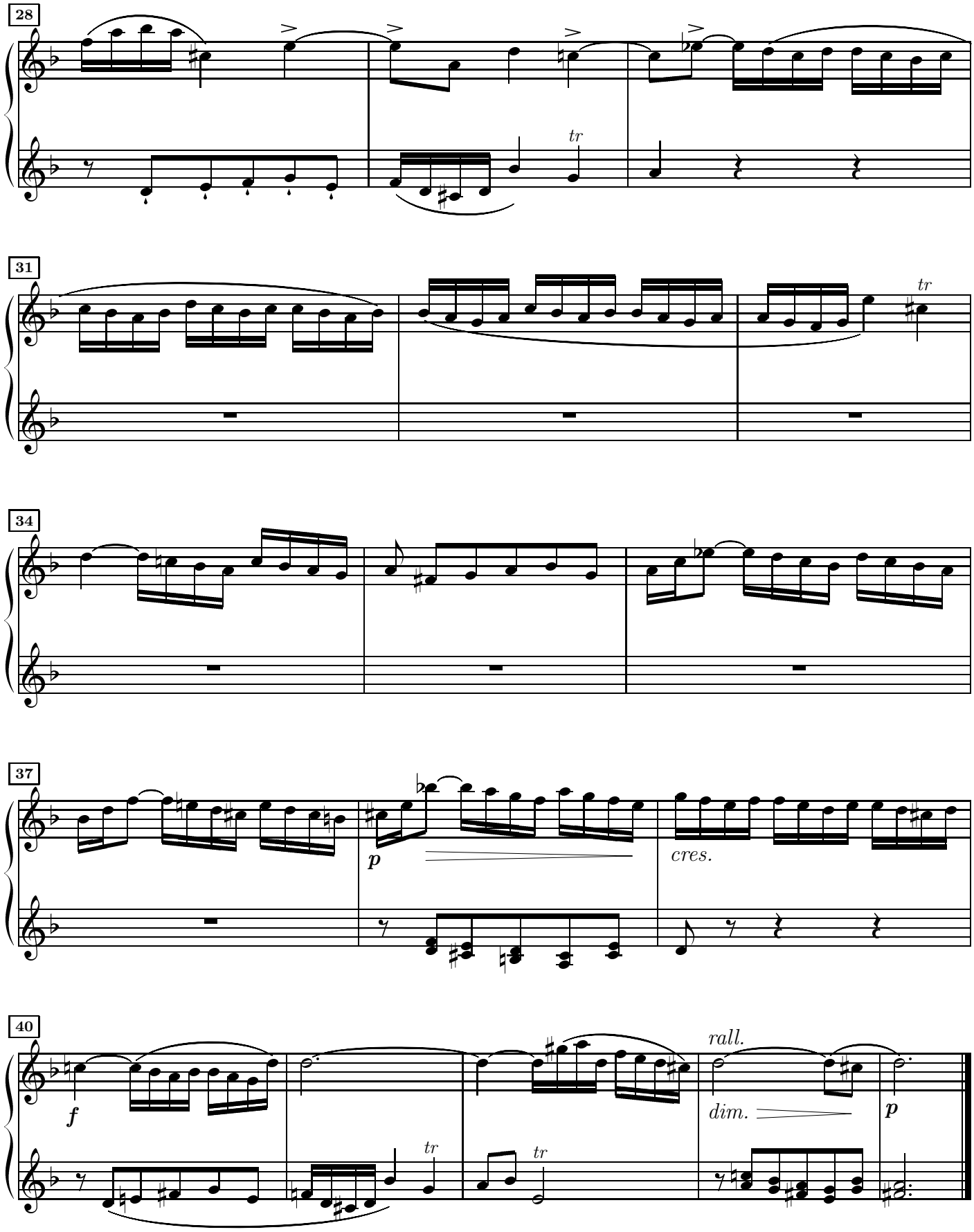
Andante.







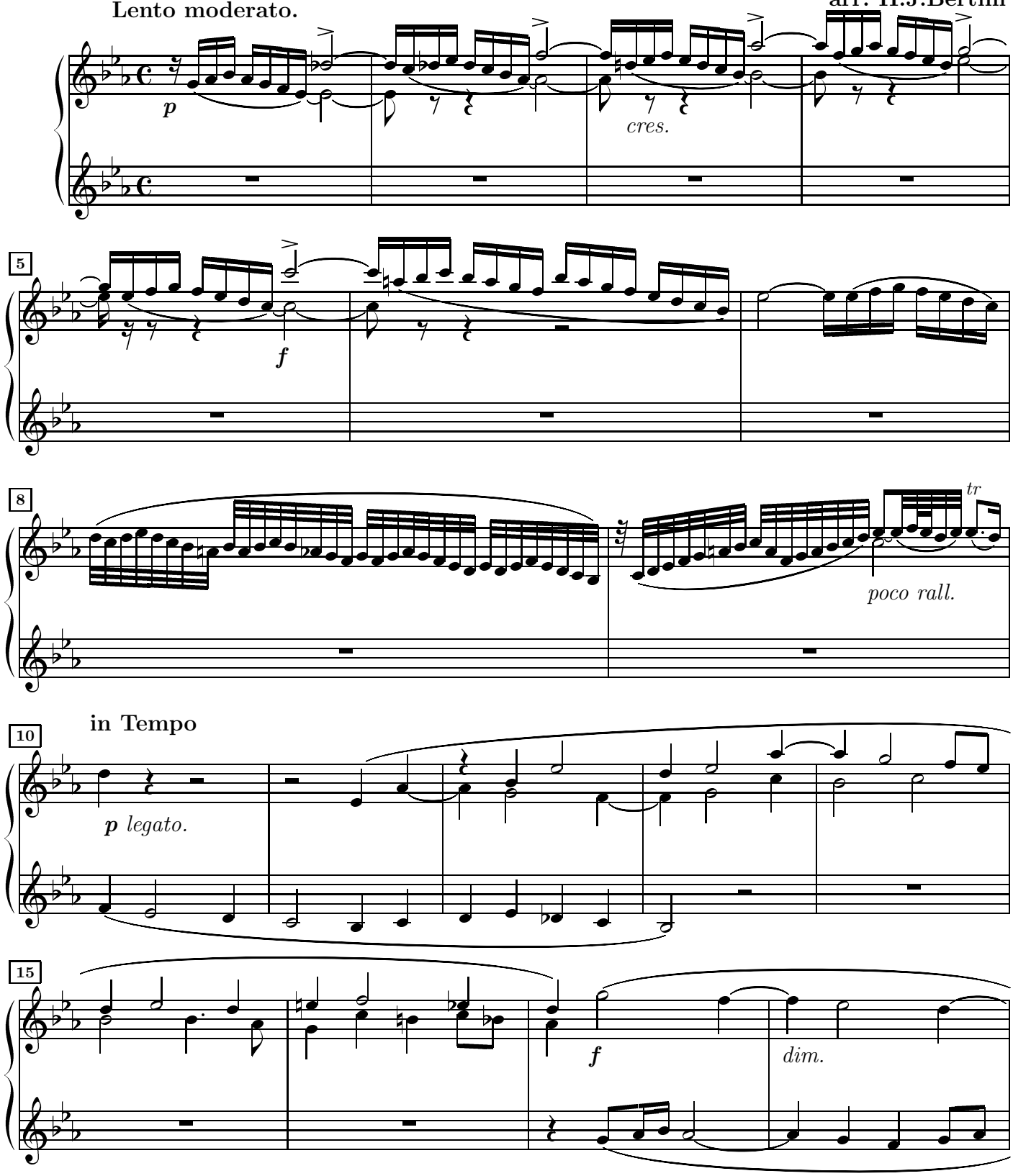

11
tr
tr
15
18
22
tr
25
fz
p
cres.
f

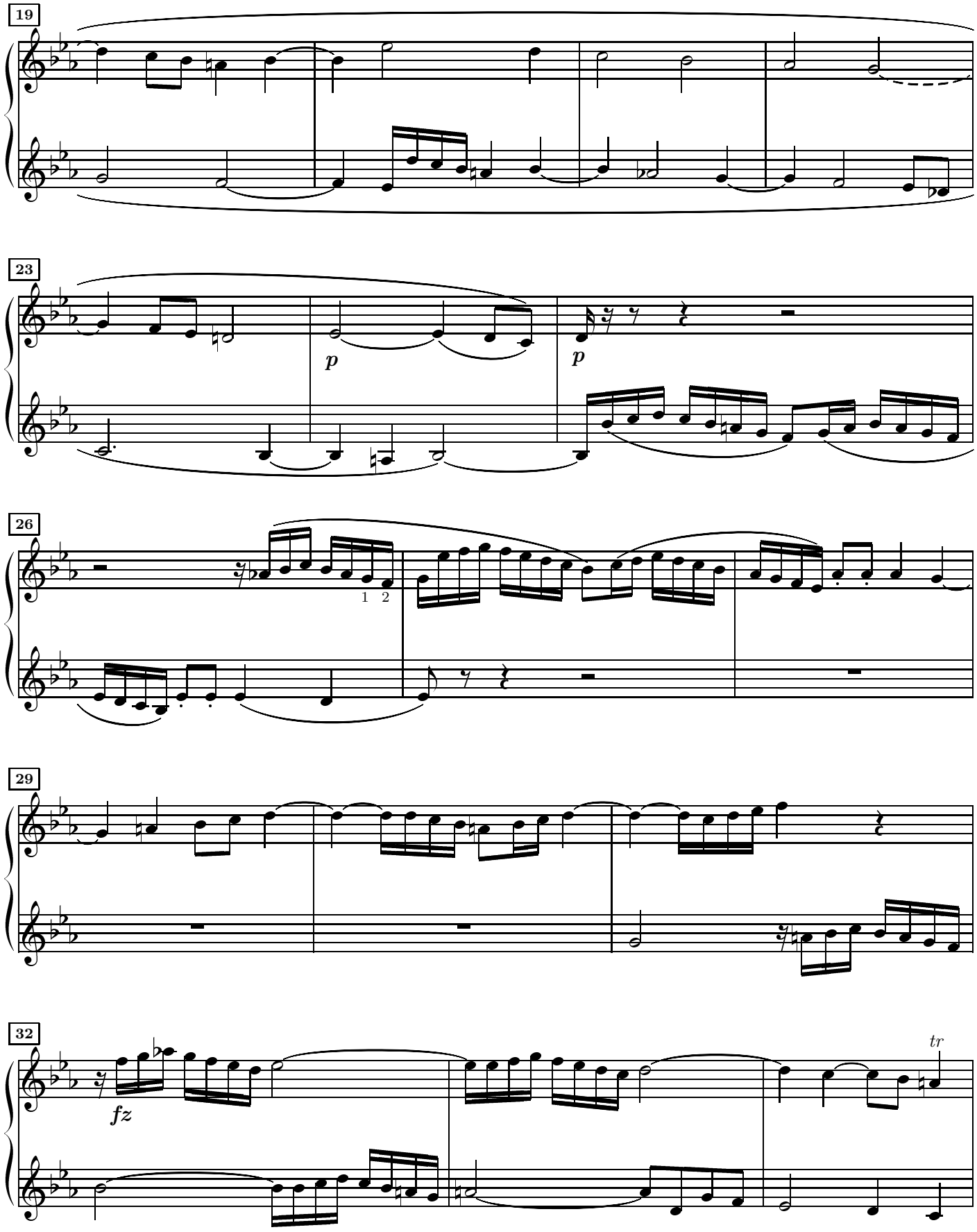

28
tr
31
tr
34
37
p
cres.
40
f
tr
tr
rall.
dim.
p

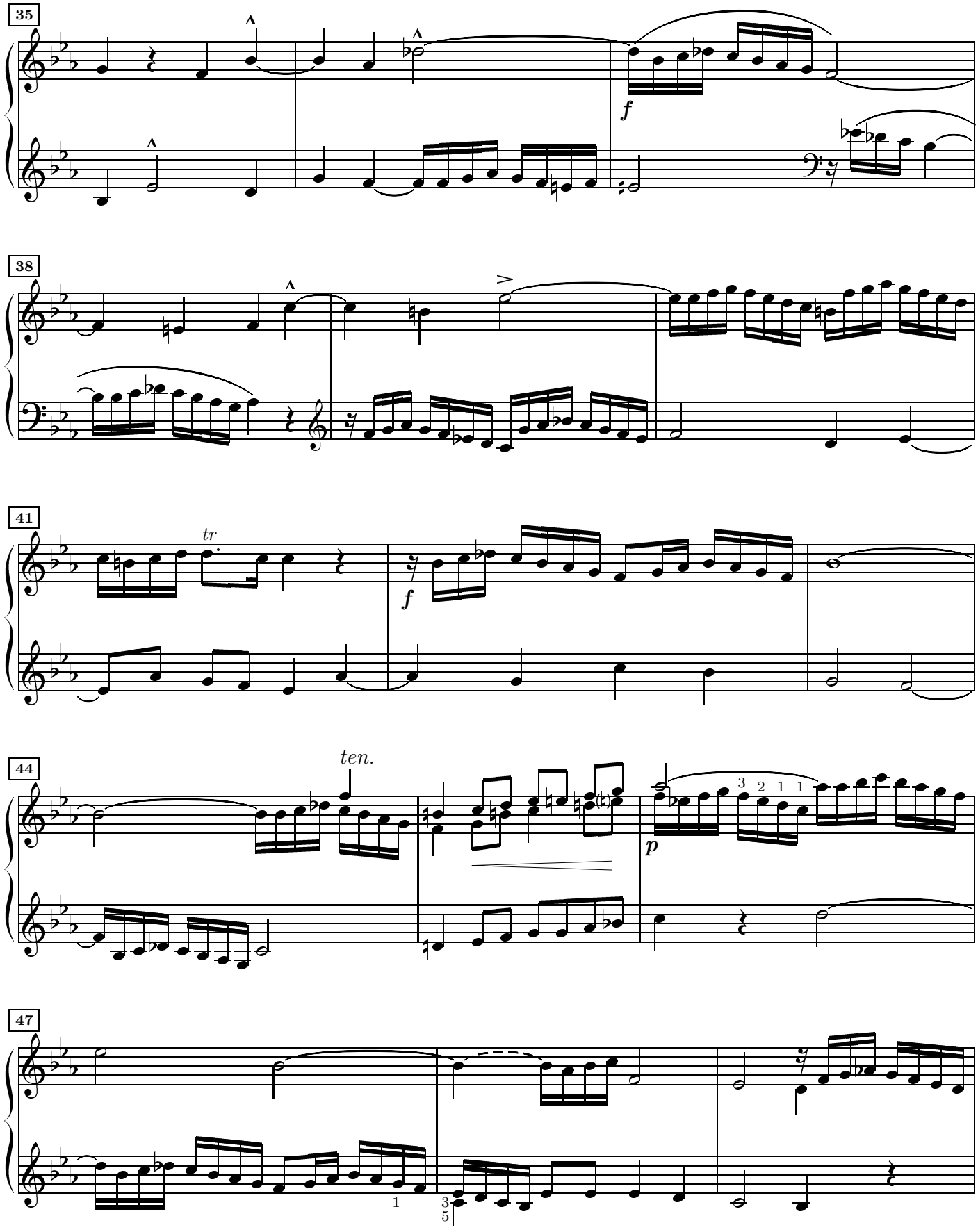
7.e en mi bémol majeur

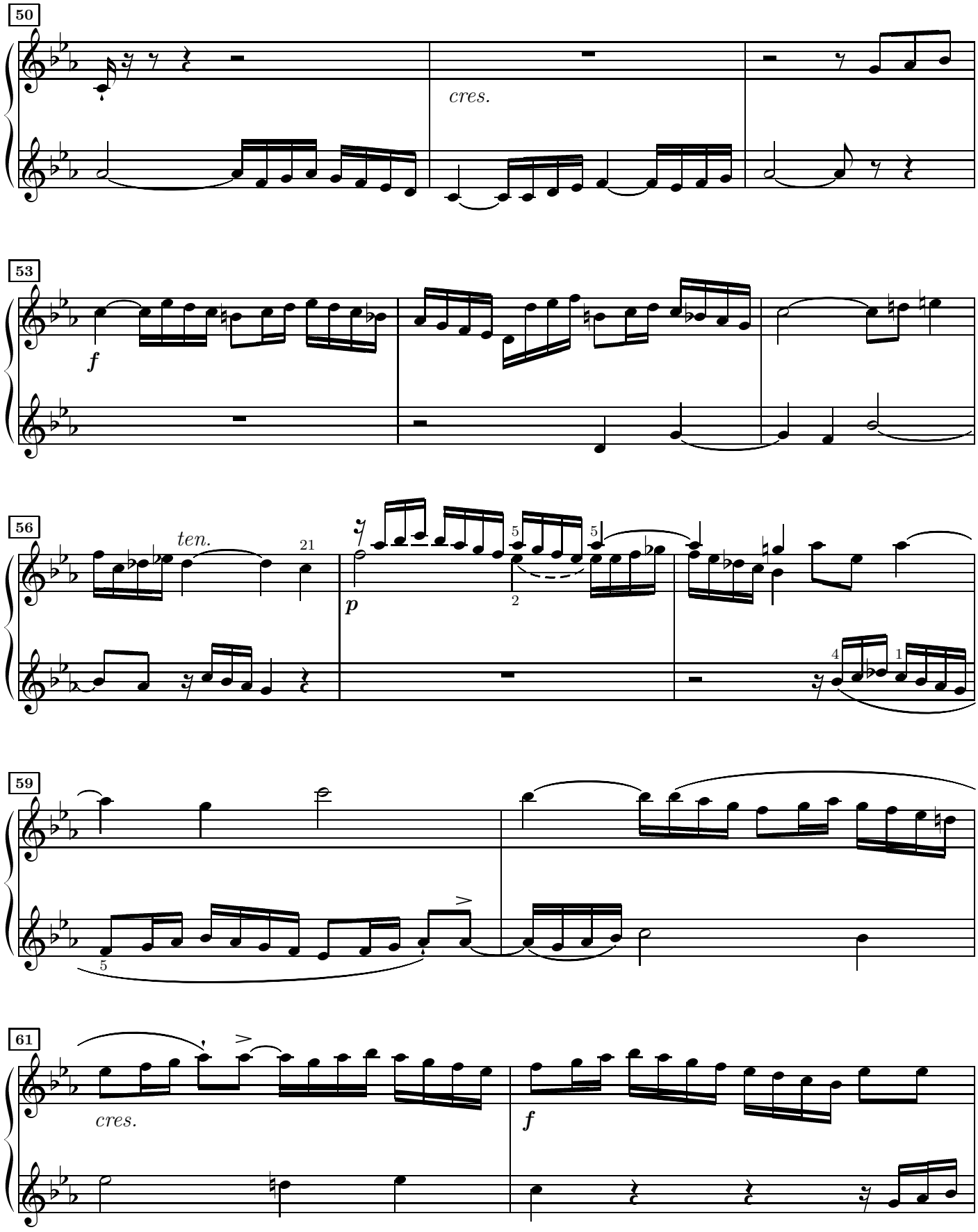
Prélude
Lento moderato.

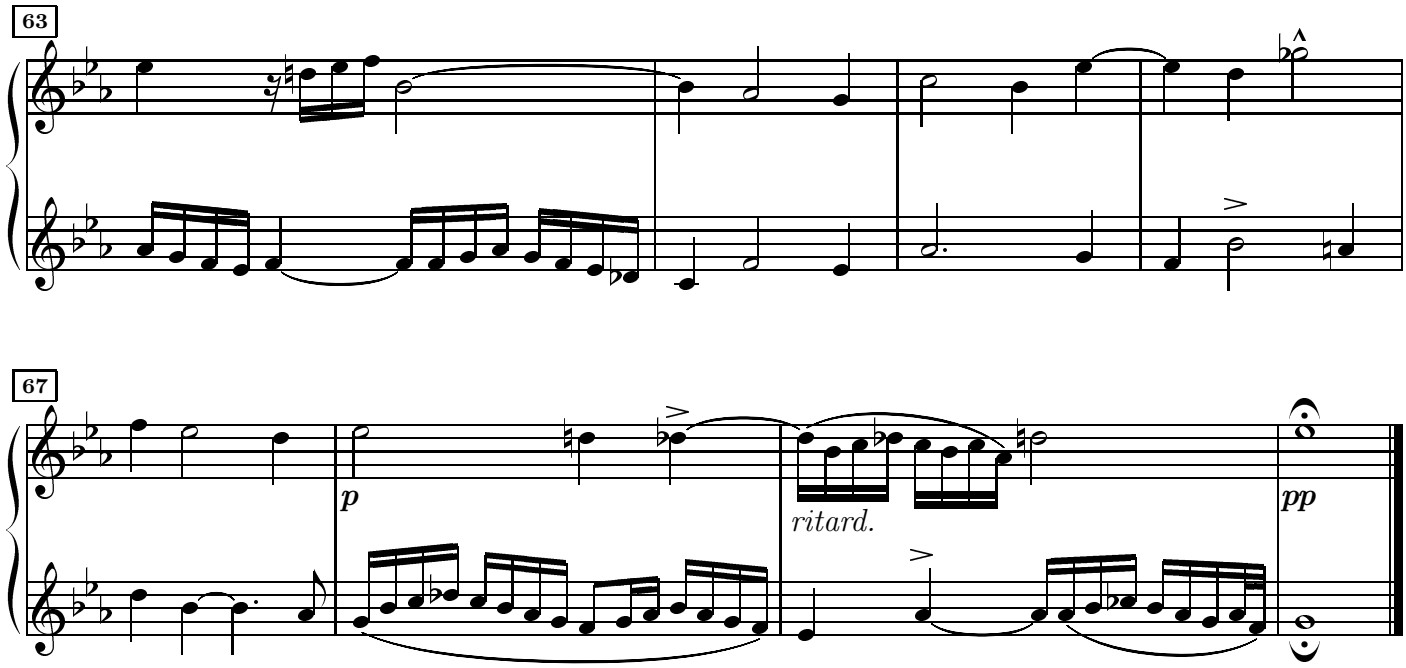
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




19
23
p
p
26
1 2
29
32
fz
tr

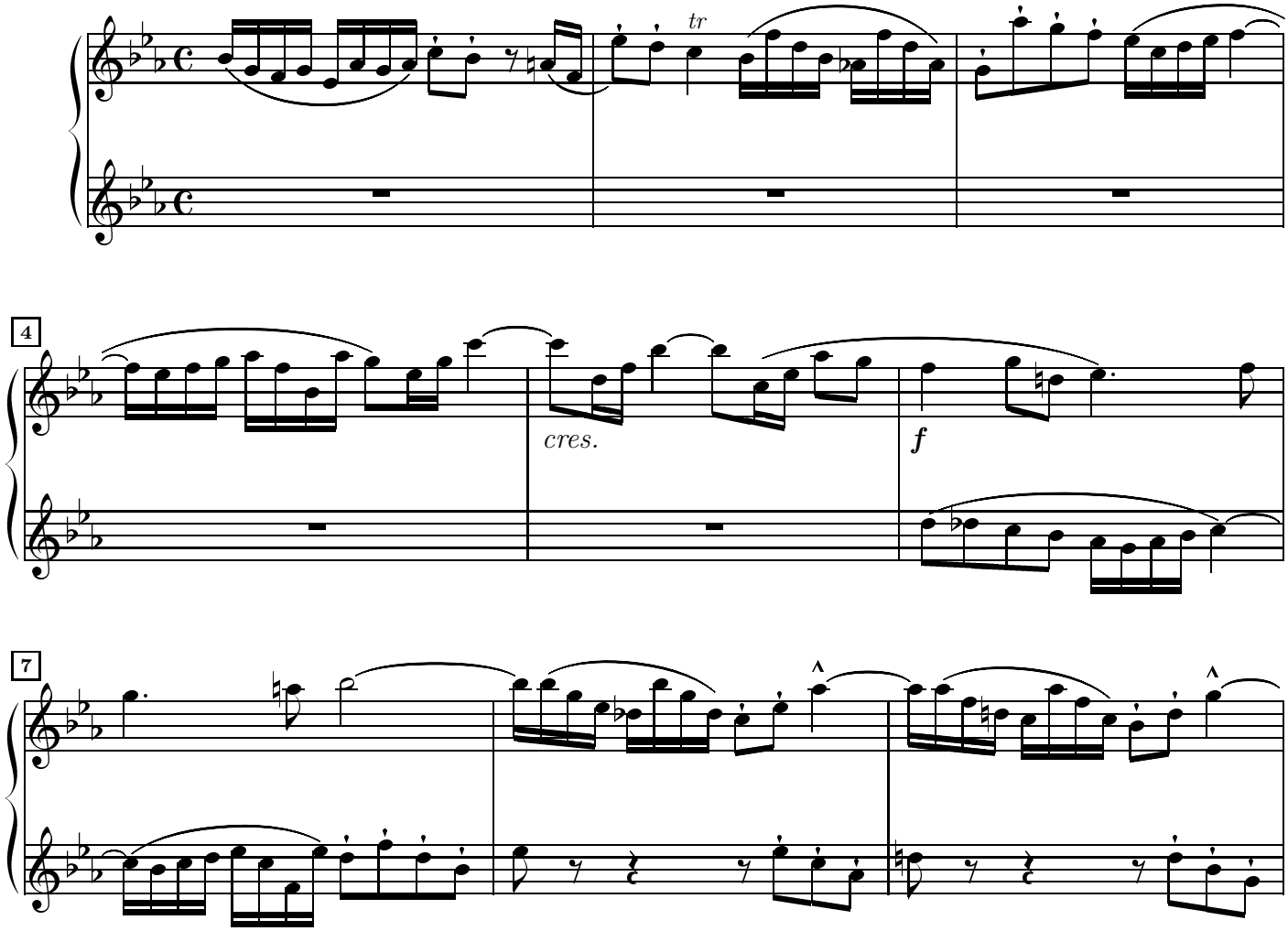

35
f
38
41
tr
f
44
ten.
p
3 2 1 1
47

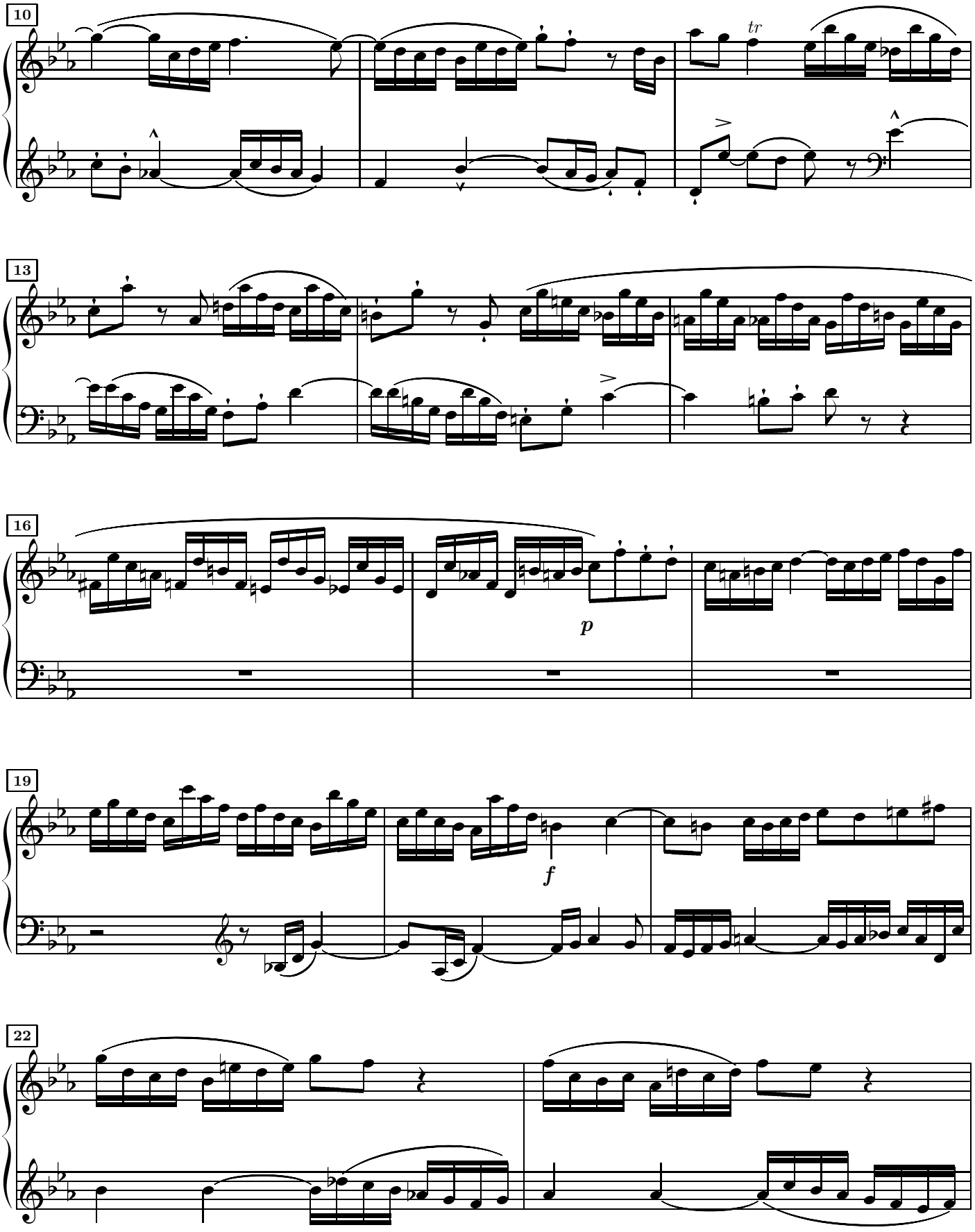

50
cres.
53
f
56
ten.
21
p
59
61
cres.
f

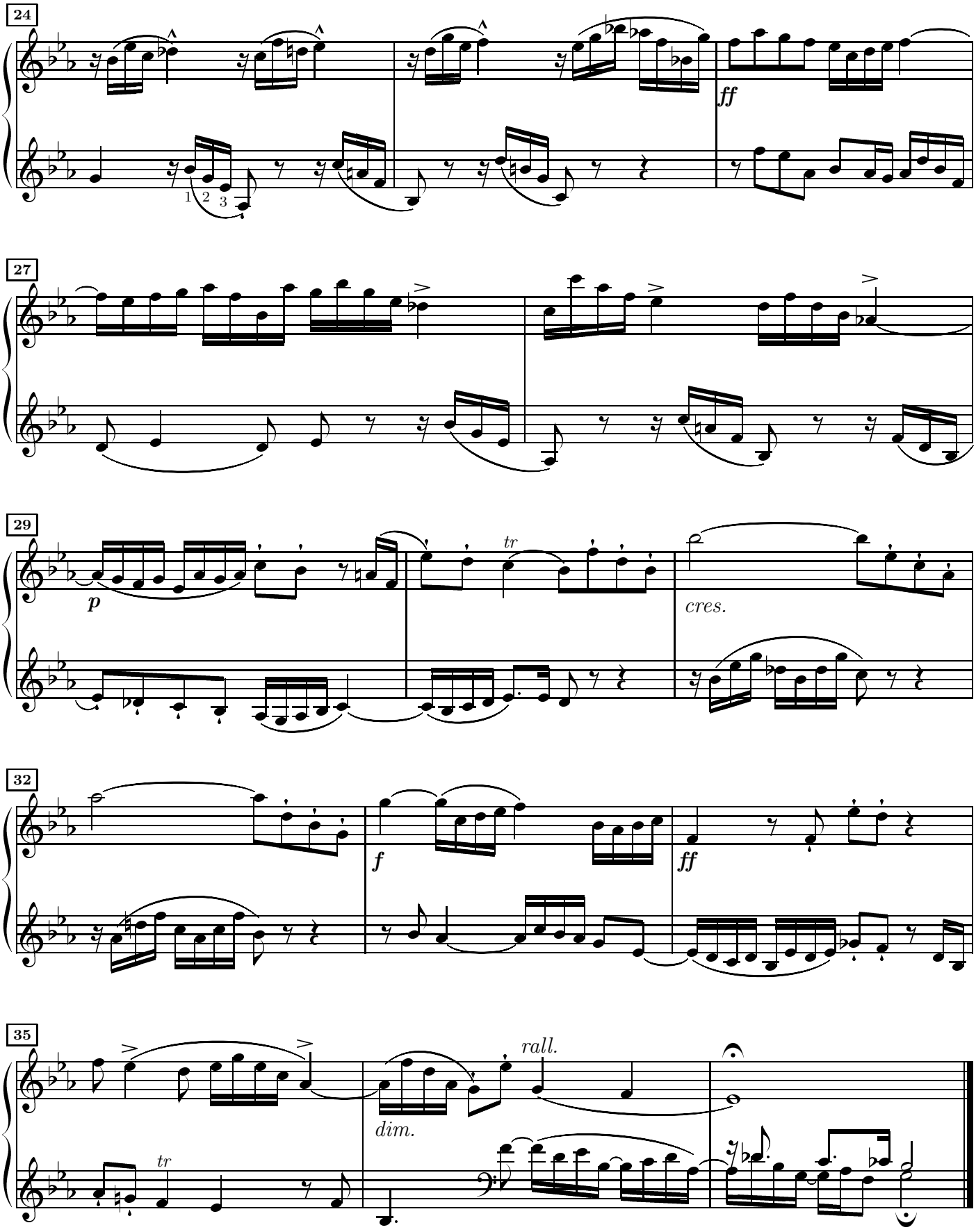


Fugue à 3 voix

Allegretto.




10
tr
13
16
p
19
f
22

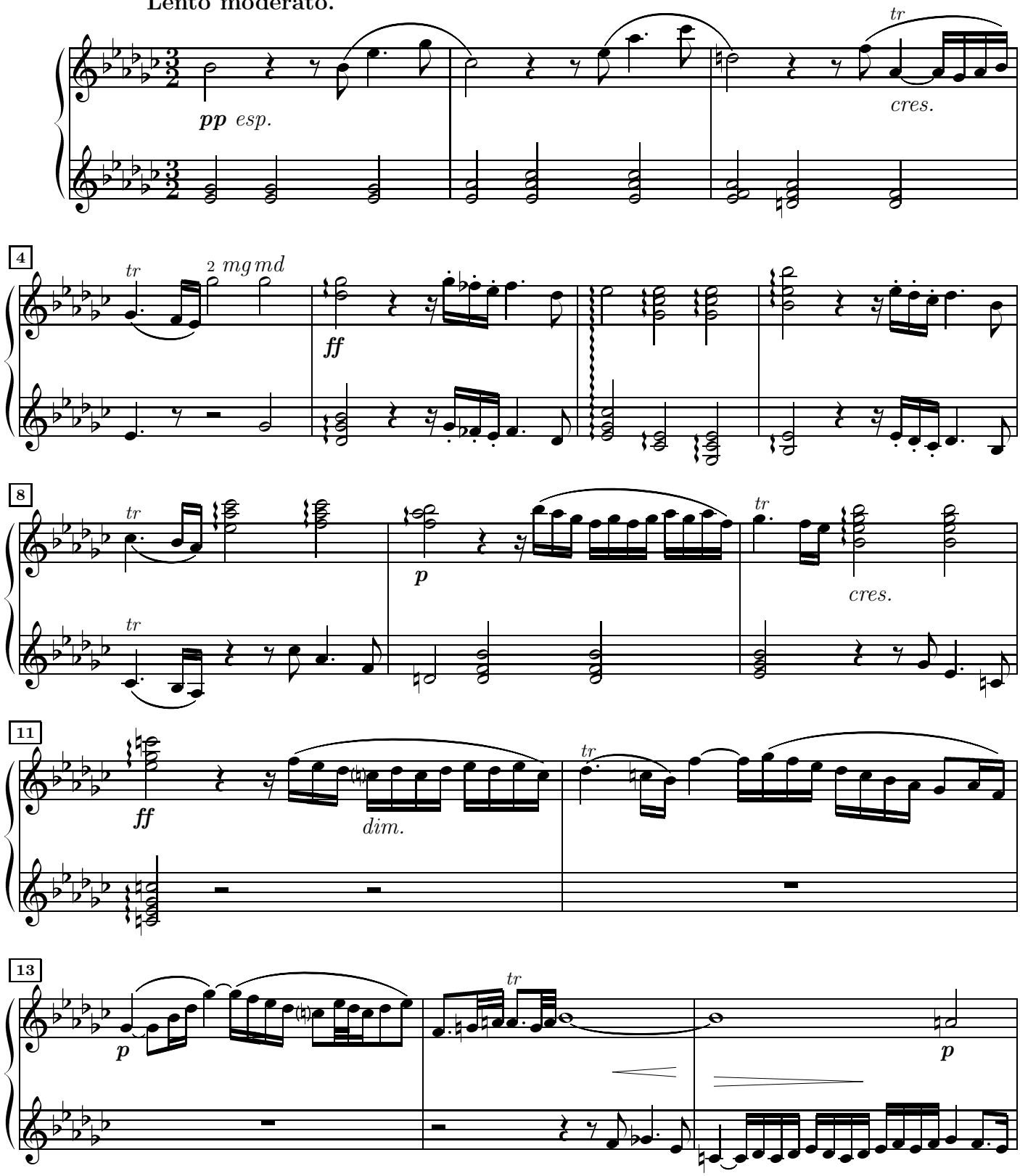

24
ff
27
29
p
tr
cres.
32
f
ff
35
tr
dim.
rall.

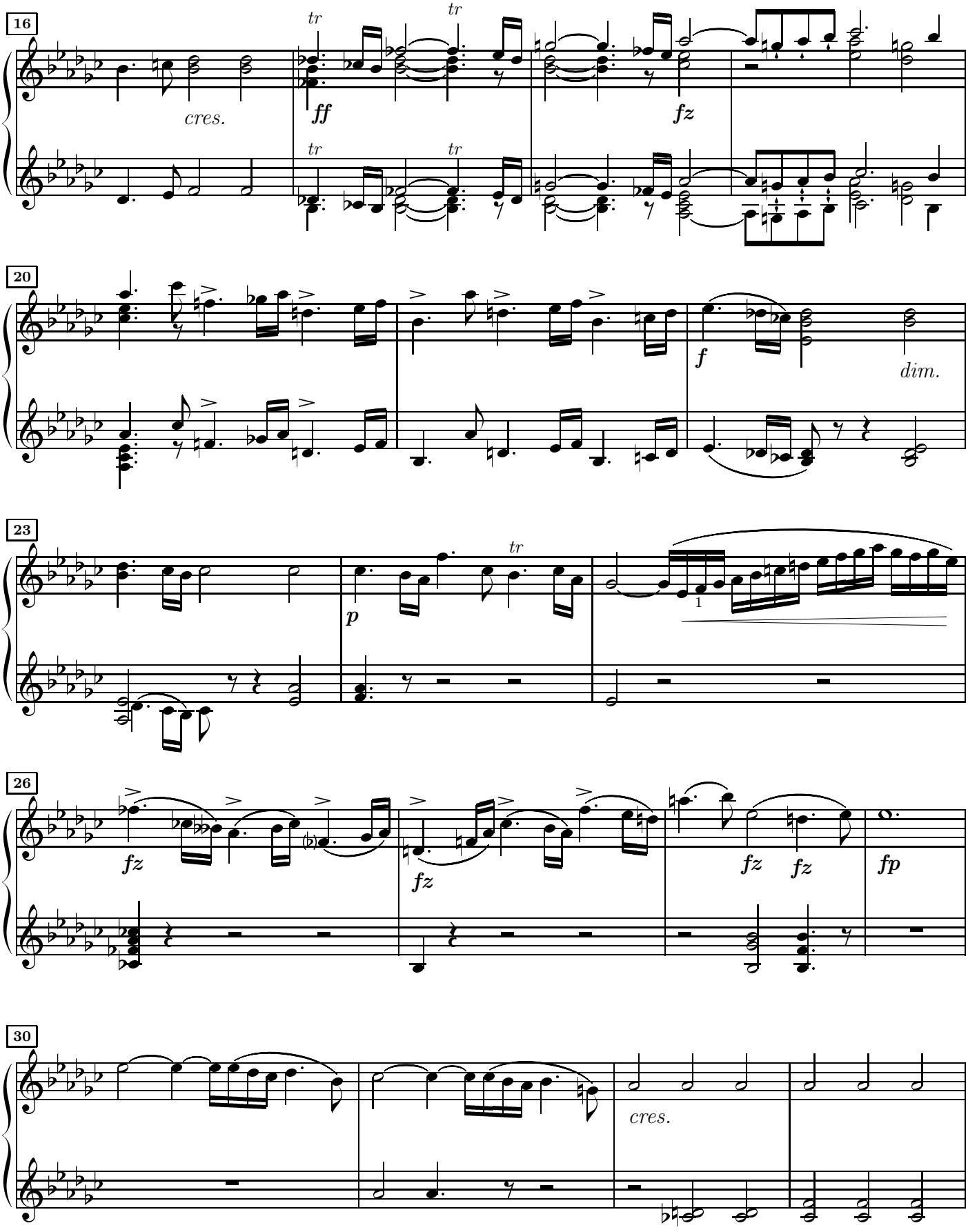
8.e en mi bémol mineur

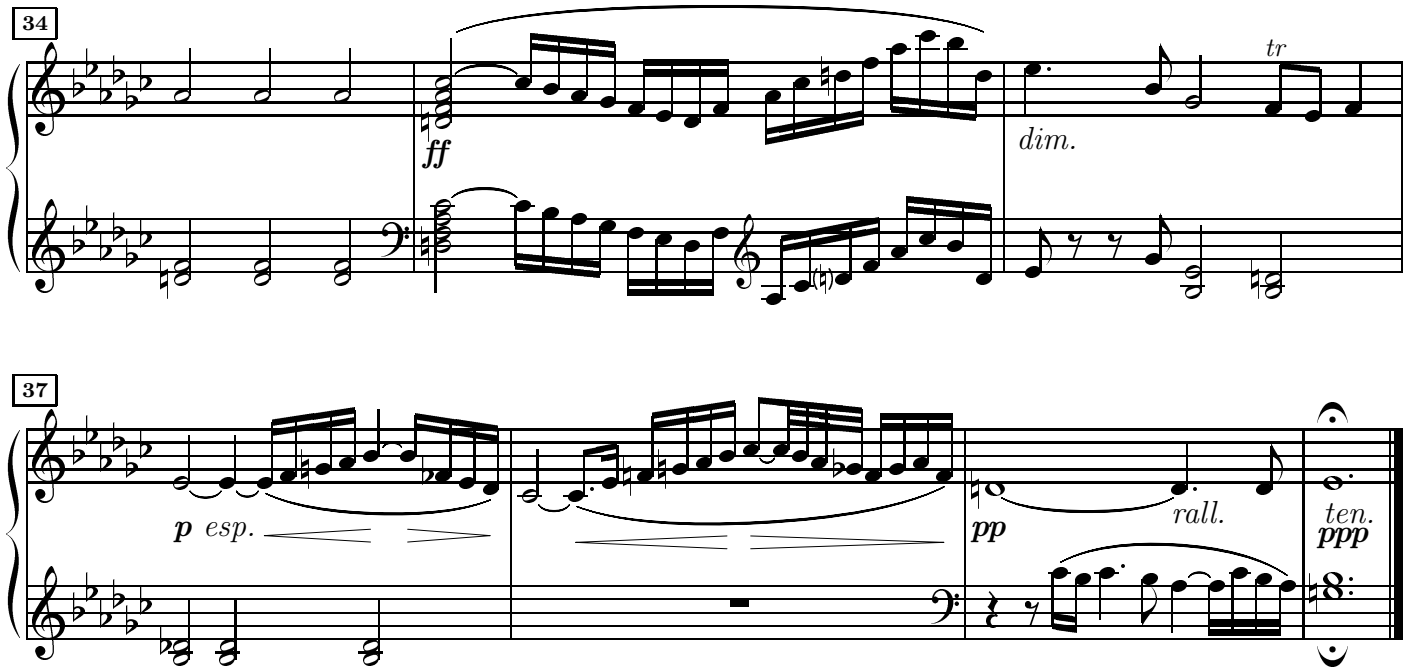
Prélude

Lento moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

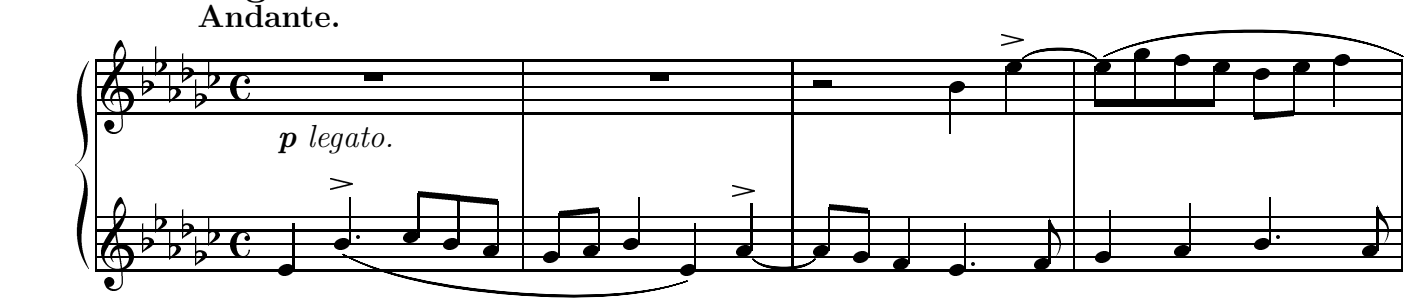


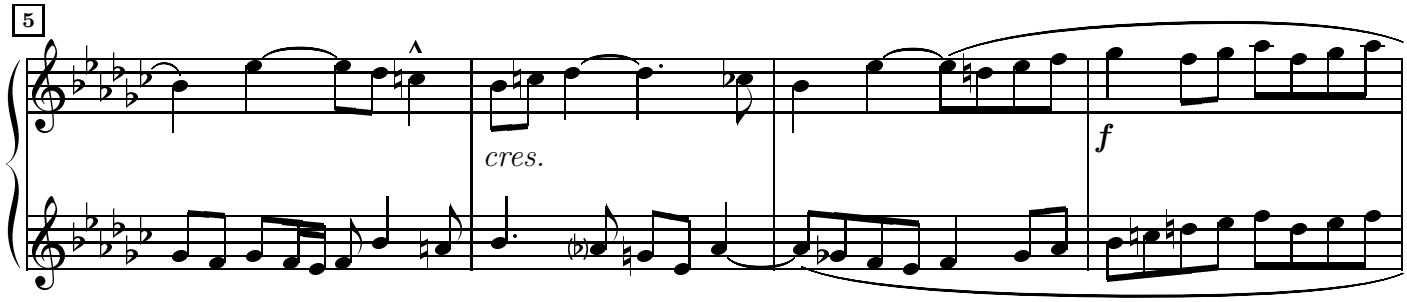

16
tr
tr
cres.
ff
fz
tr
tr
20
f
dim.
23
tr
p
1
26
fz
fz
fz
fz
fp
30
cres.

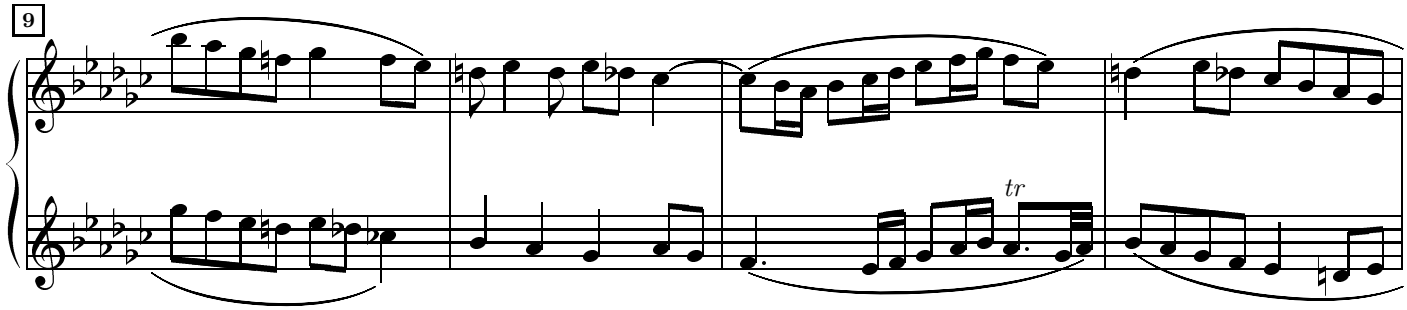


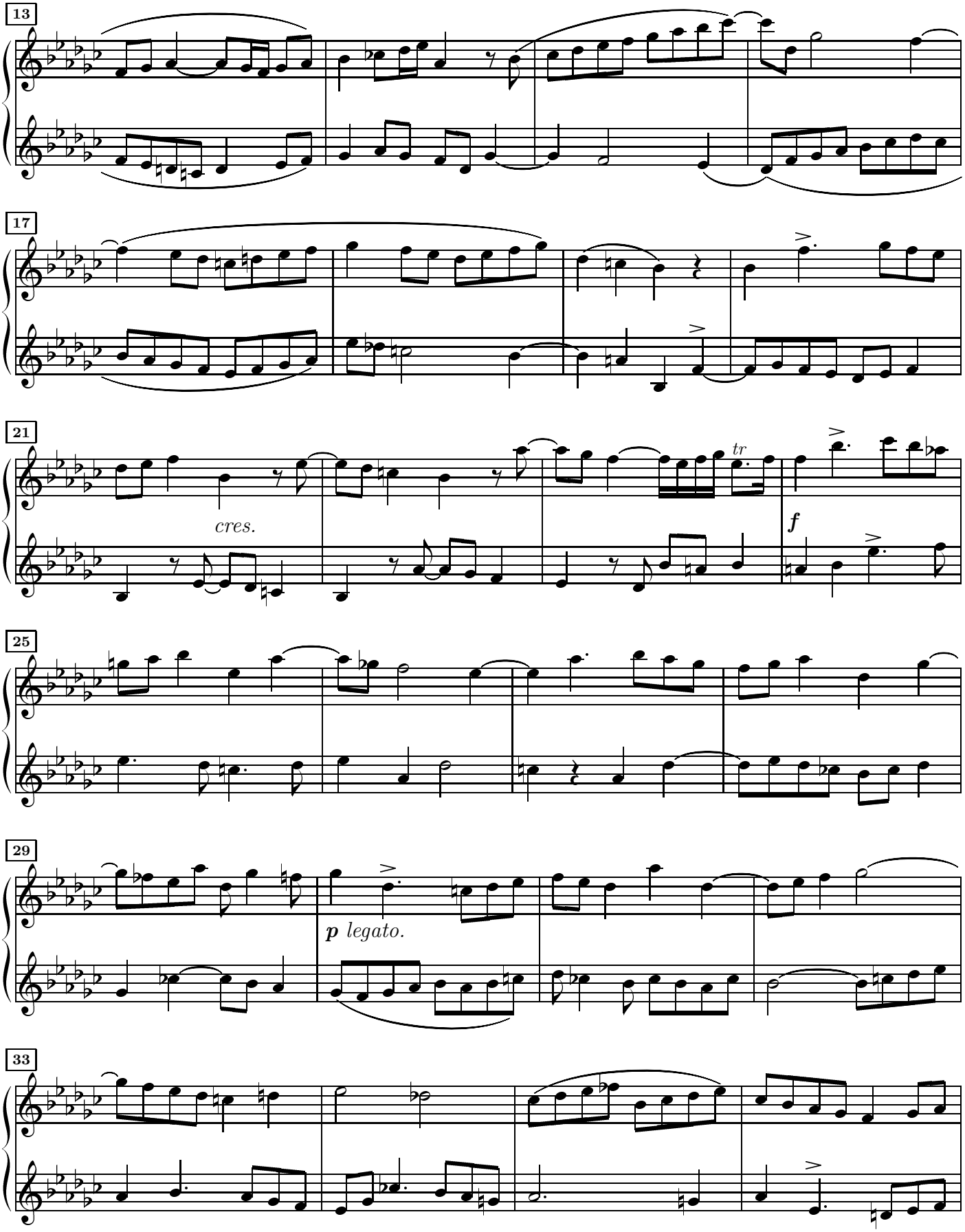
Fugue à 3 voix

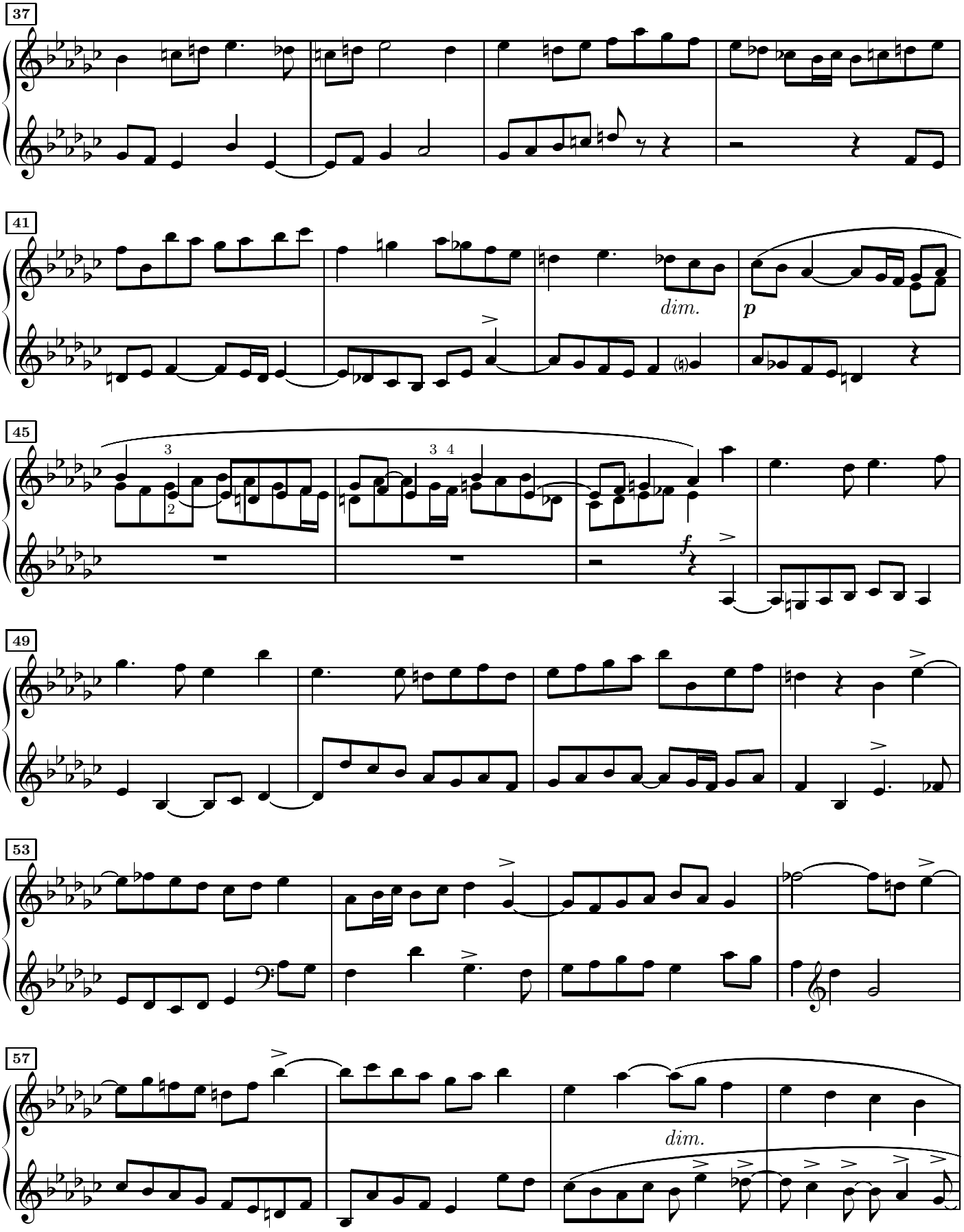
Andante.

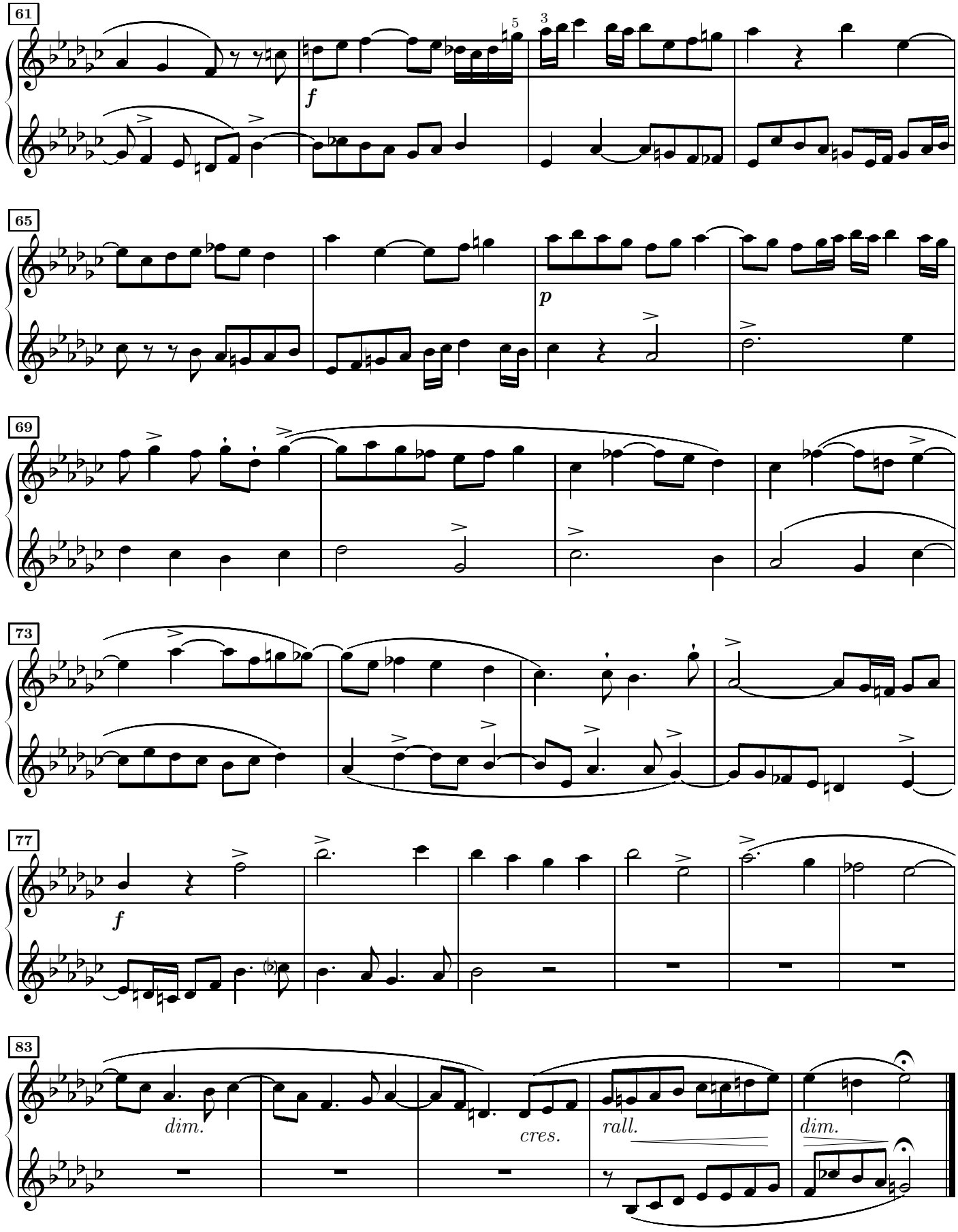







13
17
21
cres.
tr
f
25
29
p legato.
33

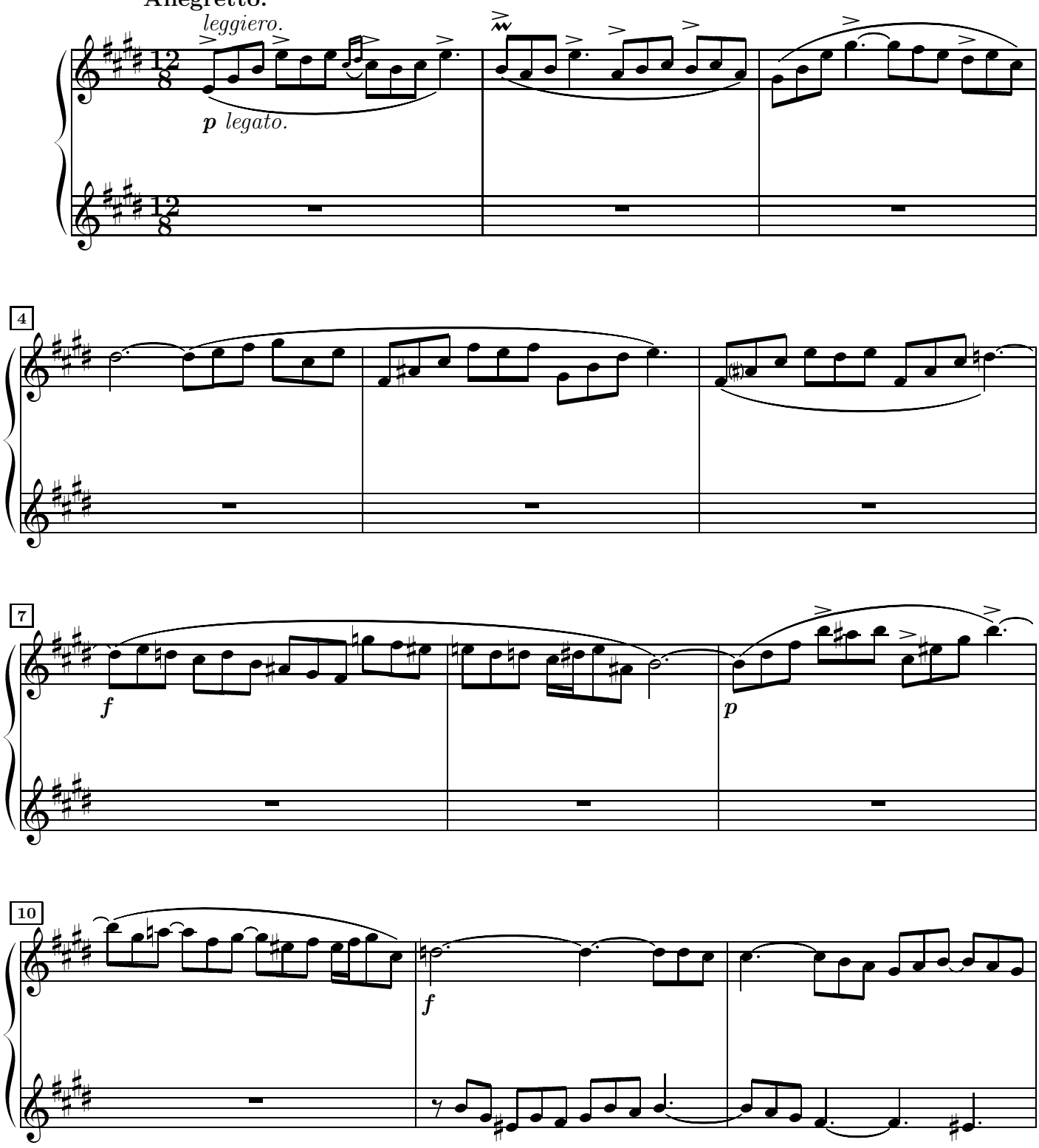

37
41
dim.
p
45
3
2
3 4
f
49
53
57
dim.

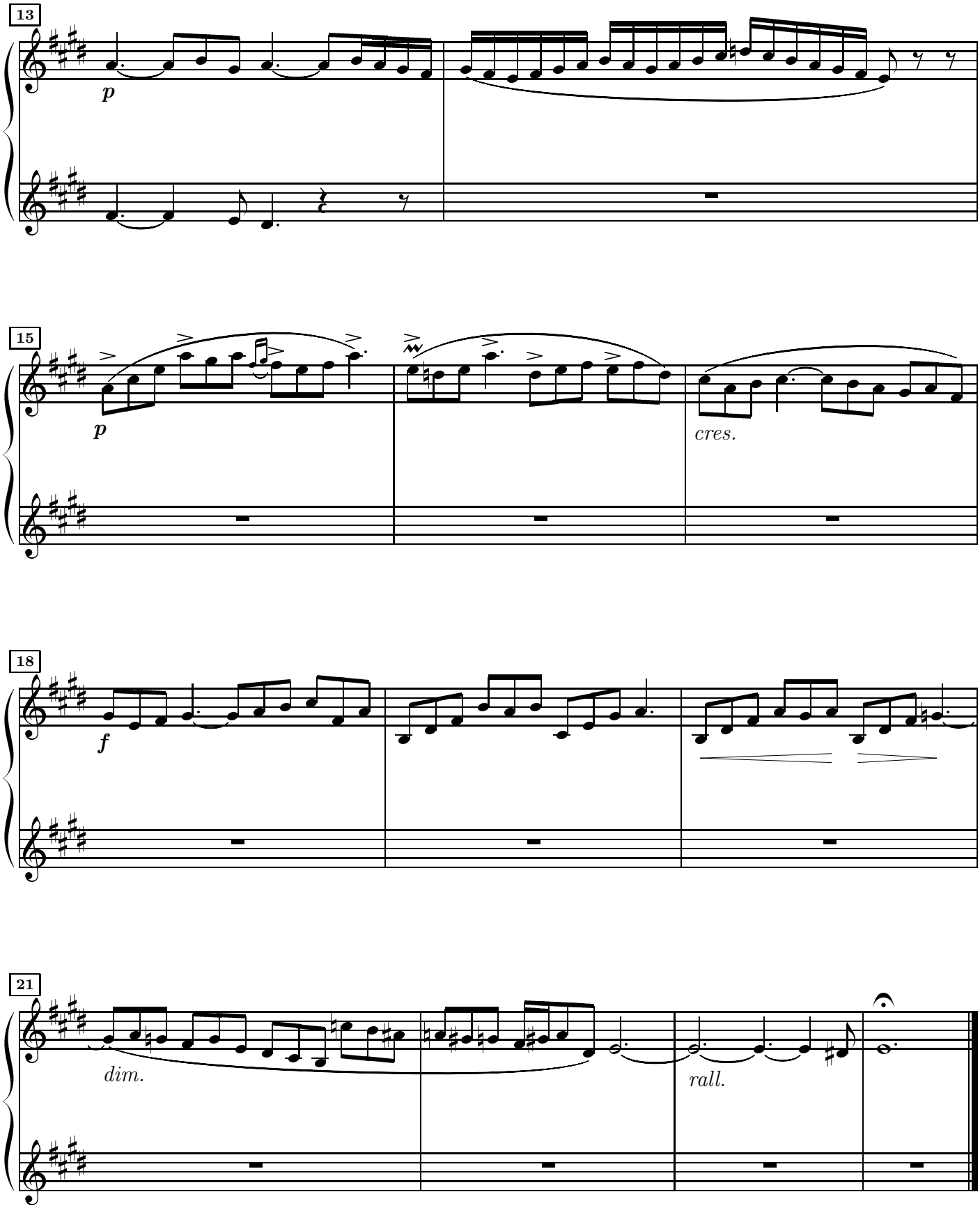

61
f
65
p
69
73
77
f
83
dim.
cres.
rall.
dim.

9.e en mi majeur

Prélude
Allegretto.

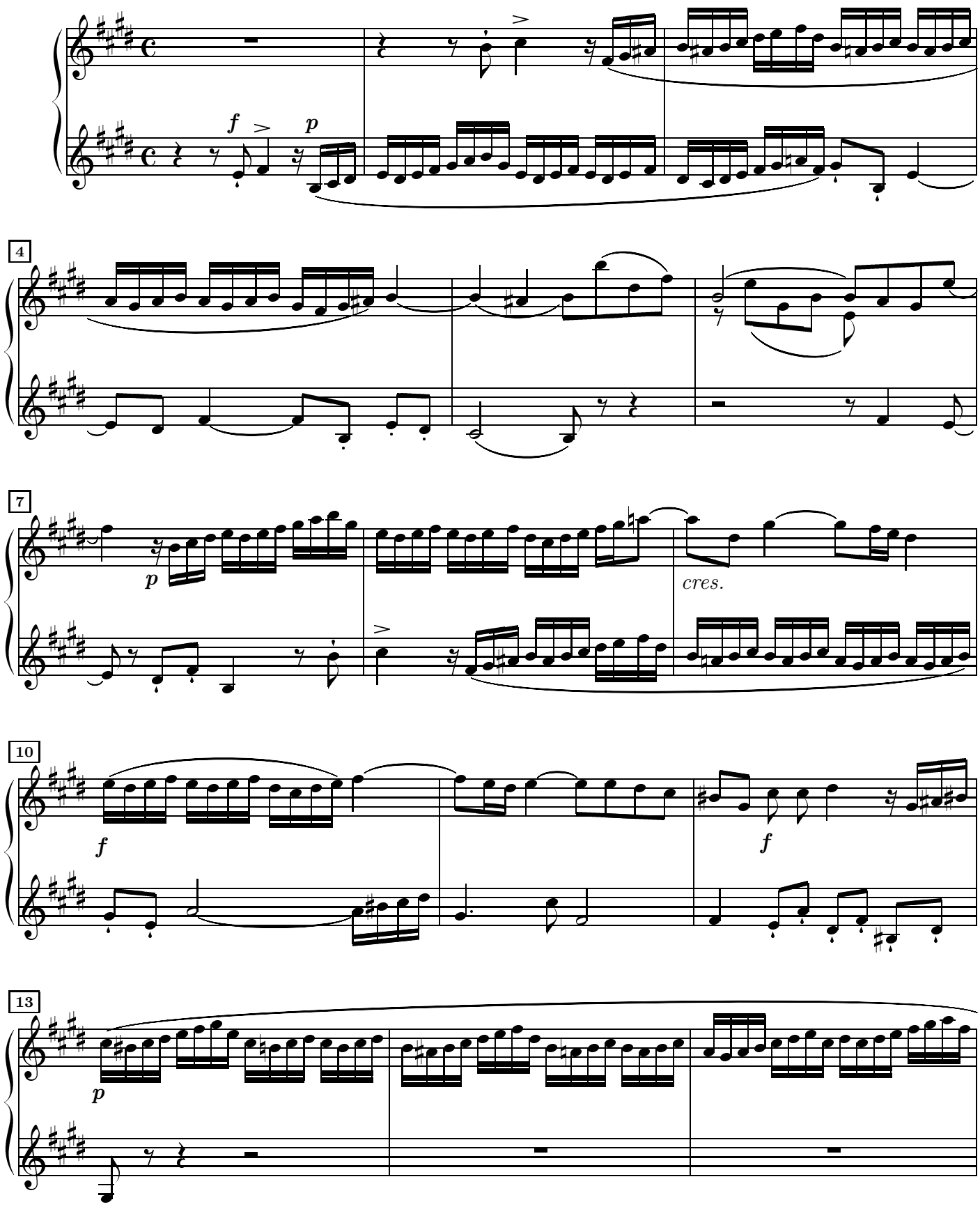
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

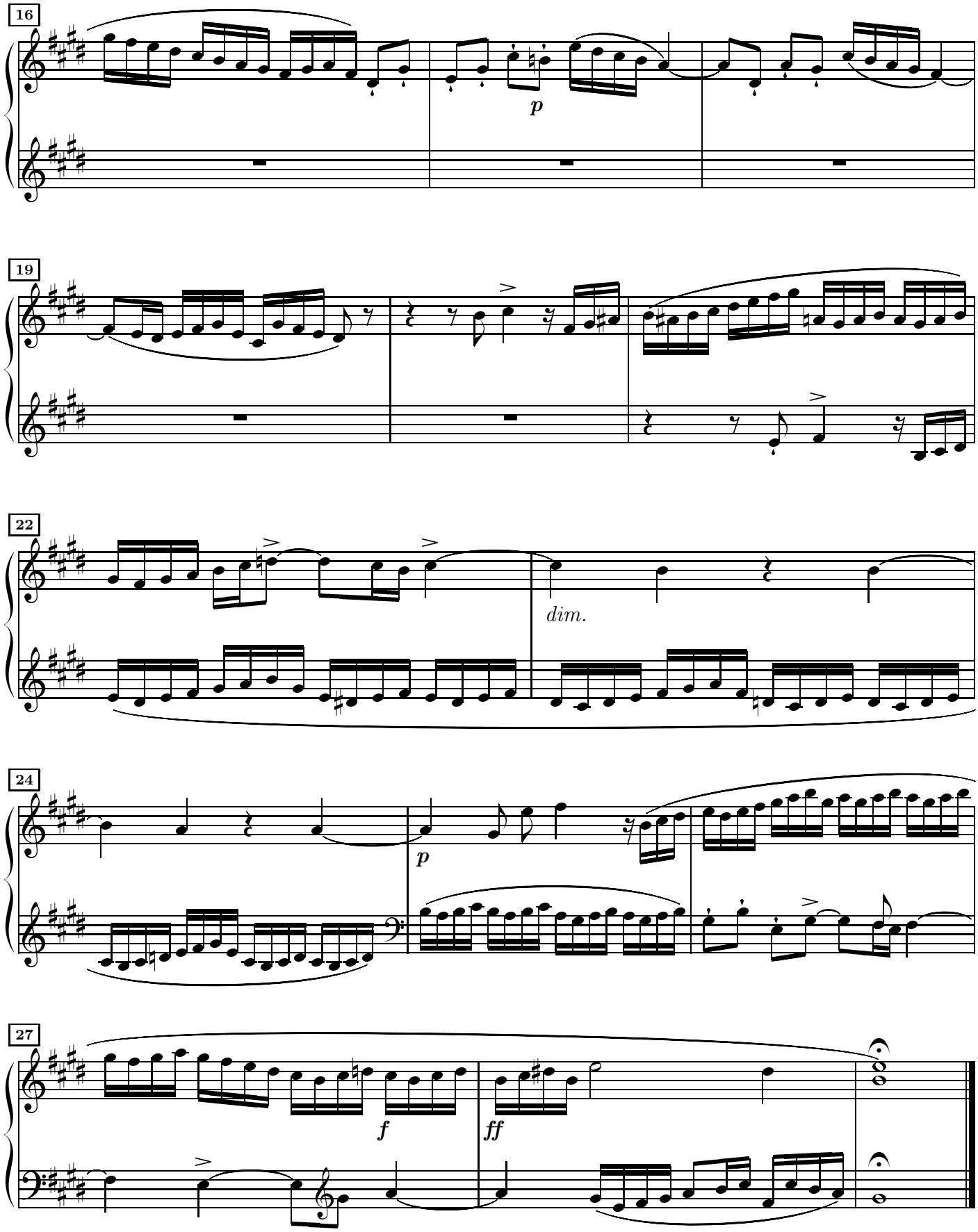



13
p
15
p
cres.
18
f
21
dim.
rall.

Fugue à 3 voix

Allegro moderato.

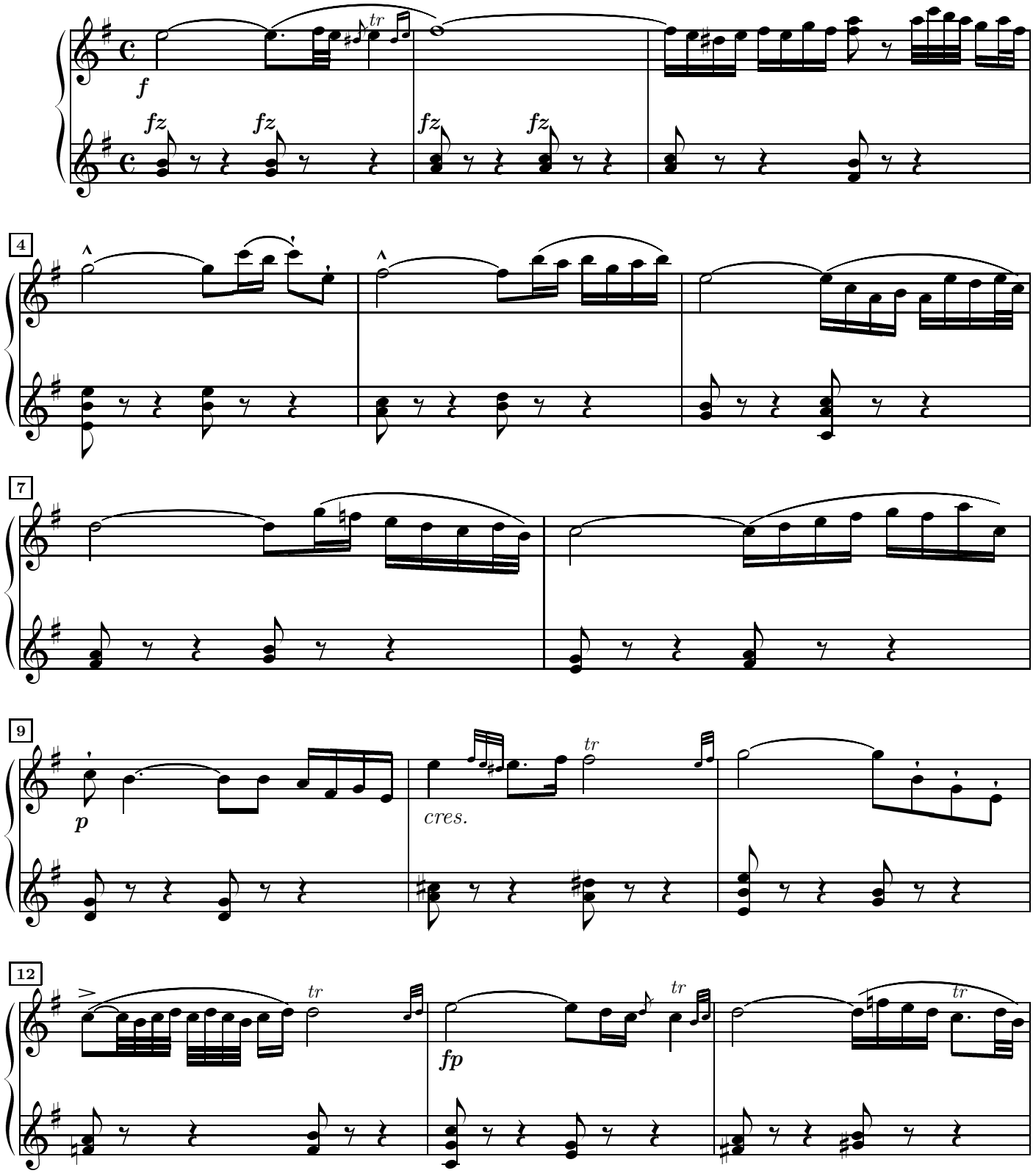


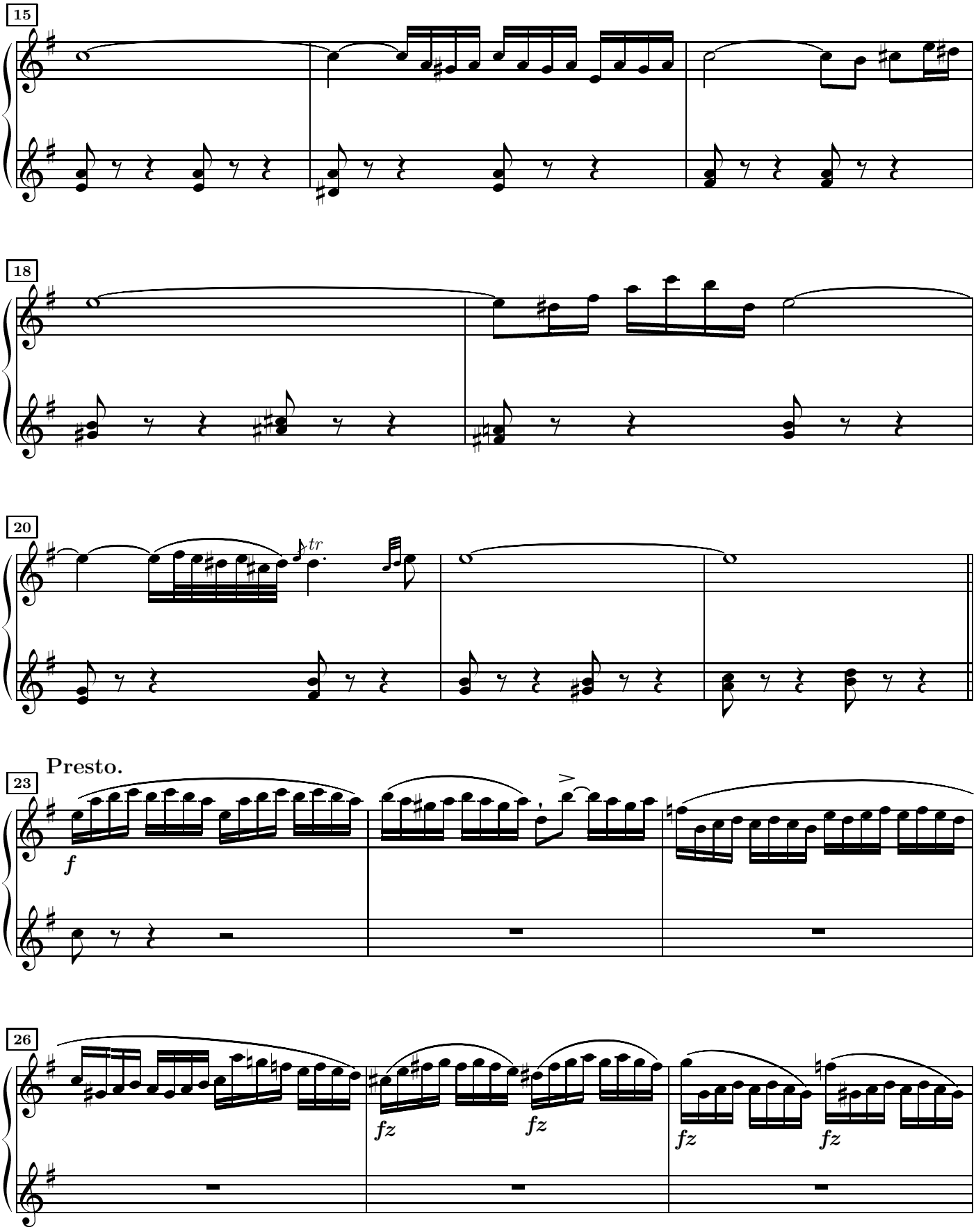

16
p
19
22
dim.
24
p
27
f
ff

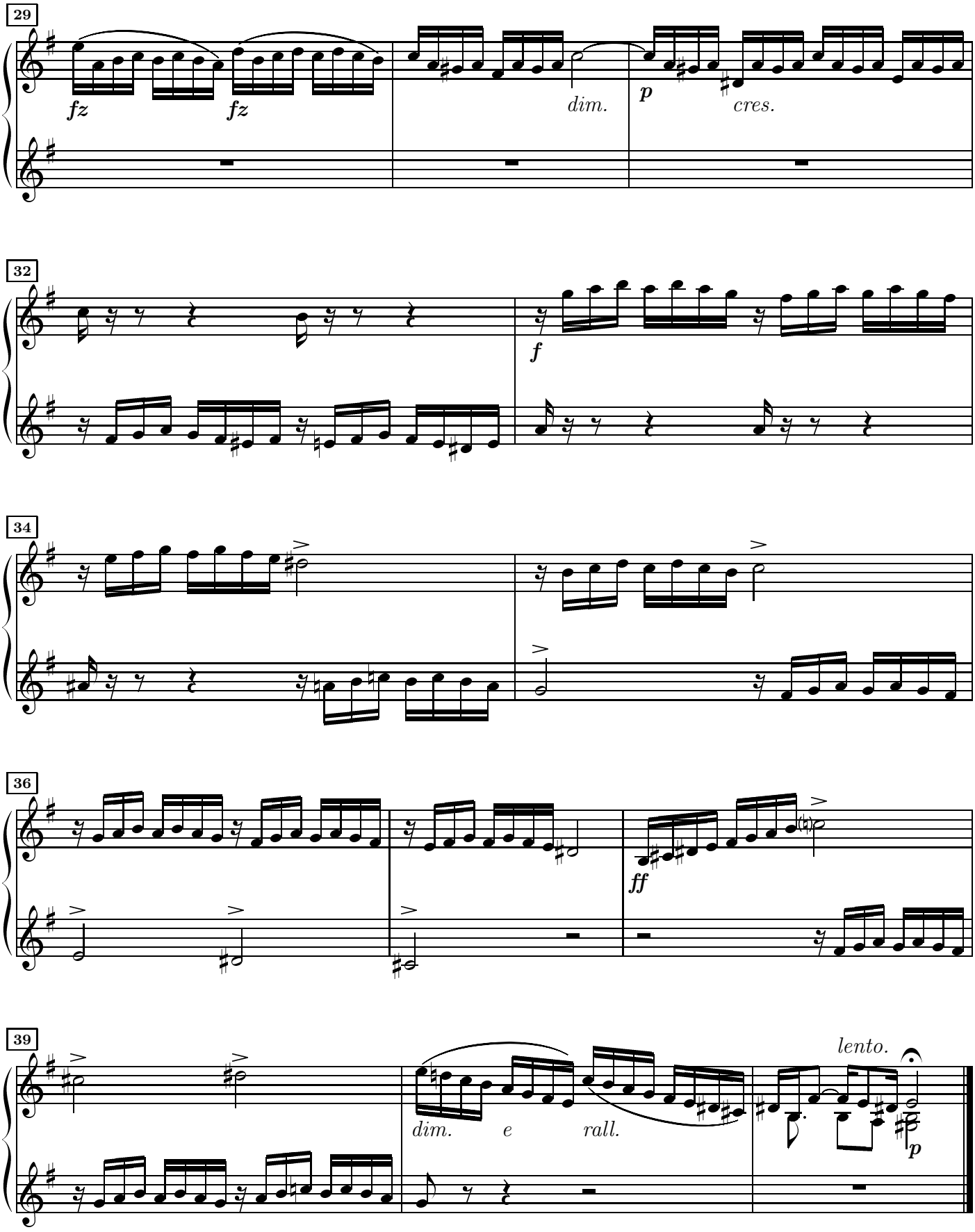
10.e en mi mineur

Prélude
Allegro molto moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

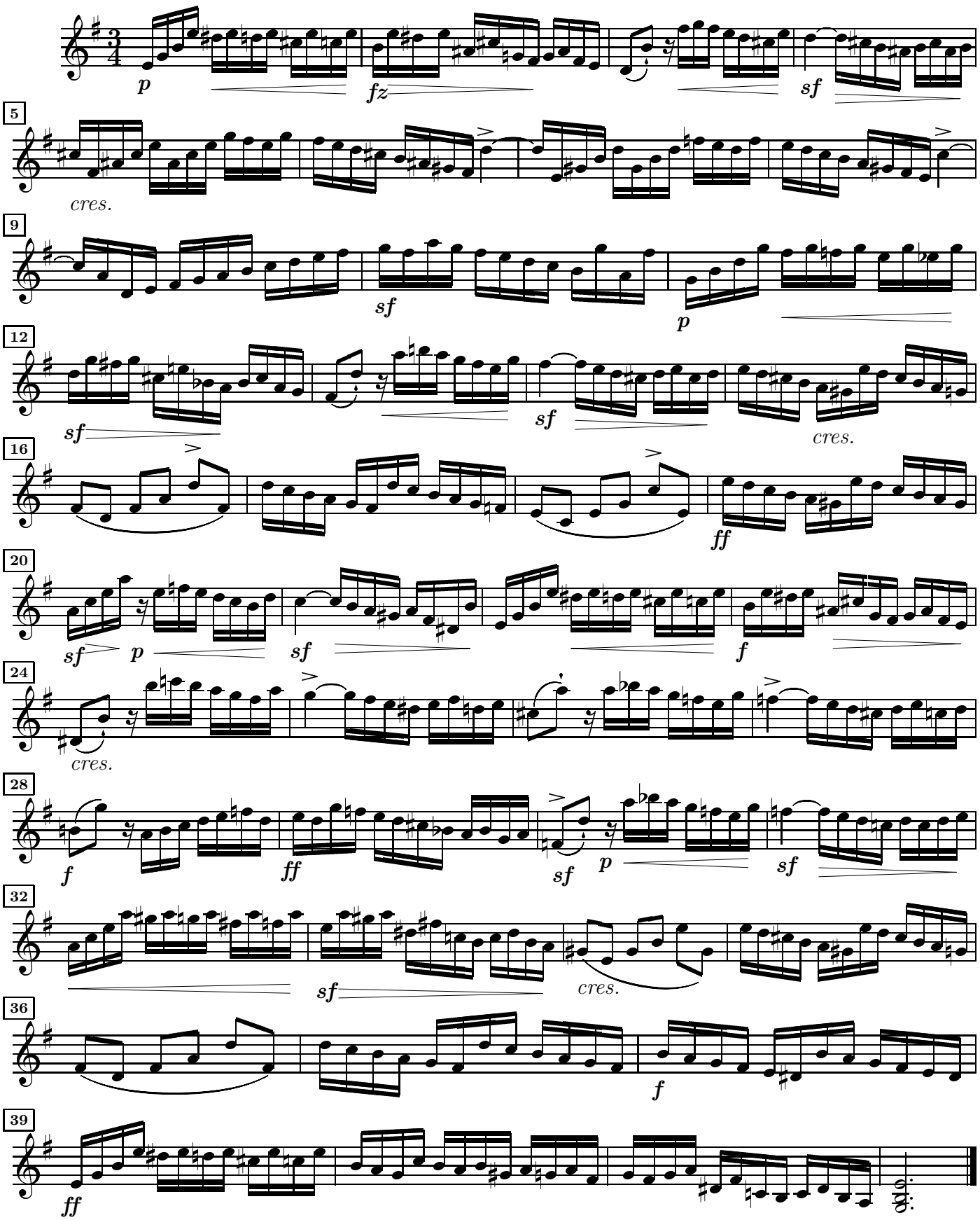



15
18
20
tr
Presto.
23
f
26
fz
fz
fz
fz


29
fz
fz
dim.
p
cres.
32
f
34
36
ff
39
dim.
e
rall.
lento.
p

Fugue à 2 voix

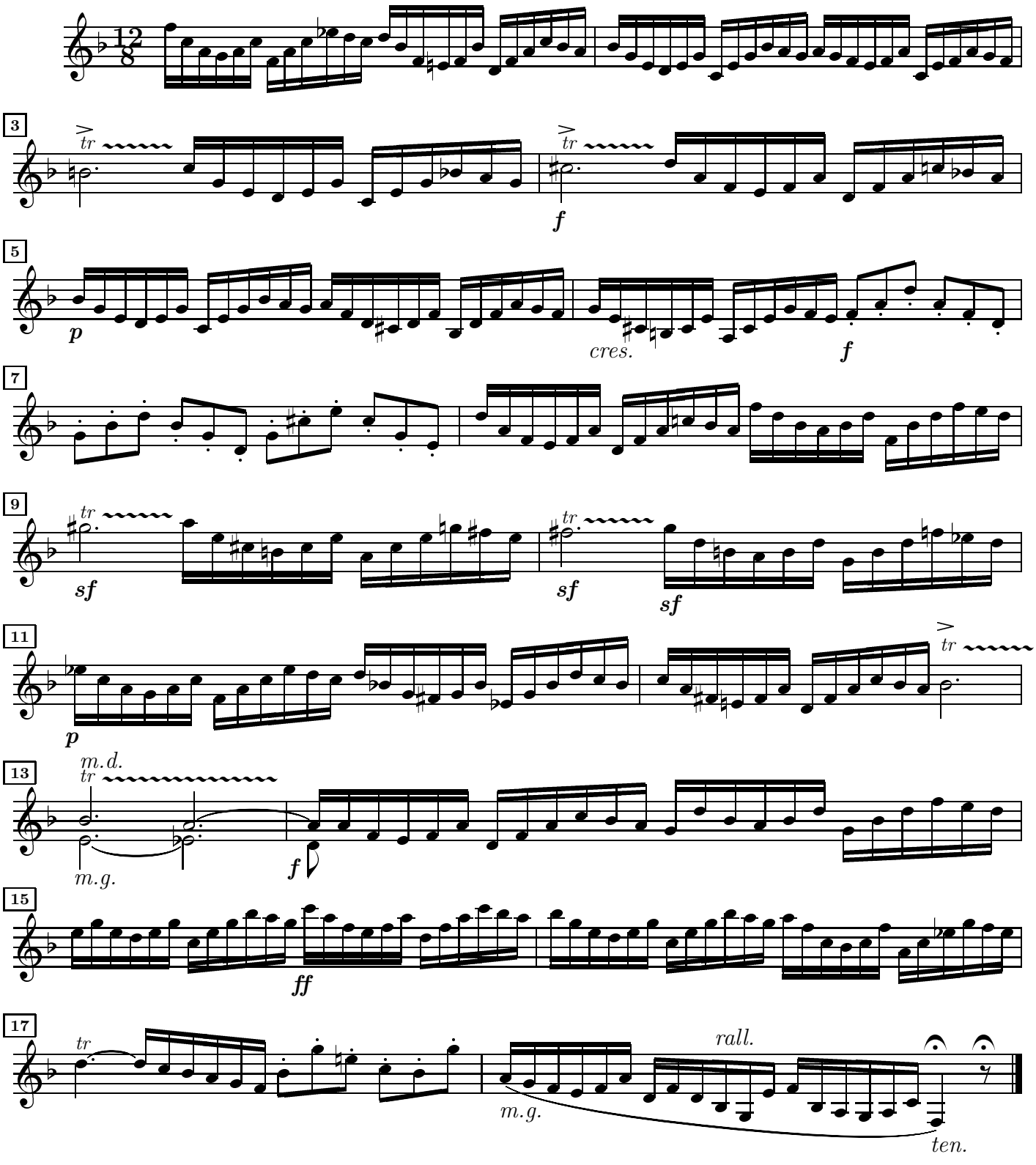
Allegro.



11.e en fa majeur

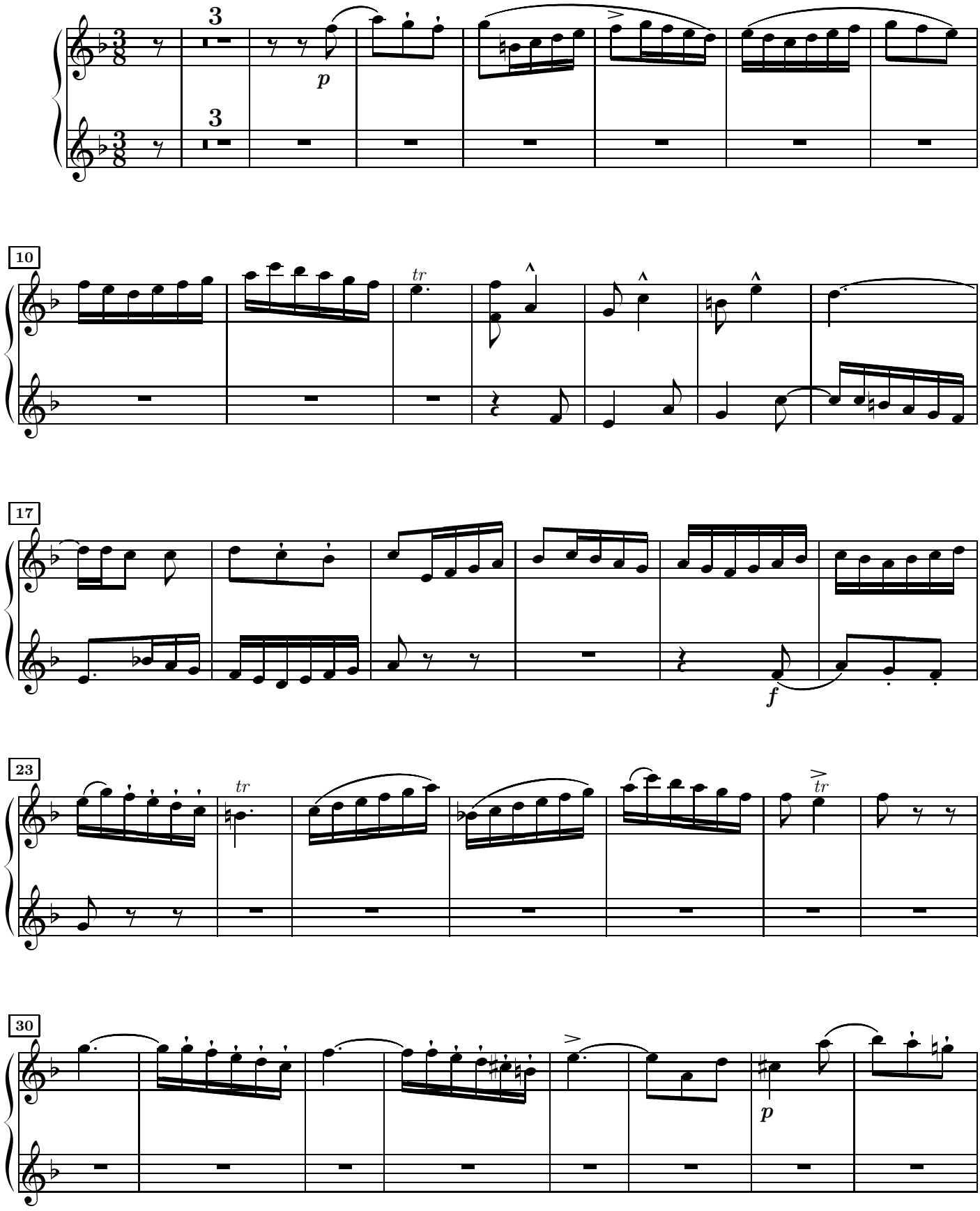
Prélude
Vivace.

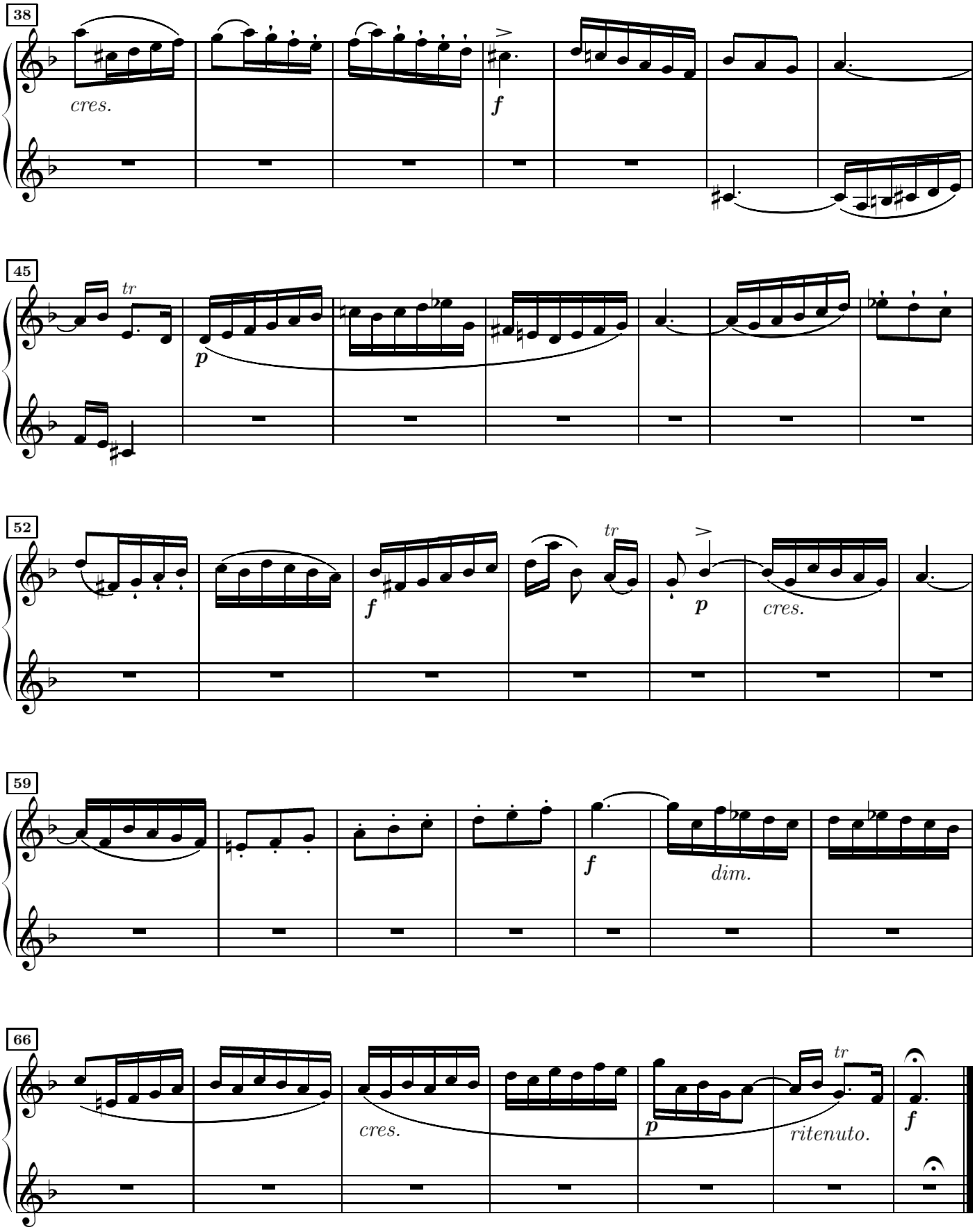
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



Fugue à 3 voix

Allegretto.

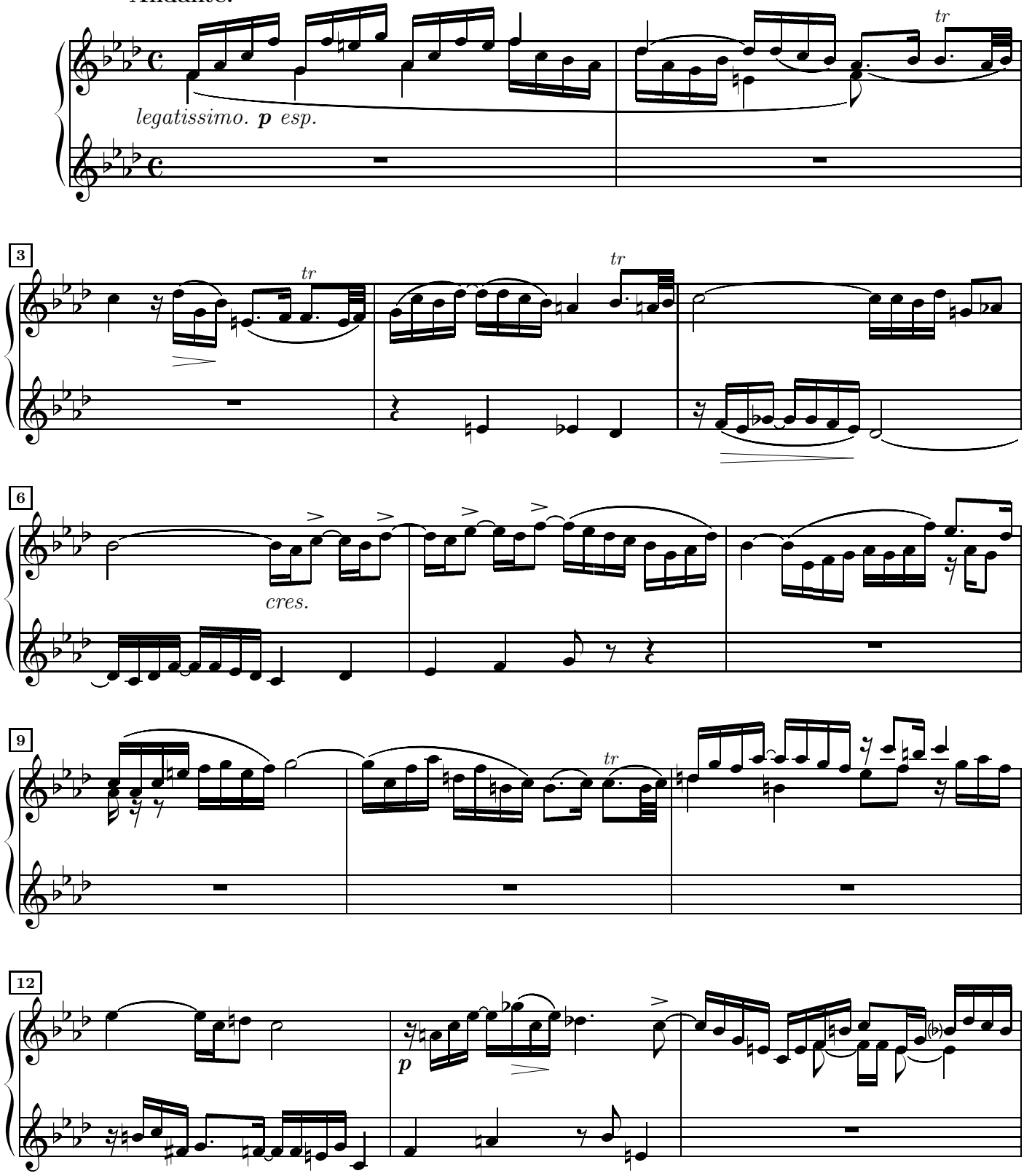


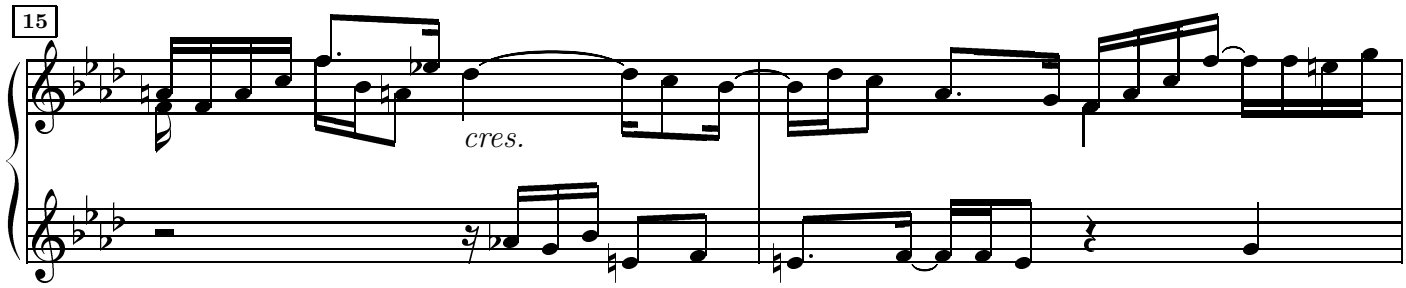

38
cres.
f
45
tr
p
52
f
tr
p
cres.
59
f
dim.
66
cres.
p
tr
ritenuto.
f

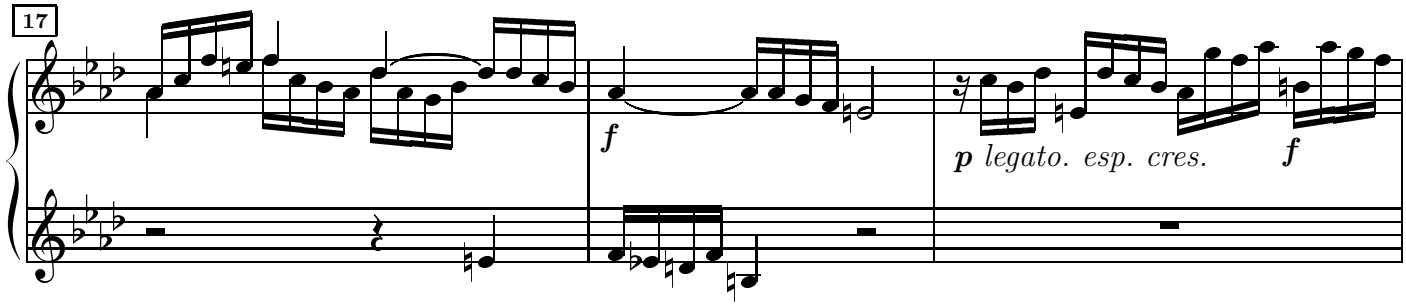
12.e en fa mineur

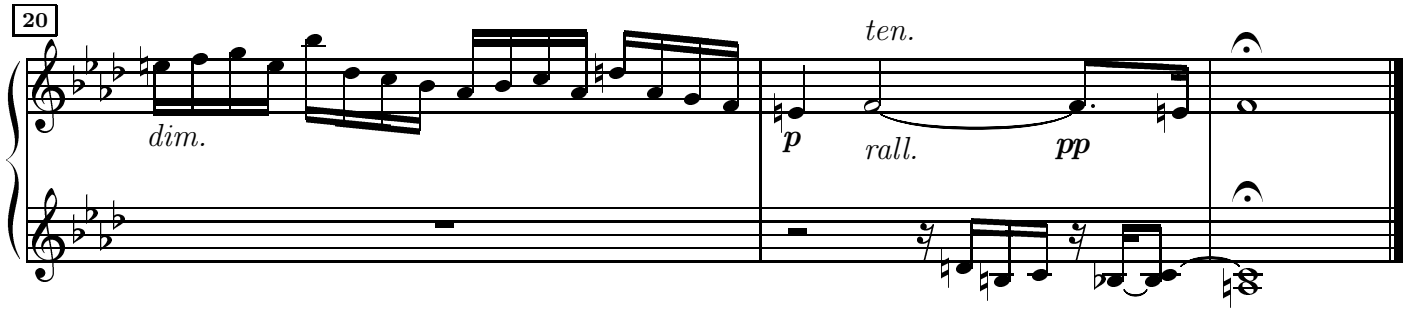
Prélude
Andante.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



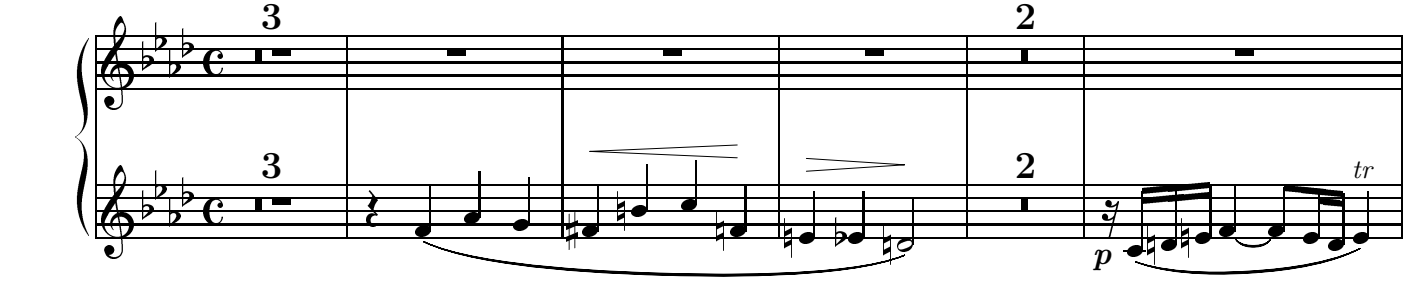


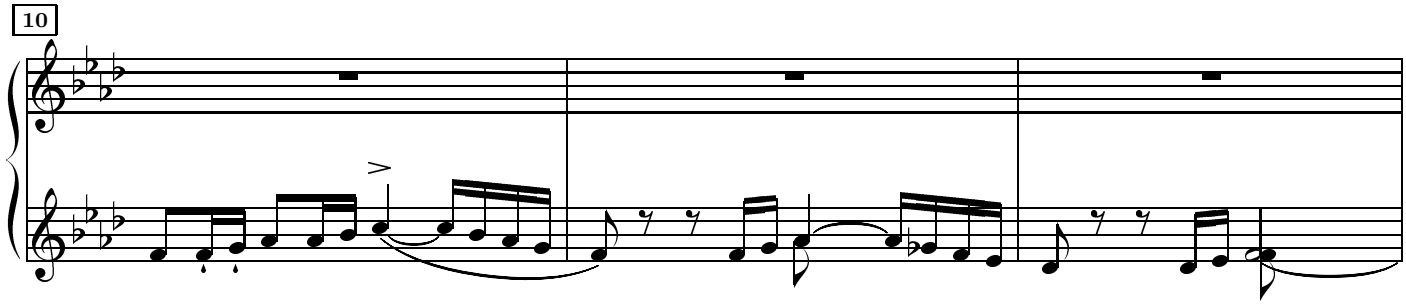


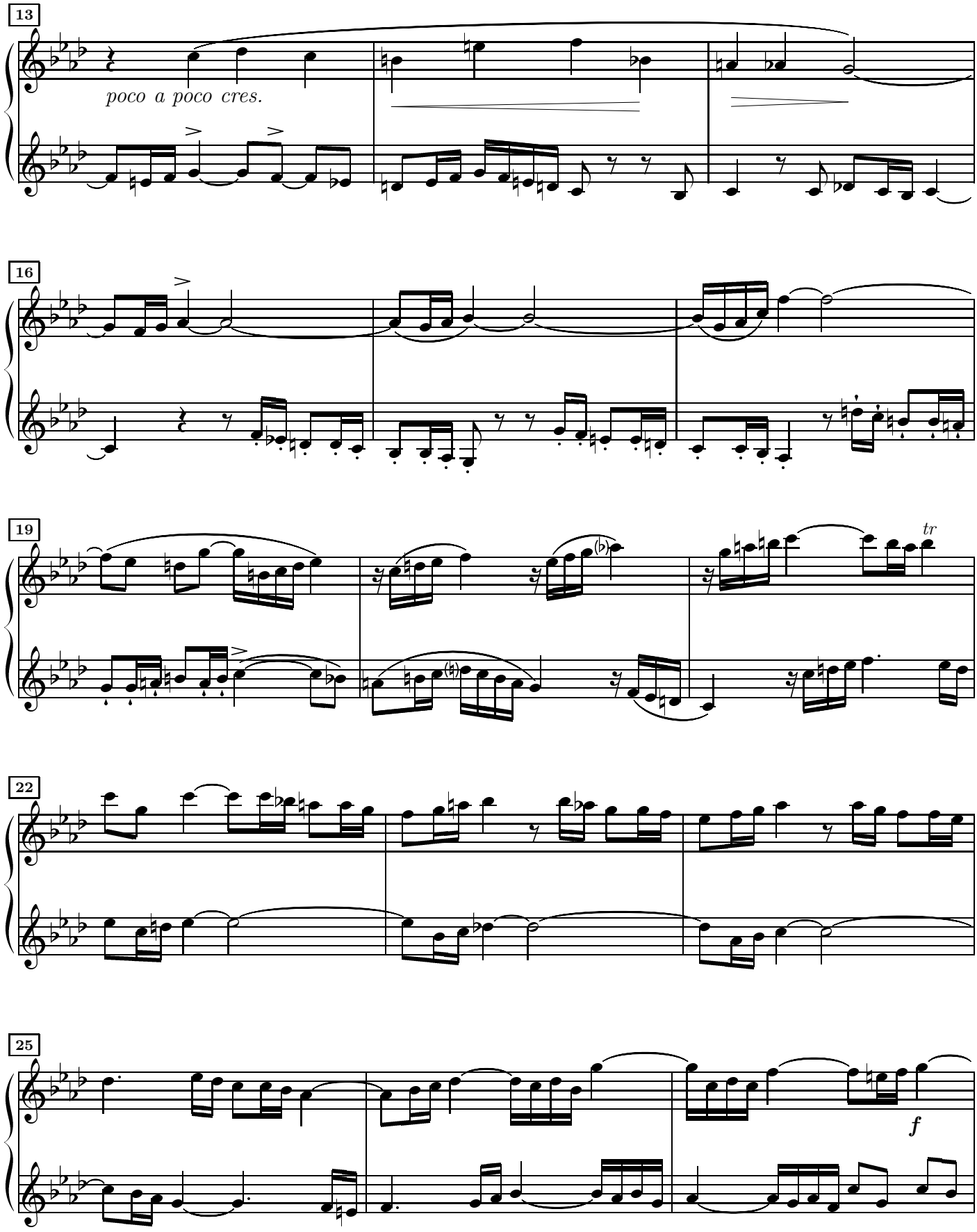


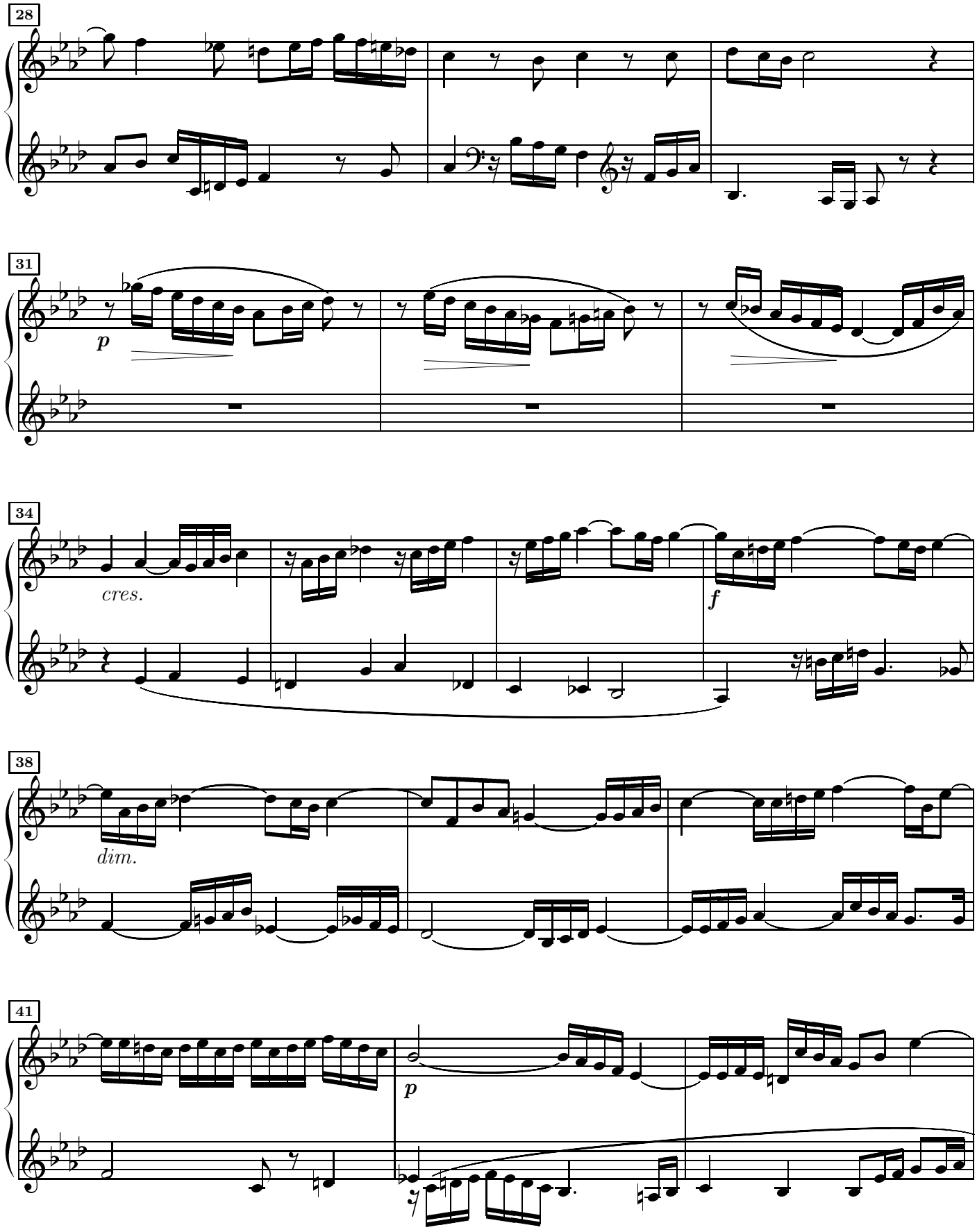
Fugue à 4 voix

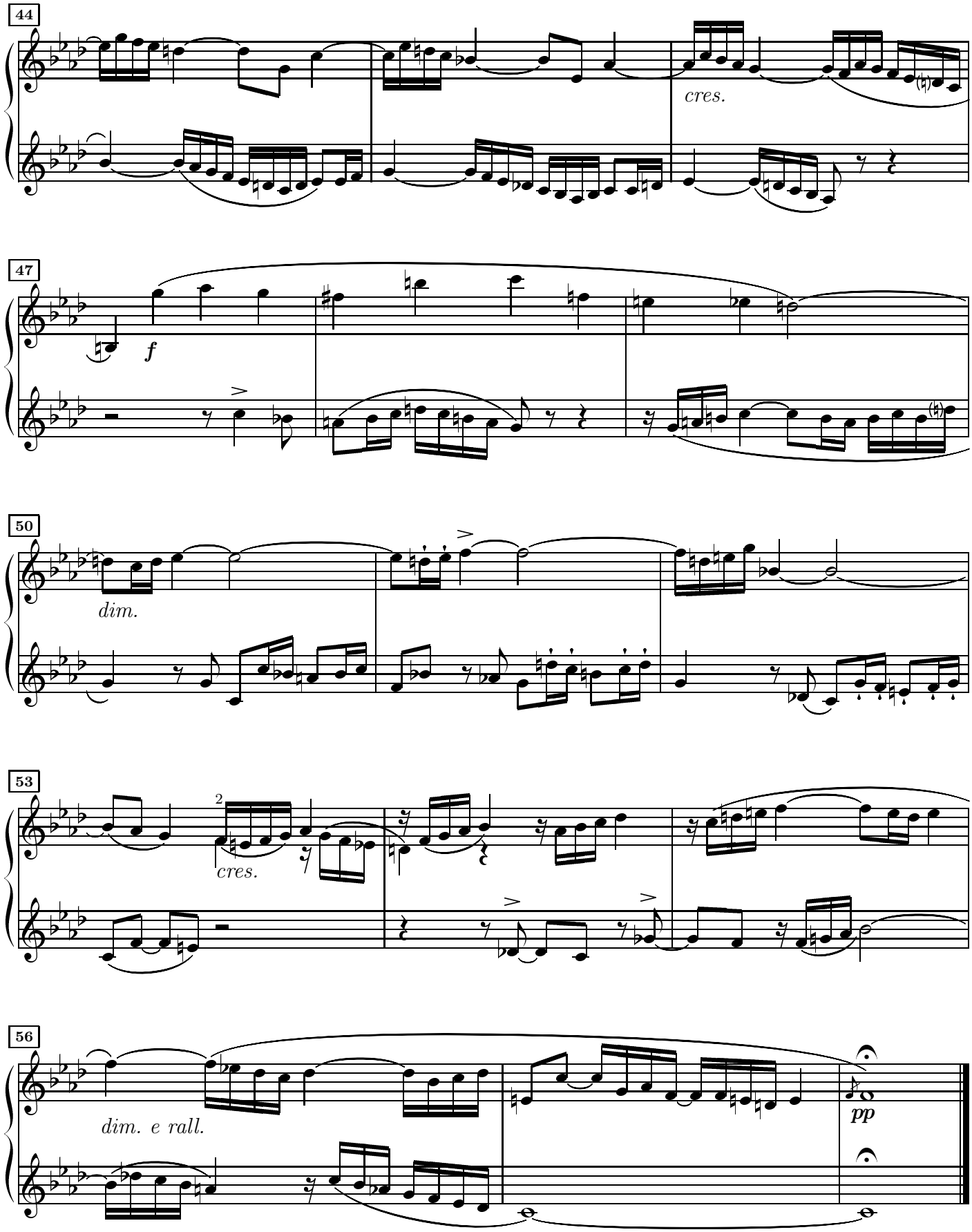
Andante.






13
poco a poco cres.
16
19
tr
22
25
f

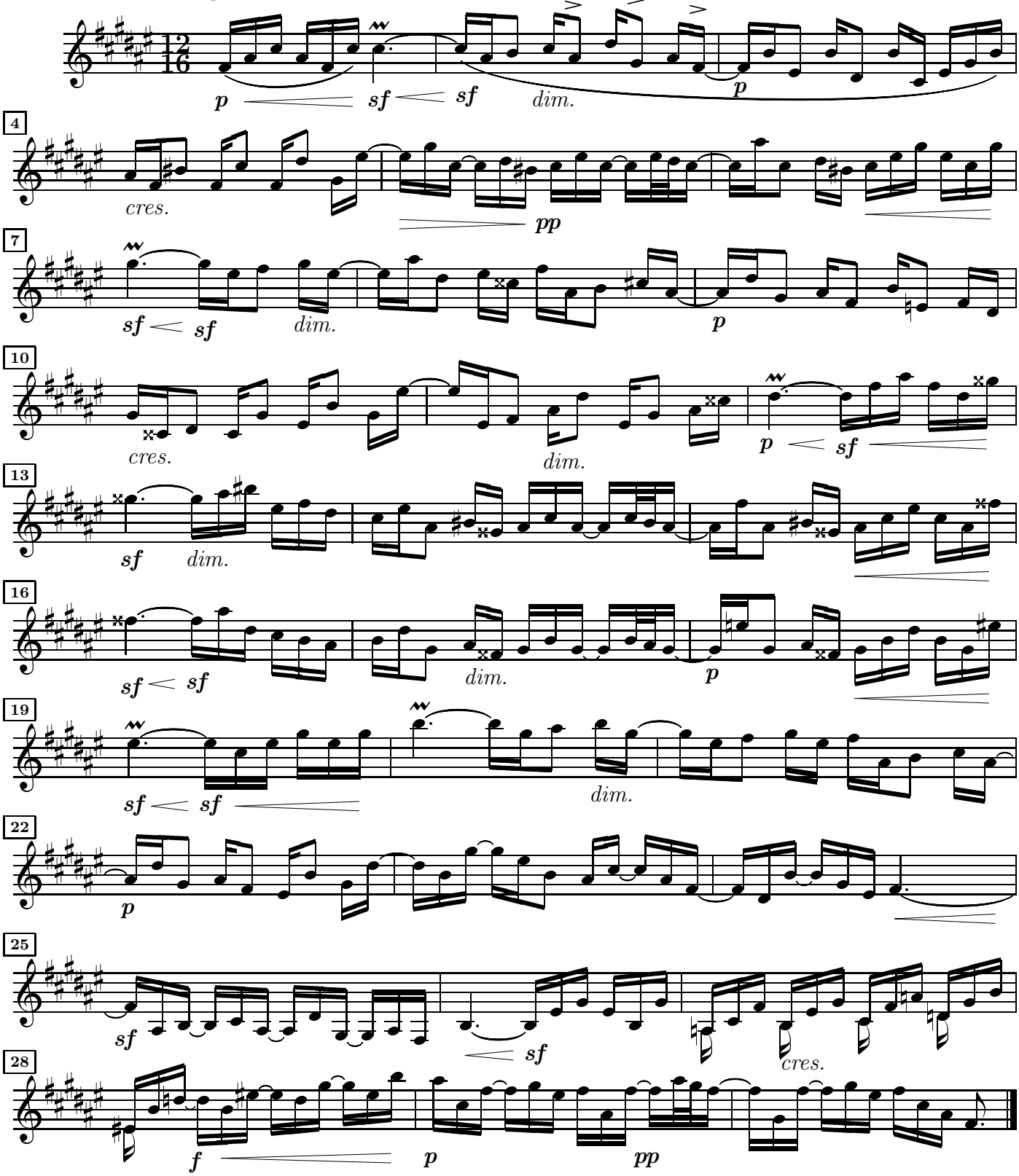

28
31
p
34
cres.
f
38
dim.
41
p


44
cres.
47
f
50
dim.
53
cres.
56
dim. e rall.
pp

13.e en fa dièse majeur

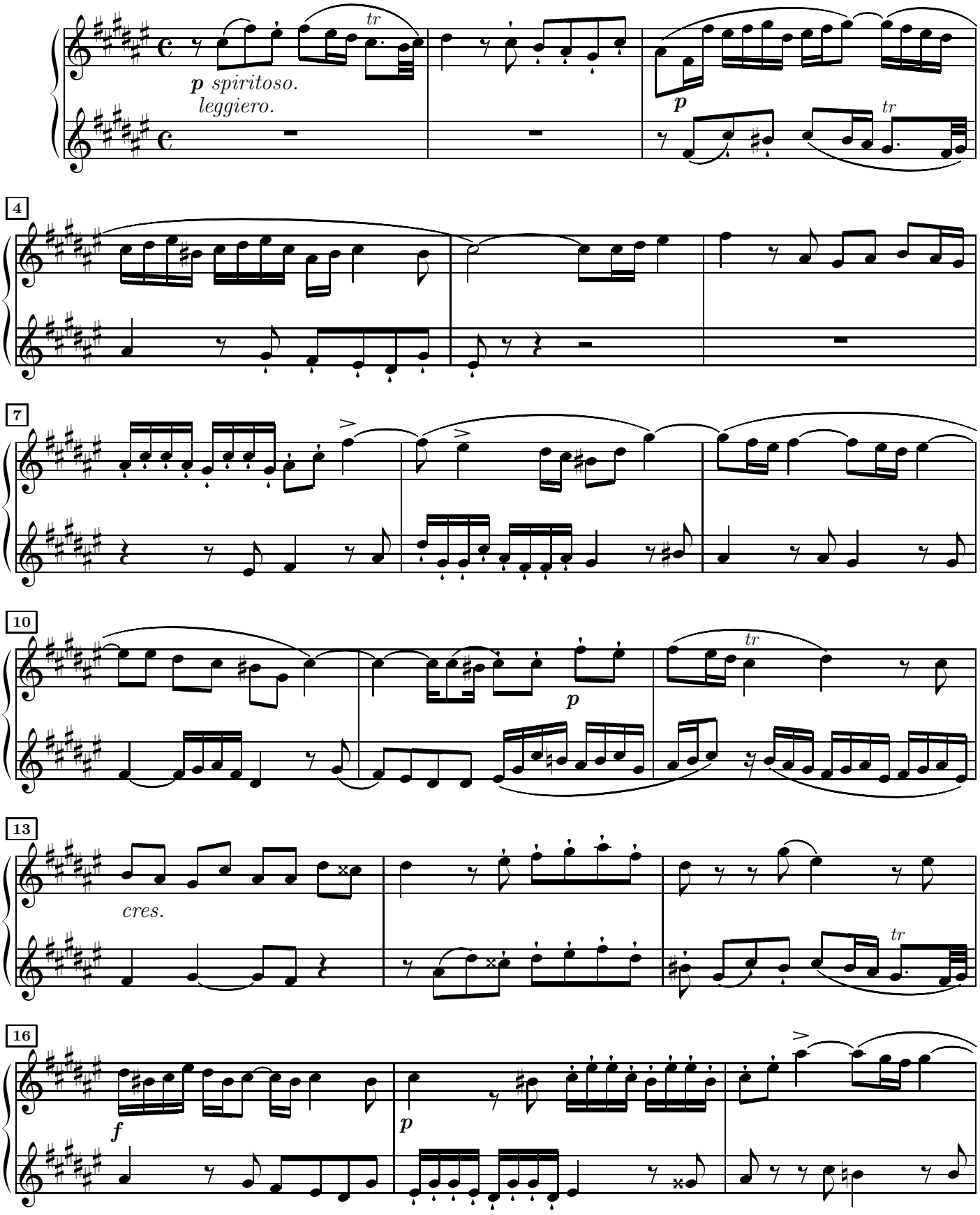
Prélude
Allegretto.

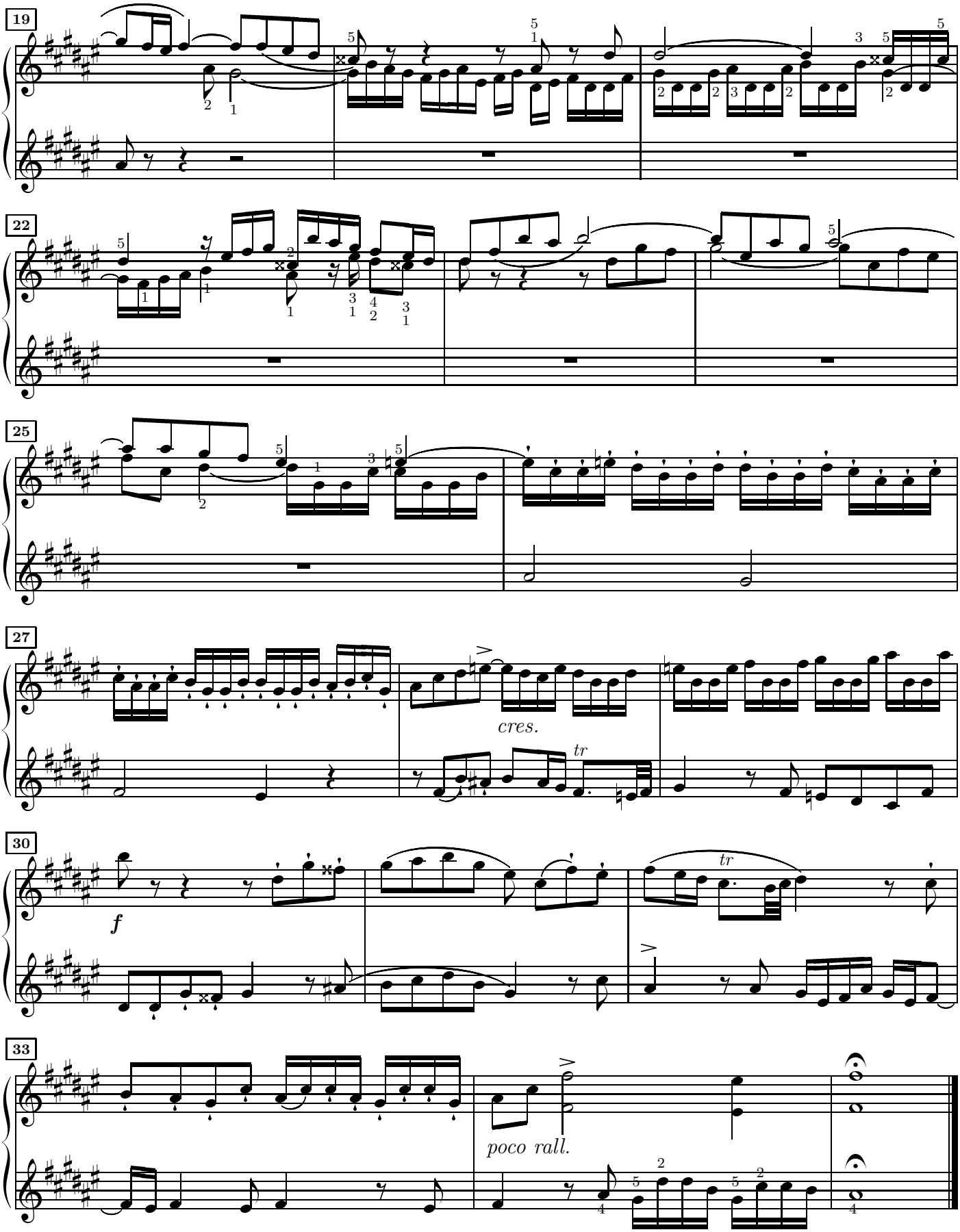
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



Fugue à 3 voix.

Allegretto.

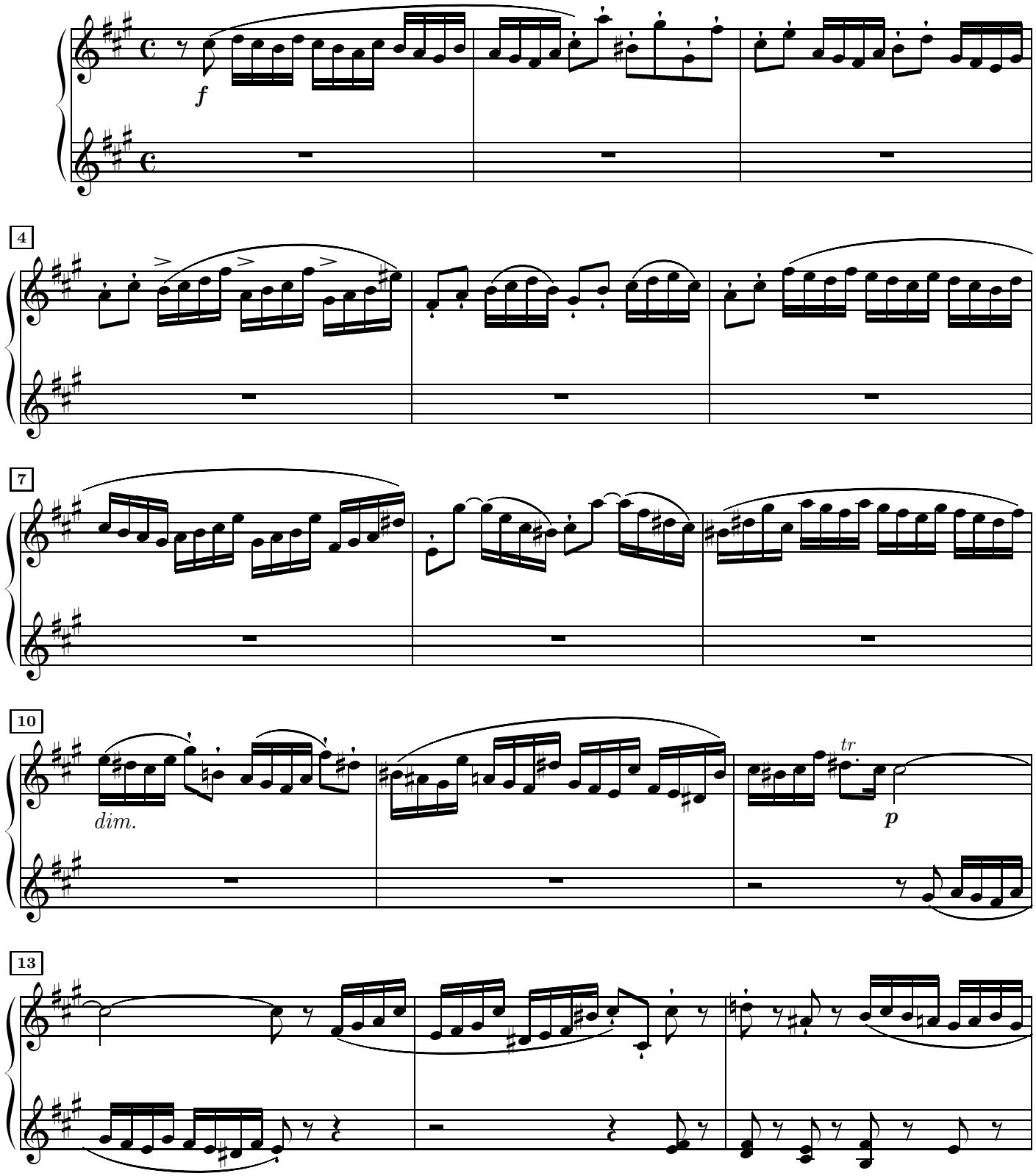


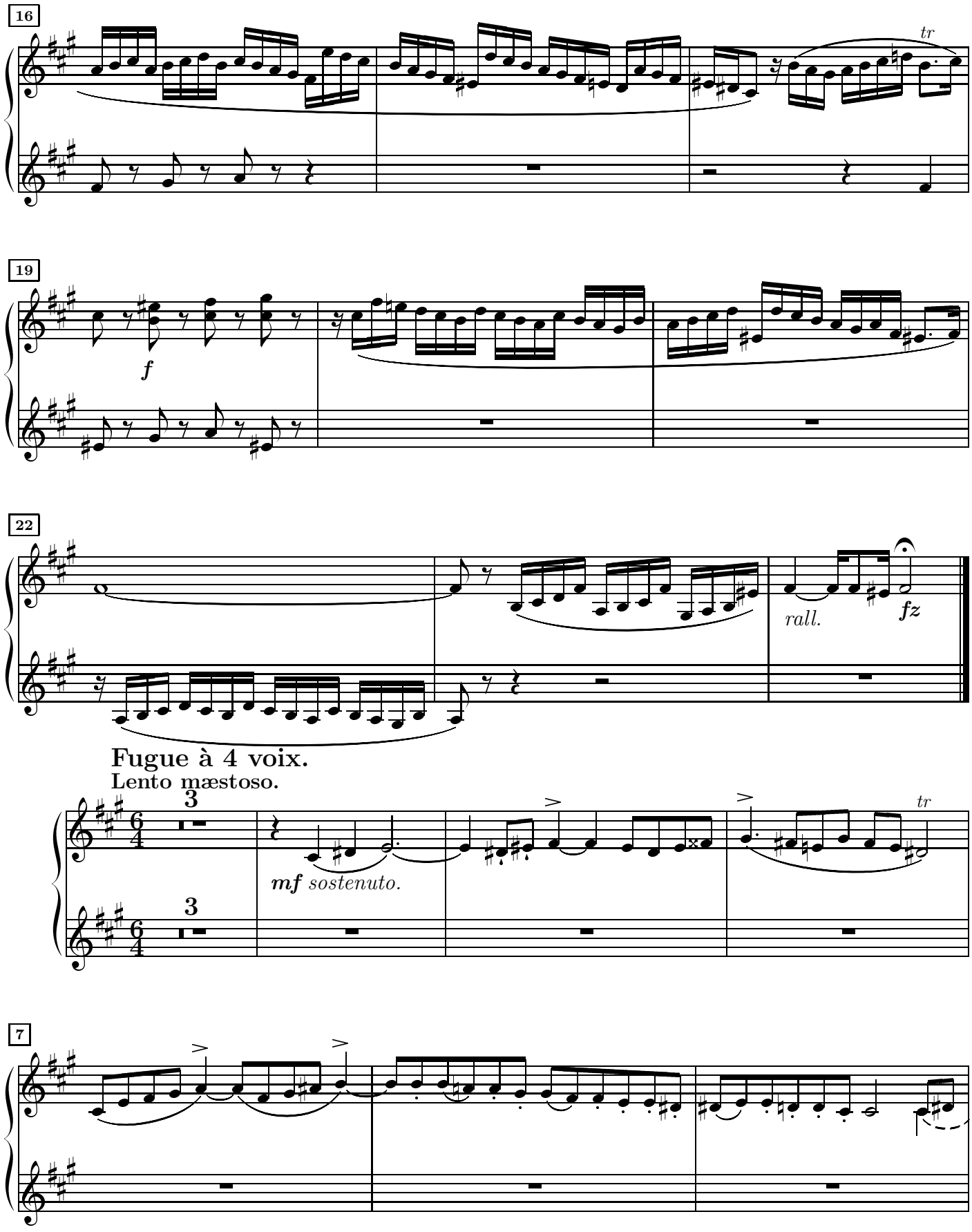

19
22
25
27
cres.
tr
30
f
tr
33
poco rall.

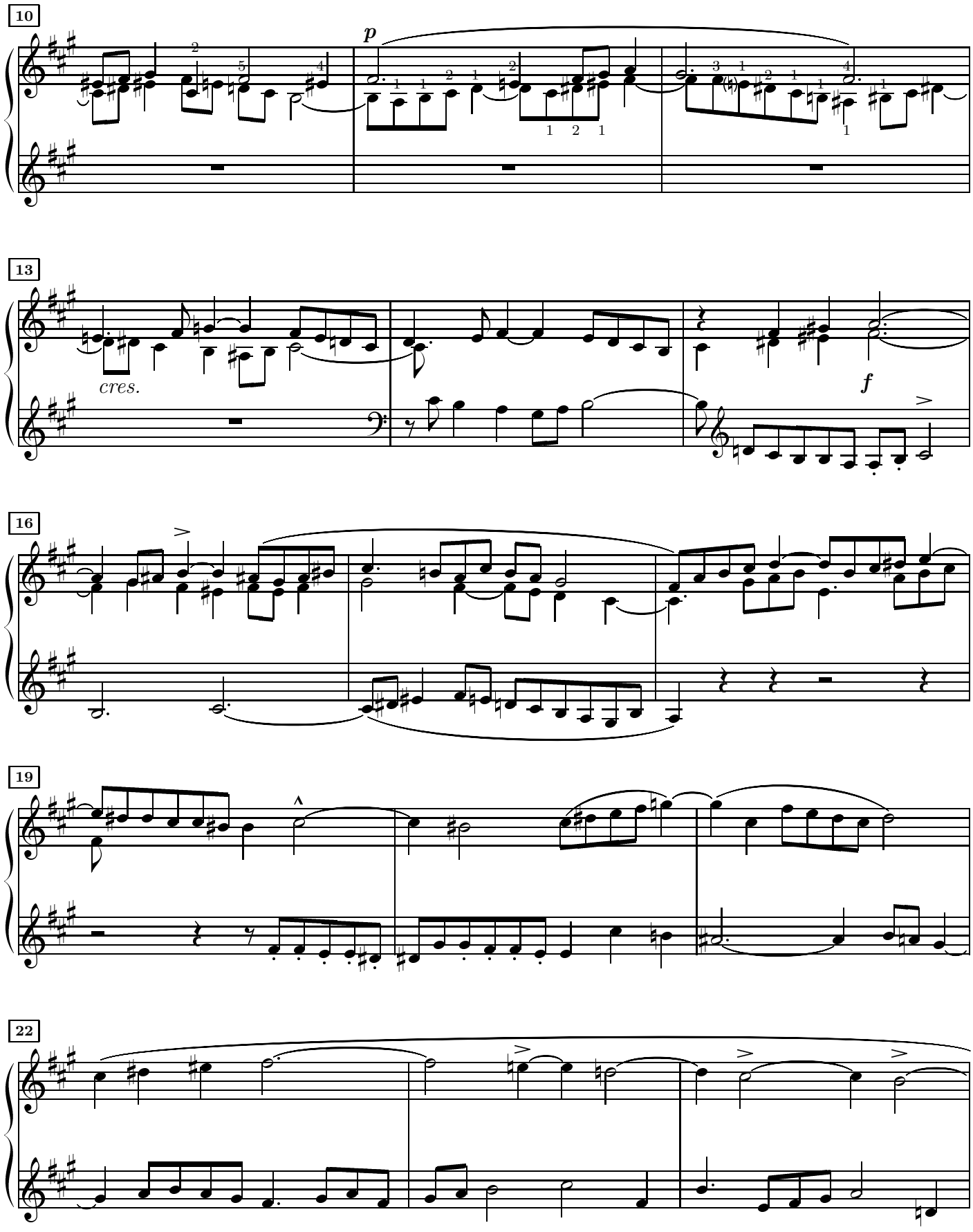
14.e en fa dièse mineur

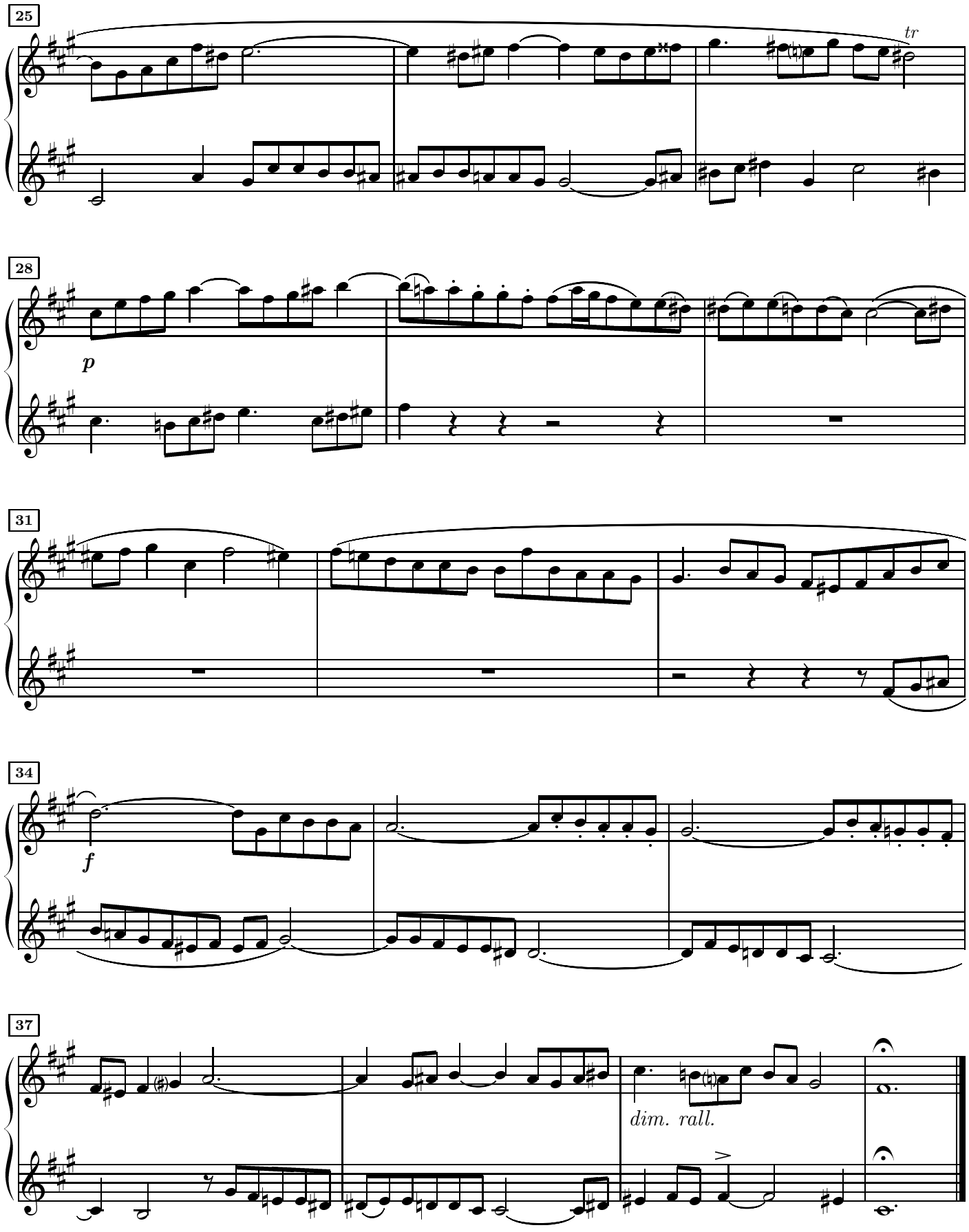
Prélude
Allegro moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




16
tr
19
f
22
rall.
fz
Fugue à 4 voix.
Lento mæstoso.
3
mf sostenuto.
tr
7

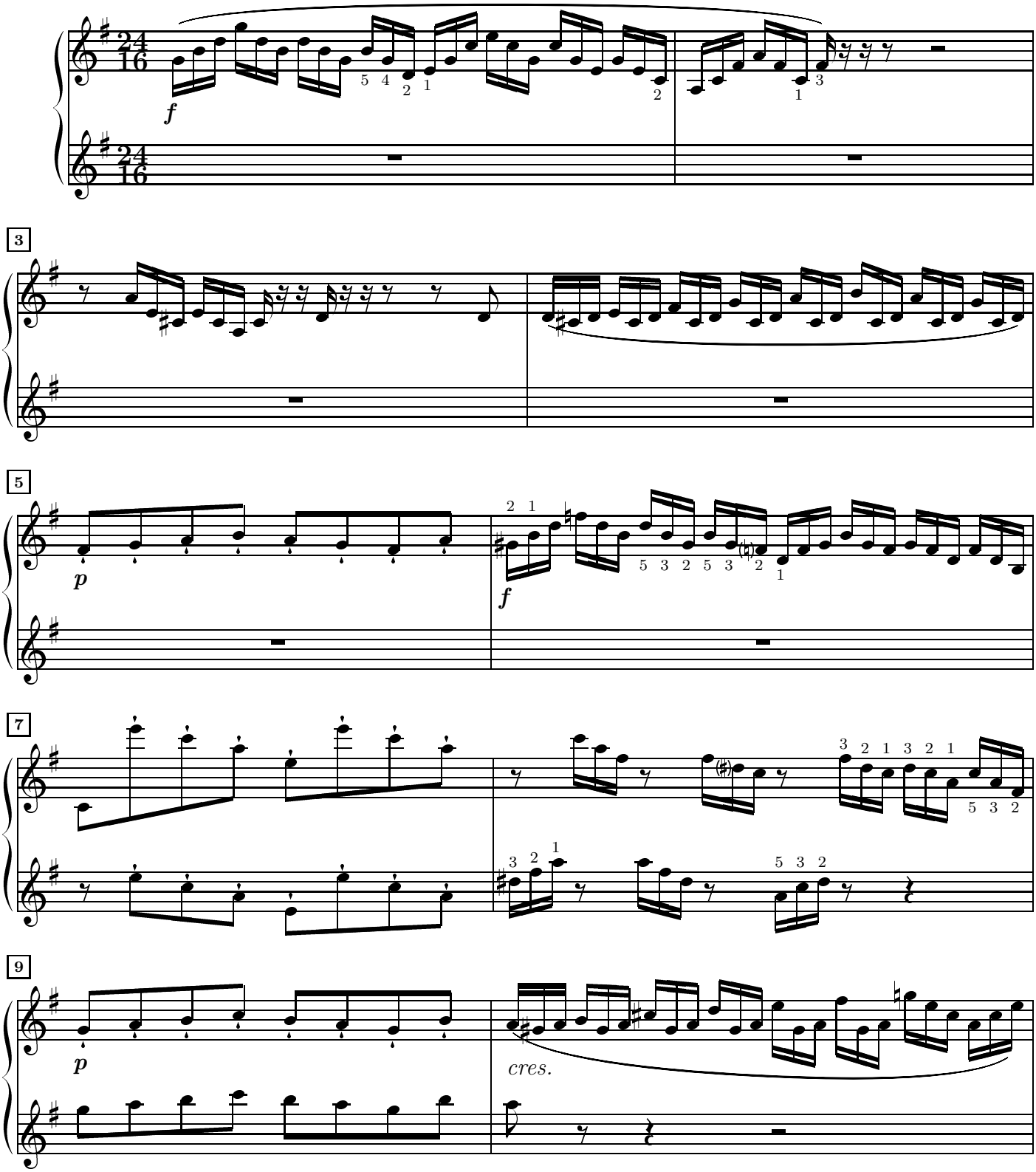

10
p
13
cres.
f
16
19
22

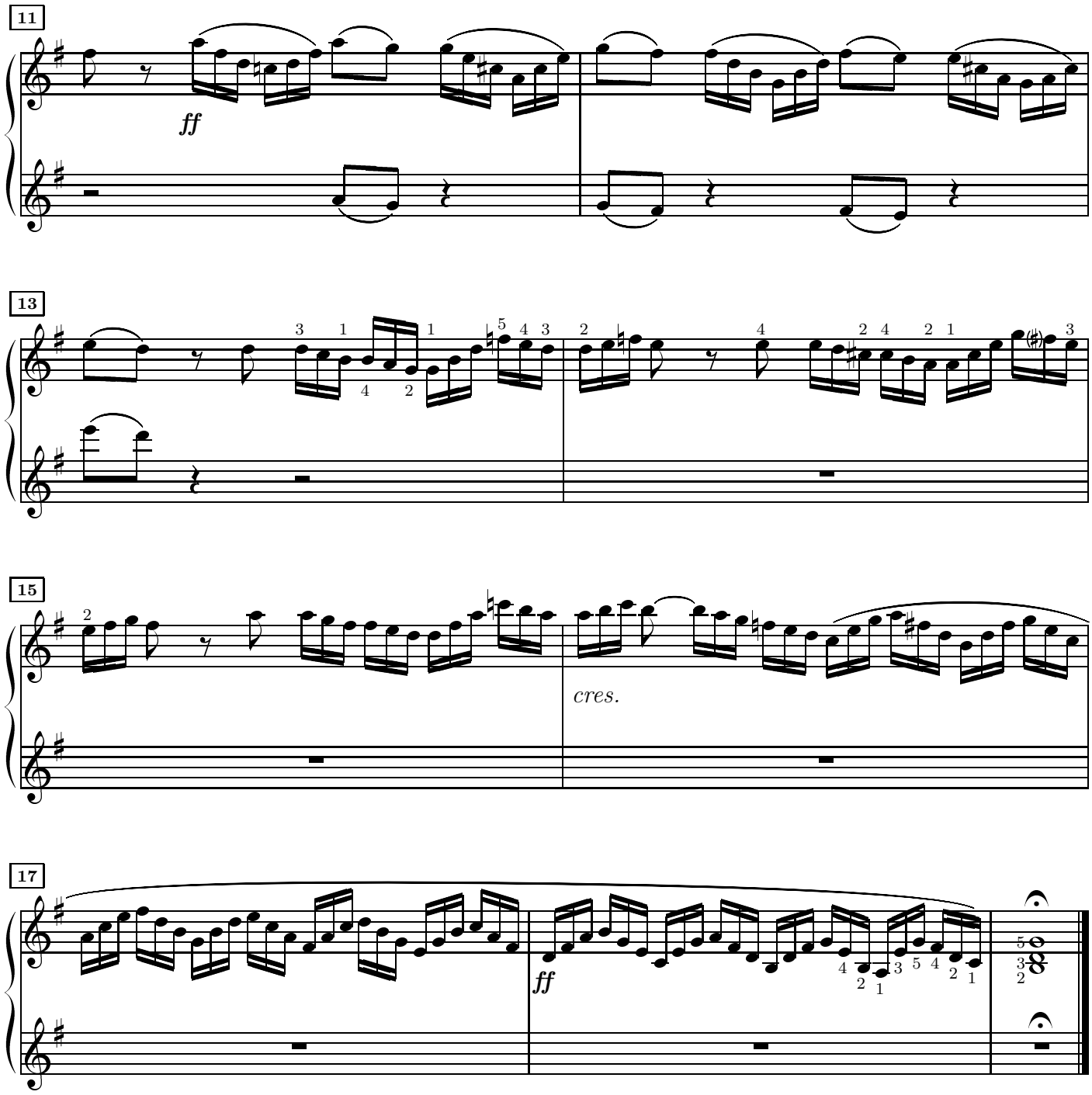

25
tr
28
p
31
34
f
37
dim. rall.

15.e en sol majeur

Prélude
Allegretto moderato.

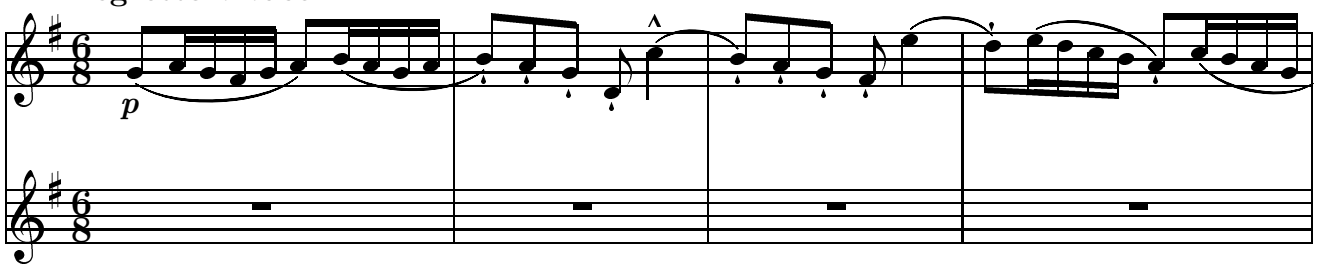
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

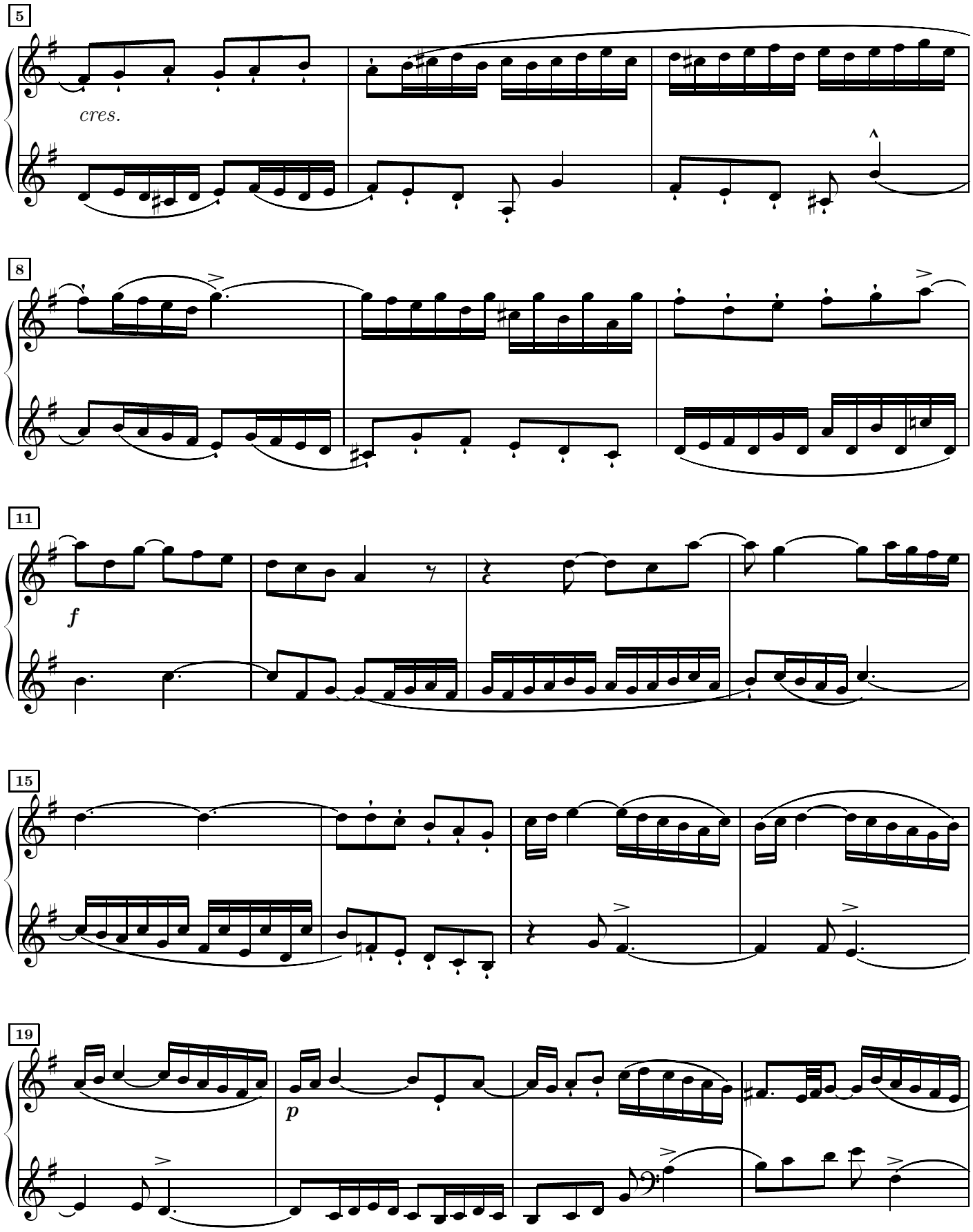


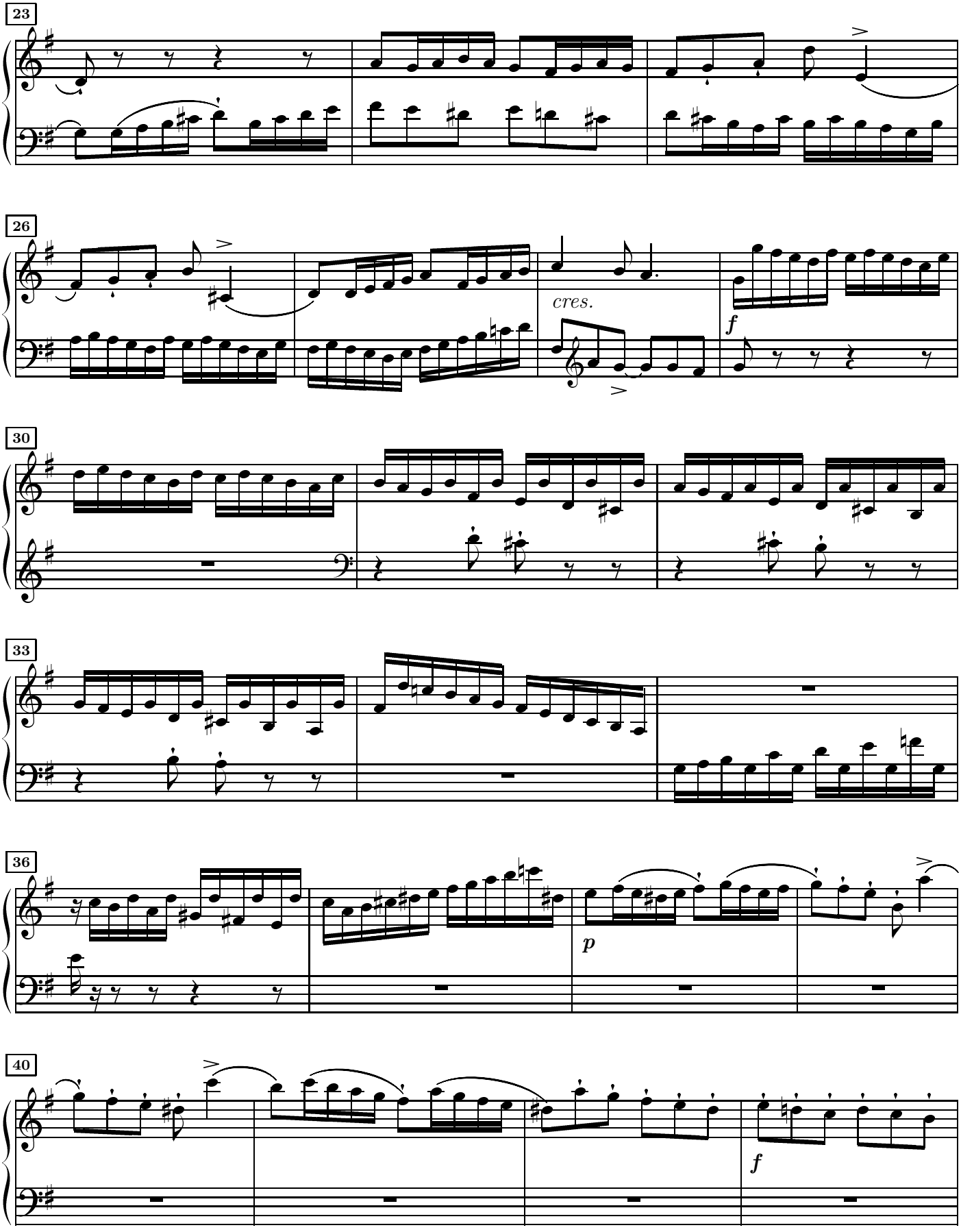


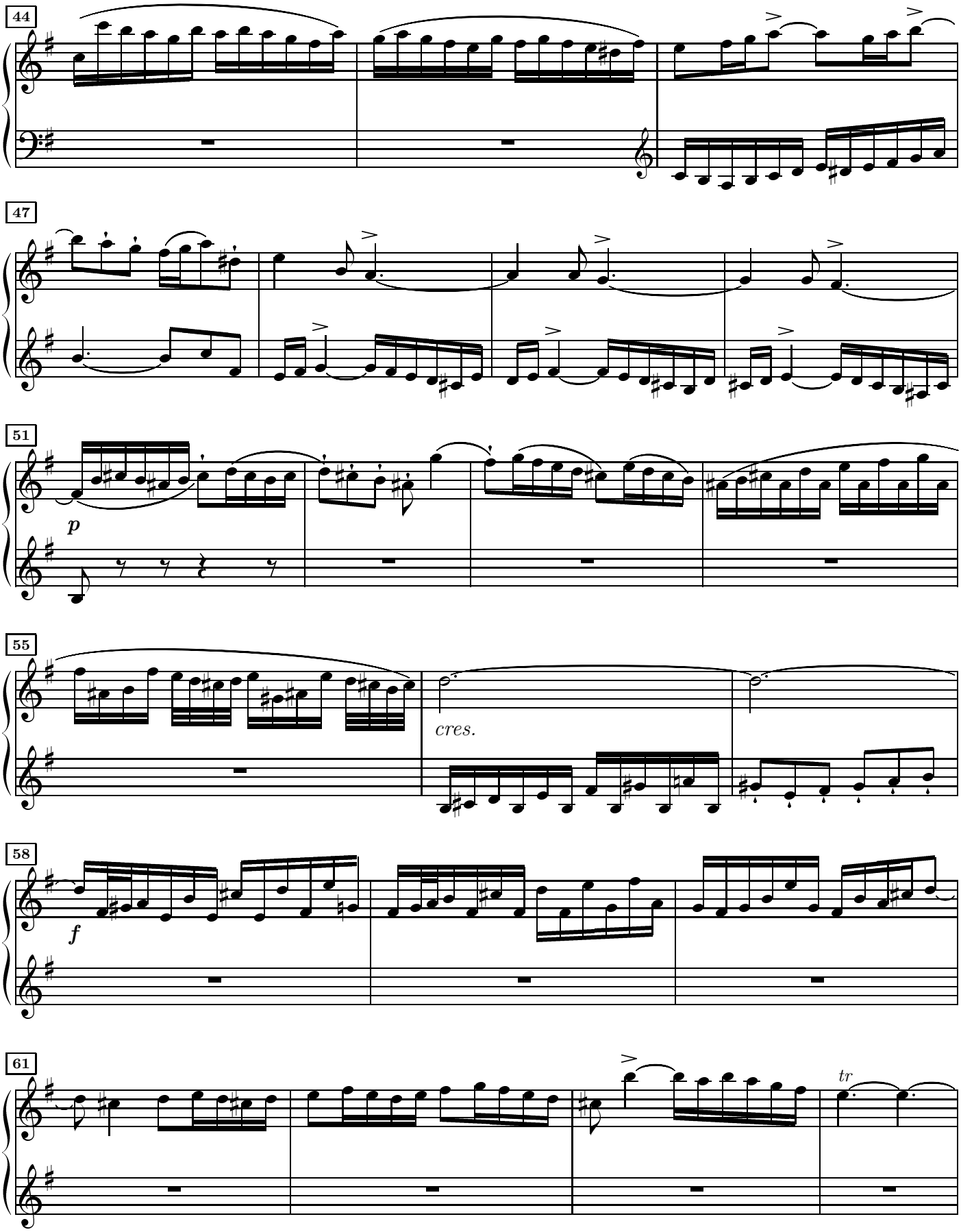
Fugue à 3 voix

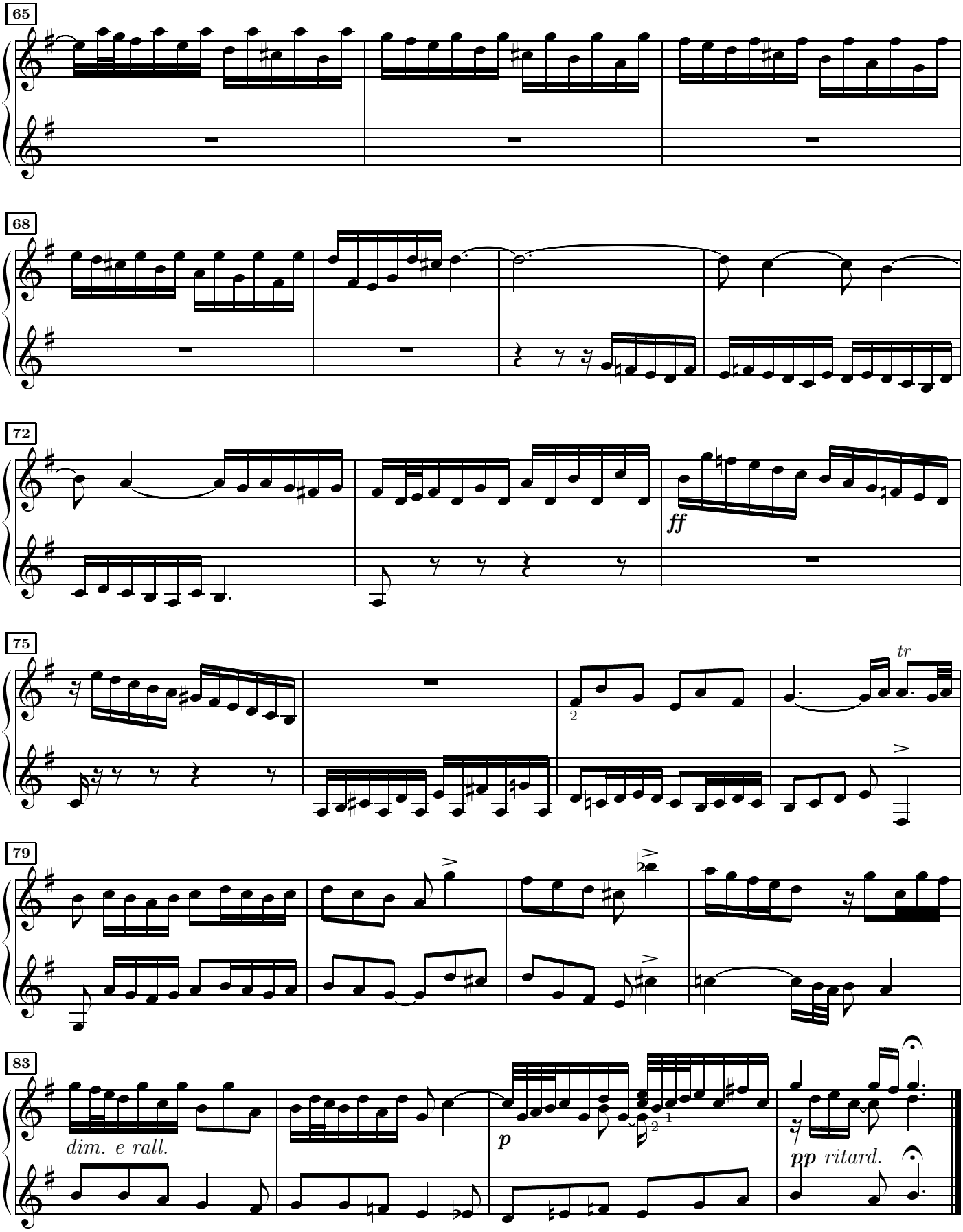
Allegretto vivace.




5
cres.
8
11
f
15
19
p


23
26
cres.
f
30
33
36
p
40
f

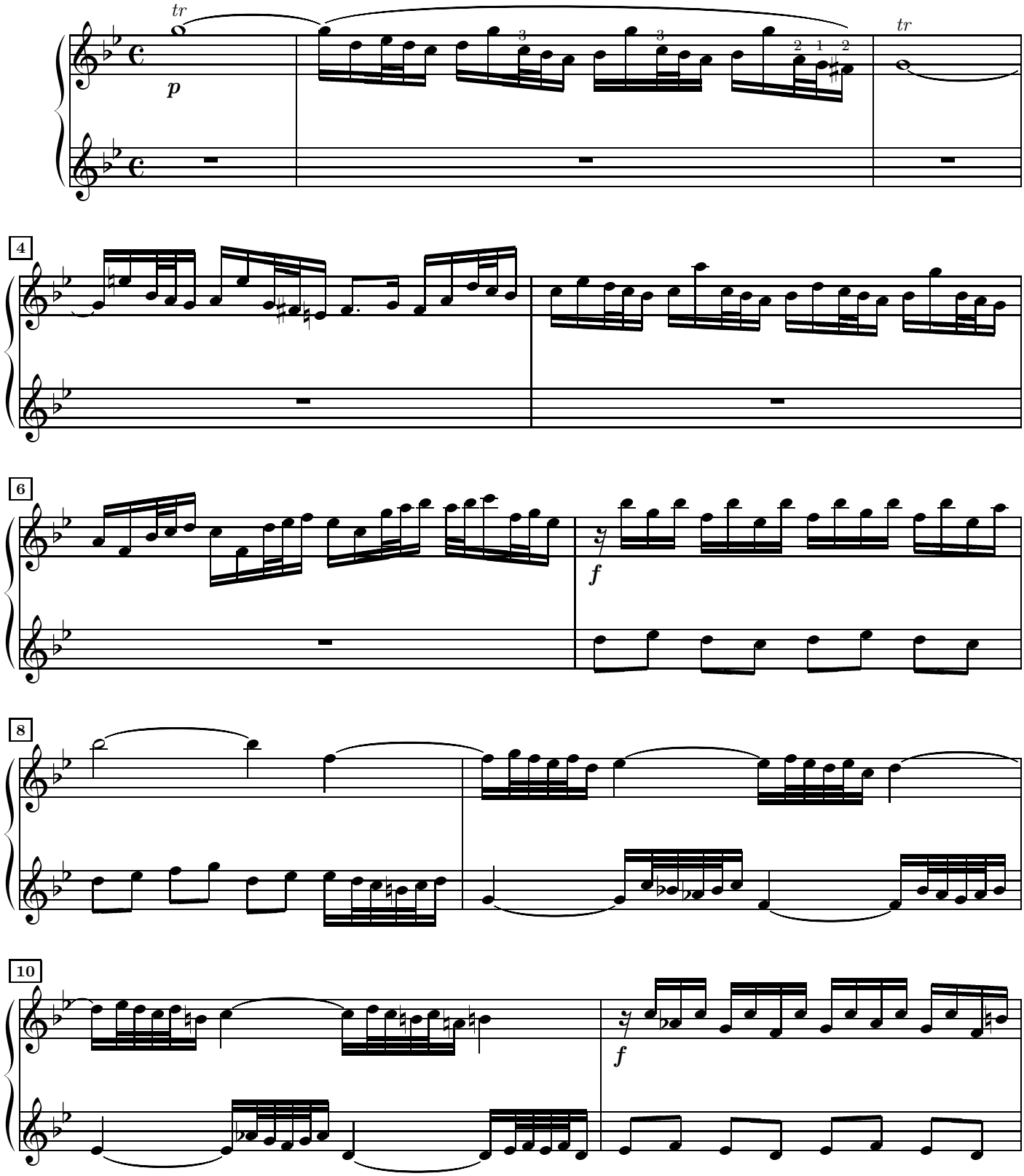

44
47
51
p
55
cres.
58
f
61
tr

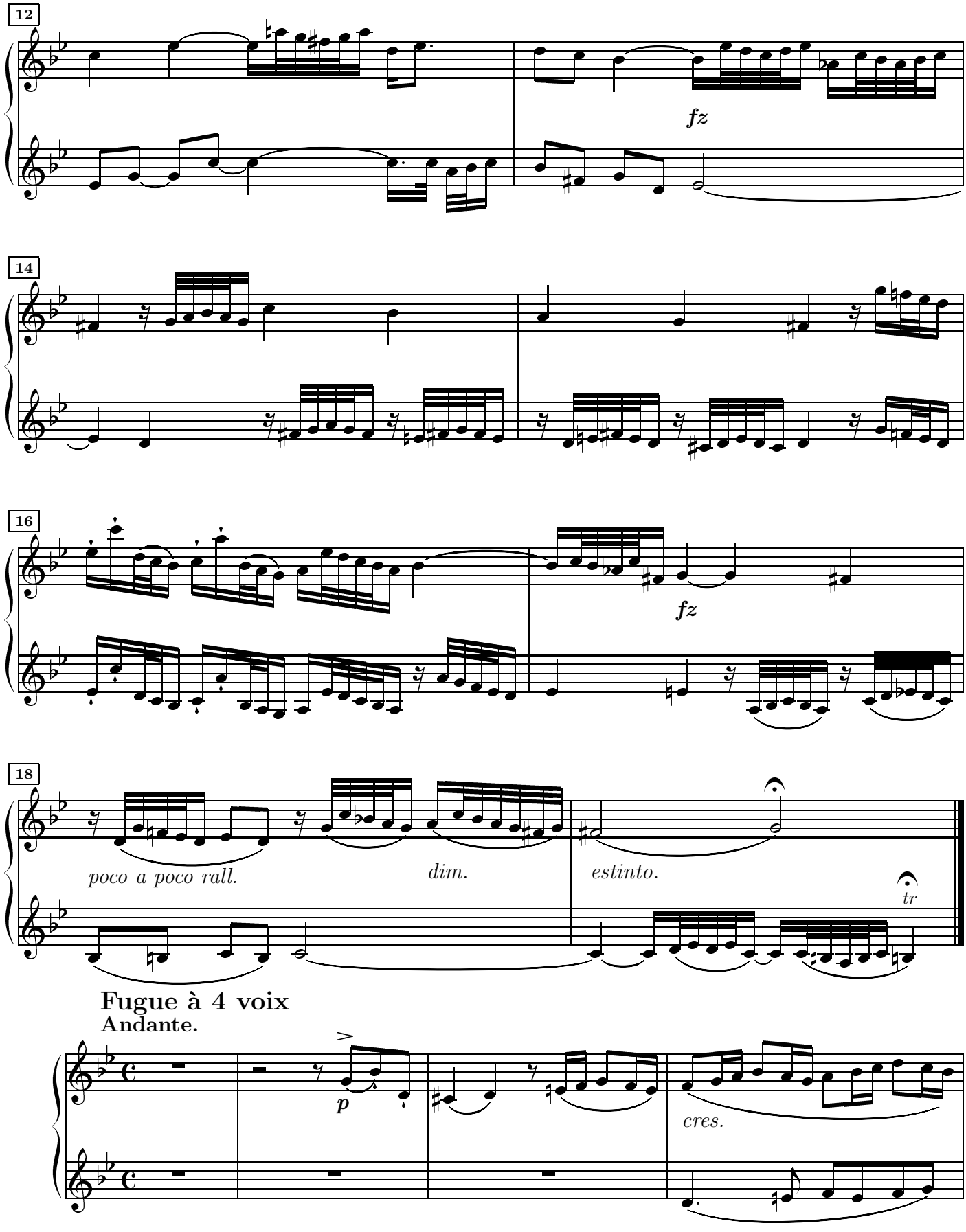

65
68
72
ff
75
tr
79
83
dim. e rall.
p
pp ritard.

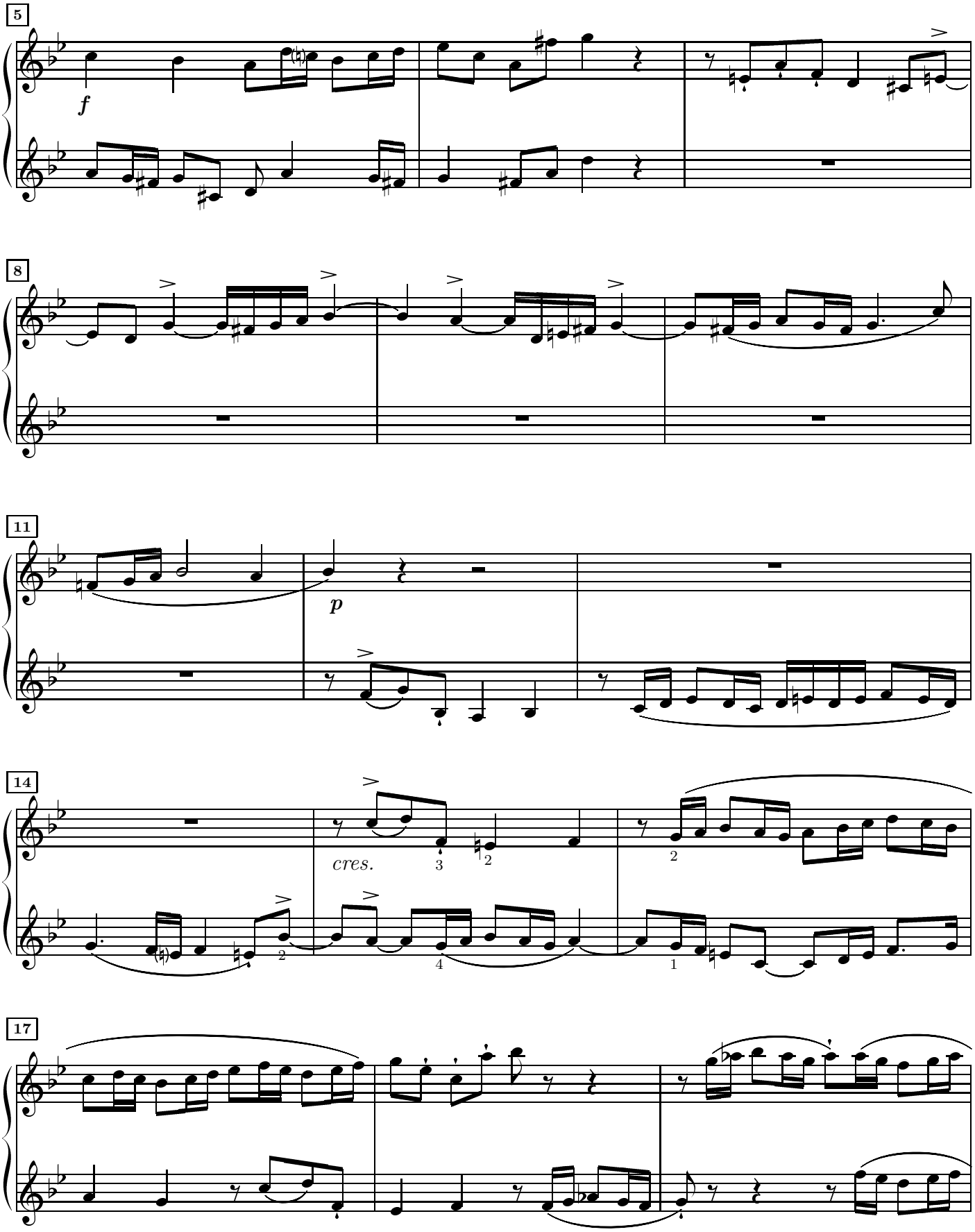
16.e en sol mineur

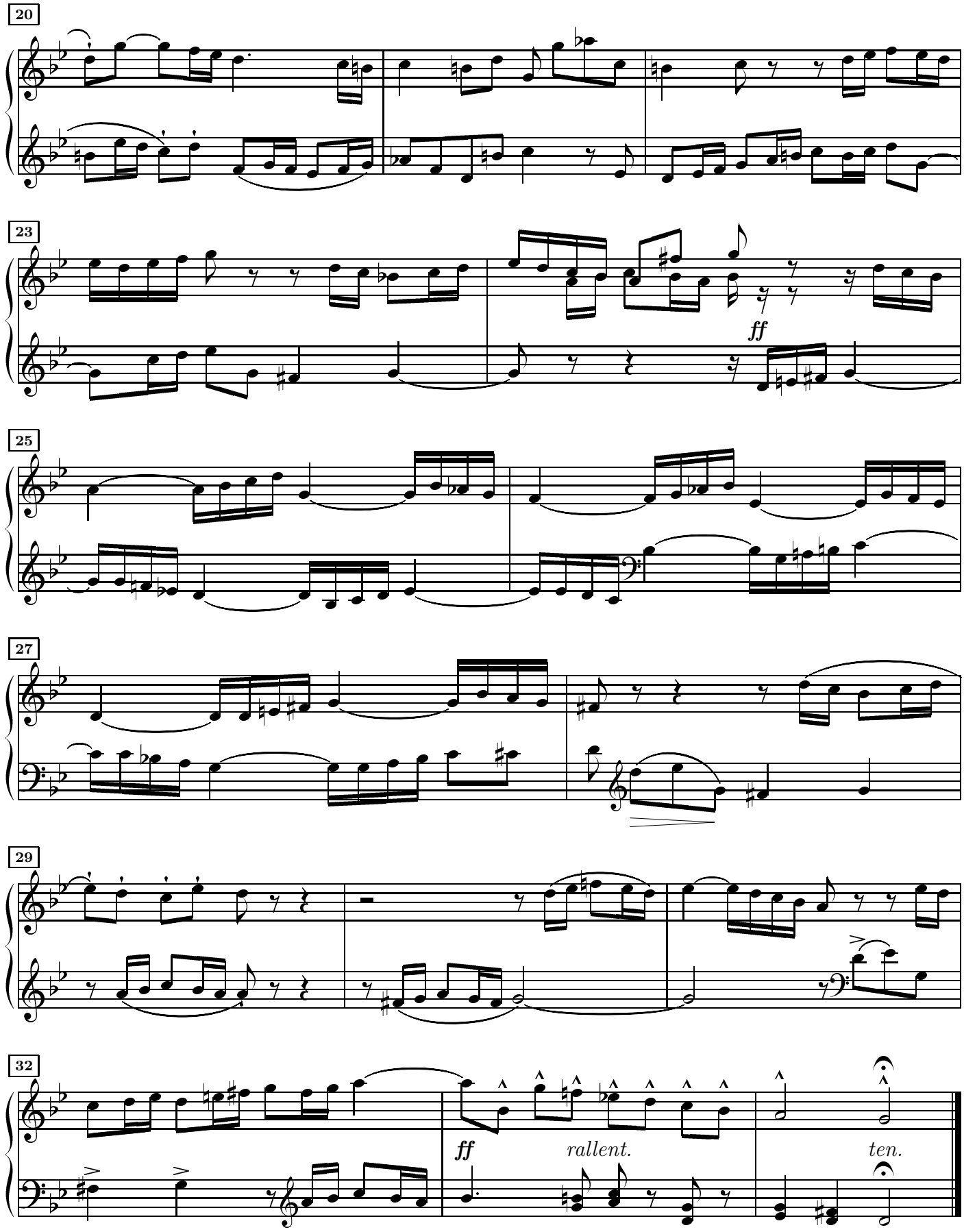
Prélude
Lento.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




12
fz
14
16
fz
18
poco a poco rall.
dim.
estinto.
tr
Fugue à 4 voix
Andante.
p
cres.

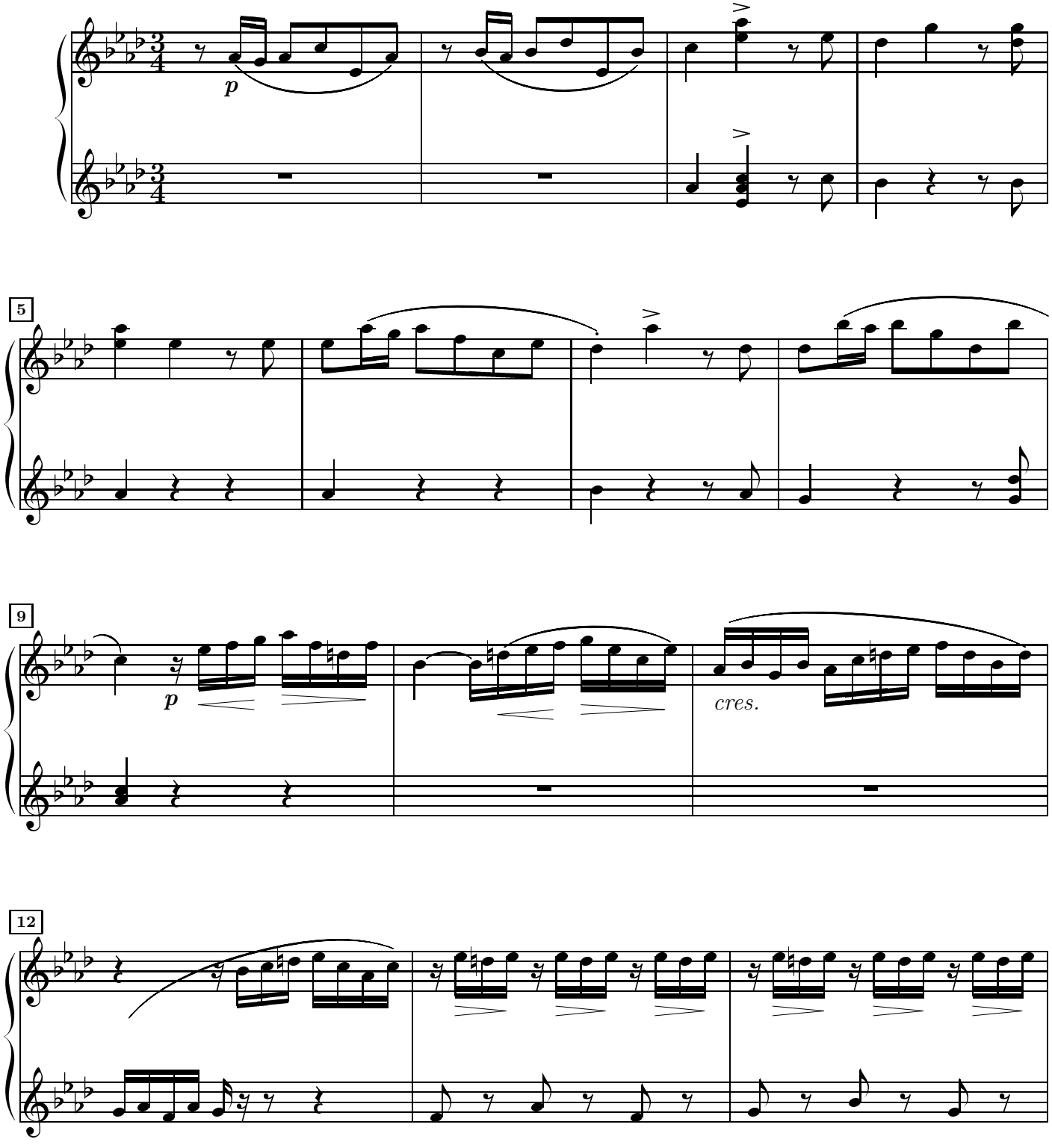

5
f
8
11
p
14
cres.
17

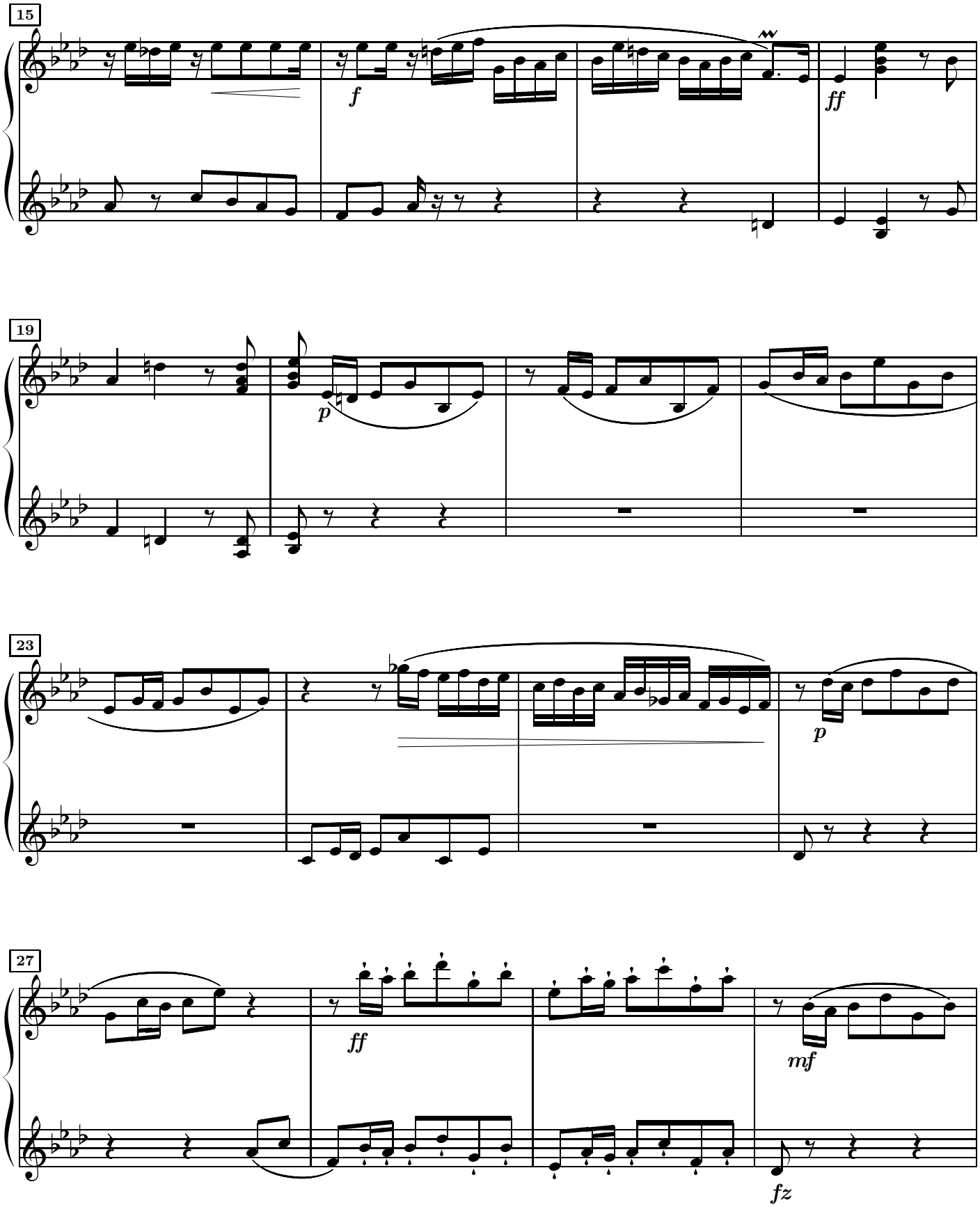

20
23
ff
25
27
29
32
ff
rallent.
ten.

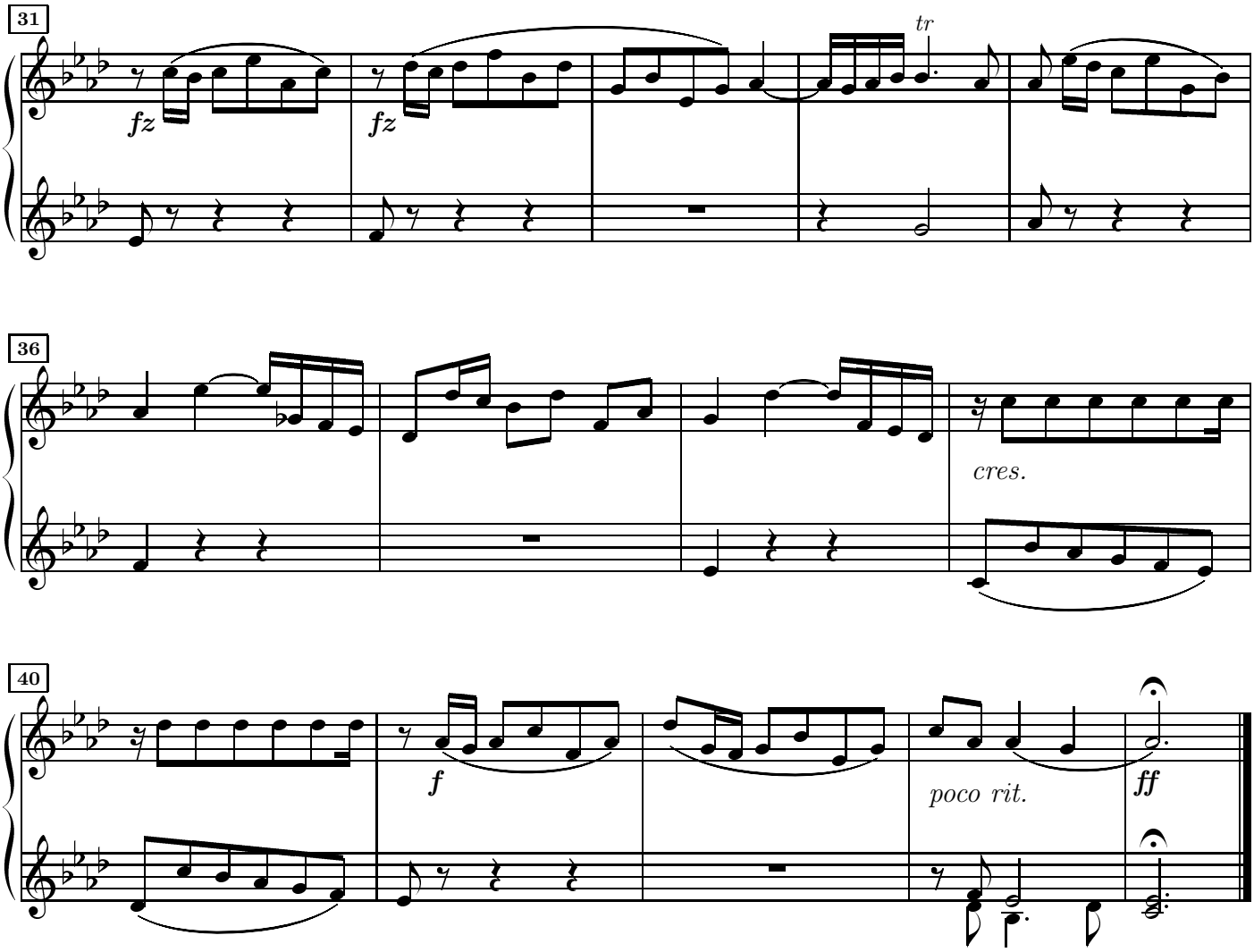
17.e en la bémol majeur

Prélude
Moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

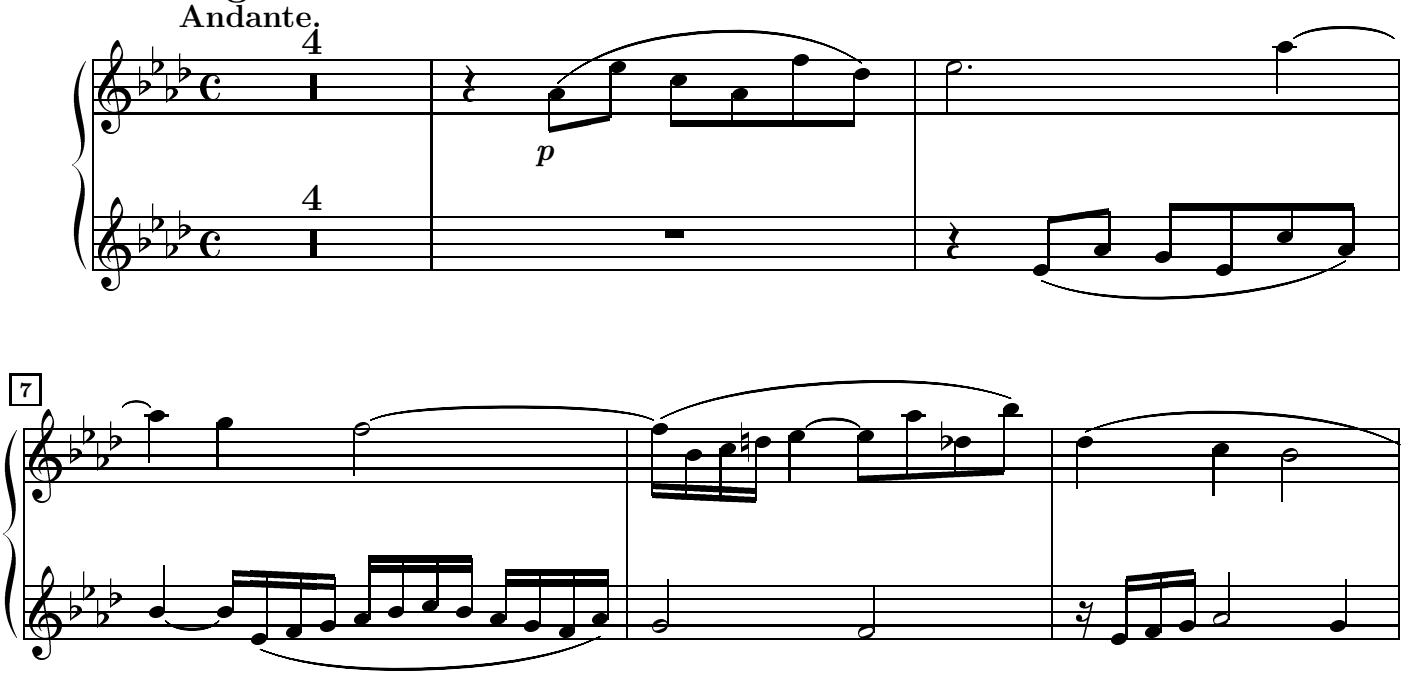


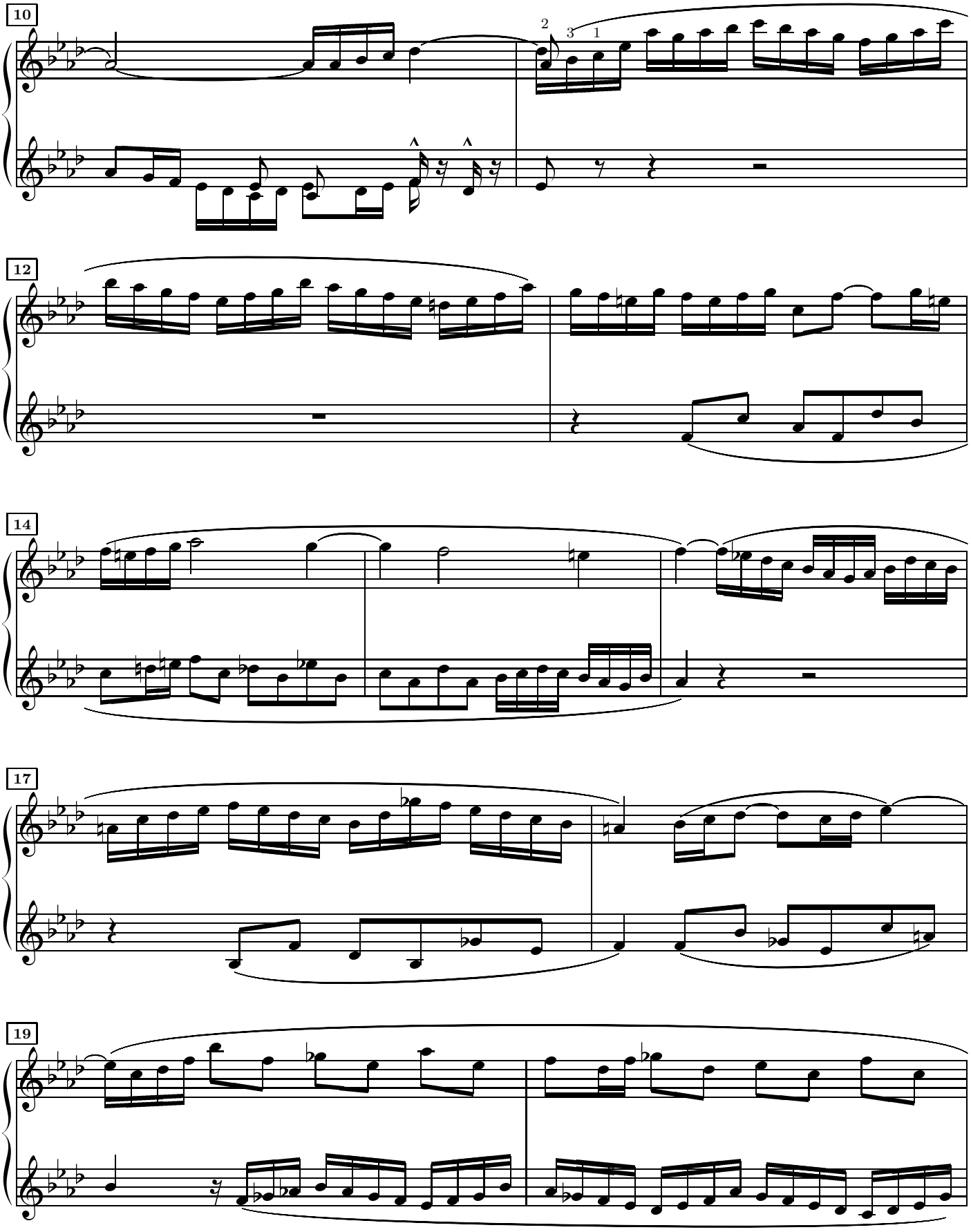

15
f
ff
19
p
23
p
27
ff
mf
fz

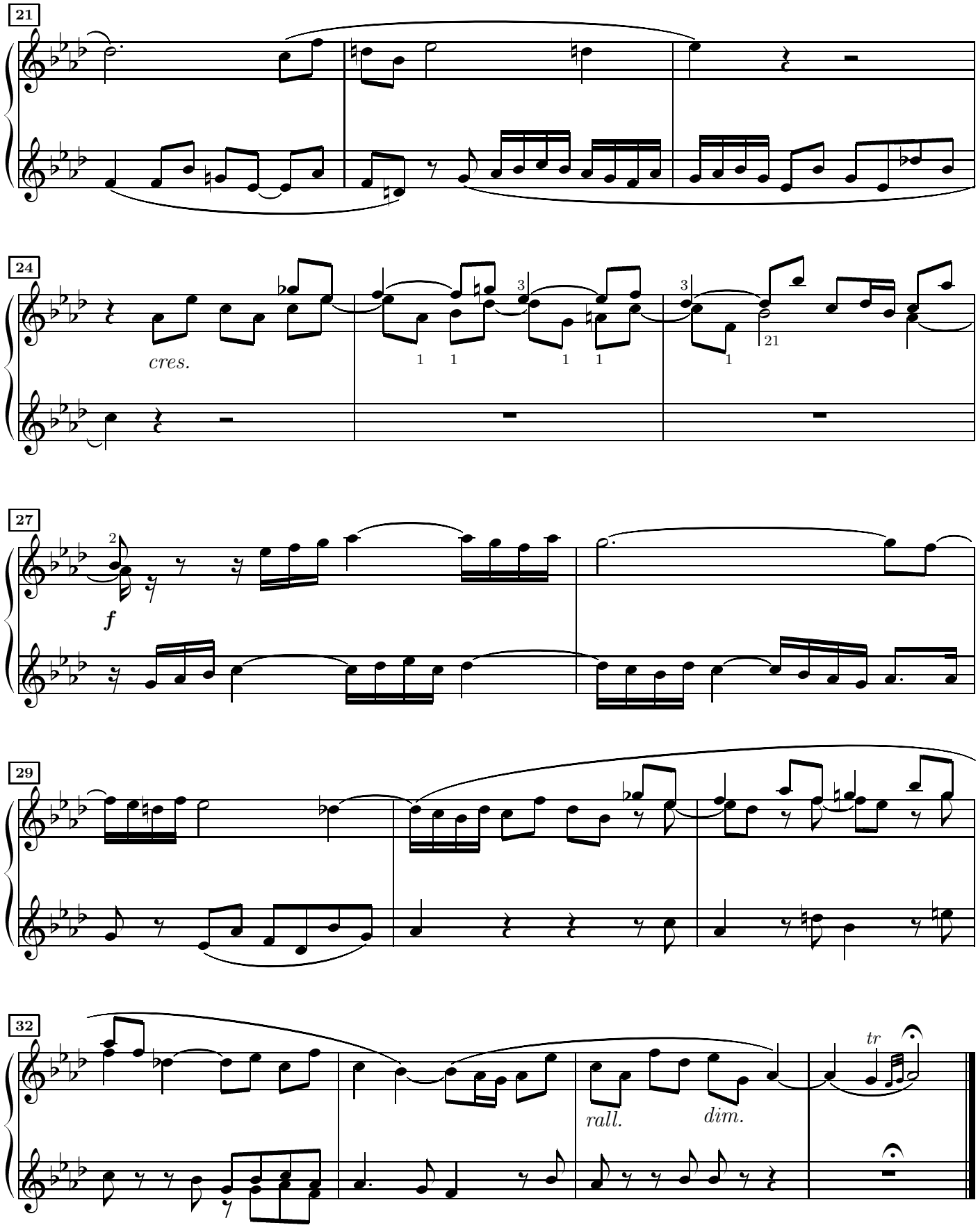


Fugue à 4 voix

Andante.



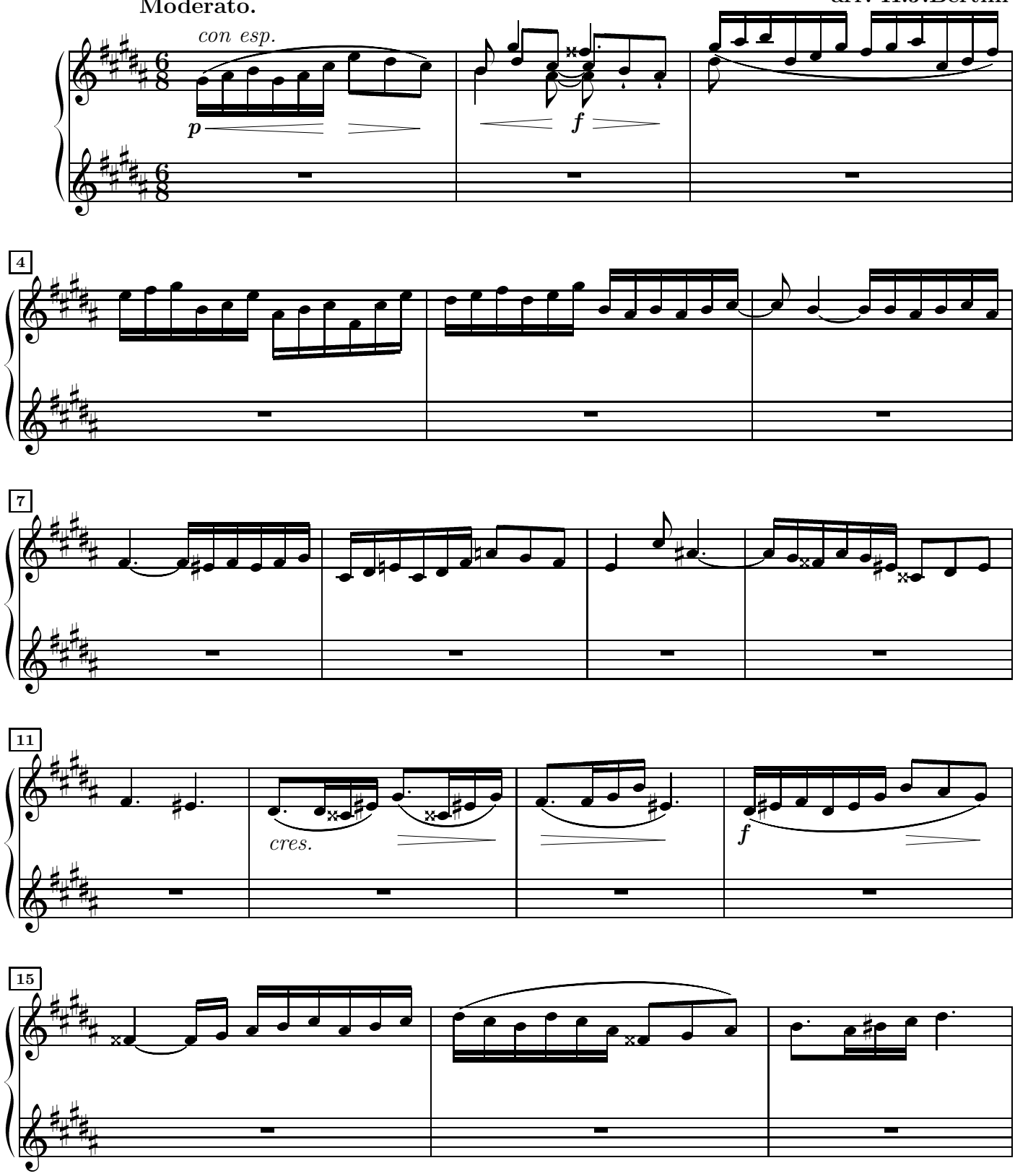

10
12
14
17
19

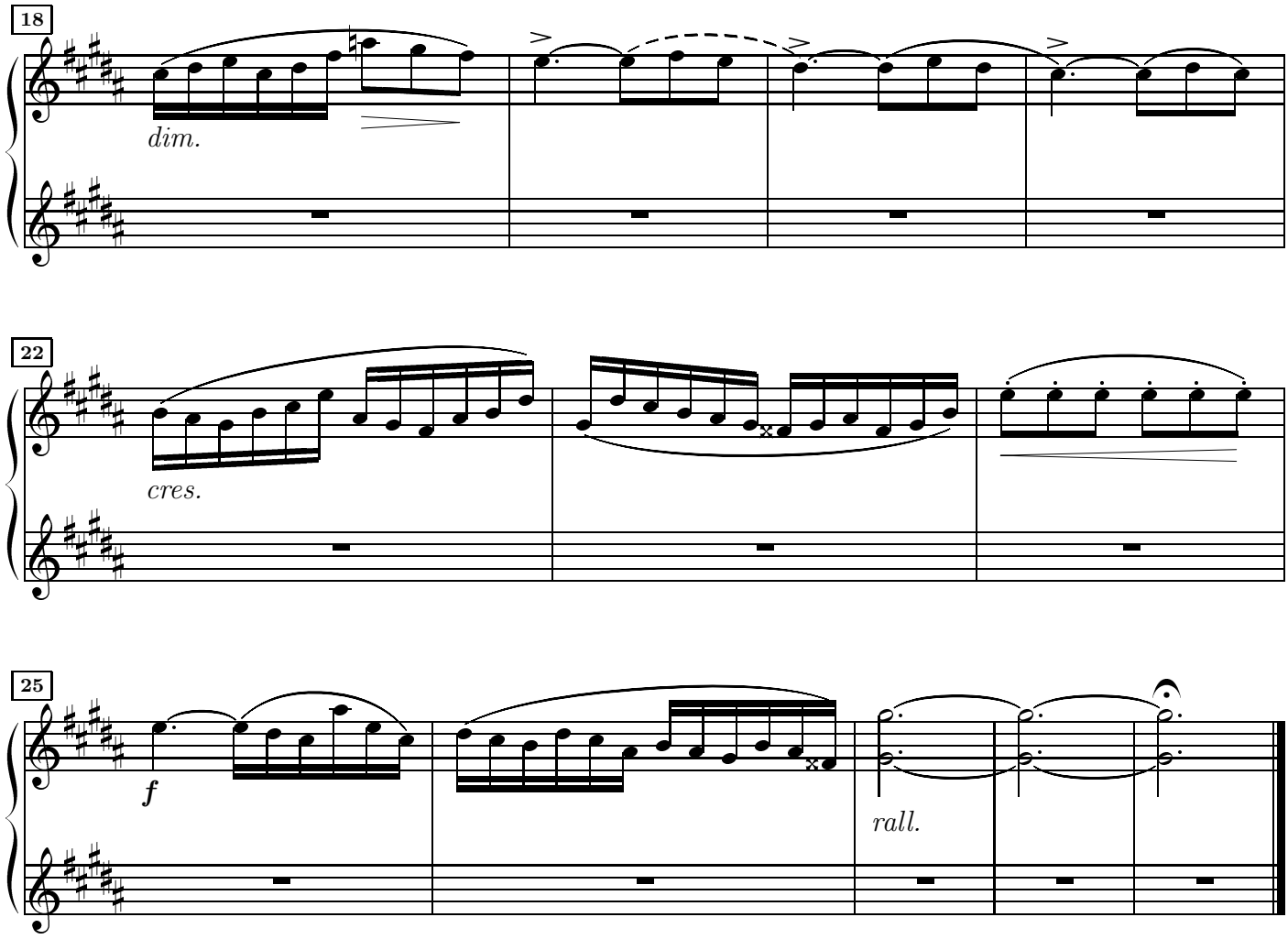

21
24
cres.
27
f
29
32
rall.
dim.
tr

18.e en sol dièse mineur

Prélude
Moderato.

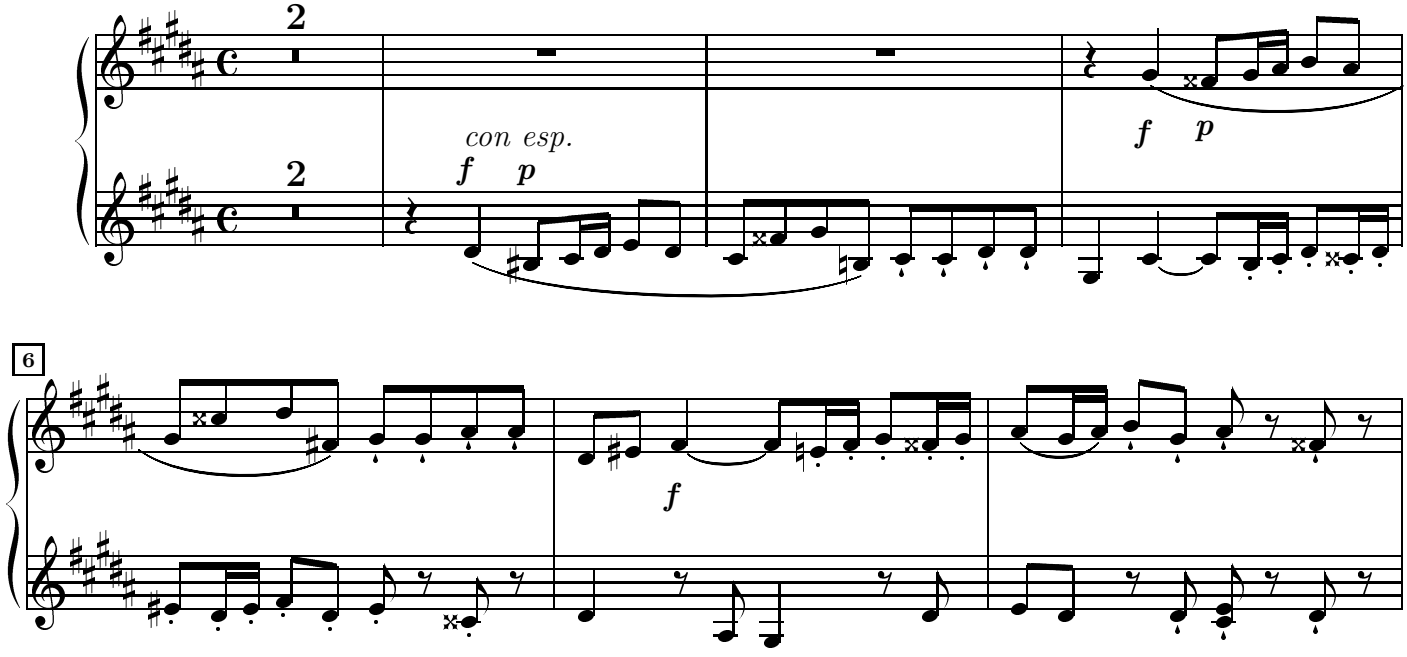
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

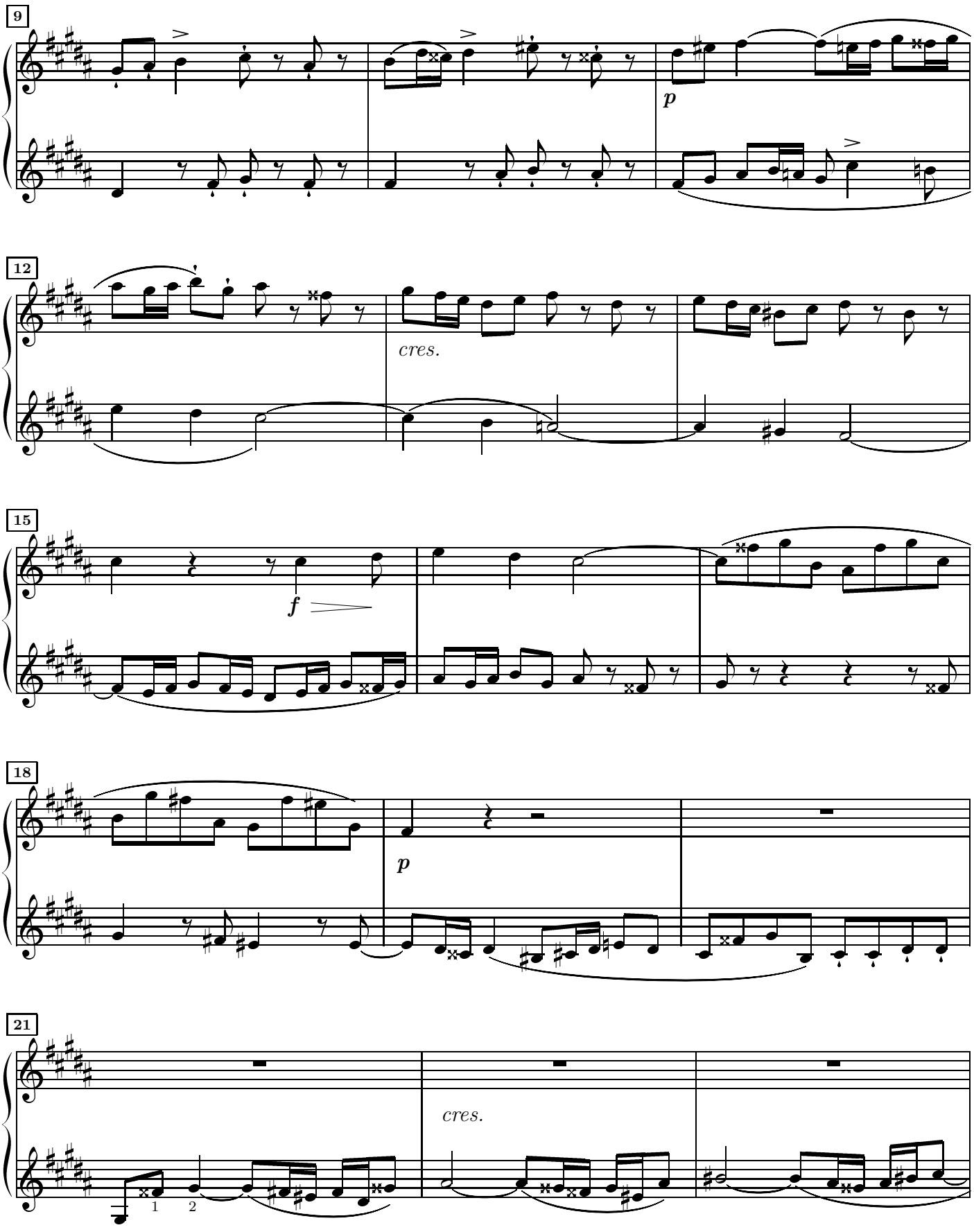


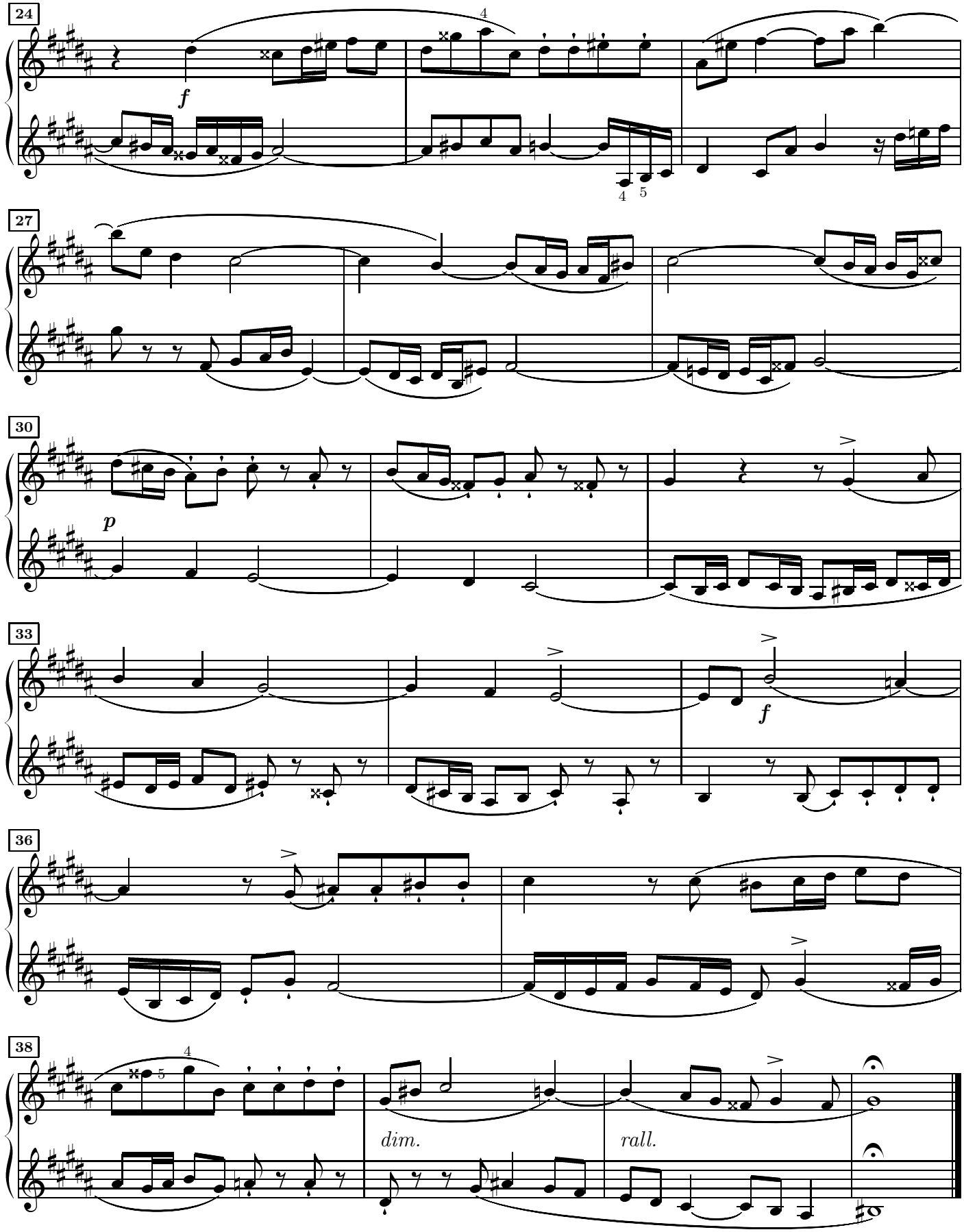


Fugue à 4 voix

Andante.



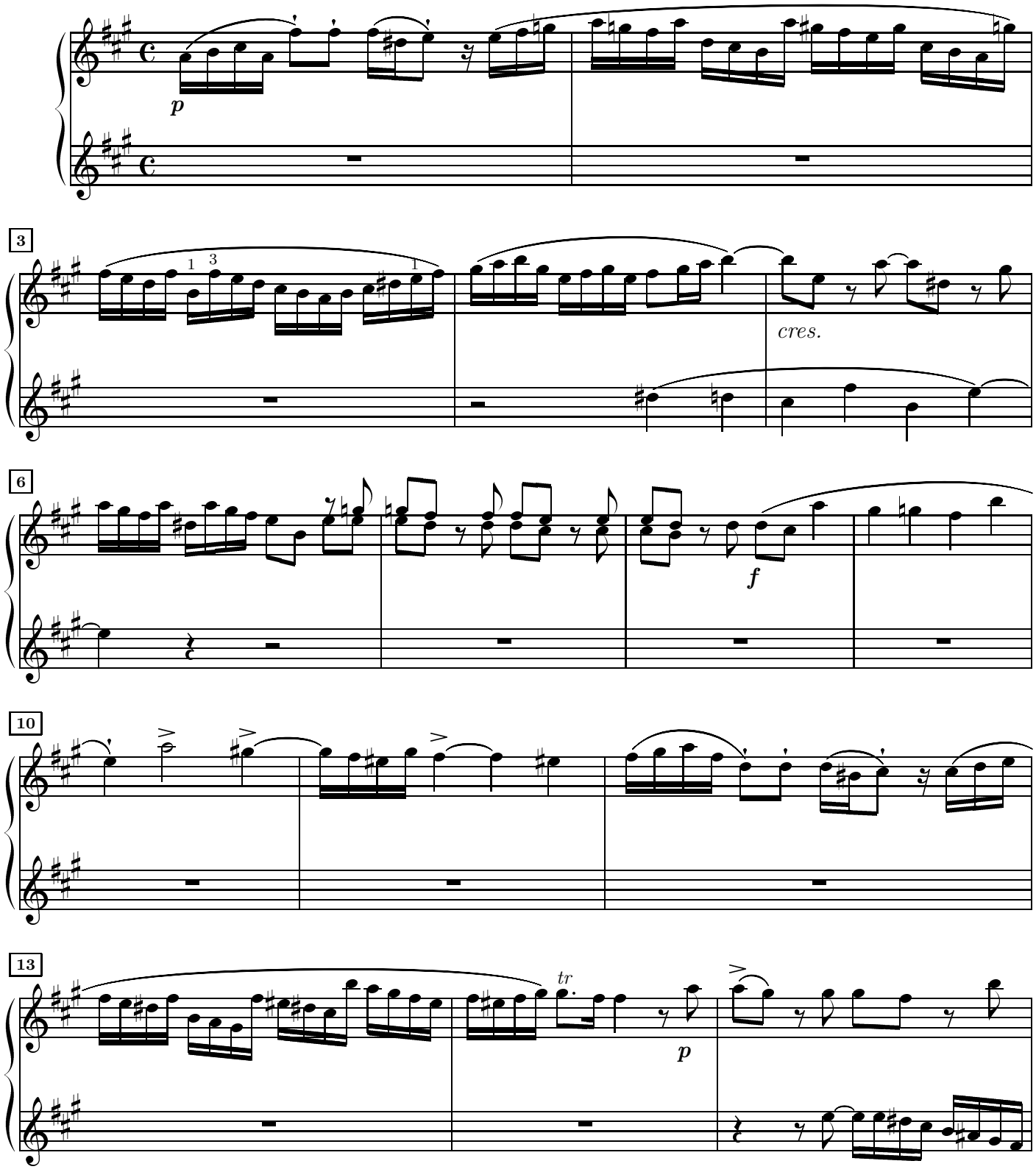

9
p
12
cres.
15
f
18
p
21
cres.


24
f
27
30
p
33
f
36
38
dim.
rall.

19.e en la majeur

Prélude
Moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



16

19

f

22

poco rall.

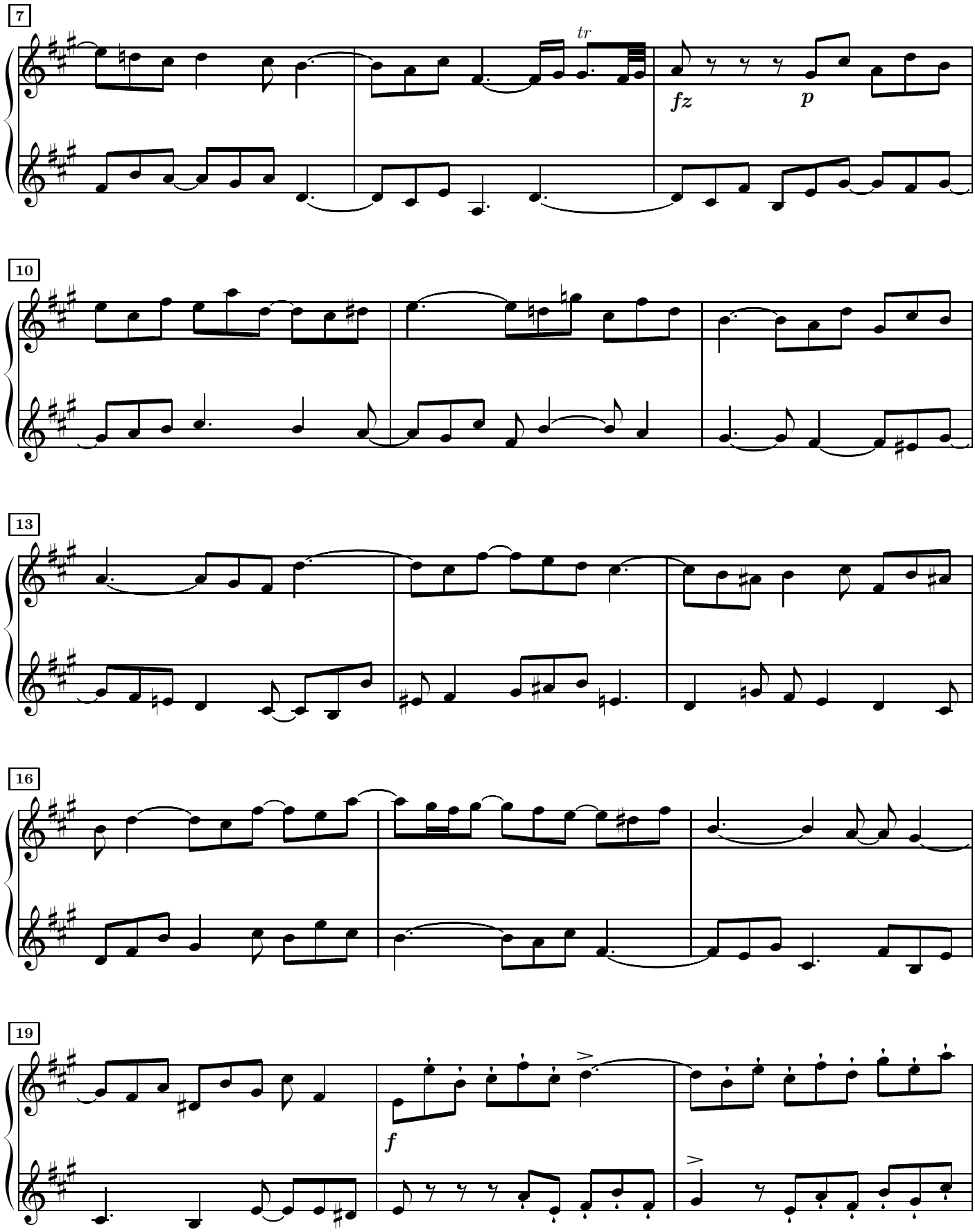
Fugue à 3 voix

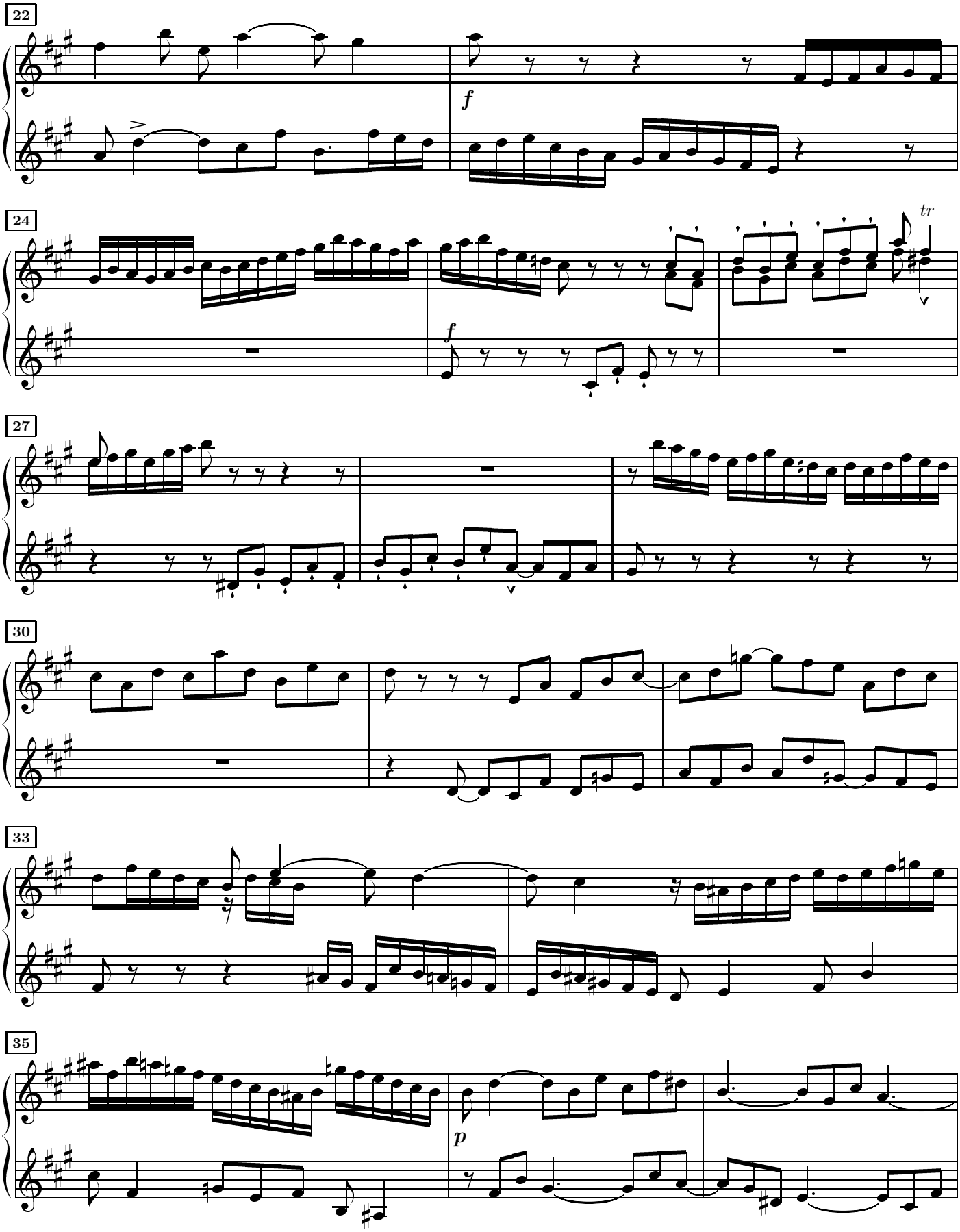
Allegretto.

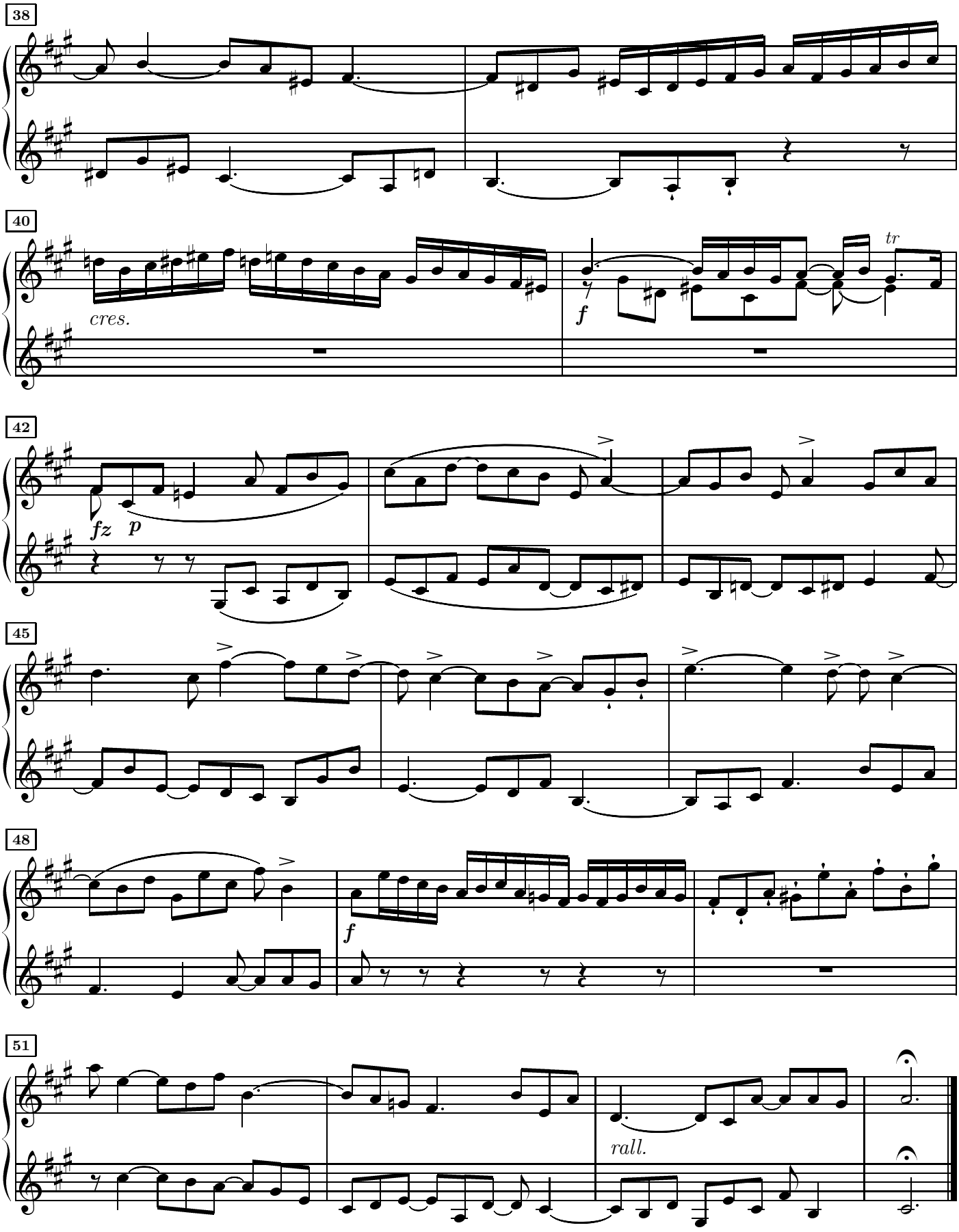
fz *p*

fz *p*

4


7
tr
fz
p
10
13
16
19
f

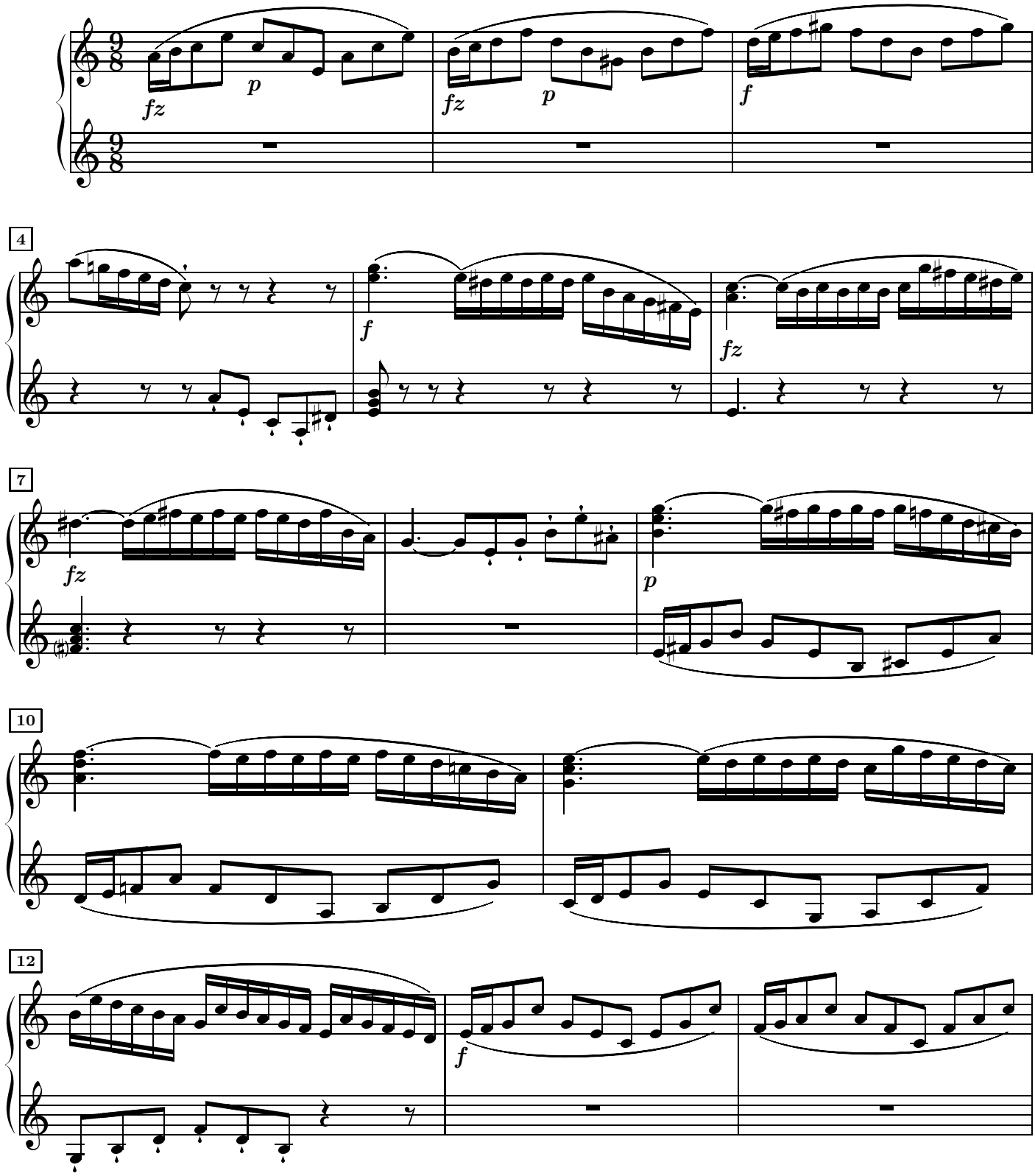

22
f
24
tr
f
27
30
33
35
p

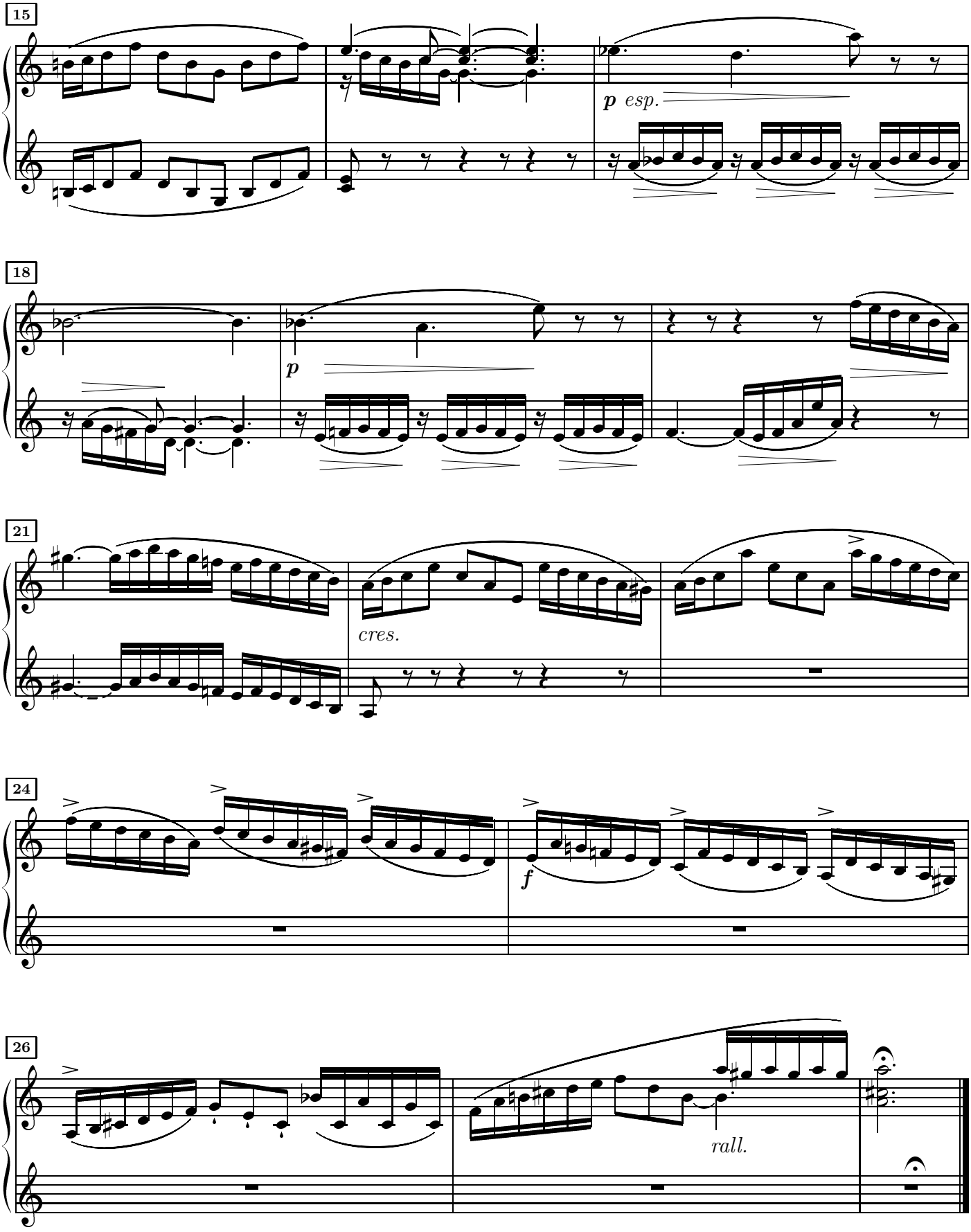

38
40
cres.
f
tr
42
fz
p
45
48
f
51
rall.

20.e en la mineur

Prélude
Allegro.

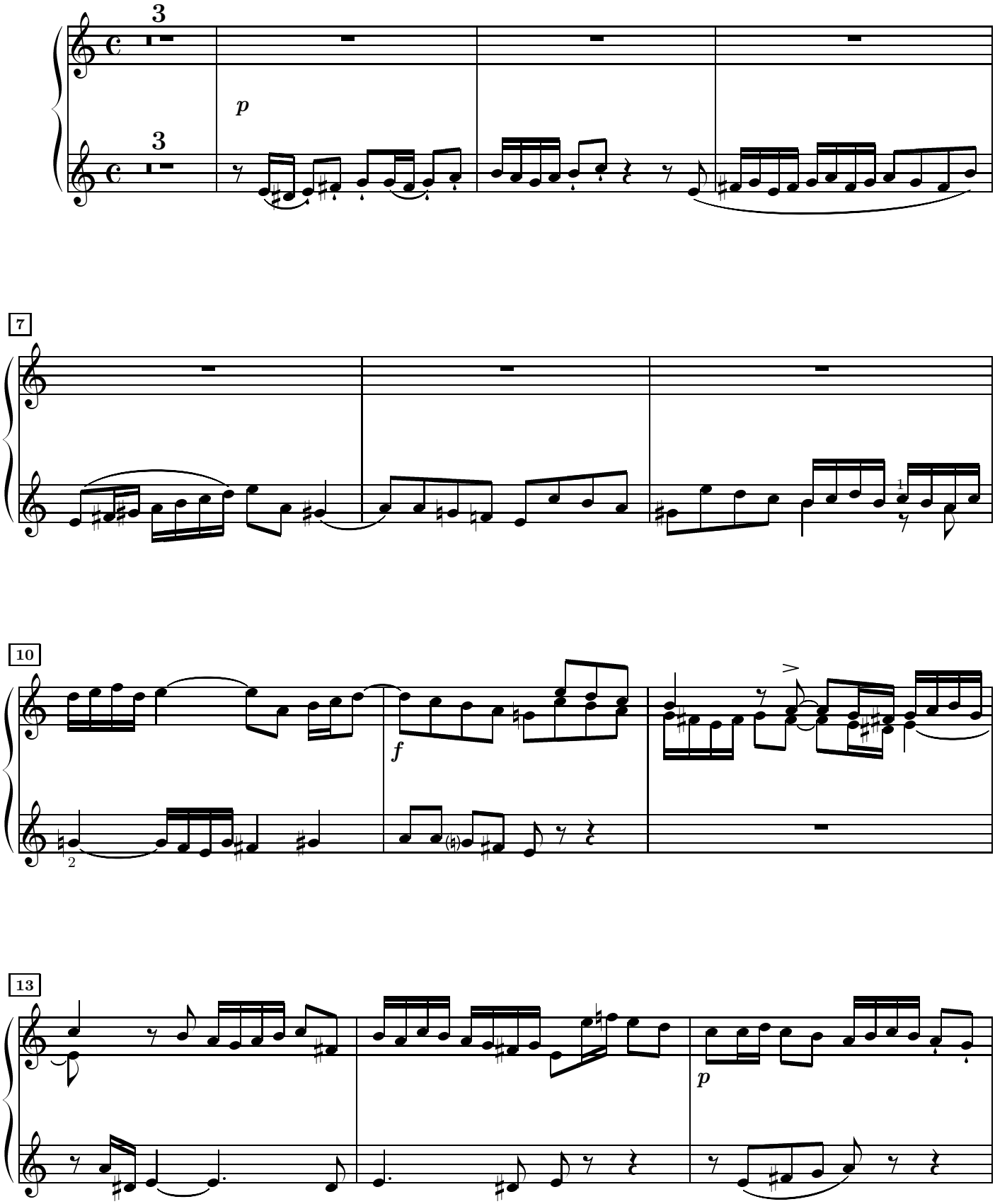
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

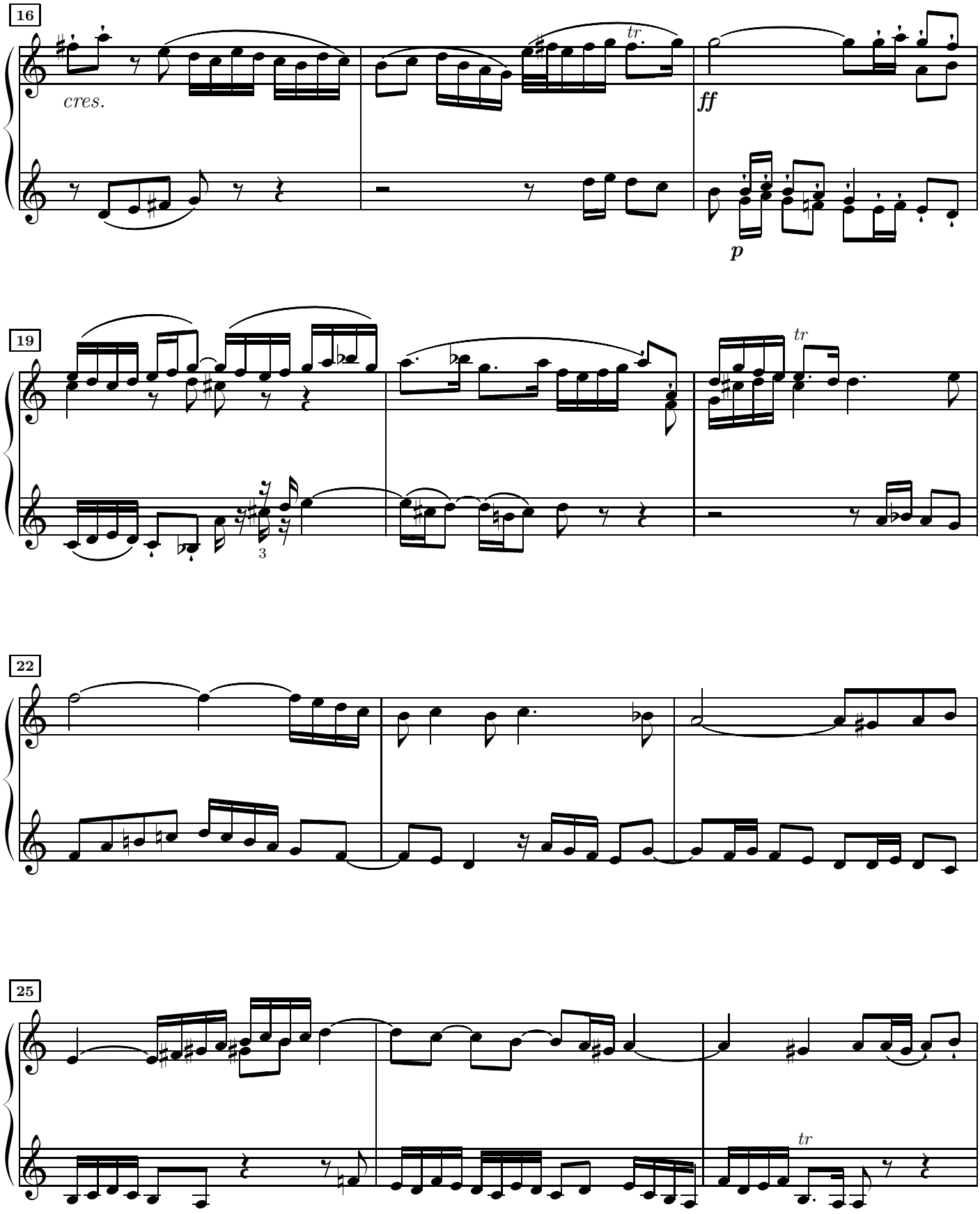


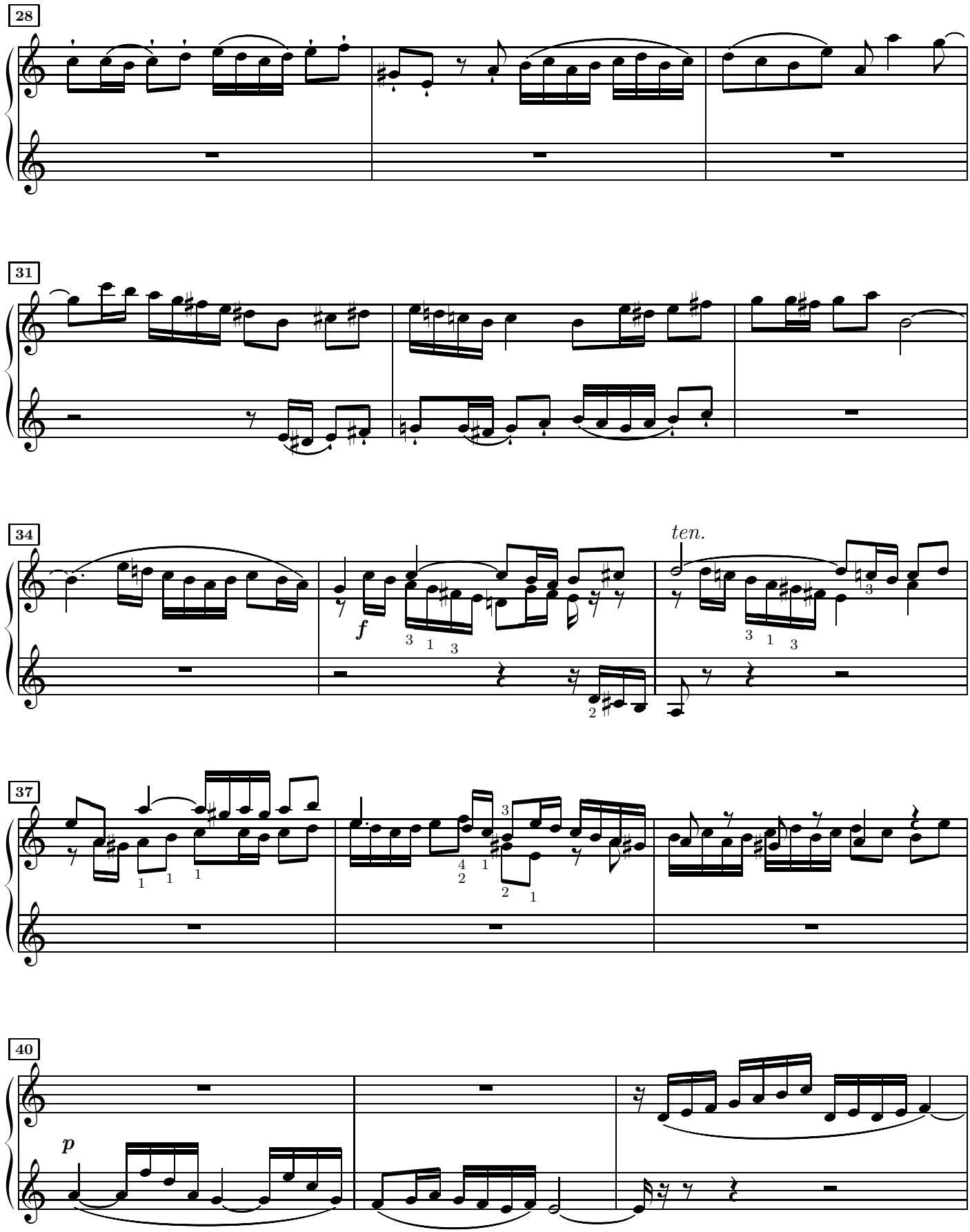

15
p esp.
18
p
21
cres.
24
f
26
rall.

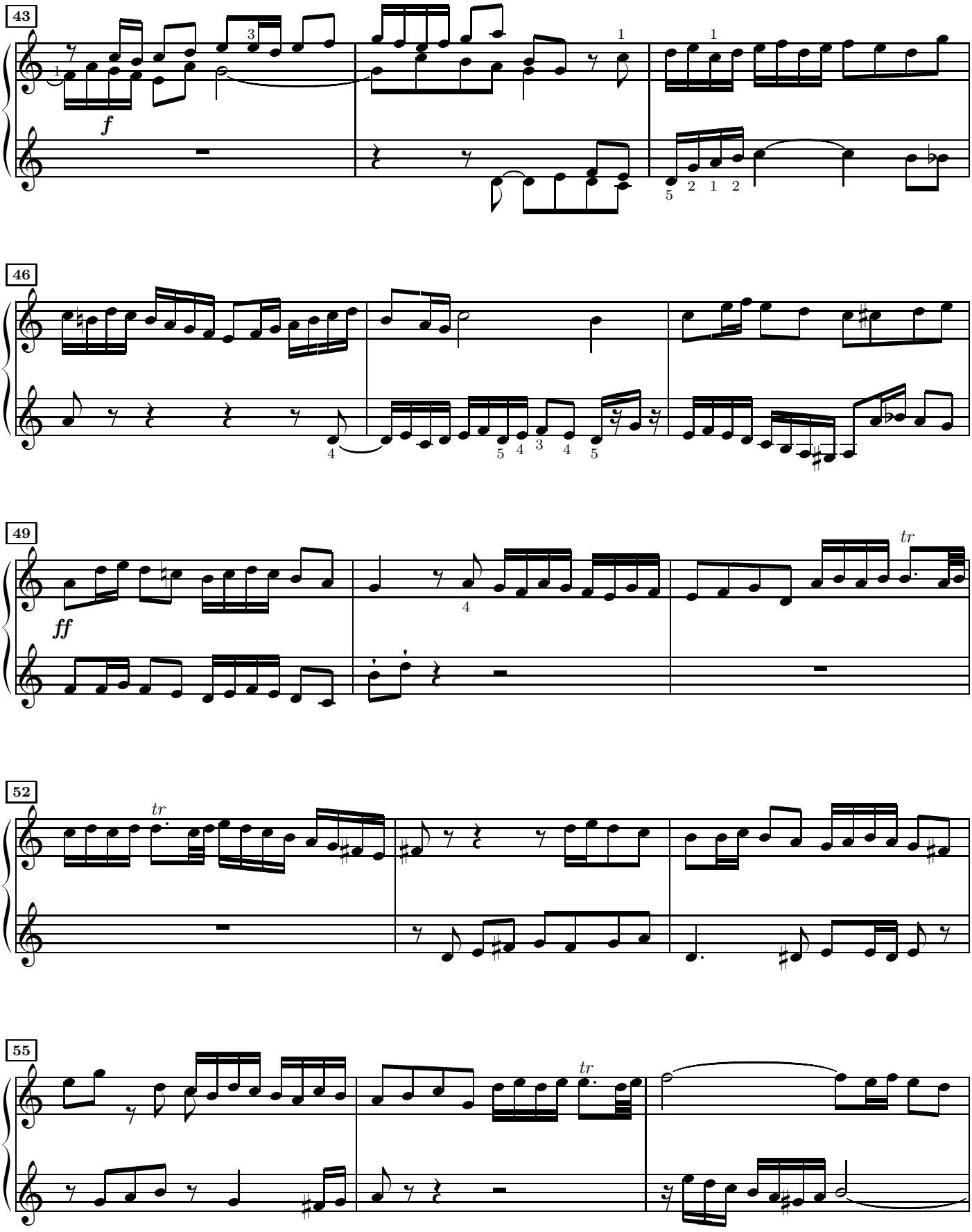
Fugue à 4 voix

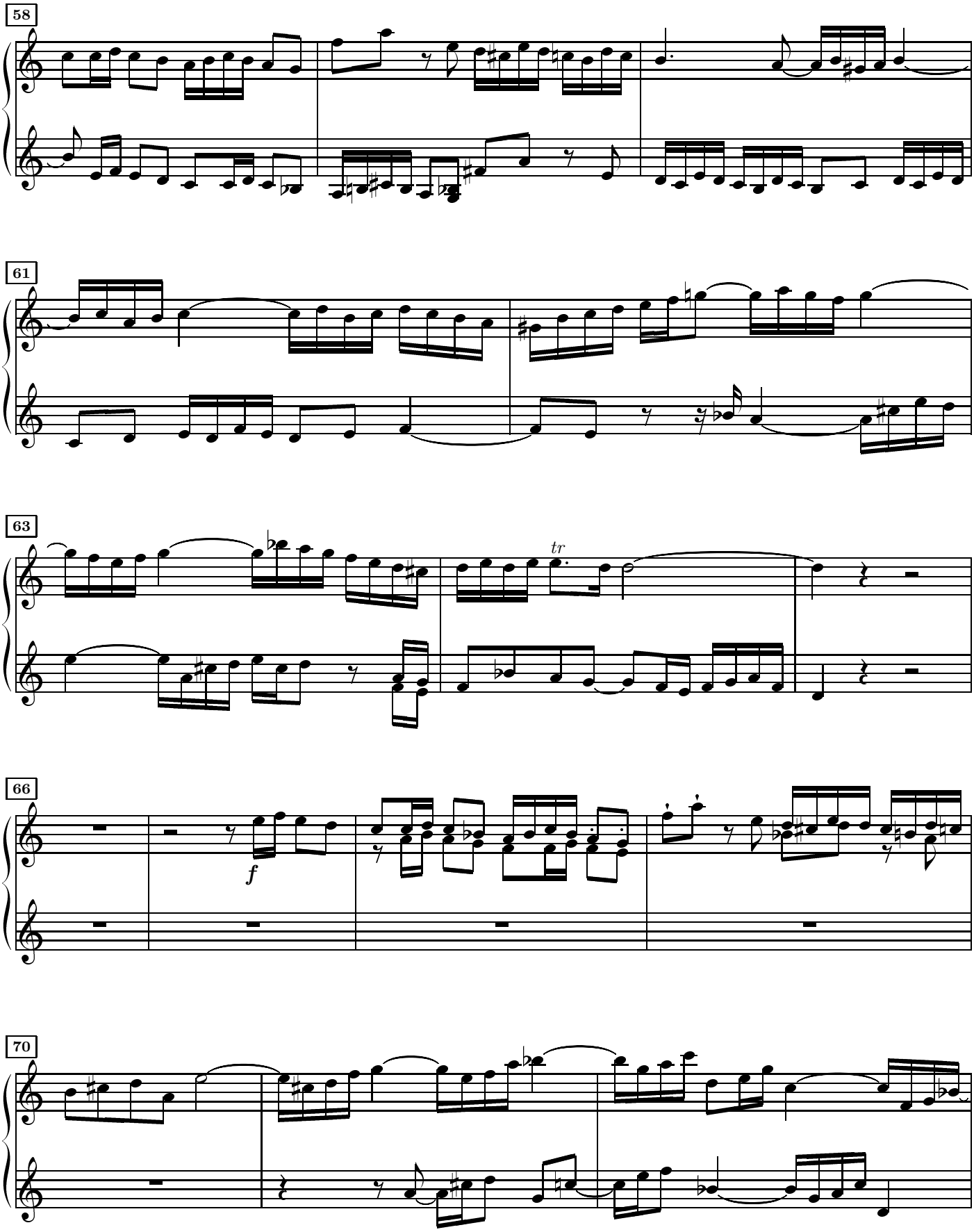
Andante mæstoso.

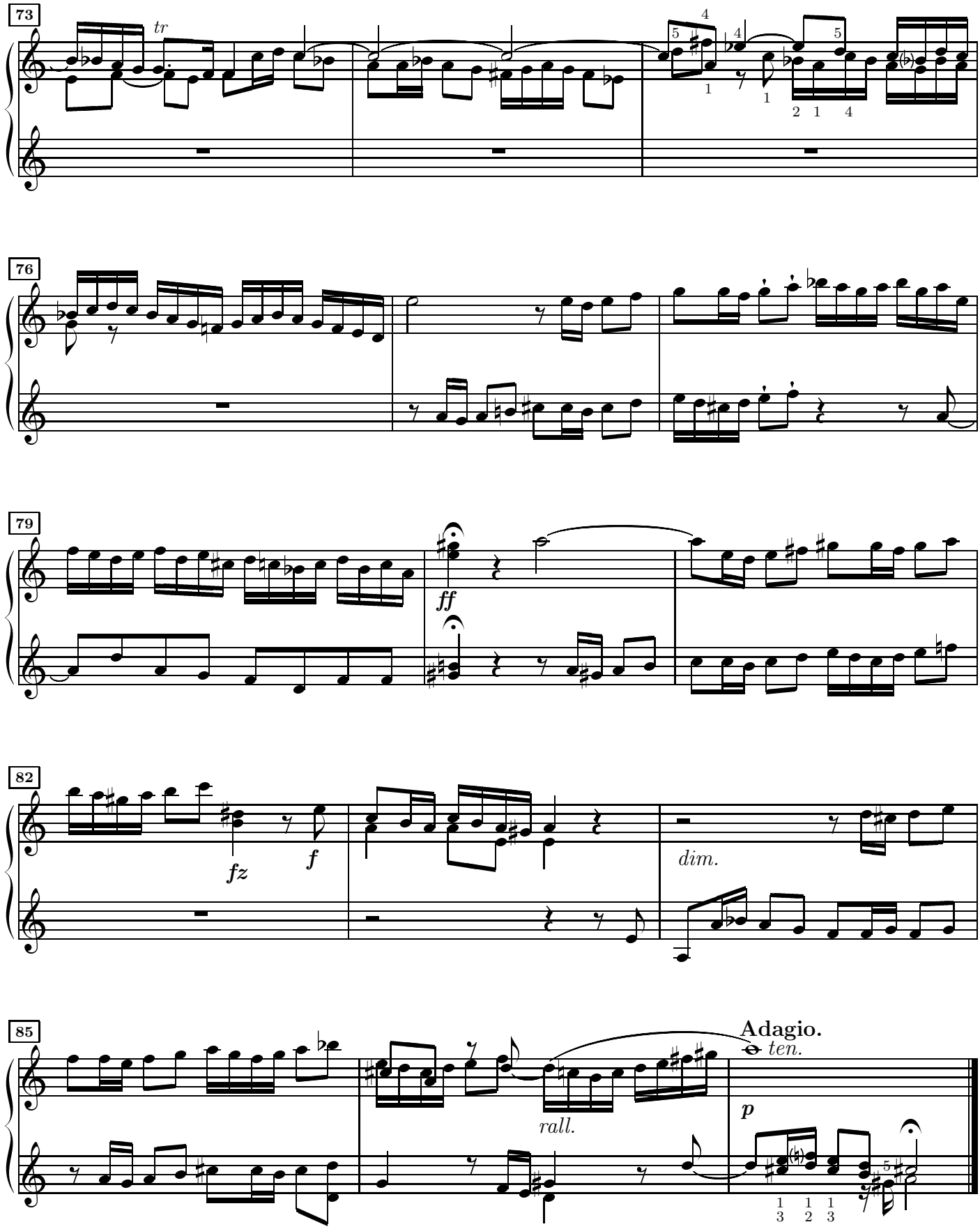



16
cres.
tr
ff
p
19
tr
3
22
25
tr


28
31
34
ten.
f
37
40
p


43
f
46
49
ff
tr
52
tr
55
tr

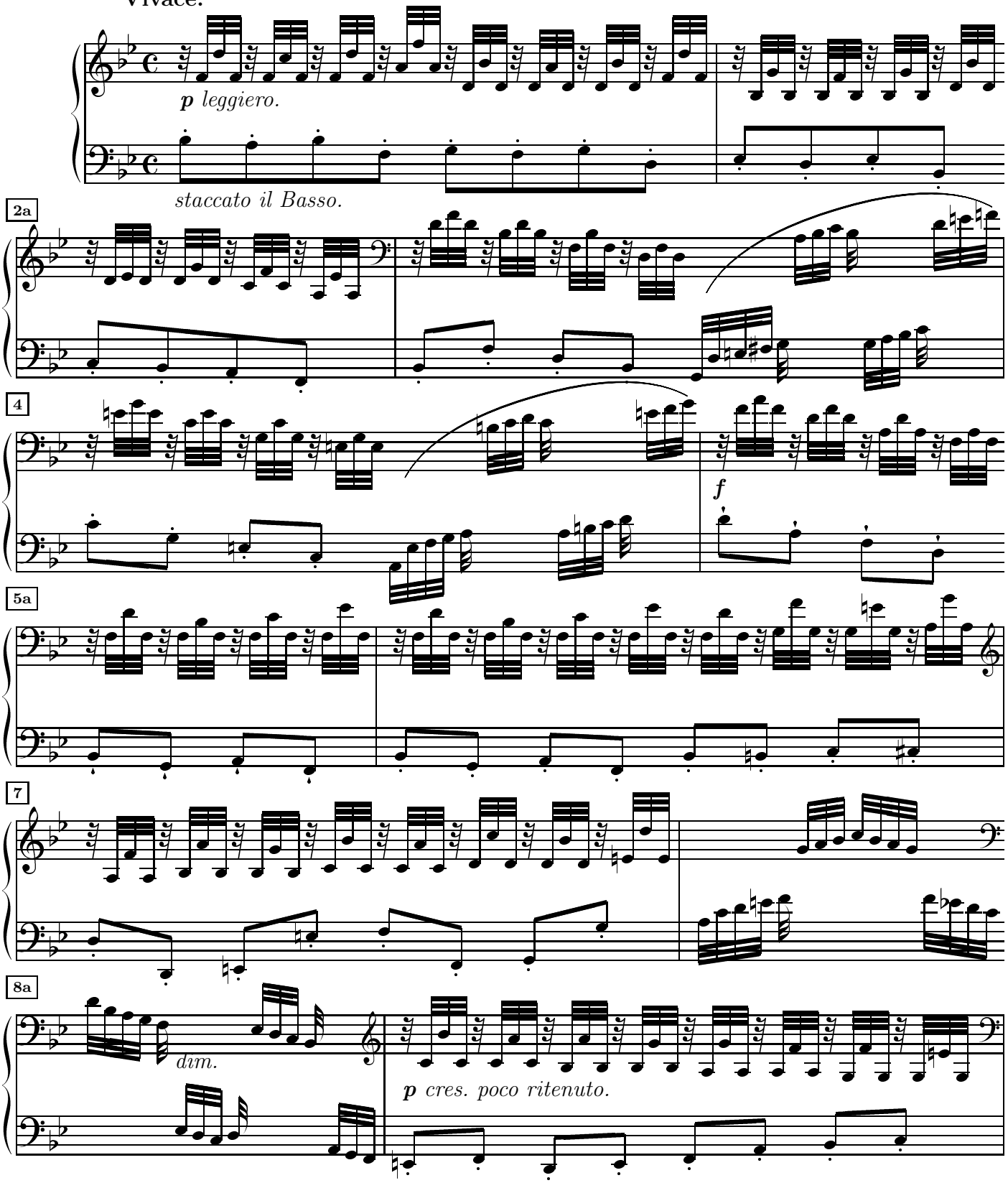

58
61
63
tr
66
f
70

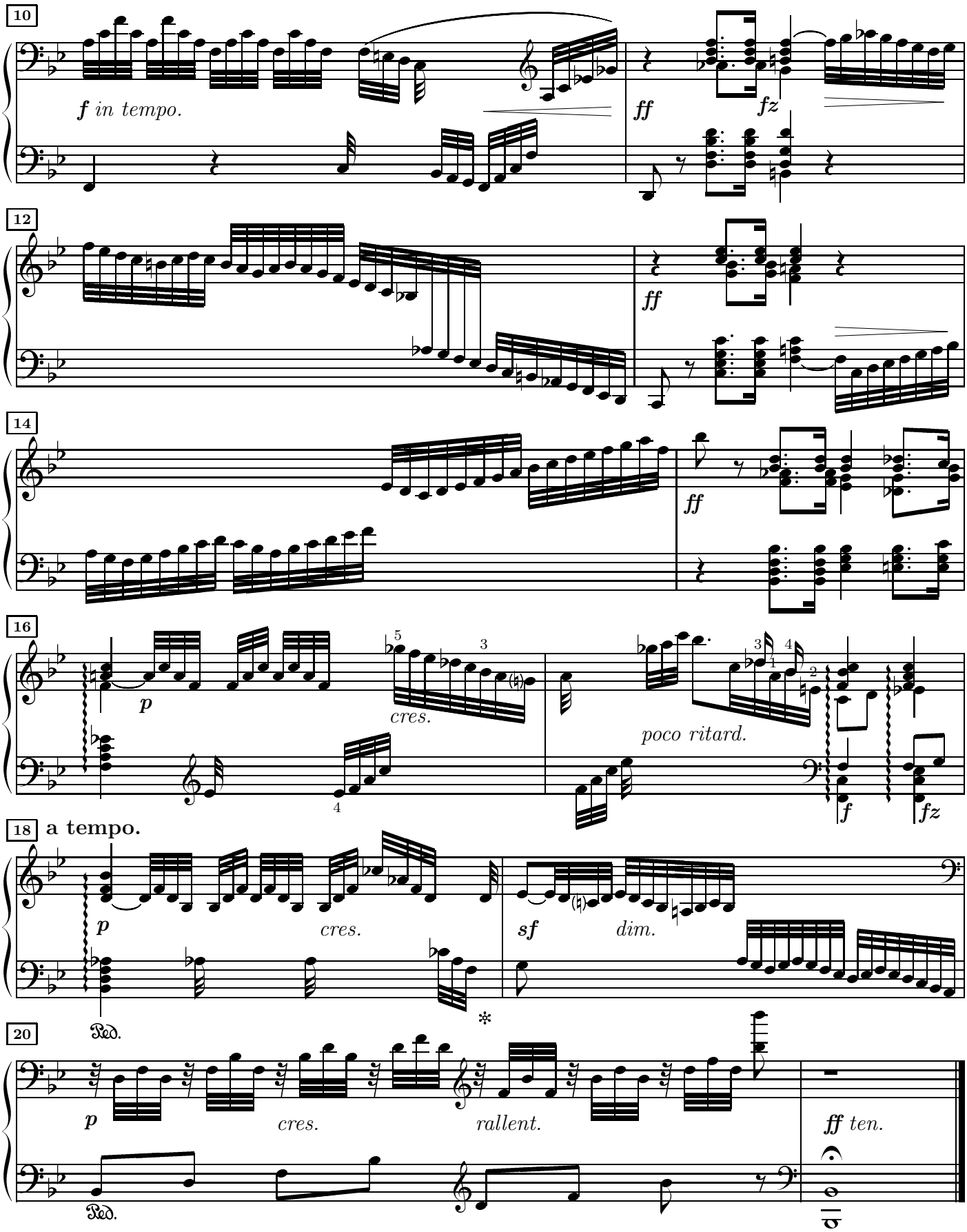

73
tr
76
79
ff
82
fz
f
dim.
85
rall.
Adagio.
ten.
p

21.e en si bémol majeur

Prélude
Vivace.

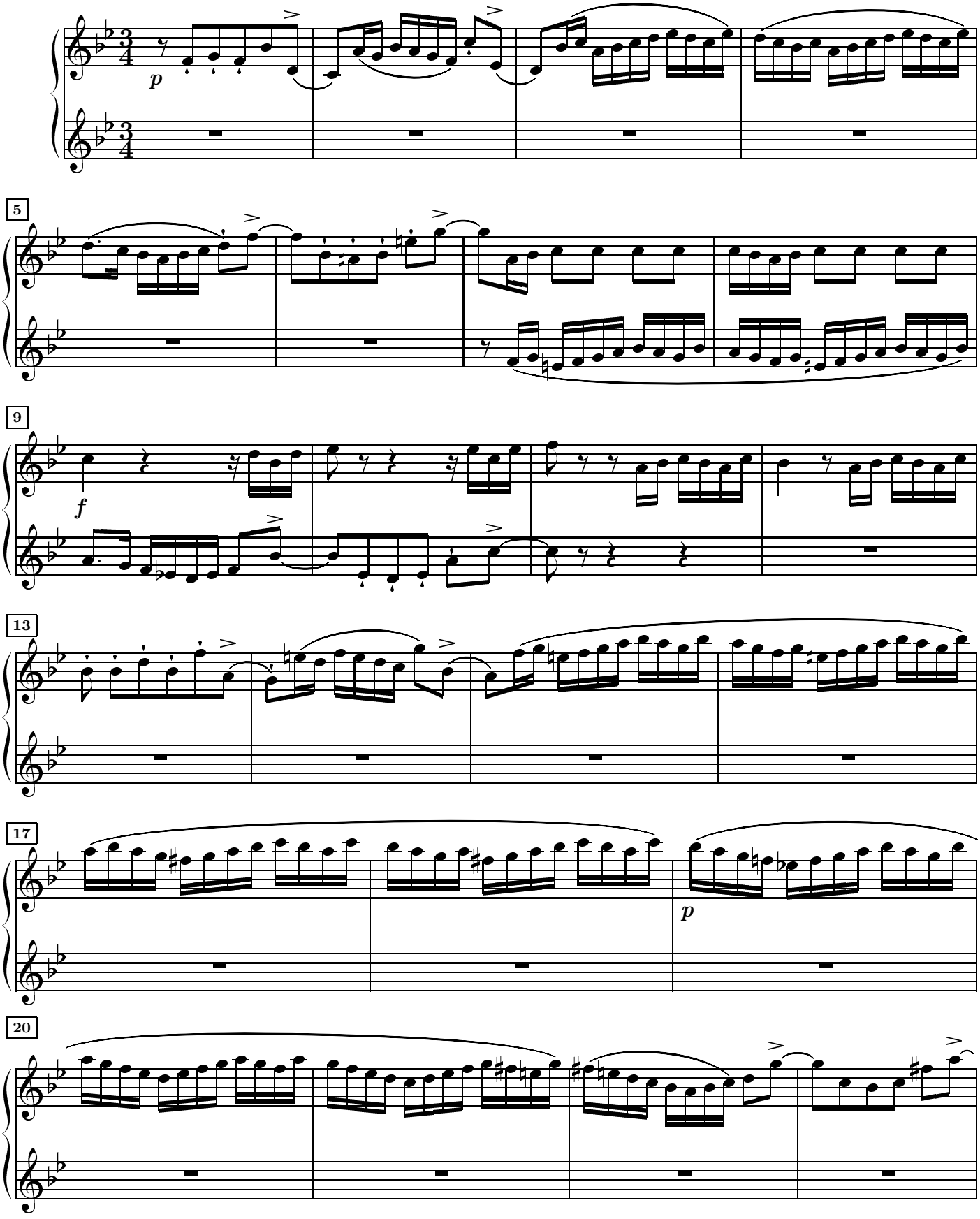
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

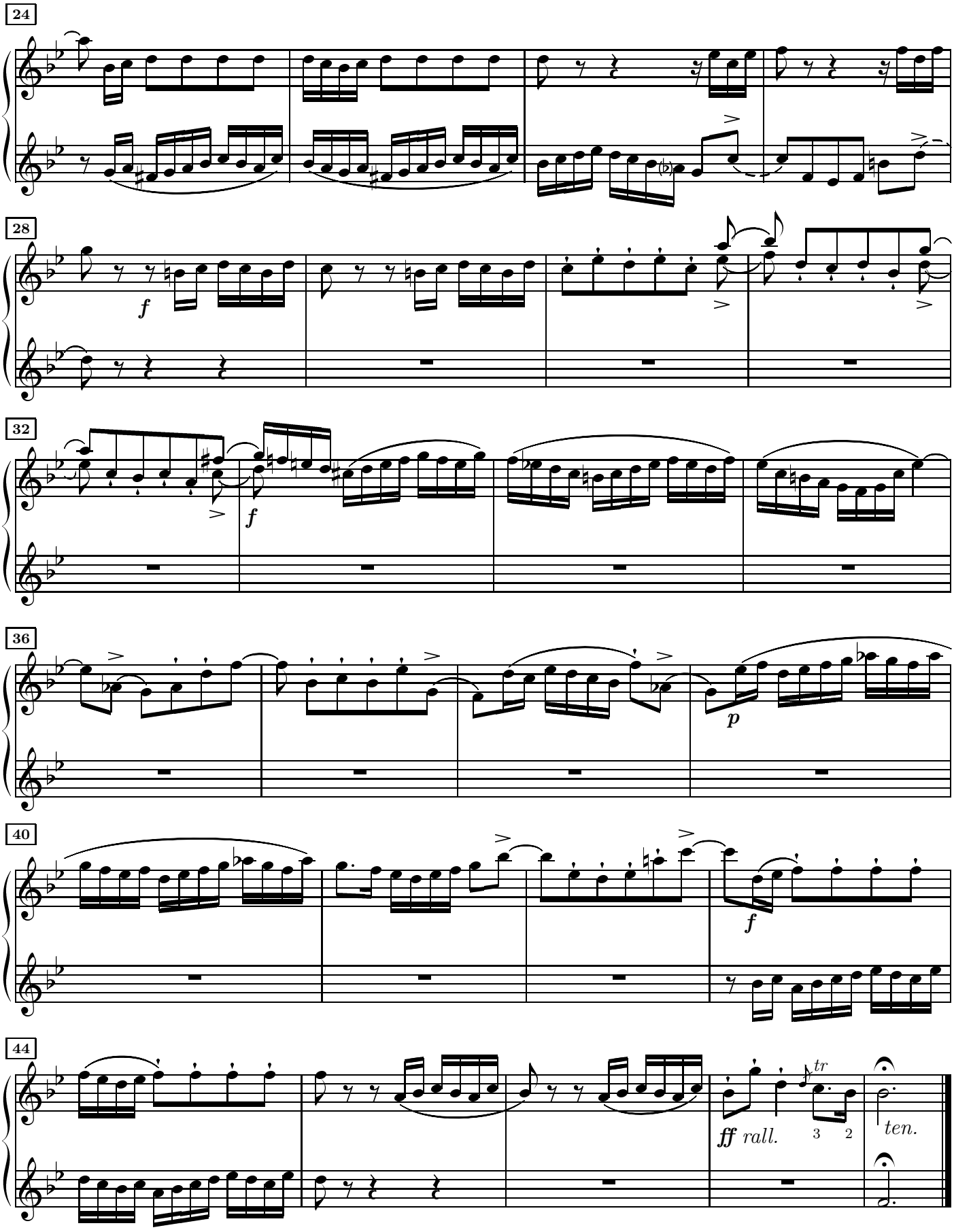



10
f in tempo.
ff
fz
12
ff
14
ff
16
p
cres.
poco ritard.
f
fz
18
a tempo.
p
cres.
sf
dim.
Ped.
20
p
cres.
rallent.
ff ten.
Ped.

Fugue à 3 voix

Allegro.

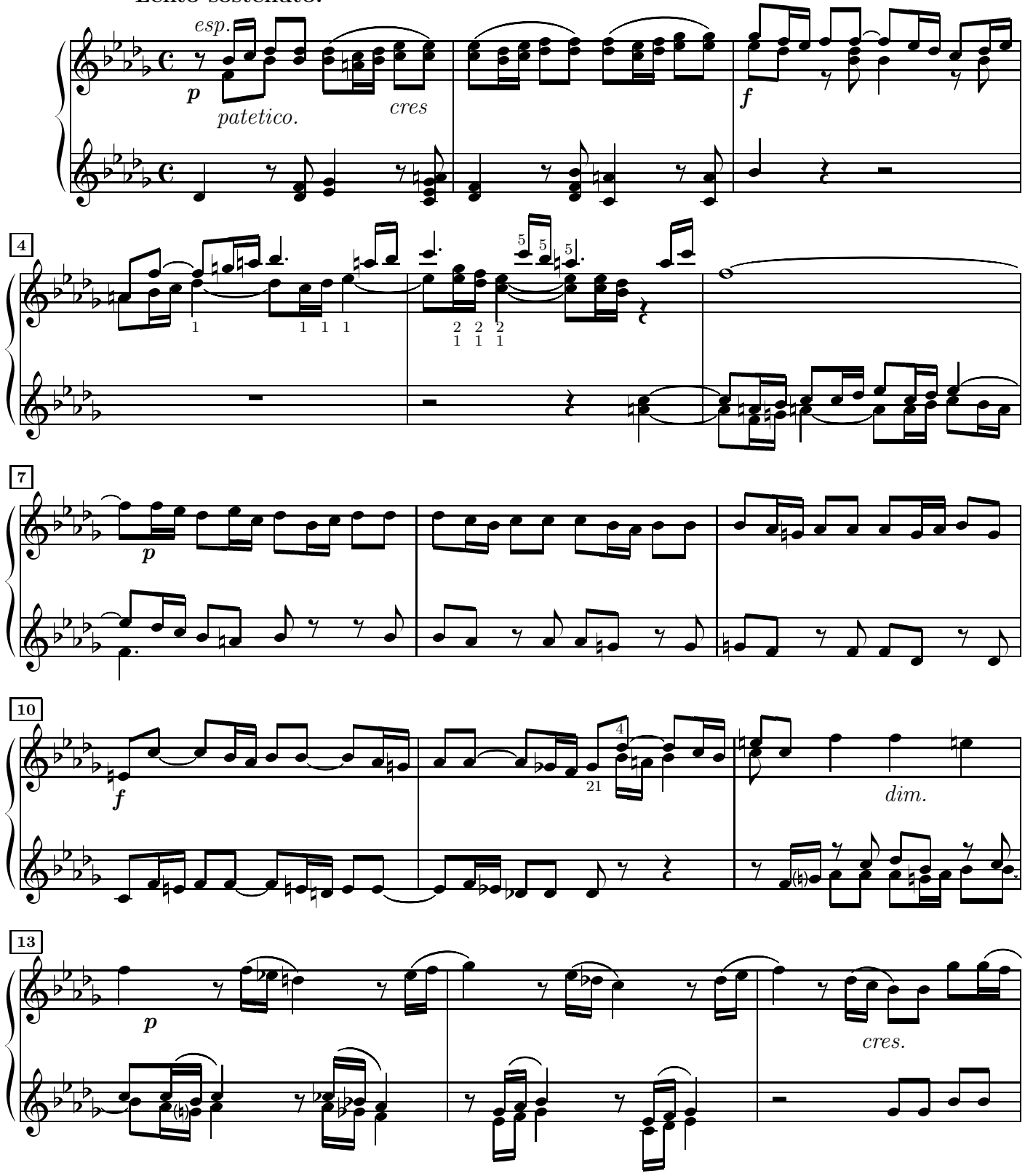


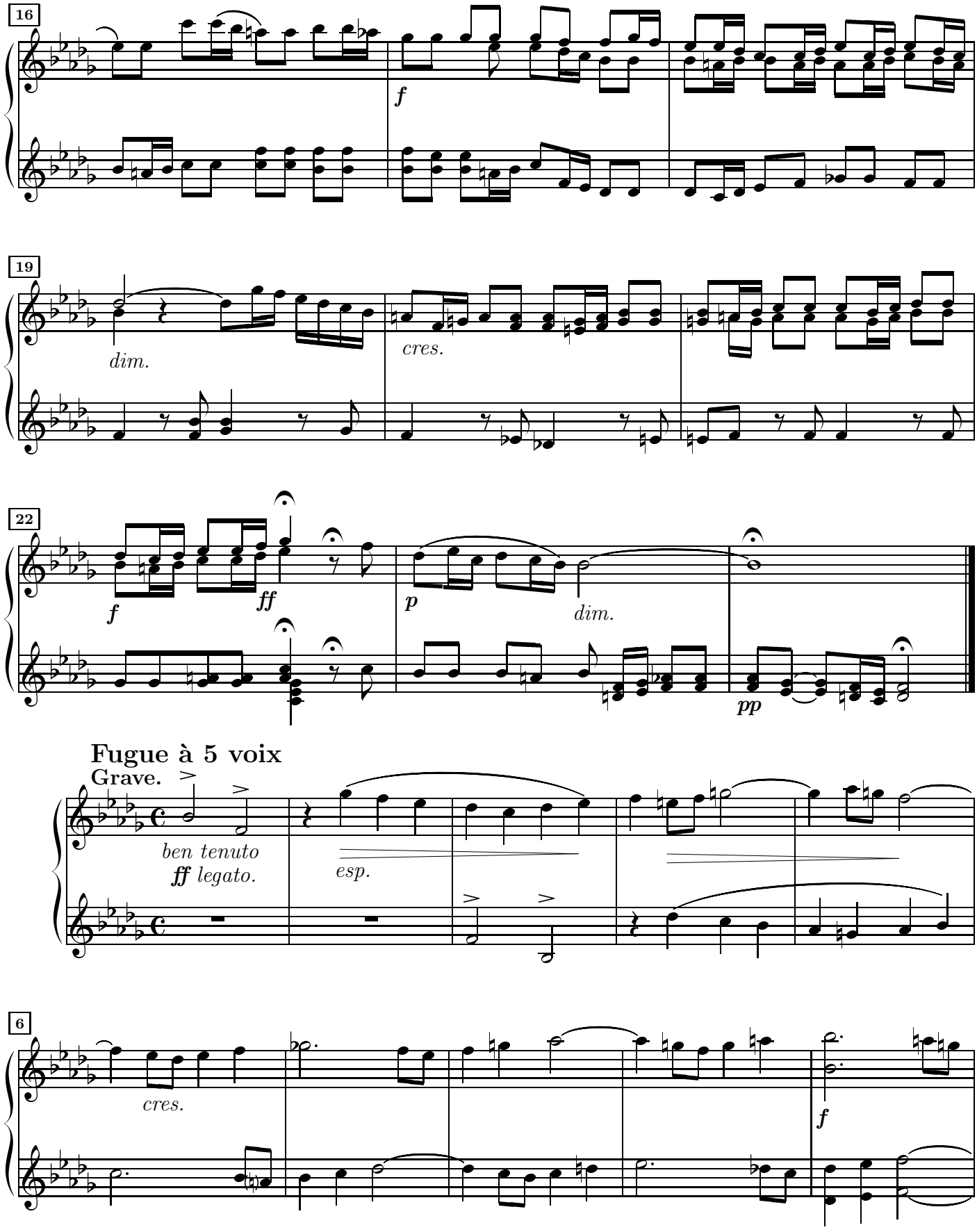

24
28
f
32
f
36
p
40
f
44
ff rall.
tr
ten.

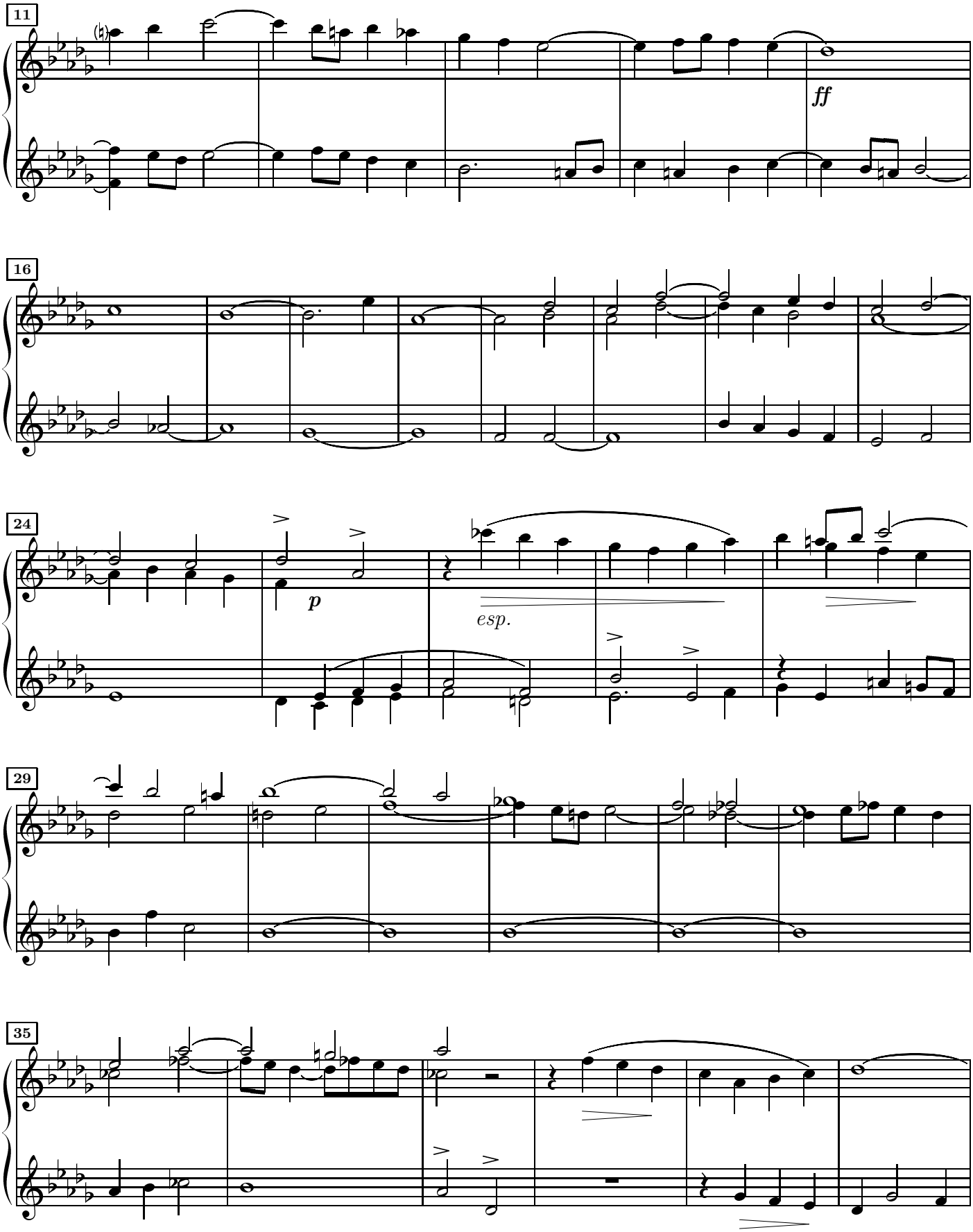
22.e en si bémol mineur

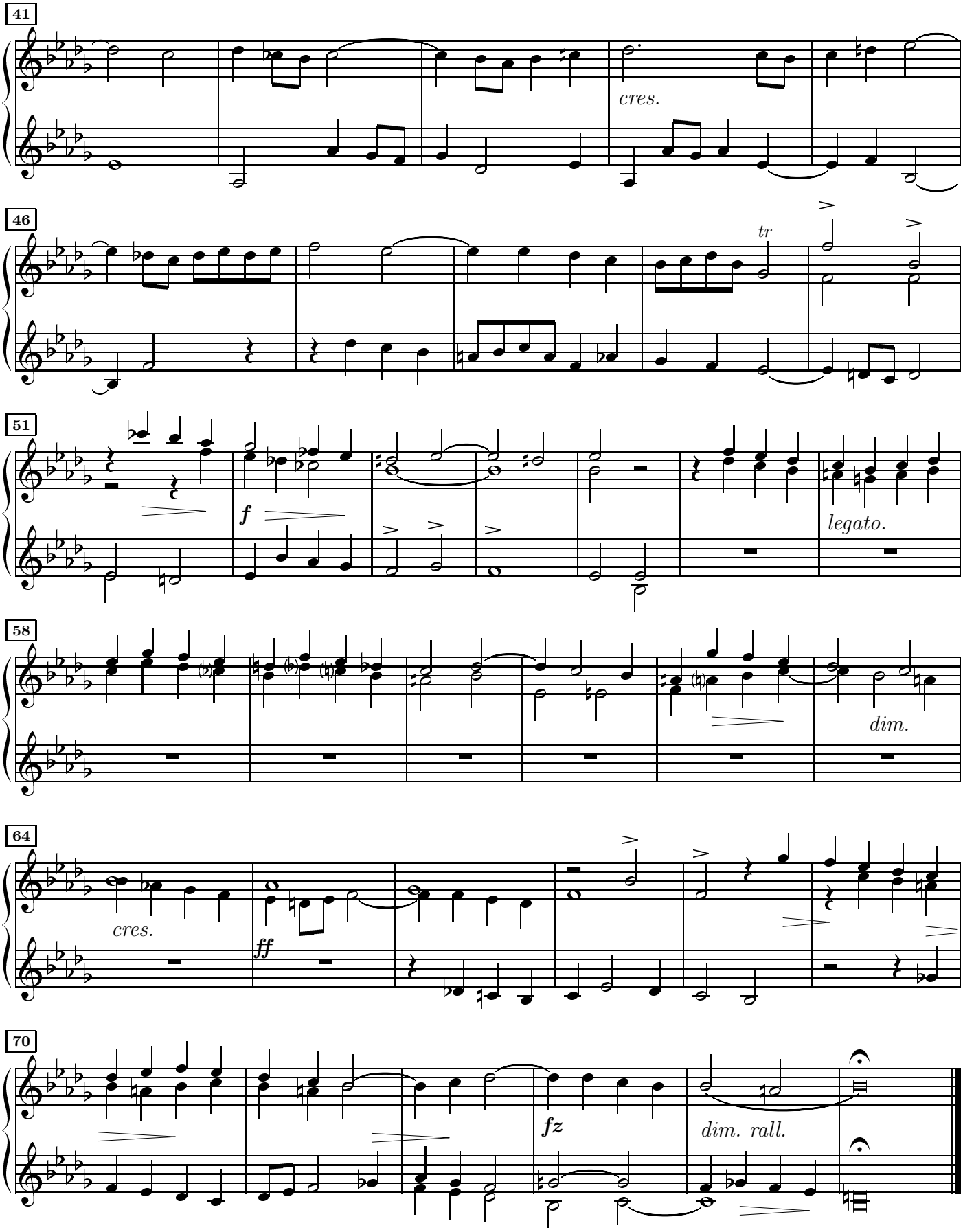
Prélude
Lento sostenuto.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




16
f
19
dim.
cres.
22
f
ff
p
dim.
pp
Fugue à 5 voix
Grave.
ben tenuto
ff legato.
esp.
6
cres.
f

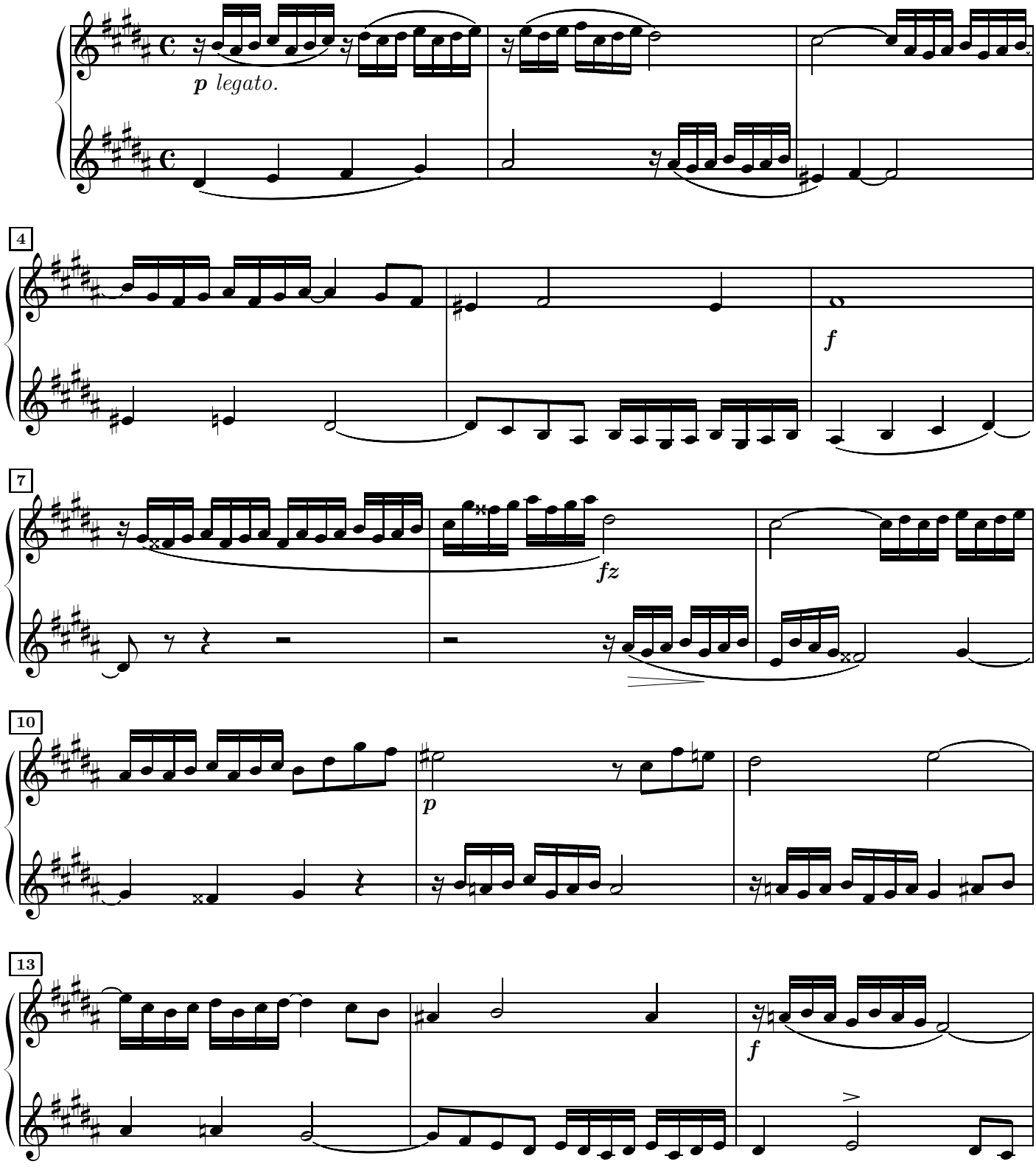

11
ff
16
24
p
esp.
29
35

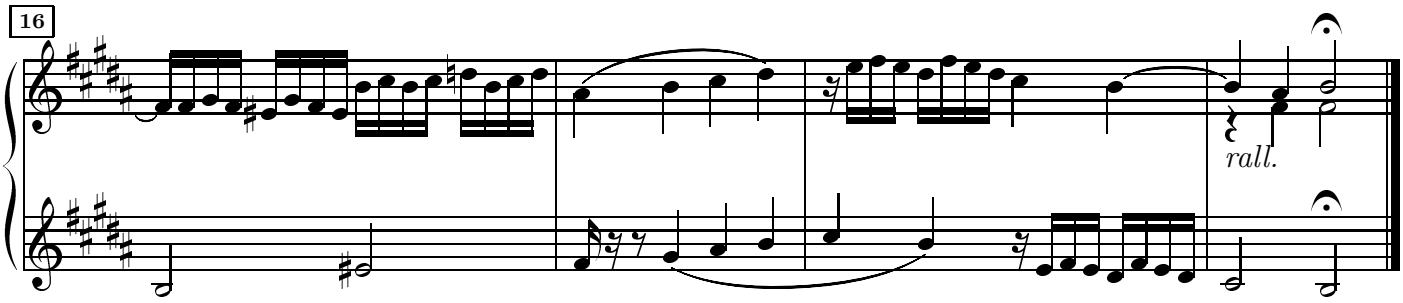

41
cres.
46
tr
51
f
legato.
58
dim.
64
cres.
ff
70
fz
dim. rall.

23.e en si majeur

Prélude
Moderato.

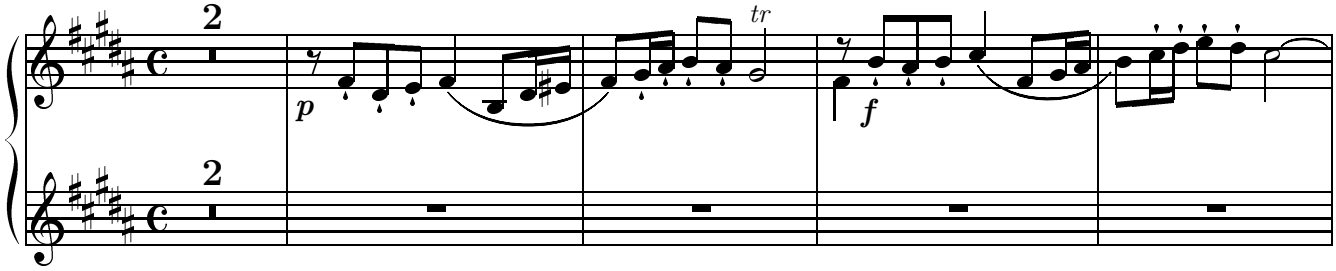
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

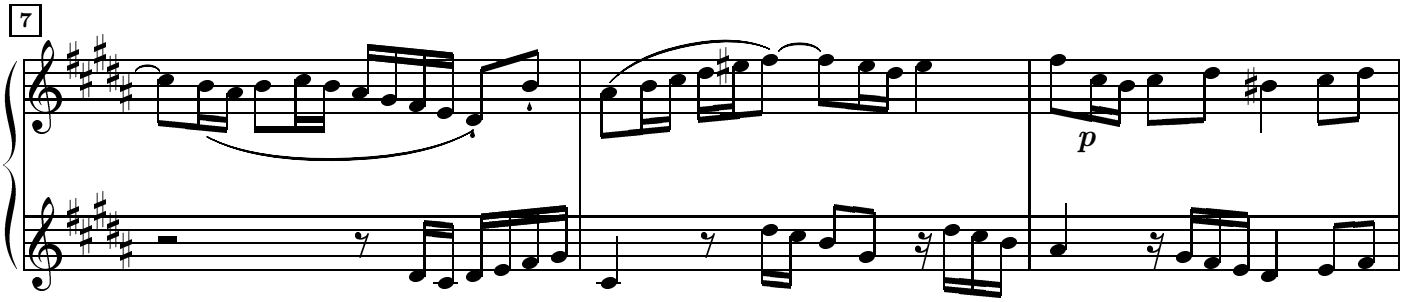


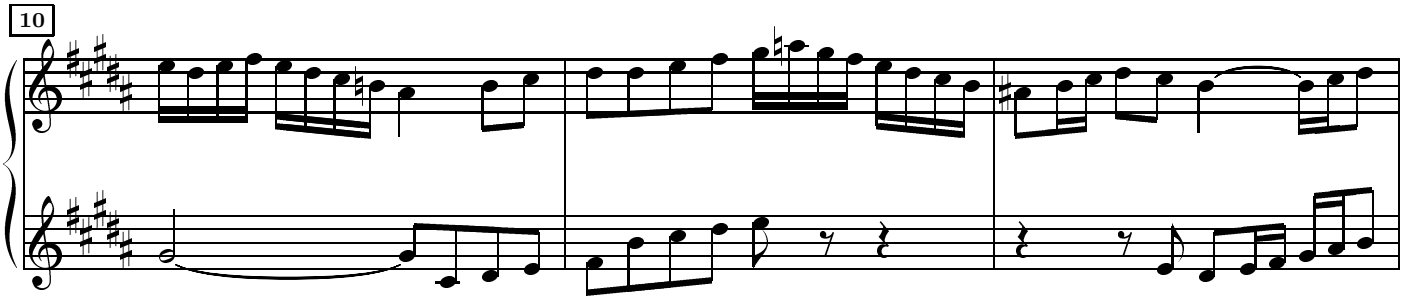


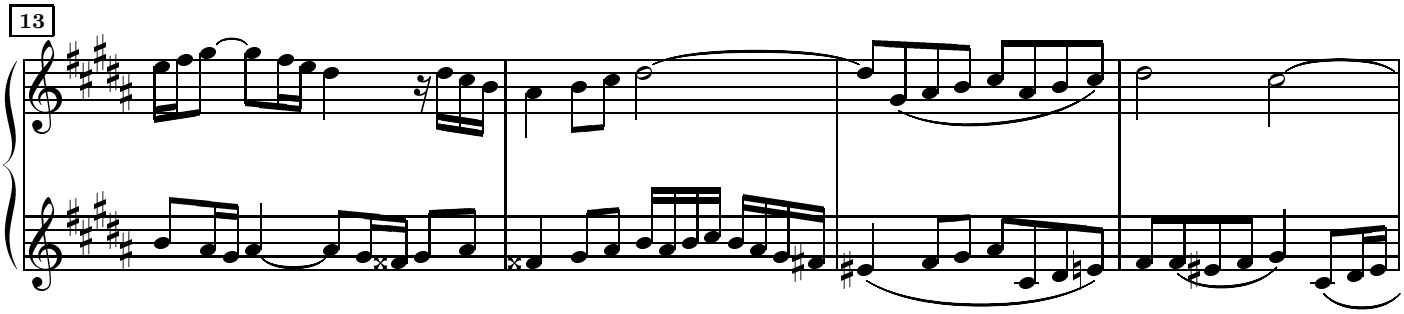
Fugue à 4 voix

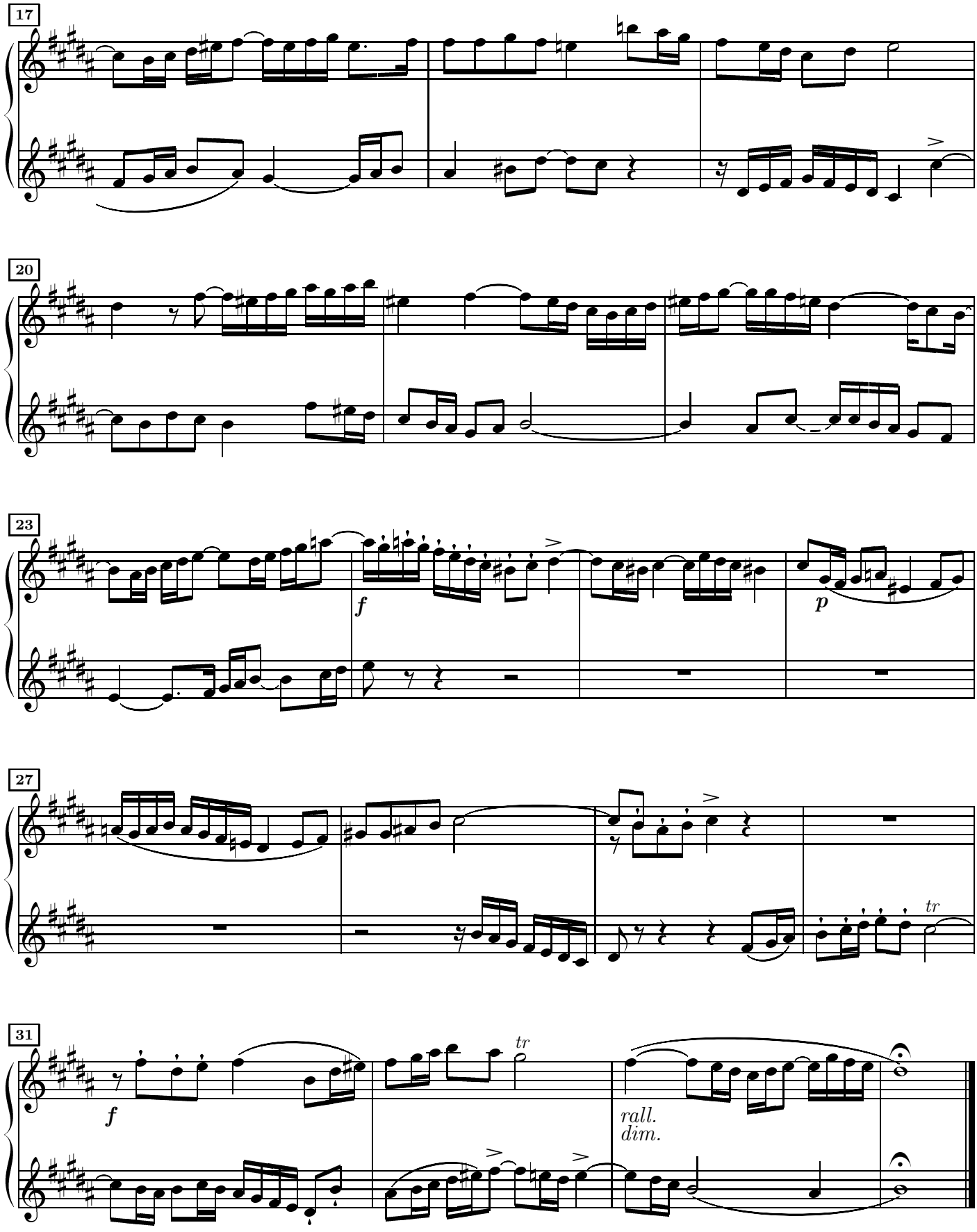
Andante.







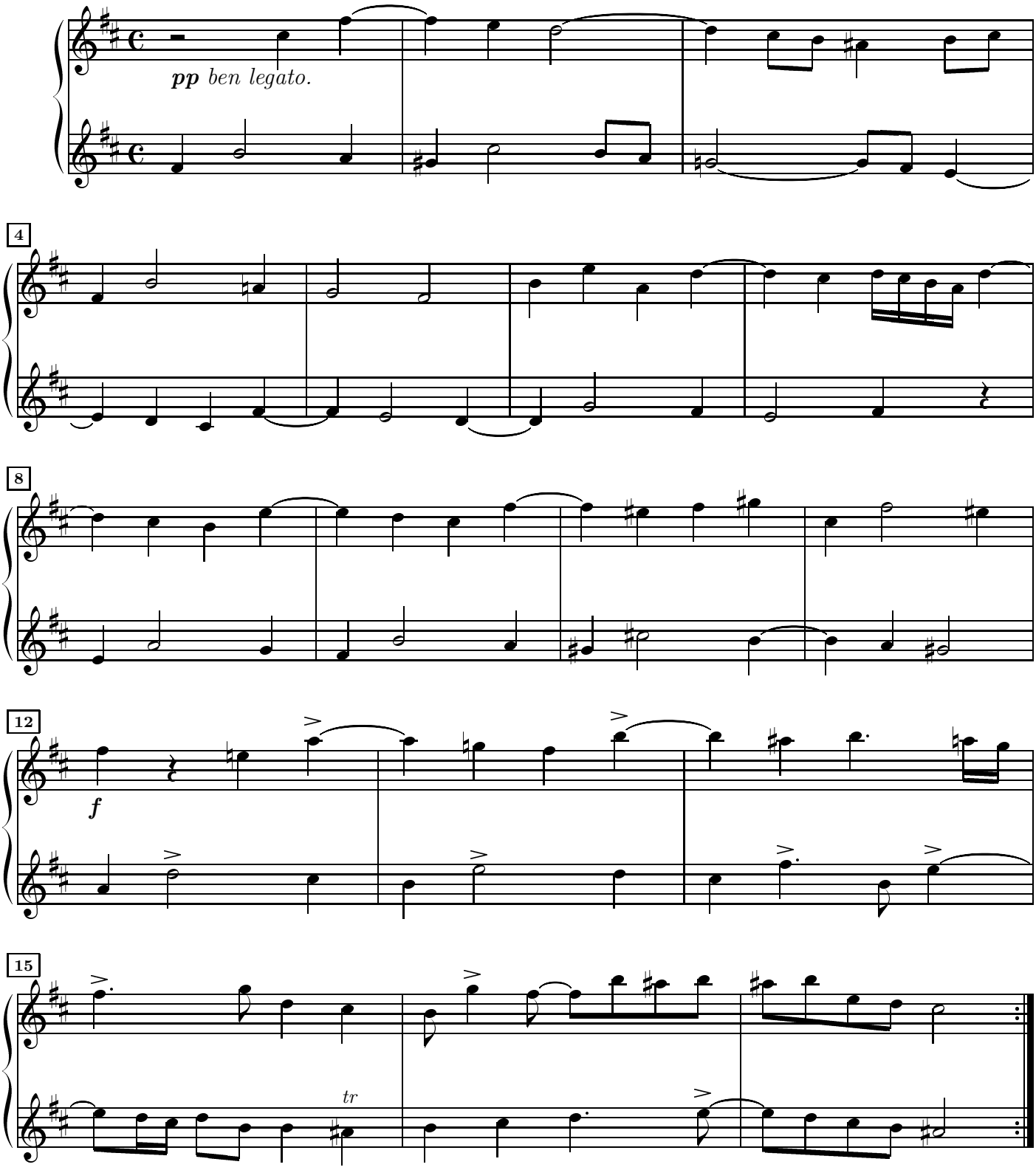


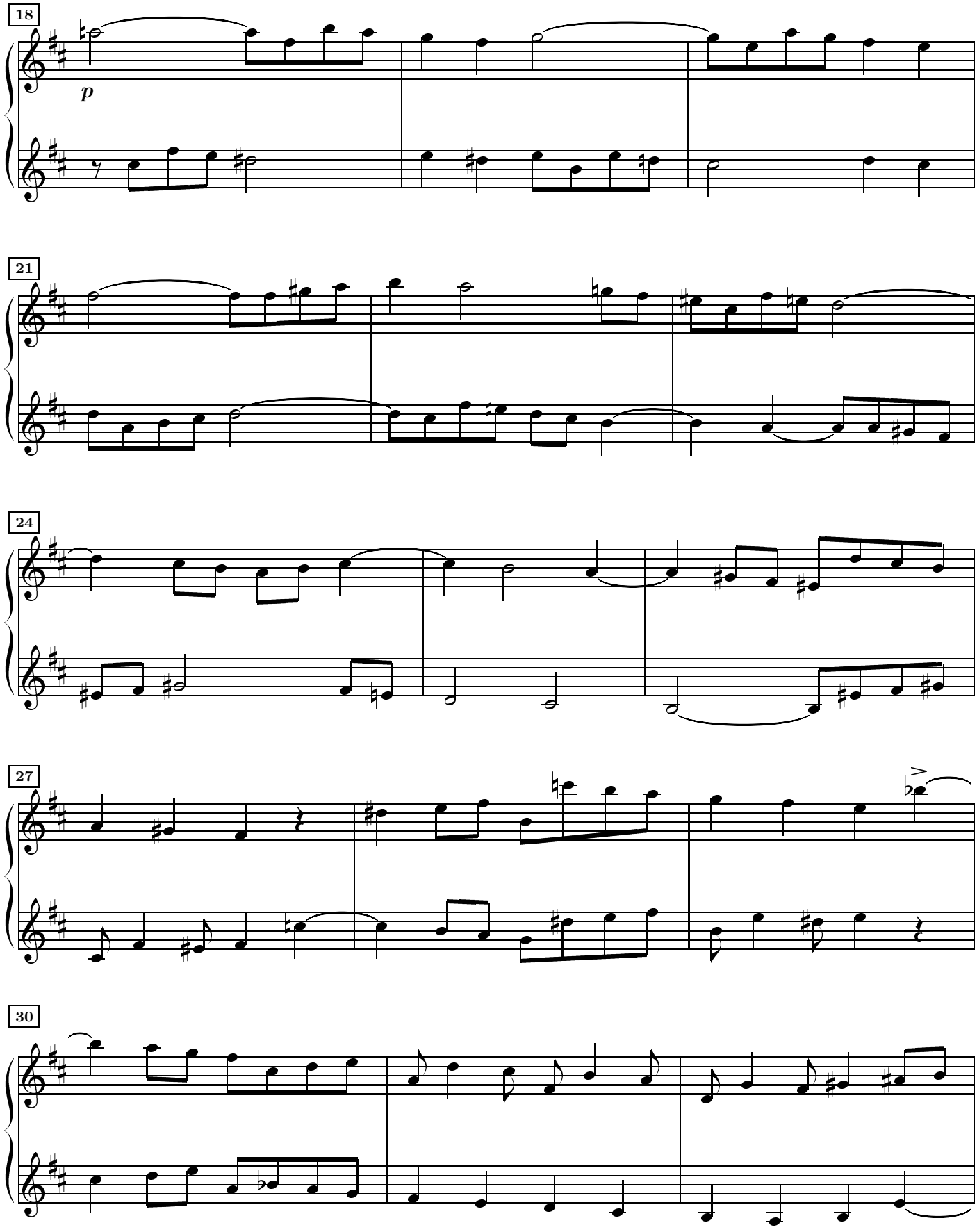

17
20
23
f
p
27
tr
31
f
tr
rall.
dim.

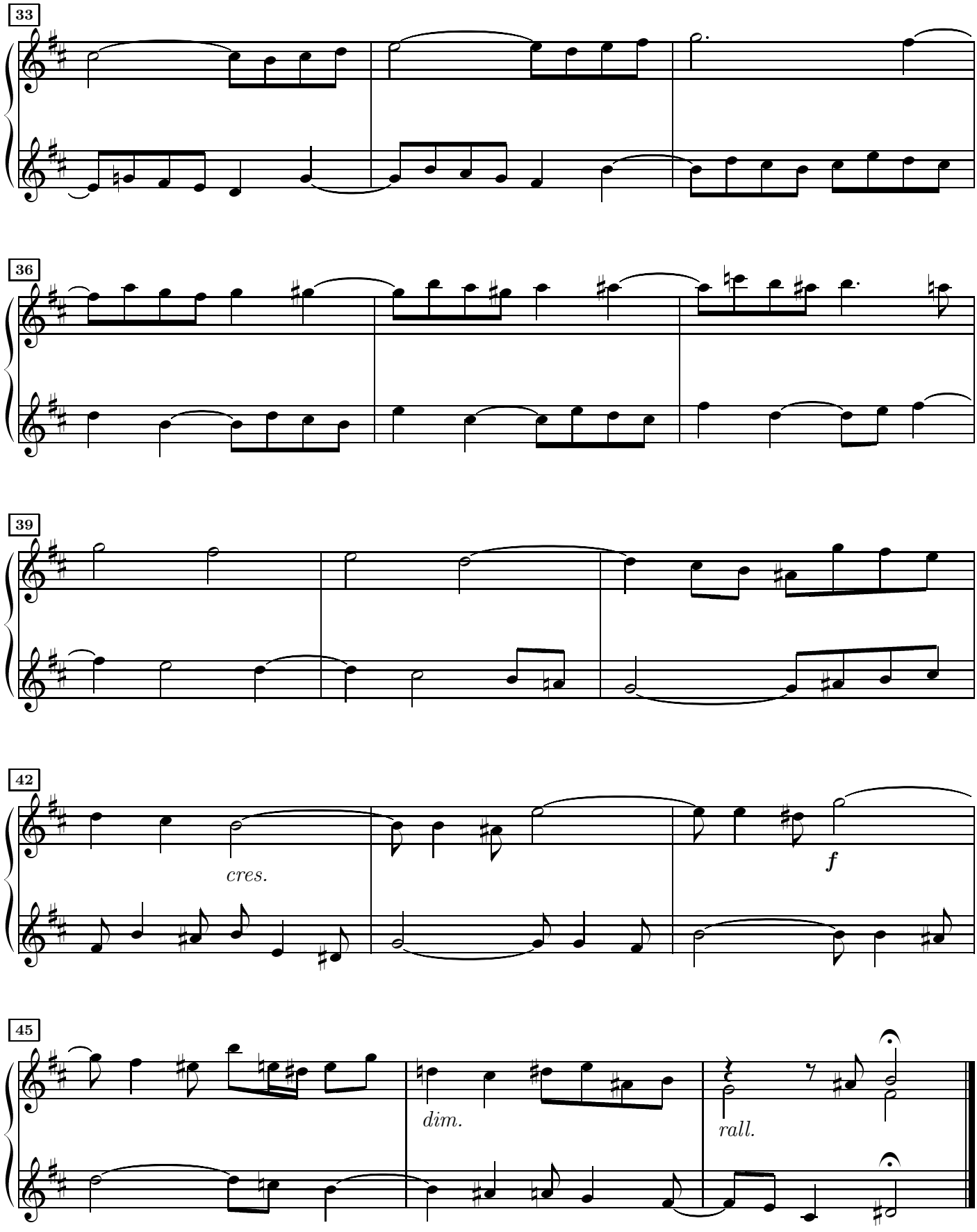
24.e en si mineur

Prélude
Andante.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

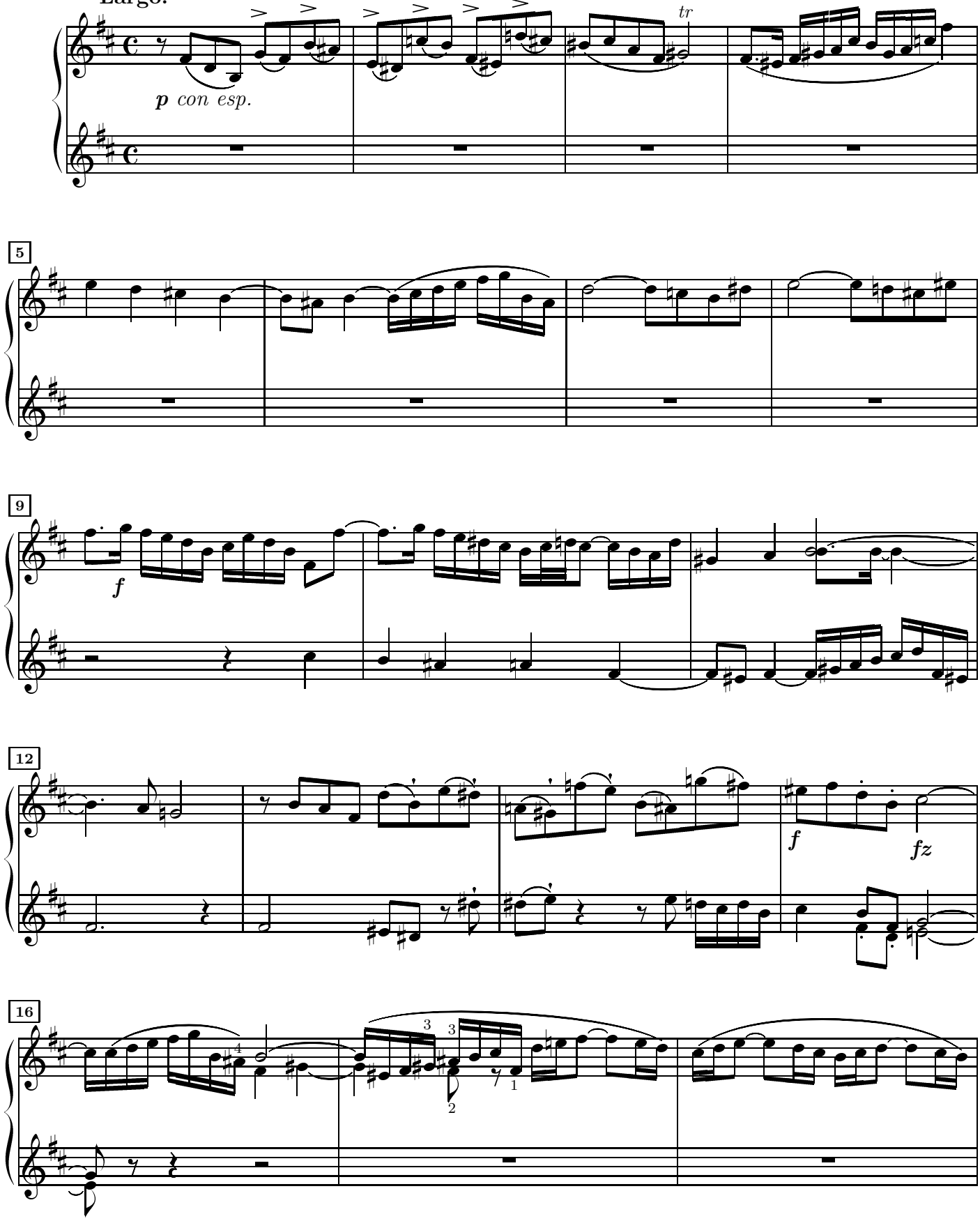


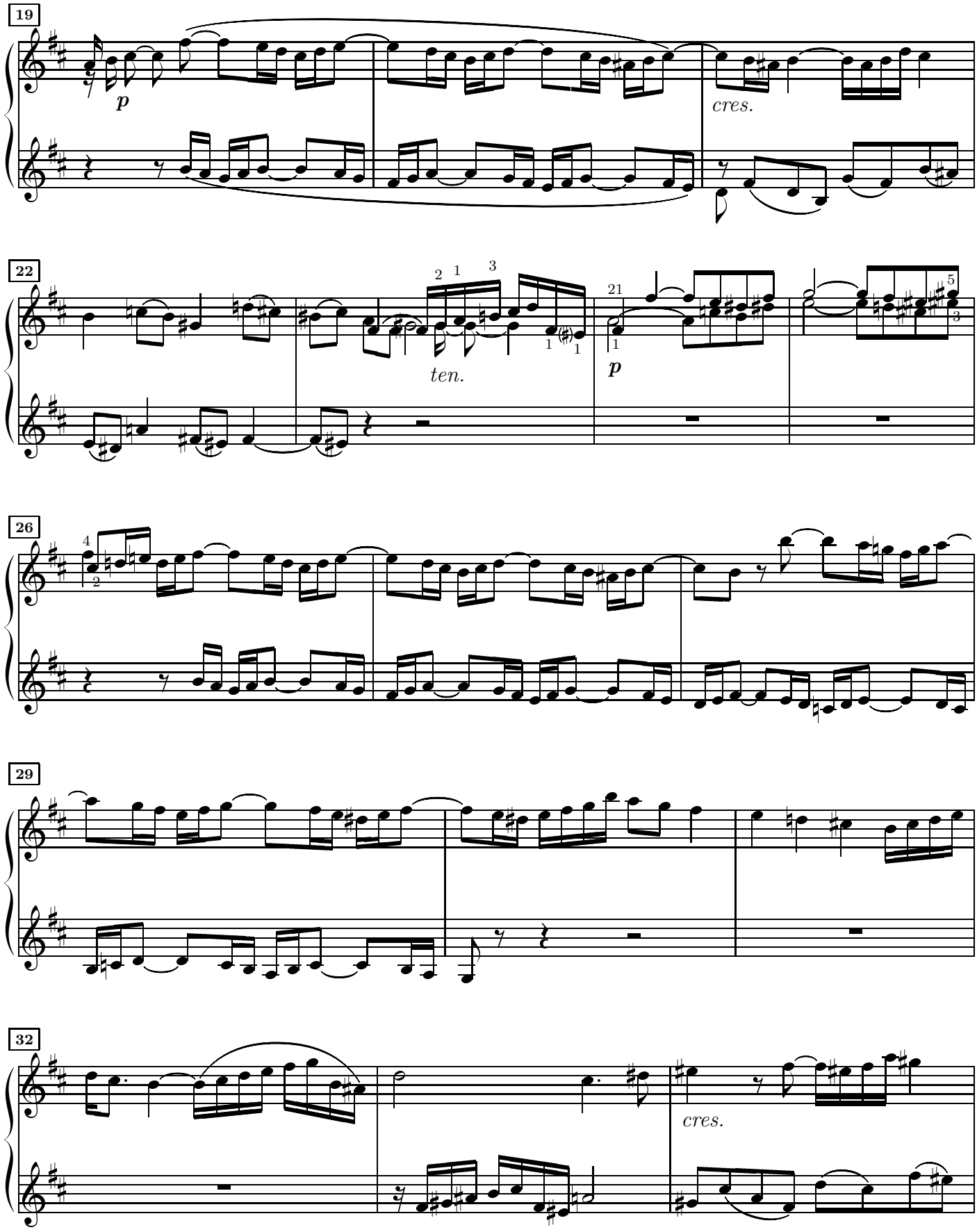

18
p
21
24
27
30

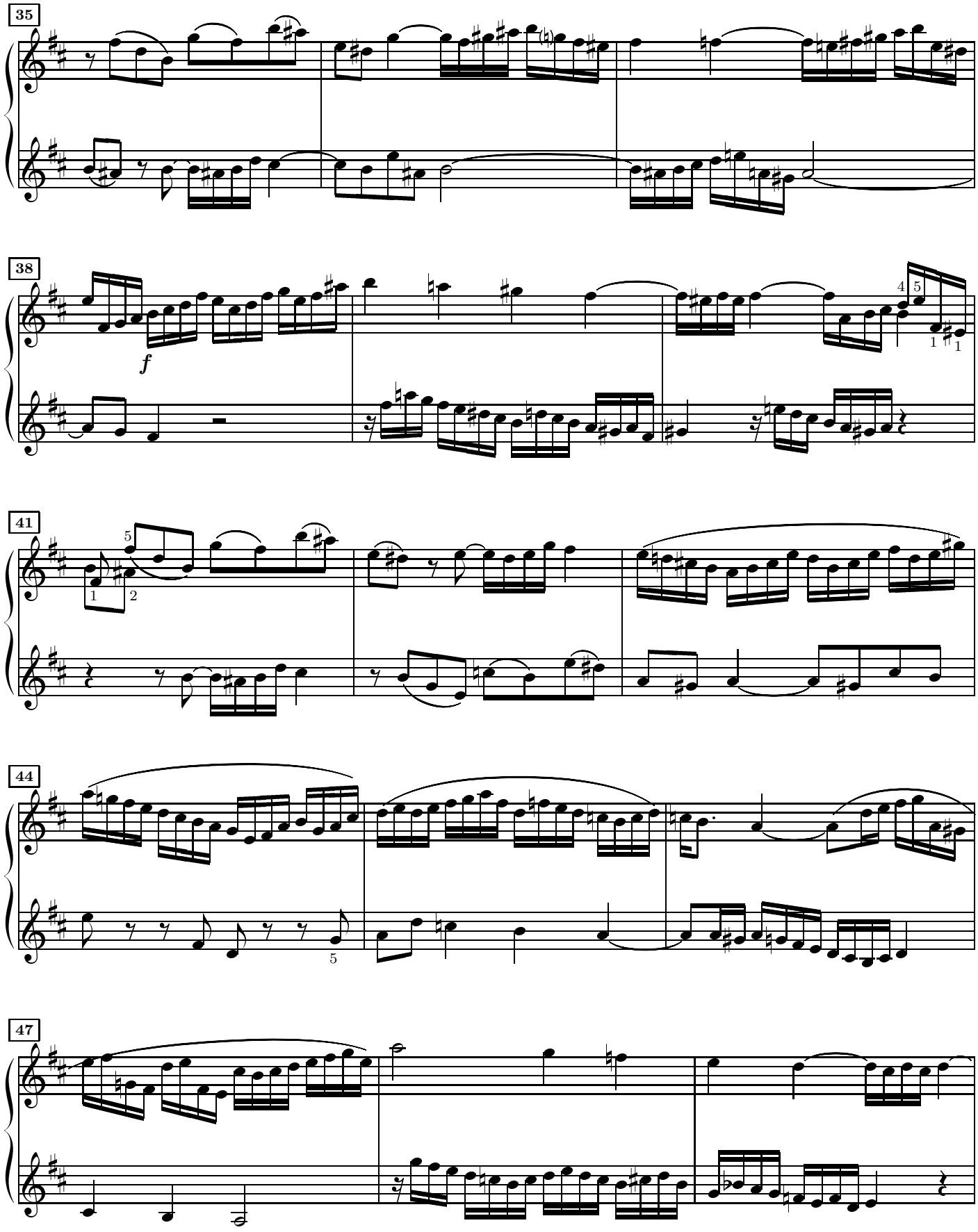

33
36
39
42
cres.
f
45
dim.
rall.

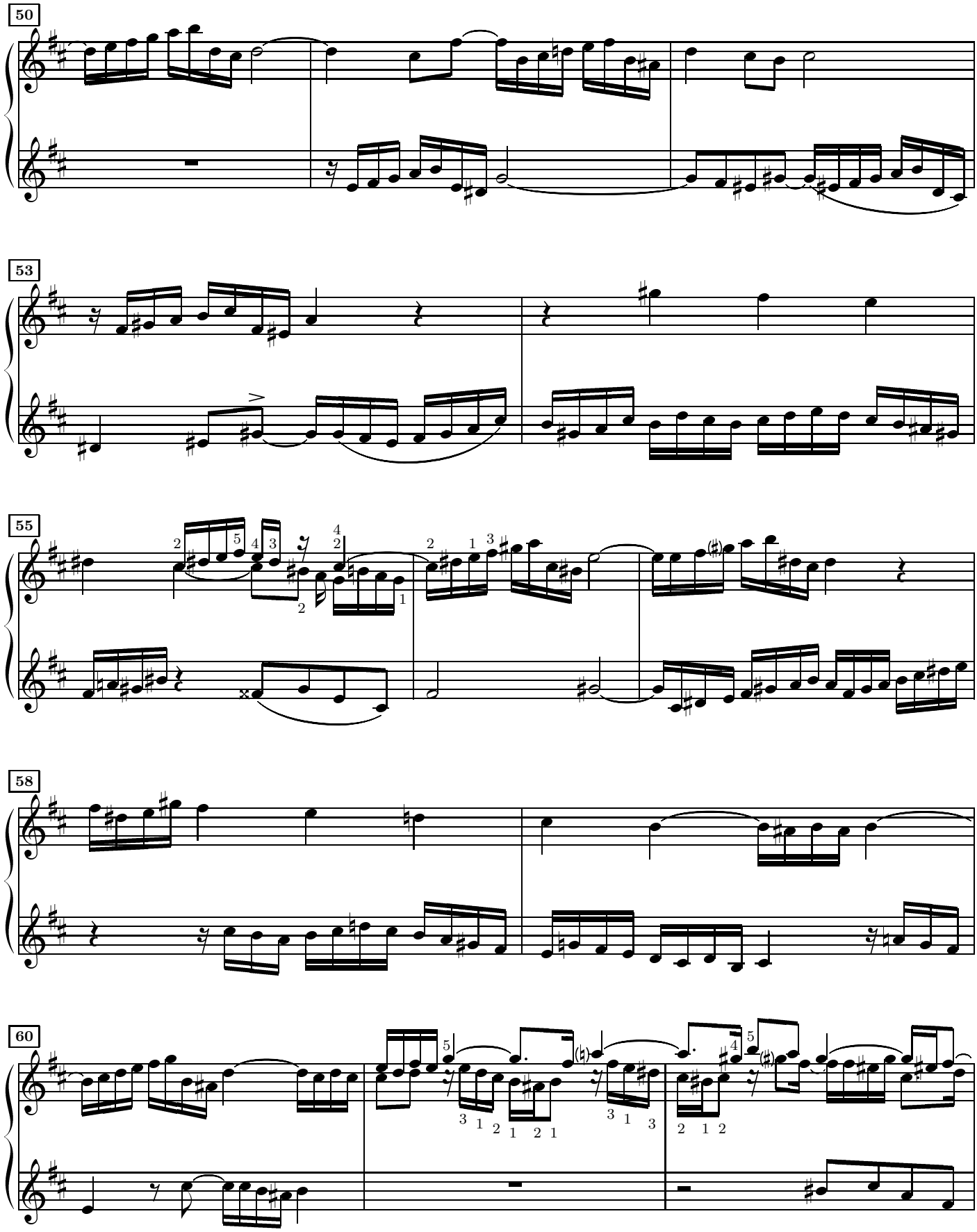
Fugue à 4 voix

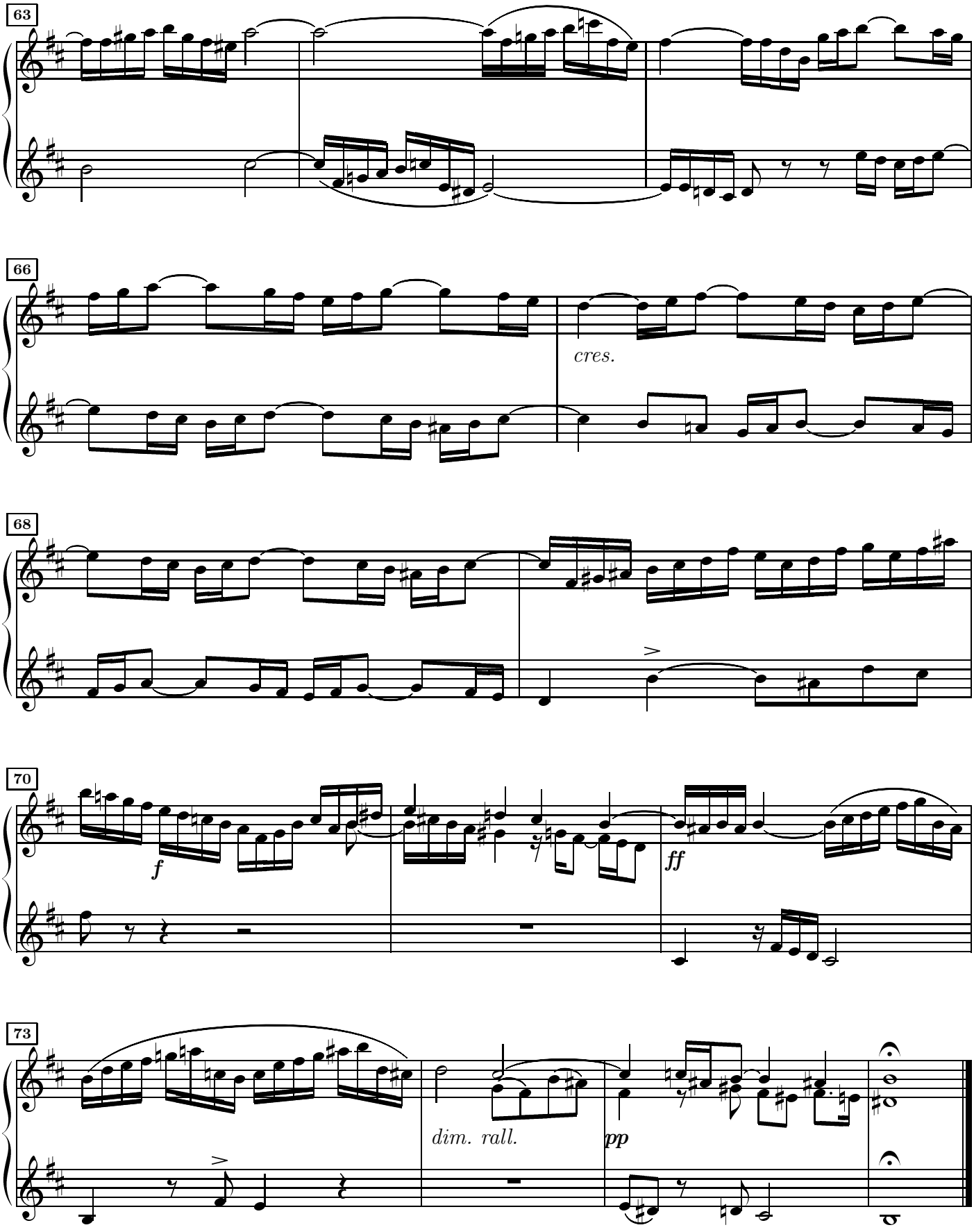
Largo.




19
p
cres.
22
ten.
21
p
26
29
32
cres.


35
38
f
41
44
47


50
53
55
58
60


63
66
cres.
68
70
f
ff
73
dim. rall.
pp

Le Clavier bien tempéré I — Table des matières

1.re en ut majeur
- prélude . . . 2
- fugue à 4 voix . . . 4

2.e en ut mineur
- prélude . . . 6
- fugue à 3 voix . . . 8

3.e en ut dièse majeur
- prélude . . . 10
- fugue à 3 voix . . . 12

4.e en ut dièse mineur
- prélude . . . 16
- fugue à 5 voix . . . 18

5.e en ré majeur
- prélude . . . 22
- fugue à 4 voix . . . 24

6.e en ré mineur
- prélude . . . 27
- fugue à 3 voix . . . 29

7.e en mi bémol majeur
- prélude . . . 32
- fugue à 3 voix . . . 36

8.e en mi bémol mineur
- prélude . . . 39
- fugue à 3 voix . . . 41

9.e en mi majeur
- prélude . . . 45
- fugue à 3 voix . . . 47

10.e en mi mineur
- prélude . . . 49
- fugue à 2 voix . . . 52

11.e en fa majeur
- prélude . . . 53
- fugue à 3 voix . . . 54

12.e en fa mineur
- prélude . . . 56
- fugue à 4 voix . . . 57

13.e en fa dièse majeur
- prélude . . . 61
- fugue à 3 voix . . . 62

14.e en fa dièse mineur
- prélude . . . 64
- fugue à 4 voix . . . 65

15.e en sol majeur
- prélude . . . 68
- fugue à 3 voix . . . 69

16.e en sol mineur
- prélude . . . 74
- fugue à 4 voix . . . 75

17.e en la bémol majeur
- prélude . . . 78
- fugue à 4 voix . . . 80

18.e en sol dièse mineur
- prélude . . . 83
- fugue à 4 voix . . . 84

19.e en la majeur
- prélude . . . 87
- fugue à 3 voix . . . 88

20.e en la mineur
- prélude . . . 92
- fugue à 4 voix . . . 94

21.e en si bémol majeur
- prélude . . . 100
- fugue à 3 voix . . . 102

22.e en si bémol mineur
- prélude . . . 104
- fugue à 5 voix . . . 105

23.e en si majeur
- prélude . . . 108
- fugue à 4 voix . . . 109

24.e en si mineur
- prélude . . . 111
- fugue à 4 voix . . . 114